叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[həʊm] - ['nɜ:sɪŋ] .
HOME - NURSING .
家 - 护理 .

居家护理。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sʌm; səm] ['li:g(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] .
SOME LEGAL DECISIONS .
一些 合法的 决策 .

一些法律判决。

['terəbli] [fʊl'fɪld] .
TERRIBLY FULFILLED .
可怕 已完成 .

非常满意。

[prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ] [laɪf] .
PROLONGING LIFE .
延长 生活 .

延长寿命。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
A **GENTLEMAN** **OF** **THE** **ROAD** **.**
一个 绅士 的 这 路 .

一位公路绅士。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] .
AN **ANCIENT** **PEOPLE** **.**
一个 古老的 人们 .

一个古老的民族。

[ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
THE **NET** **OF** **MARRIAGE** **.**
这 网 的 婚姻 .

婚姻之网。

['traɪflz] .
TRIFLES **.**
琐事 .

琐事。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **27** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 27 期——第 1 卷

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
SATURDAY **,** **JULY** **5** **,** **1884** **.**
周六 , 七月 5 , - .

1884年7月5日，星期六。

[həʊm] - ['nɜ:sɪŋ] .
HOME **-** **NURSING** **.**
家 - 护理 .

居家护理。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY **A** **LADY** **.**
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[fɜ:st] ['ɑ:tɪk(ə)l] .
FIRST **ARTICLE** **.**
第一的 文章 .

第一篇文章。

['ɪlnəs] [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
Illness **in** **some** **form** **is** **so** **often** **amongst** **us** **,**
疾病 在 一些 形式 是 所以 经常 在 我们 ,

疾病以各种形式常常伴随着我们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

that	it	may	safely	be	said	there	is	no	occupation	of	more	universal	importance
那	它	可能	安全	是	说	那里	是	不	职业	的	更多的	普遍的	重要性

[ðæn; ðən][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

than	the	care	of	the	sick	,
比	这	关心	的	这	生病的	,

可以说，没有哪项职业比照顾病人更具普遍重要性。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [huː] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]

and	there	are	few	women	worthy	of	the	name	who	at	some	time	or
和	那里	是	很少	女性	值得	的	这	姓名	WHO	在	一些	时间	或者

['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [baɪ] [dɪ'ziːz]

other	are	not	called	upon	to	minister	to	the	needs	of	sufferers	by	disease
其他	是	不是	称为	之上	到	部长	到	这	需求	的	受害者	经过	疾病

[ɔː(r)]['æksɪdənt] .

or	accident	.
或者	事故	.

很少有称得上女性的女性，在某个时候不会被要求去照顾因疾病或事故而受苦的人。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ə'mʌŋst]

Much	has	been	done	of	late	years	to	improve	the	tone	of	nursing	amongst
很多	有	到过	完毕	的	晚的	年	到	提升	这	语气	的	护理	在

[ðəʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

those	who	take	it	up	as	a	profession	,
那些	WHO	拿	它	向上	作为	一个	职业	,

近年来，人们做了很多工作来改善从事护理职业者的职业风气。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - [gæmp] - [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [hæz; həz] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	the	'	Sarey	Gamp	'	of	old	times	has	practically	given	place	to	the
所以	那	这	-	-	甘普	-	的	老的	时代	有	几乎	给定	地方	到	这

[skɪld] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [nɜːs] ,

skilled	,	conscientious	nurse	,
熟练	,	尽责的	护士	,

因此，旧时代的"萨雷甘普"（Sarey Gamp）实际上已被技术娴熟、尽职尽责的护士所取代。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

who	has	been	trained	to	look	upon	her	work	as	something	more	than
WHO	有	到过	受过训练	到	看	之上	她	工作	作为	某物	更多的	比

[ə; eɪ][mɪə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

a	mere	means	of	livelihood	.
一个	仅仅	方法	的	生计	.

她从小就被教育要将工作视为比谋生手段更重要的东西。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['nɜːsɪŋ] ,

But	whilst	this	is	true	of	those	who	devote	their	lives	to	nursing	,
但	而	这	是	真的	的	那些	WHO	奉献	他们的	生活	到	护理	,

但对于那些毕生致力于护理事业的人来说，情况的确如此；

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['veri] ['elɪmənts] ,

there	still	remains	a	vast	amount	of	ignorance	,	even	of	its	very	elements	,
那里	仍然	遗迹	一个	广阔的	数量	的	无知	,	甚至	的	它是	非常	元素	,

人们对它的构成要素仍然普遍缺乏了解。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['bedsaɪd] - [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

amongst	those	who	are	only	occasionally	called	upon	to	bedside	-	ministration	,
在	那些	WHO	是	仅有的	偶尔	称为	之上	到	床头	-	施行	,

在那些只是偶尔被叫到床边进行护理的人员中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpəz][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər]

and	it	is	our	object	in	this	series	of	papers	to	give	our	readers
和	它	是	我们的	目的	在	这	系列	的	文件	到	给	我们的	读者

[sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

such	information	as	may	fit	them	to	act	on	an	emergency	,
这样的	信息	作为	可能	合身	他们	到	行为	在	一个	紧急情况	,

本系列文章的目的在于向读者提供相关信息，以便他们在紧急情况下能够采取行动。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ,

if	not	with	the	skill	of	the	trained	nurse	,
如果	不是	和	这	技能	的	这	受过训练	护士	,

如果不是训练有素的护士的技能，

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

with	at	least	so	much	knowledge	and	intelligence	as	shall	give	the	patient
和	在	至少	所以	很多	知识	和	智力	作为	将	给	这	病人

[sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][help] .

some	chance	of	comfort	and	help	.
一些	机会	的	舒适	和	帮助	.

至少具备足够的知识和智慧，能够给病人带来一些安慰和帮助。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Not	,	of	course	,
不是	,	的	课程	,

当然不是。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bʊk] -

that	the	practical	work	of	nursing	can	be	acquired	by	any	amount	of	book	-
那	这	实际的	工作	的	护理	能	是	获得	经过	任何	数量	的	书	-

['nɒlɪdʒ] [ə'ləʊn] ;

knowledge	alone	;
知识	独自的	;

护理实践技能的掌握并非仅凭书本知识就能达到；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [speə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)]['hɒspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

but	for	those	who	cannot	spare	time	for	regular	hospital	training	,
但	为了	那些	WHO	不能	空闲的	时间	为了	常规的	医院	训练	,

但对于那些无法抽出时间接受常规医院培训的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [eɪmd]

it	is	of	great	importance	to	understand	at	anyrate	what	should	be	aimed
它	是	的	伟大的	重要性	到	理解	在	总之	什么	应该	是	旨在

[æt; ət][ɪn] ['nɜːsɪŋ] ;

at	in	nursing	;
在	在	护理	;

无论如何，了解护理工作的目标是什么至关重要；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	were	this	more	widely	understood	,
和	是	这	更多的	广泛	理解	,

如果这一点能被更多人理解，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəbl] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ʌn'hæpi]

it	would	do	much	towards	mitigating	the	avoidable	sufferings	inflicted	on	unhappy
它	会	做	很多	向	缓解	这	可避免的	苦难	造成的	在	不开心

['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'diːd] ,

patients	who	have	to	be	nursed	by	those	who	are	full	of	love	indeed	,
患者	WHO	有	到	是	护理	经过	那些	WHO	是	满的	的	爱	的确	,

这将大大有助于减轻那些不幸的病人所遭受的本可避免的痛苦，这些病人不得不由真正充满爱心的人来照顾。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

but	without	any	idea	of	the	work	they	are	undertaking	.
但	没有	任何	主意	的	这	工作	他们	是	承诺	.

但他们对自己正在从事的工作却一无所知。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] [ɪm'fætɪk] .

This	brings	me	to	a	point	on	which	I	can	hardly	be	too	emphatic	.
这	带来	我	到	一个	观点	在	哪个	我	能	几乎	是	也	强调	.

这让我想到一个我必须强调的观点。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'kjuːt] [peɪn] , [sɪ'kjʊə(r)] ,

In	cases	of	serious	illness	,	especially	where	there	is	much	acute	pain	,	secure	,
在	案例	的	严肃的	疾病	,	尤其	在哪里	那里	是	很多	急性	疼痛	,	安全的	,

在重病情况下，尤其是剧烈疼痛的情况下，应确保安全。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] .

if	possible	,	the	services	of	a	trained	nurse	.
如果	可能的	,	这	服务	的	一个	受过训练	护士	.

如果可能，请受过专业训练的护士提供服务。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [rɪ'liːf] ,

Apart	from	her	superior	knowledge	of	means	for	giving	relief	,
除	从	她	优越的	知识	的	方法	为了	给予	宽慰	,

除了她对救济手段的深入了解之外，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	patient	will	be	much	more	likely	to	yield	to	the	authority	of	a
这	病人	将要	是	很多	更多的	可能	到	屈服	到	这	权威	的	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

患者更有可能服从陌生人的权威。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

and	at	the	same	time	the	stranger	being	used	to	the	sight	of	suffering	,
和	在	这	相同的	时间	这	陌生人	存在	用过的	到	这	视线	的	痛苦	,

与此同时，这位陌生人已经习惯了目睹苦难，

[wɪl] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

will	have	command	over	her	countenance	,
将要	有	命令	超过	她	面容	,

她将能够控制自己的容貌，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns]

and	will	not	show	the	distress	which	it	is	hardly	possible	for	inexperience
和	将要	不是	展示	这	痛苦	哪个	它	是	几乎	可能的	为了	缺乏经验

[tuː; tə] [kən'siːl] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

而且不会流露出经验不足的人几乎不可能掩饰的痛苦。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['peɪʃ(ə)nts] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊld] ['hæbɪts] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [sʌtʃ] [streɪn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

patients	of	self	-	controlled	habits	will	sometimes	put	such	strain	upon	themselves	to
患者	的	自己	-	受控	习惯	将要	有时	放	这样的	拉紧	之上	他们自己	到

[haɪd] [ðeə(r)] [peɪn] [frɒm; frəm] [tuː] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] ,

hide	their	pain	from	too	sympathising	friends	,
隐藏	他们的	疼痛	从	也	同情的	朋友们	,

一些有自律习惯的患者有时会给自己施加很大的压力，以掩饰自己痛苦，不让过于同情他们的朋友察觉。

[æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;

as	really	to	increase	their	sufferings	;
作为	真的	到	增加	他们的	苦难	;

仿佛这真的会加重他们的痛苦；

[waɪlst] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

whilst	with	a	stranger	the	relief	of	expression	may	safely	be	indulged	in	.
而	和	一个	陌生人	这	宽慰	的	表达	可能	安全	是	沉溺其中	在	.

而与陌生人在一起时，则可以放心地表达自己的感受。

[pə'hæps] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɒv; əv][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ;

Perhaps	such	cases	of	self	-	repression	are	rare	;
也许	这样的	案例	的	自己	-	抑制	是	稀有的	;

或许这种自我压抑的情况比较罕见；

[bʌt; bət][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [wɪl] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

but	at	anyrate	the	trained	nurse	will	often	have	resources	at	command	of
但	在	总之	这	受过训练	护士	将要	经常	有	资源	在	命令	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

which	the	uninitiated	know	nothing	,
哪个	这	新手	知道	没有什么	,

但无论如何，受过训练的护士通常会掌握一些未经训练的人一无所知的资源。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

and	will	be	able	to	handle	and	attend	to	the	patient	with	the
和	将要	是	有能力的	到	处理	和	出席	到	这	病人	和	这

['stedinəs] [ænd; ənd][tækt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

steadiness	and	tact	only	to	be	learned	in	the	school	of	experience	.
稳定性	和	策略	仅有的	到	是	学习	在	这	学校	的	经验	.

并且能够以沉稳和机敏的态度来处理和照顾病人，而这种态度只能通过经验的历练才能获得。

[aɪ][əd'mɪt][ðə; ði]['tendə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['fænsiz] [ðæt] [nəʊ][hænd][ɪz][laɪk][ðə; ði]

I	admit	the	tender	sound	of	the	sentiment	which	fancies	that	no	hand	is	like	the
我	承认	这	投标	声音	的	这	情绪	哪个	幻想	那	不	手	是	喜欢	这

[hænd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;

hand	of	affection	;
手	的	感情	;

我承认这种情感听起来很温柔，它认为世上没有哪只手能比得上充满爱意的手；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mætə(r)] , [nəʊ] [lʌv] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] , [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

but	,	as	a	practical	matter	,	no	love	,	however	great	,	can	supply	the	place
但	,	作为	一个	实际的	事情	,	不	爱	,	然而	伟大的	,	能	供应	这	地方

[ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

of	skill	and	knowledge	.
的	技能	和	知识	.

但实际上，再伟大的爱也无法取代技能和知识。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

I	remember	meeting	with	the	case	of	a	widow	,
我	记住	会议	和	这	案件	的	一个	寡妇	,

我记得曾遇到过一位寡妇的案例，

[huːz] ['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

whose	only	son	was	attacked	with	one	of	the	most	terrible	forms	of	disease	,
谁	仅有的	儿子	曾是	遭到攻击	和	一	的	这	最多	糟糕的	表格	的	疾病	,

她的独子不幸罹患了一种极其可怕的疾病。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [rʌŋ] [kraɪz][ɒv; əv]['ægəni][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [mænz][lɪps] .

accompanied	with	anguish	that	wrung	cries	of	agony	from	the	strong	man's	lips	.
伴随	和	痛苦	那	拧干	哭泣	的	痛苦	从	这	强的	男人的	嘴唇	.

伴随着痛苦的呻吟，这个壮汉发出了撕心裂肺的哭喊。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [jet] ['restləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] ,

Unable	to	help	himself	,	yet	restless	to	a	painful	degree	,
无法	到	帮助	他自己	,	然而	不安	到	一个	痛苦	程度	,

他无法控制自己，却又焦躁不安，这种感觉令人痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	case	demanded	the	utmost	watchfulness	and	attention	,
他的	案件	要求	这	极致	警惕	和	注意力	,

他的案件需要高度警惕和关注。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

in	addition	to	which	he	was	of	such	an	unselfish	nature	that	his
在	添加	到	哪个	他	曾是	的	这样的	一个	无私	自然	那	他的

['sʌfərɪŋz] [bɪ'keɪm] ['dʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

sufferings	became	doubled	as	he	saw	their	effect	upon	his	mother	.
苦难	成为	双倍	作为	他	锯	他们的	影响	之上	他的	母亲	.

此外，他生性无私，看到自己的痛苦给母亲带来的影响，更是加倍地承受着痛苦。

[ʃiː; ʃi] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

She	,	ignorant	as	a	child	,	refused	to	listen	to	any	suggestion	of	sending
她	,	无知	作为	一个	孩子	,	拒绝	到	听	到	任何	建议	的	发送

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] ;

for	a	nurse	;
为了	一个	护士	;

她像个孩子一样无知，拒绝听取任何请护士的建议；

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [riˈmɔnstrəns] [ɒv; əv] [frendz] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

and	in	answer	to	the	remonstrances	of	friends	,	exclaimed	with	indignation	:
和	在	回答	到	这	抗议	的	朋友们	,	惊呼	和	愤慨	:

面对朋友们的劝阻，他愤慨地喊道：

- [æz; əz] [ðəʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

'	As	though	any	one	could	do	as	well	for	him	as	his	mother	.
-	作为	尽管	任何	一	可以	做	作为	出色地	为了	他	作为	他的	母亲	.

“好像任何人都能像他母亲那样照顾他似的。”

- [əˈlæs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [sed] :

poor	fellow	,	it	might	almost	have	been	said	:
贫穷的	同伴	,	它	可能	几乎	有	到过	说	:

可以说，这人真可怜：

- [æz; əz] [ðəʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;

'	As	though	any	one	could	do	worse	for	him	than	his	mother	;
-	作为	尽管	任何	一	可以	做	更糟	为了	他	比	他的	母亲	;

“仿佛还有谁能比他母亲对他更糟糕似的；

- [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

'	and	none	of	those	who	witnessed	the	pitiable	condition	he	was	allowed
-	和	没有任何	的	那些	WHO	目击者	这	可怜的	状况	他	曾是	允许

[tuː; tə][get]['ɪntuː] ,

to	get	into	,
到	得到	进入	,

而那些目睹他身处如此悲惨境地的人，没有一个人……

[felt] ['eni] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['iːgəli] ['welkəm] [deθ] [æz; əz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] .

felt	any	surprise	at	hearing	him	eagerly	welcome	death	as	release	from	misery	.
毛毡	任何	惊喜	在	听力	他	急切地	欢迎	死亡	作为	发布	从	苦难	.

听到他如此热切地盼望死亡能让他摆脱痛苦，我丝毫没有感到惊讶。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	do	not	say	that	the	best	of	nursing	would	have	saved	his	life	,
我	做	不是	说	那	这	最好的	的	护理	会	有	已保存	他的	生活	,

我并不是说最好的护理就能挽救他的生命，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

though	it	might	have	given	him	a	chance	;	but	beyond	a	doubt	,
尽管	它	可能	有	给定	他	一个	机会	;	但	超过	一个	怀疑	,

虽然这或许给了他一个机会；但毫无疑问，

[skɪld] [hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] { - }

skilled	hands	could	have	ministered	to	{	402	}
熟练	双手	可以	有	服事	到	{	-	}

熟练的手本可以照顾{402}

[hɪz; ɪz]['wɒnts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔbvieit] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

his	wants	in	such	a	way	as	to	have	obviated	a	large	amount	of	distress
他的	想要	在	这样的	一个	方式	作为	到	有	避免	一个	大的	数量	的	痛苦

[ænd; ənd][peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

他的需求以一种避免了大量痛苦和折磨的方式实现了。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [greɪv] [keɪsɪz] ,

But	apart	from	such	grave	cases	,
但	除	从	这样的	严重	案例	,

但除了这些严重案件之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [həʊm] - [keə(r)] ,

there	are	many	forms	of	illness	which	may	safely	be	trusted	to	home	-	care	,
那里	是	许多	表格	的	疾病	哪个	可能	安全	是	可信	到	家	-	关心	,

许多疾病都可以安全地交给家庭护理，

[prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [wɪtʃ] [laɪ]

provided	there	is	a	fair	amount	of	knowledge	of	those	general	rules	which	lie
假如	那里	是	一个	公平的	数量	的	知识	的	那些	一般的	规则	哪个	说谎

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .

at	the	root	of	all	degrees	of	successful	nursing	.
在	这	根	的	全部	学位	的	成功的	护理	.

前提是必须对构成所有级别成功护理的基础的那些一般规则有相当程度的了解。

[nɒt] [ðæt] ['evri] ['wʊmən][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .

Not	that	every	woman	is	fitted	to	undertake	the	care	of	a	sick	-	room	.
不是	那	每一个	女士	是	适配	到	承担	这	关心	的	一个	生病的	-	房间	.

并不是说每个女人都适合照顾病房里的病人。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['niːdfl] ,

A	certain	,	and	not	small	amount	of	physical	strength	is	absolutely	needful	,
一个	肯定	,	和	不是	小的	数量	的	身体的	力量	是	绝对地	需要	,

一定的体力是绝对必要的，而且体力不能太弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

as	well	as	some	special	qualifications	,	natural	or	acquired	,	which	are
作为	出色地	作为	一些	特别的	资格	,	自然的	或者	获得	,	哪个	是

['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

equally	essential	.
同样地	基本的	.

以及一些特殊的、与生俱来的或后天习得的技能，这些技能同样至关重要。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['fæləsi] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['nəʊtɪs] .

In	this	connection	,	there	is	a	popular	fallacy	which	demands	notice	.
在	这	联系	,	那里	是	一个	受欢迎的	谬论	哪个	需求	注意	.

在这方面，有一种常见的谬误需要引起注意。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə; eɪ] [bɔːn] [nɜːs] ,

What	a	common	thing	it	is	to	hear	a	person	described	as	'	a	born	nurse	,
什么	一个	常见的	事物	它	是	到	听到	一个	人	描述	作为	-	一个	出生	护士	,

经常会听到有人被形容为"天生的护士",

- [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl]

'	with	the	implication	that	therefore	she	is	fitted	at	any	time	,	and	under	all
-	和	这	含义	那	所以	她	是	适配	在	任何	时间	,	和	在下面	全部

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

言下之意是，因此她无论何时何地都适合。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

to	take	her	place	in	the	sick	-	room	with	confidence	of	success	.
到	拿	她	地方	在	这	生病的	-	房间	和	信心	的	成功	.

她自信满满地走进病房，准备迎接挑战。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [bɔːn] - [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

Now	,	the	expression	'	born	'	applied	to	any	other	special	calling	will	show	how	much
现在	,	这	表达	-	出生	-	应用	到	任何	其他	特别的	呼叫	将要	展示	如何	很多

['vælju:][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] .

value	it	possesses	.
价值	它	拥有	.

现在，将"天生"一词应用于任何其他特殊职业，就能看出它所蕴含的价值。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔːn] - ['peɪntə(r)][ɔː(r)][mju'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌðeə'baɪ]

Who	in	his	senses	would	speak	of	the	'	born	'	painter	or	musician	as	thereby
WHO	在	他的	感官	会	说话	的	这	-	出生	-	画家	或者	音乐家	作为	从而

[ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['treɪnɪŋ] ?

exempted	from	the	necessity	of	further	training	?
豁免	从	这	必要性	的	更远	训练	?

谁会认为天生的画家或音乐家就无需接受进一步的训练呢?

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊmli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['mistrisiz] , [ai]

And	—	to	take	a	more	homely	example	—	there	are	few	mistresses	,	I
和	—	到	拿	一个	更多的	家常的	例子	—	那里	是	很少	情妇们	,	我

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

再举个更贴近生活的例子——我想，情妇应该不多吧。

[huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði][səʊl] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [bɔːn] [kʊk] !

who	would	engage	a	servant	on	the	sole	recommendation	of	being	a	'	born	cook	!
WHO	会	从事	一个	仆人	在	这	唯一	推荐	的	存在	一个	-	出生	厨师	!

谁会仅仅因为某人"天生会做饭"就雇用他呢?

- [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'dʒektə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspərənt] [wʊd]

'	Yet	it	may	easily	be	conceived	that	the	rejector	of	such	an	aspirant	would
-	然而	它	可能	容易地	是	构思	那	这	拒绝者	的	这样的	一个	有志者	会

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['delɪkət] [sɪk] -

consider	it	natural	that	she	should	undertake	more	important	and	delicate	sick	-
考虑	它	自然的	那	她	应该	承担	更多的	重要的	和	精美的	生病的	-

[ruːm] [wɜːk] ,

room	work	,
房间	工作	,

"然而，人们很容易想象，拒绝这样一位求职者的人会认为，她理所当然地应该从事更重要、更细致的病房工作。"

[ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [graʊndz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['raɪtli] [lʊks] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ðə; ði]

on	precisely	those	grounds	which	she	rightly	looks	upon	as	unsatisfactory	in	the
在	恰恰	那些	理由	哪个	她	没错	看起来	之上	作为	不令人满意	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] ['dinəz] .

matter	of	dinners	.
事情	的	晚餐	.

正是基于她认为在晚餐方面不尽如人意的那些理由。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

The	truth	is	,	that	in	every	department	,
这	真相	是	,	那	在	每一个	部门	,

事实是，在每个部门，

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] [gɪfts] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [keə(r)][ænd; ənd]

those	who	have	special	gifts	require	no	small	amount	of	thoughtful	care	and
那些	WHO	有	特别的	礼物	要求	不	小的	数量	的	周到	关心	和

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] .

perseverance	for	the	full	development	of	their	natural	abilities	.
毅力	为了	这	满的	发展	的	他们的	自然的	能力	.

那些拥有特殊天赋的人，需要付出大量的细心呵护和坚持不懈的努力，才能充分发挥他们的天赋才能。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['nɜ:sɪŋ] ,

In	regard	to	nursing	,
在	看待	到	护理	,

就护理而言，

[ðə; ði] [ləʊ] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] -

the	low	standard	of	the	past	has	given	rise	to	the	erroneous	idea	of	'
这	低的	标准	的	这	过去的	有	给定	上升	到	这	错误	主意	的	-

[bɜ:θ] - [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][su:'pri:m; sju:'pri:m] ;

birth	'	qualification	as	supreme	;
出生	-	资格	作为	最高	;

过去低下的标准导致了“出身”至高无上的错误观念；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] [haɪ] ,

but	now	that	the	standard	is	becoming	increasingly	high	,
但	现在	那	这	标准	是	成为	日益	高的	,

但现在标准越来越高了，

[ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

there	is	good	reason	to	hope	that	there	will	be	a	better	general	understanding
那里	是	好的	原因	到	希望	那	那里	将要	是	一个	更好的	一般的	理解

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [skəʊp] ['nɜ:sɪŋ] [ə'fɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] ;

of	how	much	scope	nursing	affords	for	intelligence	and	skill	;
的	如何	很多	范围	护理	提供	为了	智力	和	技能	;

我们有理由希望，人们能够更好地了解护理工作对智力和技能的发挥空间有多大；

[wɪð] [ðɪs] , [tu:] ,

with	this	,	too	,
和	这	,	也	,

此外，

[wɪl] [kʌm] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɑ:(r); ə(r)]

will	come	comprehension	of	the	fact	that	natural	taste	and	ability	are
将要	来	理解	的	这	事实	那	自然的	品尝	和	能力	是

['vælju:b(ə)l]['əʊnli][æz; əz] [graʊndz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] .

valuable	only	as	grounds	to	work	upon	.
有价值的	仅有的	作为	理由	到	工作	之上	.

人们终将明白，天赋和才能的价值仅仅在于作为努力的基础。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

We	will	now	proceed	to	the	consideration	of	those	qualifications	which	are
我们	将要	现在	继续	到	这	考虑	的	那些	资格	哪个	是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [nɜ:s] .

essential	to	the	good	nurse	.
基本的	到	这	好的	护士	.

接下来，我们将探讨优秀护士必须具备的那些资格。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [wʊd] [ɜ:dʒ] ['evri] ['ri:də(r)][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [self] - [kən'trəʊl][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['deɪli] [laɪf] ,

I	would	urge	every	reader	to	cultivate	self	-	control	as	a	habit	of	daily	life	,
我	会	敦促	每一个	读者	到	培育	自己	-	控制	作为	一个	习惯	的	日常的	生活	,

我敦促每一位读者将自制力培养成日常生活中的一种习惯。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] .

for	without	it	,	there	will	be	little	power	of	helping	in	a	sick	-	room	.
为了	没有	它	,	那里	将要	是	小的	力量	的	帮助	在	一个	生病的	-	房间	.

如果没有它，在病房里就很难提供帮助。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][help] ['fi:lɪŋ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði]

Not	that	it	is	always	possible	to	help	feeling	shocked	and	startled	at	the
不是	那	它	是	总是	可能的	到	帮助	感觉	震惊	和	惊慌	在	这

[saɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

sight	of	suffering	,
视线	的	痛苦	,

当然，看到苦难的景象，我们并非总能避免感到震惊和恐惧。

[ɪ'speʃəli] ['sʌd(ə)n] ['sʌfərɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fəˌmɪli'ærəti] ;

especially	sudden	suffering	,	with	which	there	is	no	familiarity	;
尤其	突然	痛苦	,	和	哪个	那里	是	不	熟悉	;

尤其是突如其来的、毫无预兆的痛苦；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] [wɪl] [gɪv] ['paʊə(r)][tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	a	habit	of	self	-	control	will	give	power	to	suppress	all	expression	of
但	一个	习惯	的	自己	-	控制	将要	给	力量	到	压制	全部	表达	的

[ə'lɑ:m] ,

alarm	,
警报	,

但是，养成自制的习惯会让人有能力抑制一切惊恐的情绪。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

and	so	to	keep	one's	presence	of	mind	as	to	be	able	to	consider
和	所以	到	保持	一个人的	在场	的	头脑	作为	到	是	有能力的	到	考虑

[wɒt] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] .

what	means	of	relief	can	be	adopted	.
什么	方法	的	宽慰	能	是	已采用	.

因此，要保持清醒的头脑，以便能够考虑可以采取哪些救济措施。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [hu:] [jet] [feɪl][tu:; tə]

But	there	are	some	people	able	to	meet	sudden	emergency	who	yet	fail	to
但	那里	是	一些	人们	有能力的	到	见面	突然	紧急情况	WHO	然而	失败	到

[ki:p] [ðeə(r)][self] - [kən'trəʊl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .

keep	their	self	-	control	during	the	wear	and	tear	of	long	illness	.
保持	他们的	自己	-	控制	期间	这	穿	和	撕	的	长的	疾病	.

但是，有些人能够应对突发紧急情况，却无法在长期疾病的折磨下保持自控力。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l] , [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːndz] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	patient	is	irritable	,	seems	unreasonable	,	and	demands	constant	attention	;
这	病人	是	易怒的	,	似乎	不合理	,	和	需求	持续的	注意力	;

患者烦躁易怒，似乎不讲道理，需要持续的关注；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['wɪəri] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] ['lægɪŋ]

and	the	nurse	becomes	so	weary	as	to	allow	herself	to	show	by	lagging
和	这	护士	变成	所以	厌倦	作为	到	允许	她自己	到	展示	经过	滞后

['muːvmənts] [ɔː(r)] [vekst] [lʊks] ,

movements	or	vexed	looks	,
移动	或者	烦恼	看起来	,

护士疲惫不堪，举止迟缓，神情烦躁，这些都暴露了她的疲惫。

[ɪf] [nɒt][baɪ]['æktʃuəl] [rɪ'bjuːk] ,

if	not	by	actual	rebuke	,
如果	不是	经过	实际的	训斥	,

如果不是通过实际的斥责，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns]

that	her	work	is	a	burden	she	would	willingly	give	up	if	she	had	the	chance
那	她	工作	是	一个	负担	她	会	心甘情愿	给	向上如果		她	有	这	机会

.

:

.

她表示，这份工作对她来说是一种负担，如果有机会，她很乐意放弃。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] ?

Need	I	say	that	such	conduct	is	incompatible	with	good	nursing	?
需要	我	说	那	这样的	执行	是	不相容	和	好的	护理	?

还需要我多说吗？这种行为与良好的护理理念背道而驰！

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [feɪs]

And	I	cannot	too	strongly	urge	the	necessity	for	keeping	control	over	face
和	我	不能	也	强烈	敦促	这	必要性	为了	保持	控制	超过	脸

[ænd; ənd] [tʌŋ] ,

and	tongue	,
和	舌头	,

我必须强调，务必谨言慎行，注意自己的言行举止。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['əʊvə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

as	well	as	over	actions	.
作为	出色地	作为	超过	行动	.

以及过度行动。

[ɪn] [həʊm] - ['nɜːsɪŋ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

In	home	-	nursing	this	is	one	of	the	greatest	difficulties	,	especially	where	the	illness
在	家	-	护理	这	是	一	的	这	最	困难	,	尤其	在哪里	这	疾病

[ɪz] ['streɪnɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] ,

is	straining	resources	,
是	紧张	资源	,

在家庭护理中，这是最大的难题之一，尤其是在疾病导致资源紧张的情况下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [bəuθ][endz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

and	there	is	the	additional	anxiety	of	wondering	how	both	ends	may	be	made
和	那里	是	这	额外的	焦虑	的	好奇	如何	两个都	结束	可能	是	制成

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

此外，还有一种焦虑，那就是如何才能让这两个目标达成一致。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni][kɒst][ə; eɪ] [nɜːs] [mʌst; məst] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː'self] ,

But	at	any	cost	a	nurse	must	keep	watch	over	herself	,
但	在	任何	成本	一个	护士	必须	保持	手表	超过	她自己	,

但无论如何，护士都必须时刻警惕自己。

[ænd; ənd] [straɪv] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['elɪmənt] [ɪn] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] .

and	strive	after	that	cheerfulness	which	is	a	second	element	in	good	nursing	.
和	努力	后	那	愉悦	哪个	是	一个	第二	元素	在	好的	护理	.

并努力追求那种快乐，这是优秀护理的第二个要素。

[pə'hæps] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [griːvd] ['əʊvə(r)] [rɪ'kʌvəri] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd]

Perhaps	only	those	who	have	grieved	over	recovery	retarded	by	the	gloom	and
也许	仅有的	那些	WHO	有	伤心	超过	恢复	弱智	经过	这	愁云	和

[dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [ə'tendənts] ,

depression	of	attendants	,
沮丧	的	服务员	,

或许只有那些因护理人员的悲观和抑郁情绪而导致康复进程受阻的人才会如此悲痛。

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stres] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

can	understand	the	full	force	of	the	stress	I	would	lay	upon	the	duty	of
能	理解	这	满的	力量	的	这	压力	我	会	躺	之上	这	责任	的

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

keeping	a	bright	face	and	cheerful	voice	.
保持	一个	明亮的	脸	和	快乐	嗓音	.

我完全理解我对于保持笑容和欢快语气这一职责所施加的压力。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æbsəns] .

No	amount	of	devotion	in	other	respects	can	atone	for	their	absence	.
不	数量	的	虔诚	在	其他	尊重	能	赎罪	为了	他们的	缺席	.

在其他方面再多的奉献也无法弥补他们的缺席。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] ['lævɪʃli] [ɪn] [deɪ]

It	is	possible	for	a	nurse	to	spend	time	and	strength	lavishly	in	day
它	是	可能的	为了	一个	护士	到	花费	时间	和	力量	慷慨地	在	天

[ænd; ənd] [naɪt] ['vidʒil] ,

and	night	vigils	,
和	夜晚	守夜	,

护士有可能在日夜值班中耗费大量的时间和精力。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['pəʊltɪs] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][əd'mɪnɪstreɪtə(r)]

to	be	the	best	of	poultice	-	makers	,	and	the	most	careful	administrator
到	是	这	最好的	的	药膏	-	制造商	,	和	这	最多	小心	行政人员

[ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ,

of	food	and	medicine	,
的	食物	和	药品	,

成为最好的药膏制作者，以及最谨慎的食物和药物管理者。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][feɪl] ['ʌtəli] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	yet	to	fail	utterly	in	helping	the	patient	back	to	health	and	strength	.
和	然而	到	失败	完全地	在	帮助	这	病人	后退	到	健康	和	力量	.

然而，却完全没能帮助病人恢复健康和力量。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['peɪʃ(ə)nts] ['sɒrəʊfl] , [pə'hæps] ['kraɪɪŋ] ,

Over	and	over	again	I	have	found	patients	sorrowful	,	perhaps	crying	,
超过	和	超过	再次	我	有	成立	患者	悲伤	,	也许	哭泣	,

我一次又一次地发现病人情绪低落，甚至哭泣。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ; - [ðɪs] , [tuː] ,

over	the	sense	of	being	'	such	a	burden	;	'	this	,	too	,
超过	这	感觉	的	存在	-	这样的	一个	负担	;	-	这	,	也	,

超越了"成为他人负担"的感觉；这一点，

[weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['riːəl] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,

where	there	has	been	real	affection	on	the	part	of	nurses	,
在哪里	那里	有	到过	真实的	感情	在	这	部分	的	护士	,

护士们真心关爱病人的地方

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['djuːtiz][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [hæv; həv] [biːn]

but	where	the	first	duties	of	self	-	control	and	cheerfulness	have	been
但	在哪里	这	第一的	职责	的	自己	-	控制	和	愉悦	有	到过

['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nɔː(r)] ['præktɪst] .

neither	understood	nor	practised	.
两者都不	理解	也不	已实践	.

但是，在那些既不理解也不实践自制和快乐这两种首要职责的地方。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['rekwɪzɪt] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

Of	a	kindred	nature	is	the	third	requisite	,	patience	,
的	一个	亲属	自然	是	这	第三	必需品	,	耐心	,

与此性质相近的是第三个必备条件：耐心。

[ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːdʒli] ['niːdɪd] [ɪn][məʊst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

a	virtue	which	is	sure	to	be	largely	needed	in	most	forms	of	illness	.
一个	美德	哪个	是	当然	到	是	很大程度上	需要	在	最多	表格	的	疾病	.

这种美德在大多数疾病中肯定都非常重要。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ,

Even	where	a	nurse	is	fortunate	enough	to	have	to	deal	with	an	amiable	,
甚至	在哪里	一个	护士	是	幸运	足够的	到	有	到	交易	和	一个	可亲	,

[ˌʌni^'zæktɪŋ, -e^-]['spɪrɪt] ,

unexacting	spirit	,
不苛求的	精神	,

即使护士有幸遇到一位和蔼可亲、不苛求的病人，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn]['diːteɪlz][ɒv; əv]['deɪli] ['nɜːsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri]

the	hundred	-	and	-	one	details	of	daily	nursing	are	apt	to	become	very
这	百	-	和	-	一	细节	的	日常的	护理	是	易于	到	变得	非常

['wɪərisəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ['djuːtiz] ,

wearisome	to	those	unaccustomed	to	minute	and	monotonous	duties	,
令人厌倦的	到	那些	不习惯	到	分钟	和	单调	职责	,

日常护理的繁琐细节很容易让不习惯细致单调工作的人感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)][tuː; tə][slɜː(r)]['əʊvə(r)]['diːteɪlz] .

and	the	temptation	is	strong	to	hurry	the	patient	or	to	slur	over	details	.
和	这	诱惑	是	强的	到	匆忙	这	病人	或者	到	污点	超过	细节	.

而且很容易催促病人，或者在细节上含糊其辞。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['læŋgwɪd] ['æpɪtaɪt] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] ['evɪdənt]

I	have	seen	a	patient's	languid	appetite	chased	away	by	his	nurse's	evident
我	有	已见	一个	患者	慵懒的	食欲	追逐	离开	经过	他的	护士的	明显

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][kʌp][ɔː(r)] [pleɪt] ;

anxiety	to	regain	possession	of	cup	or	plate	;
焦虑	到	恢复	拥有	的	杯子	或者	盘子	;

我曾亲眼目睹一位病人食欲不振，却被护士急于夺回杯子或盘子的明显焦虑所驱散；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [brʌʃt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	where	having	the	hair	brushed	is	the	one	pleasure	of	the	day	,
和	在哪里	拥有	这	头发	刷过	是	这	一	乐趣	的	这	天	,

在那里，梳头是每天唯一的乐趣。

[ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [dʌz] [nɒt] [gɪv] [æn; ən]

the	admonition	to	'	be	quick	and	turn	your	head	'	does	not	give	an
这	警告	到	-	是	快的	和	转动	你的	头	-	做	不是	给	一个

['ædɪd] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

added	charm	to	the	operation	.
额外	魅力	到	这	手术	.

“快点转头”的告诫并没有给手术增添任何魅力。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [weɪ] .

But	,	unhappily	,	the	patience	is	sometimes	tested	in	a	far	more	trying	way	.
但	,	不幸地	,	这	耐心	是	有时	测试	在	一个	远的	更多的	尝试	方式	.

但不幸的是，耐心有时会受到更加严峻的考验。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

Apart	from	the	helpless	tediousness	of	a	long	illness	,
除	从	这	无助	乏味	的	一个	长的	疾病	,

除了长期患病带来的无助和乏味之外，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['tempə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]

which	alone	may	affect	the	patient's	temper	and	cause	varying	degrees	of
哪个	独自的	可能	影响	这	患者	脾气	和	原因	变化	学位	的

[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ,

irritability	,
易怒	,

仅此一项就可能影响患者的情绪，并导致不同程度的烦躁不安。

[ðeə(r)][ɪz] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] , [æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fretfəlnɪs] [ɔː(r)] ['muːdinəs] [məʊst]

there	is	,	with	some	diseases	,	an	accompanying	fretfulness	or	moodiness	most
那里	是	,	和	一些	疾病	,	一个	随同	忧心	或者	情绪波动	最多

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

difficult	to	manage	.
难的	到	管理	.

有些疾病会伴随烦躁或情绪低落，这些症状很难控制。

[səʊ] [mɑːkt] [meɪ] [ðɪs] [bɪ'kʌm] , [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

So	marked	may	this	become	,	that	occasionally	the	patient	seems	to	have	changed
所以	标记	可能	这	变得	,	那	偶尔	这	病人	似乎	到	有	已更改

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

his	character	,
他的	特点	,

这种变化可能非常明显，以至于有时患者似乎改变了性格。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [helθ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	the	most	amiable	and	unselfish	in	health	may	become	the	most	impatient
和	这	最多	可亲	和	无私	在	健康	可能	变得	这	最多	不耐烦

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ][ɪn] ['ɪlnəs] .

and	exacting	in	illness	.
和	严格	在	疾病	.

而健康时最和蔼无私的人，生病时可能会变得最不耐烦、最苛刻。

[ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

The	trained	nurse	,	accustomed	to	watch	the	effects	of	disease	,
这	受过训练	护士	,	习惯	到	手表	这	效果	的	疾病	,

这位训练有素的护士，习惯于观察疾病的影响，

[wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pə'vɜːʃ(ə)n] ;

will	understand	and	make	allowance	for	such	perversion	;
将要	理解	和	制作	津贴	为了	这样的	变态	;

会理解并容忍这种变态行为；

[bʌt; bət][ɪn]['praɪvət] ['nɜːsɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['peɪʃ(ə)nts] - [frendz] ['sʌfə(r)] [ə'kjuːtlɪ] [frɒm; frəm]

but	in	private	nursing	I	have	known	patients	-	friends	suffer	acutely	from
但	在	私人的	护理	我	有	已知	患者	-	朋友们	遭受	急性	从

[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)] ,

manifestations	of	ill	-	temper	,
表现	的	患病的	-	脾气	,

但在私人护理工作中，我发现有些病人的朋友会因脾气暴躁而深受其害。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [ə'kaʊnt] [ɒn]['mɒrəl] [graʊndz] .

for	which	they	could	only	account	on	moral	grounds	.
为了	哪个	他们	可以	仅有的	帐户	在	道德	理由	.

他们只能从道德层面来解释这一切。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] : [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['kləʊsli] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)]

To	the	inexperienced	,	I	would	say	:	remember	how	closely	body	and	soul	are
到	这	缺乏经验	,	我	会	说	:	记住	如何	密切	身体	和	灵魂	是

[baʊnd] [tə'geðə(r)] ,

bound	together	,
边界	一起	,

对于缺乏经验的人，我想说：记住身体和灵魂是如何紧密相连的。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒd] ['tempə(r)][ɪz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪmptəm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd]

and	believe	that	the	changed	temper	is	only	a	fresh	symptom	to	be	reported
和	相信	那	这	已更改	脾气	是	仅有的	一个	新鲜的	症状	到	是	据报道

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdɪli] [kən'dɪʃn] .

to	the	doctor	as	faithfully	as	any	alteration	in	the	bodily	condition	.
到	这	医生	作为	忠实	作为	任何	改造	在	这	身体上的	状况	.

并且认为，情绪的变化只是一个新的症状，应该像身体状况的任何变化一样如实报告给医生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] ,

But	even	taking	this	view	,
但	甚至	采取	这	看法	,

但即便从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] ,

it	is	trying	not	to	be	able	to	do	or	say	the	right	thing	,
它	是	尝试	不是	到	是	有能力的	到	做	或者	说	这	正确的	事物	,

这是在试图避免做正确的事情或说正确的话。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst]['ækʃ(ə)nz] ['miskən'struː] ,

to	have	the	kindest	actions	misconstrued	,
到	有	这	最善良的	行动	误解	,

最善意的行为也可能被误解，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

and	perhaps	to	hear	of	complaints	made	against	you	in	your	absence	.
和	也许	到	听到	的	投诉	制成	反对	你	在	你的	缺席	.

或许还会听到在你不在的时候有人对你提出的投诉。

[jɔː(r); jə(r)][best] [help] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]

Your	best	help	will	be	to	keep	constantly	in	mind	the	fact	that	it	is	your
你的	最好的	帮助	将要	是	到	保持	不断地	在	头脑	这	事实	那	它	是	你的

['peɪʃənts] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

patient's	misfortune	,
患者	不幸	,

你最好的帮助就是始终牢记，这是你的病人的不幸。

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	not	his	fault	,	and	that	it	causes	him	far	more	discomfort	than	it
和	不是	他的	过错	,	和	那	它	原因	他	远的	更多的	不适	比	它

[dʌz] [juː; jʊ] .

does	you	.
做	你	.

这不是他的错，而且这件事给他带来的不适远比给你带来的不适要大得多。

[səʊ] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm][baɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

So	,	be	very	careful	not	to	aggravate	him	by	opposition	or	by	reference	to
所以	,	是	非常	小心	不是	到	加剧	他	经过	反对	或者	经过	参考	到

[ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪks] ; { - }

exciting	topics	;	{	403	}
激动人心	主题	;	{	-	}

所以，一定要小心，不要因为反对他或提及敏感话题而激怒他；{403}

['ɑːnsə(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz][məʊst]['veksɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

answer	quietly	,	and	at	once	,	his	most	vexing	speeches	,	but	as	far	as
回答	悄悄	,	和	在	一次	,	他的	最多	令人恼火	演讲	,	但	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

平静地、立刻地回答他那些最令人恼火的言论，但要尽可能地.....

[duː; də][nɒt]['ɑːgjuː] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['steɪtmənts] .

do	not	argue	about	even	the	most	irrational	statements	.
做	不是	争论	关于	甚至	这	最多	非理性	声明	.

即使是最不理性的言论，也不要争论。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [tækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

If	you	are	blessed	with	tact	as	well	as	patience	,	you	may	be	able
如果	你	是	蒙福	和	策略	作为	出色地	作为	耐心	,	你	可能	是	有能力的

[tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	divert	attention	,
到	转移	注意力	,

如果你既有技巧又有耐心，或许可以转移别人的注意力。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['hæpɪə] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

and	lead	to	happier	channels	of	thought	,
和	带领	到	更快乐	频道	的	想法	,

并引导人们进入更积极的思维模式，

['ɔːlweɪz] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd]

always	bearing	in	mind	that	you	can	do	no	greater	kindness	than	to	lead
总是	轴承	在	头脑	那	你	能	做	不	更大的	仁慈	比	到	带领

[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

your	patient	away	from	his	misery	.
你的	病人	离开	从	他的	苦难	.

始终牢记，你所能做的最大的善事莫过于引导病人摆脱痛苦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ,

This	is	a	point	so	often	overlooked	,	that	it	will	bear	dwelling	upon	,
这	是	一个	观点	所以	经常	被忽视的	,	那	它	将要	熊	住宅	之上	,

这一点经常被忽视，因此值得我们详细探讨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [greɪt] ,

for	the	nurse's	own	discomfort	under	such	a	dispensation	is	so	great	,
为了	这	护士的	自己的	不适	在下面	这样的	一个	豁免	是	所以	伟大的	,

在这种安排下，护士自身的不适感是如此之大，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['ri:əl][tu:; tə]

that	she	is	very	apt	to	forget	that	the	patient's	impressions	are	as	real	to
那	她	是	非常	易于	到	忘记	那	这	患者	印象	是	作为	真实的	到

[hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æktʃuəl][fækts] ,

him	as	though	they	were	actual	facts	,
他	作为	尽管	他们	是	实际的	事实	,

她很容易忘记，病人的印象对病人来说就像是真实存在的事实一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['fʊli] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	he	fully	believes	it	,
和	那	他	完全	相信	它	,

而且他对此深信不疑。

[wen] [hi:; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ]

when	he	declares	that	you	are	trying	your	hardest	to	worry	and	annoy
什么时候	他	声明	那	你	是	尝试	你的	最难	到	担心	和	烦人

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他宣称你正竭尽全力让他担心和生气时，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][let][hɪm][get] [wel] .

and	not	to	let	him	get	well	.
和	不是	到	让	他	得到	出色地	.

而且不让他康复。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] ,

Think	of	the	wretchedness	of	such	a	belief	,
思考	的	这	悲惨	的	这样的	一个	信仰	,

想想这种想法有多么可悲，

[ænd; ənd][speə(r)][nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .

and	spare	no	pains	to	soothe	and	compose	the	sufferer	.
和	空闲的	不	疼痛	到	舒缓	和	撰写	这	患者	.

竭尽全力安抚和抚慰病人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

At	the	same	time	,	there	is	such	a	thing	as	spoiling	a	patient	,
在	这	相同的	时间	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	破坏	一个	病人	,

与此同时，也存在宠坏病人的情况。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi][pɑ:st][ðə; ði][eɪdʒ][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] -

even	though	he	be	past	the	age	we	generally	associate	with	the	word	'
甚至	尽管	他	是	过去的	这	年龄	我们	一般来说	联系	和	这	单词	-

[spɔɪl] .

spoil	.
剧透	.

即使他已经过了我们通常与“娇惯”这个词联系起来的年龄。

- ['ɪlnəs] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪwəd] ['pi:viʃnis] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

'	Illness	often	brings	back	some	of	the	wayward	peevishness	of	childhood	,
-	疾病	经常	带来	后退	一些	的	这	任性的	易怒	的	童年	,

“疾病常常会唤起人们童年时期的一些任性叛逆。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][kən'tend] [wɪð] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [fu:d]

and	you	get	such	things	to	contend	with	as	positive	refusal	to	take	food
和	你	得到	这样的	事物	到	抗衡	和	作为	积极的	拒绝	到	拿	食物

[ɔ:(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

or	medicine	,
或者	药品	,

你还会遇到诸如拒绝进食或服药之类的情况。

[ɔː(r)][tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] .

or	to	comply	with	some	order	of	the	doctor's	.
或者	到	遵守	和	一些	命令	的	这	医生的	.

或遵照医嘱。

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˈleɪtə(r)][ɒn] ;

How	to	meet	these	special	difficulties	we	will	consider	later	on	;
如何	到	见面	这些	特别的	困难	我们	将要	考虑	之后	在	;

如何应对这些特殊困难，我们将在后文探讨；

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪʃənts] [wɪmz]

but	as	regards	the	question	of	how	far	to	give	in	to	a	patient's	whims
但	作为	问候	这	问题	的	如何	远的	到	给	在	到	一个	患者	心血来潮

[ænd; ənd] [ˈfænsiz] ,

and	fancies	,
和	幻想	,

但至于应该在多大程度上顺从病人的心血来潮和奇思妙想这个问题，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

there	is	no	better	general	rule	than	this	:
那里	是	不	更好的	一般的	规则	比	这	:

没有比这更好的普遍规律了：

[əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [ˈəʊnli][ɒn] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [wen]

oppose	his	wishes	only	on	questions	of	right	and	wrong	;	and	when
反对	他的	愿望	仅有的	在	问题	的	正确的	和	错误的	;	和	什么时候

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,

opposition	becomes	a	necessity	,
反对	变成	一个	必要性	,

只有在是非对错的问题上才能反对他的意愿；而且当反对成为必要之举时，

[juːz][ˈspeʃ(ə)l] [ˈefəts] [səʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][self] - [kənˈtrəʊl][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

use	special	efforts	so	to	keep	your	self	-	control	as	to	avoid	all	expression
使用	特别的	努力	所以	到	保持	你的	自己	-	控制	作为	到	避免	全部	表达

[ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ɔː(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

of	anger	or	impatience	.
的	愤怒	或者	不耐烦	.

要格外注意保持自制，避免流露出任何愤怒或不耐烦的情绪。

[haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ˈstɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [θruː] [sʌtʃ] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtəz] [wɪl]

How	far	you	succeed	in	steering	your	patient	through	such	troubled	waters	will
如何	远的	你	成功	在	转向	你的	病人	通过	这样的	麻烦	水	将要

[dɪˈpend] [ˈgreɪtli] [əˈpɒn] [wɒt] [ˈmeʒə(r)] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][gɪft] ,

depend	greatly	upon	what	measure	you	possess	of	that	invaluable	gift	,
依赖	非常	之上	什么	措施	你	具有	的	那	无价	礼物	,

你能在多大程度上成功引导病人渡过难关，很大程度上取决于你拥有多少这种宝贵的天赋。

['sɪmpəθi] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [əˈnʌðərz] [pleɪs] , ['siːɪŋ]

sympathy	—	in	other	words	,	the	power	of	putting	yourself	in	another's	place	,	seeing
同情	—	在	其他	字	,	这	力量	的	推杆	你自己	在	另一个的	地方	,	看到

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	his	point	of	view	,
从	他的	观点	的	看法	,

同情心——换句话说，就是设身处地为他人着想，从他的角度看待问题的能力。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	feeling	with	him	in	his	difficulties	.
和	感觉	和	他	在	他的	困难	.

并与他感同身受，体会他的困境。

[ə; eɪ] [hɑːd] , [kəʊld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪəli] ['nærəʊ] ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli]
A hard , cold , or even a merely narrow nature cannot be trained into a really
一个 难的 , 寒冷的 , 或者 甚至 一个 仅仅 狭窄的 自然 不能 是 受过训练 进入 一个 真的
[gʊd] [nɜːs] ;
good nurse ;
好的 护士 ;

性格冷漠、顽固，甚至心胸狭隘的人，是不可能被培养成一名真正优秀的护士的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [ruːl] ,
and indeed , as a broad rule ,
和 的确 , 作为 一个 广阔 规则 ,

事实上，总的来说，

[læk] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['æbsəluːtli]
lack of health and lack of sympathy are the only two absolutely
缺少 的 健康 和 缺少 的 同情 是 这 仅有的 二 绝对地
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
insurmountable obstacles in the way of those who desire to be helpful in the
不可逾越 障碍 在 这 方式 的 那些 WHO 欲望 到 是 有帮助 在 这
[sɪk] - [ruːm] .
sick - room .
生病的 - 房间 .

身体虚弱和缺乏同情心是那些想在病房里提供帮助的人所面临的唯二两个绝对无法克服的障碍。

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [aɪ][hæv; həv] [nemd] — [self] - [kən'trəʊl] , ['tʃɪəflnəs]
For observe that the other qualities I have named — self - control , cheerfulness
为了 观察 那 这 其他 品质 我 有 命名 — 自己 - 控制 , 愉悦
,
,
,

请注意，我提到的其他品质——自制、乐观、

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðəʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][sʌm; səm][ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
and patience — though much easier to some than to others ,
和 耐心 — 尽管 很多 更轻松 到 一些 比 到 其他的 ,

还有耐心——虽然对某些人来说比对其他人来说要容易得多，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['ɜːnɪstli] [straɪv] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
are within the reach of all who earnestly strive to possess them ; and
是 之内 这 抵达 的 全部 WHO 切实 努力 到 具有 他们 ; 和
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

只要真心努力，人人都能拥有它们；而且，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]
each and all are capable of being developed and cultivated to an
每个 和 全部 是 有能力的 的 存在 发达 和 栽培 到 一个
['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
almost unlimited extent .
几乎 无限 程度 .

它们每一种都具有无限的发展和培育潜力。

['sɪmpəθi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ɪts] ['fɔːtʃənət]
Sympathy , on the other hand , though capable of development by its fortunate
同情 , 在 这 其他 手 , 尽管 有能力的 的 发展 经过 它是 幸运
[pə'zesə(r)] ,
possessor ,
拥有者 ,

另一方面，同情心虽然能够被其幸运的拥有者所培养，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] [wɪtʃ] [nəʊ][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən][ɪm'pɑːt] ,

is	one	of	those	natural	gifts	which	no	amount	of	training	can	impart	,
是	一	的	那些	自然的	礼物	哪个	不	数量	的	训练	能	传授	,

这是那种无论经过多少训练都无法获得的与生俱来的天赋之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] [gʊd] [helθ] [wɪ'ðaʊt]

and	which	is	no	more	within	the	reach	of	all	than	is	that	good	health	without
和	哪个	是	不	更多的	之内	这	抵达	的	全部	比	是	那	好的	健康	没有

[wɪtʃ] [ə'tempts] [æt; ət] ['nɜːsɪŋ] ['kænɒt] [bʌt; bət][end][ɪn]['feɪljə(r)] .

which	attempts	at	nursing	cannot	but	end	in	failure	.
哪个	尝试	在	护理	不能	但	结尾	在	失败	.

而健康的身体并非人人都能拥有，没有健康的身体，任何护理尝试都注定以失败告终。

['gɪv(ə)n] [ðiːz] [tuː] ['speʃ(ə)l] [gɪfts][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] -

Given	these	two	special	gifts	of	health	and	sympathy	,	and	you	have	the	'
鉴于	这些	二	特别的	礼物	的	健康	和	同情	,	和	你	有	这	-

[bɔːn] [nɜːs] ,

born	nurse	,
出生	护士	,

拥有健康和同情心这两种特殊天赋，你就拥有了"天生的护士"。

- [niːd] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][keə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli]

'	needing	,	indeed	,	much	patient	care	and	training	,	but	one	who	may	confidently
-	需要	,	的确	,	很多	病人	关心	和	训练	,	但	一	WHO	可能	自信地

[kaʊnt] [ə'pɒn] [sək'ses] .

count	upon	success	.
数数	之上	成功	.

确实需要大量的患者护理和培训，但可以自信地期待成功。

['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hjuː'mɪləti] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['fɜːmnəs] , ['ɔːdə(r)]

Various	other	qualities	and	habits	,	such	as	humility	,	gentleness	,	firmness	,	order
各种各样的	其他	品质	和	习惯	,	这样的	作为	谦逊	,	温柔	,	硬度	,	命令

, [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] ['nɜːsɪŋ] ,

,	and	accuracy	,	are	useful	in	nursing	,
,	和	准确性	,	是	有用	在	护理	,

谦逊、温柔、坚定、条理、严谨等其他品质和习惯，在护理工作中也十分有用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][spə'sɪfɪk]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz]

and	to	these	we	shall	refer	in	giving	more	specific	details	of	a	nurse's
和	到	这些	我们	将	参考	在	给予	更多的	具体的	细节	的	一个	护士的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

我们将在详细介绍护士工作时提及这些内容。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veəriəs] [gɪfts] , [æz; əz] [gʊd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] , ['klevənəs] [ɒv; əv]

There	are	also	various	gifts	,	as	good	hearing	and	sight	,	cleverness	of
那里	是	还	各种各样的	礼物	,	作为	好的	听力	和	视线	,	聪明才智	的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

此外，还有一些其他天赋，例如良好的听力和视力、灵巧的手指等等。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

and	natural	quickness	of	apprehension	and	of	movement	,	which	,	though
和	自然的	速度	的	忧虑	和	的	移动	,	哪个	,	尽管

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

very	desirable	,	are	not	absolutely	indispensable	,
非常	理想	,	是	不是	绝对地	必不可少	,

以及与生俱来的敏锐感知和行动能力，虽然这些能力非常可贵，但并非绝对必要。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dwel] .

and	on	these	it	is	not	necessary	to	dwell	.
和	在	这些	它	是	不是	必要的	到	住	.

对于这些问题，没有必要过多赘述。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] , [niːd] [nɒt][biː; bi]

Those	who	have	them	may	rejoice	;	and	those	who	have	not	,	need	not	be
那些	WHO	有	他们	可能	麾	;	和	那些	WHO	有	不是	,	需要	不是	是

[dɪsˈhɑːt(ə)nd] ,

disheartened	,
沮丧	,

拥有它们的人可以欢欣鼓舞；没有它们的人也不必灰心丧气。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð] , [prəˈvaɪdɪd][ðeə(r)][ɪz] [ˈθʌrə] ,

as	they	can	very	well	be	dispensed	with	,	provided	there	is	thorough	,
作为	他们	能	非常	出色地	是	分发	和	,	假如	那里	是	彻底	,

只要有彻底的措施，它们完全可以省略。

[ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈefət] [meɪd] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ˈnesəsəri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

conscientious	effort	made	to	acquire	those	more	necessary	things	which	are	to
尽责的	努力	制成	到	获得	那些	更多的	必要的	事物	哪个	是	到

[biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] .

be	had	for	the	trying	.
是	有	为了	这	尝试	.

认真努力地获取那些更需要的东西，以便进行尝试。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈgɪbən] .

BY	CHARLES	GIBBON	.
经过	查尔斯	长臂猿	.

作者：查尔斯·吉本。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [ɪz]

CHAPTER	XXXVI	.	—	IS
章	xxxvi	.	—	是

第三十六章——是

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] ?

IT	TOO	LATE	?
它	也	晚的	?

太晚了吗?

- [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)]['kʌlvə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

-	There	was	nobody	in	the	house	,	Mr	Culver	;	but	I	knew	you	would	be
-	那里	曾是	无人	在	这	房子	,	先生	卡尔弗	;	但	我	知道	你	会	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

"库尔弗先生，屋里没有人；但我知道您会在这里。"

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ɒn] . — [weə(r)] [ɪz]['pænzi] ?

and	so	came	on	.	—	Where	is	Pansy	?
和	所以	来了	在	.	—	在哪里	是	三色堇	?

于是，接下来就出现了——潘西在哪里?

- [ðʌs] [mædʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][vaɪn] - [haʊs] , [weə(r)][sæm] , [ðə; ði] [skɒtʃ] ['gɑ:dnə(r)]
' **Thus Madge , as she entered the vine - house , where Sam , the Scotch gardener**
- 因此 玛吉 , 作为 她 进入 这 藤 - 房子 , 在哪里 山姆 , 这 苏格兰威士忌 园丁
, ['stændɪŋ] [ɒn][steps] ,
, **standing on steps ,**
, 常设 在 步骤 ,

于是，玛吉走进了葡萄园，只见苏格兰园丁萨姆正站在台阶上。

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [rɪtʃ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] .
was busy amongst rich clusters of grapes .
曾是 忙碌的 在 富有的 集群 的 葡萄 .

他忙着在成串的葡萄丛中劳作。

- [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , ['mɪsi] .
' **Oh , it's you , Missy .**
- 哦 , 它是 你 , 米西 .

"哦，是你啊，米西。"

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
Good - day to you , ' he answered ,
好的 - 天 到 你 , - 他 回答 ,

"祝你今天愉快，"他回答道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðæt] ['sɪəriəs] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
looking over his shoulder with that serious contraction of the muscles of his
寻找 超过 他的 肩膀 和 那 严肃的 收缩 的 这 肌肉 的 他的
[θɪn] [feɪs] [wɪtʃ] [frendz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl] .
thin face which friends accepted as a smile .
薄的 脸 哪个 朋友们 公认 作为 一个 微笑 .

他回头看了一眼，瘦削的脸上肌肉微微紧绷，朋友们都以为那是微笑。

- [ðɪs] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pænzi][ɪz][nəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
' **This is washing - day ; and if Pansy is no in the house ,**
- 这 是 洗涤 - 天 ; 和 如果 三色堇 是 不 在 这 房子 ,

今天是洗衣服的日子；如果潘西不在家，

[ʃɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [gri:n] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [kləʊðz] . -
she'll be on the green wi ' the clothes . '
壳 是 在 这 绿色的 wi - 这 衣服 . -

她会穿着衣服在草坪上。

- [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
' **I shall find her ; but I am glad to have an opportunity of**
- 我 将 寻找 她 ; 但 我 是 高兴的 到 有 一个 机会 的
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:st] .
speaking to you first .
请讲 到 你 第一的 .

"我一定会找到她；但我很高兴能先有机会和你谈谈。"

[kæn; kən][ju:; jʊ][speə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ? -
Can you spare five minutes ? '
能 你 空闲的 五 分钟 ? -

您能抽出五分钟时间吗?

- [ten] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ] , ['mɪsi] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['gɑ:dnə(r)] ,
' **Ten , or more , if it be to pleasure you , Missy , ' answered the gardener ,**
- 十 , 或者 更多的 , 如果 它 是 到 乐趣 你 , 米西 , - 回答 这 园丁 ,

"十个，或更多，只要能让您高兴，小姐，"园丁回答道。

[wɪð] [æz; əz][nɪə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['gæləntri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] .
with as near an approach to gallantry as he had ever made .
和 作为 靠近 一个 方法 到 英勇 作为 他 有 曾经 制成 .

他展现出了前所未有的英勇姿态。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪprən]

He	came	down	from	the	steps	,	and	dusted	them	carefully	with	his	apron
他	来了	向下	从	这	步骤	,	和	掸去灰尘	他们	小心	和	他的	围裙

.

:

.

他从台阶上下来，用围裙仔细地掸了掸台阶上的灰尘。

- [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [hɪə(r)] ,

'	I	have	no	chair	to	offer	you	;	but	you	can	take	a	rest	here	,
-	我	有	不	椅子	到	提供	你	;	但	你	能	拿	一个	休息	这里	,

我没有椅子可以给你，不过你可以在这里休息一下。

[ɪf] [jʊr; jər] [nəʊ] [praʊd] . -

if	you're	no	owre	proud	.	'
如果	你是	不	owre	自豪的	.	-

如果你不再感到骄傲的话。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , - [ɔːl'ðəʊ] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [stænd]

'	You	will	not	think	that	of	me	,	'	she	said	,	smiling	,	'	although	I	prefer	to	stand
-	你	将要	不是	思考	那	的	我	,	-	她	说	,	微笑	,	-	虽然	我	更喜欢	到	站立

. -

' -

: -

. -

“你不会那样想我的，”她笑着说，“虽然我更喜欢站着。”

- [pliːz] [jʊr'sɛl] - , ['mɪsi] , [dʒʌst] [pliːz] [jʊr'sɛl] - , [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [diː] [ɪn] [ðə; ði] [pet] .

'	Please	yoursel	'	,	Missy	,	just	please	yoursel	'	,	and	you'll	no	dee	in	the	pet	.
-	请	你自己	-	,	米西	,	只是	请	你自己	-	,	和	你会	不	迪	在	这	宠物	.

“请你取悦自己吧，小姐，请你取悦自己吧”，这样你就不会在宠物身上看到任何痕迹。

[ðæts] [wɒt] [ai] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [mɔːn] [heɪ] [ðeə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] [wei] . -

That's	what	I	aye	say	to	onybody	that	maun	hae	their	ain	way	.	'
那就是	什么	我	是的	说	到	-	那	毛恩	哈	他们的	艾因	方式	.	-

这就是我对所有坚持己见的人说的话。

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ? -

'	And	what	do	you	say	to	those	who	cannot	have	their	own	way	?	'
-	和	什么	做	你	说	到	那些	WHO	不能	有	他们的	自己的	方式	?	-

那么，对于那些无法如愿以偿的人，你又会说些什么呢?

- [əʊ] , [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [jʊl] [dʒʌst] [heɪ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] . -

'	Oh	,	I	say	to	them	,	you'll	just	hae	to	do	as	you	are	bidden	.	'
-	哦	,	我	说	到	他们	,	你会	只是	哈	到	做	作为	你	是	拜登	.	-

“哦，我对他们说，你们就得听从吩咐。”

- [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['pænzi] ,

'	Is	that	what	you	would	say	to	Pansy	,
-	是	那	什么	你	会	说	到	三色堇	,

“你会对潘西这么说吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? -

if	she	wanted	very	much	to	have	her	own	way	about	something	?	'
如果	她	通缉	非常	很多	到	有	她	自己的	方式	关于	某物	?	-

如果她非常想按自己的意愿行事呢?

- [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ]

'	That	would	depend	on	what	was	the	way	she	wanted	,	'	was	the	cautious	reply
-	那	会	依赖	在	什么	曾是	这	方式	她	通缉	,	-	曾是	这	谨慎	回复

.

:

.

“那要看她想要什么方式了，”对方谨慎地回答道。

- [wel] , ['mɪstə(r)]['kʌlvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɪl] [ə'fend] [juː; jʊ] - — —
' **Well** , **Mr** **Culver** , **I** **am** **going** **to** **do** **what** **will** **offend** **you** ' — —
- 出色地 , 先生 卡尔弗 , 我 是 去 到 做 什么 将要 得罪 你 - — —

"好吧，库尔弗先生，我接下来要做一件会冒犯您的事。"

- [ðæts] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] . -
' **That's** **no** **possible** . '
- 那就是 不 可能的 . -

"那不可能。"

- [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['pænzi] ,
' **Or** **what** **you** **will** **take** **as** **a** **proof** **of** **my** **liking** **for** **Pansy** ,
- 或者 什么 你 将要 拿 作为 一个 证明 的 我的 喜欢 为了 三色堇 ,

或者你会把这当作我喜欢潘西的证据吗?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
according **to** **the** **light** **in** **which** **you** **regard** **it** .
根据 到 这 光 在 哪个 你 看待 它 .

根据你看待它的角度。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
At **anyrate** , **I** **hope** **you** **won't** **be** **annoyed** **with** **me** . '
在 总之 , 我 希望 你 惯于 是 恼怒 和 我 . -

总之，我希望你不会生我的气。

- [nəʊ][ə; eɪ][bɪt] , [nəʊ][ə; eɪ][bɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪznt] ? -
' **No** **a** **bit** , **no** **a** **bit** , **whatever** **it** **be** . — **But** **what** **is't** ? '
- 不 一个 少量 , 不 一个 少量 , 任何 它 是 . — 但 什么 不是 ? -

"没有一点，没有一点，不管是什么。——但还有什么不是呢？"

- ['pænzi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
' **Pansy** **does** **not** **know** **that** **I** **am** **going** **to** **speak** **to** **you** **about** **it** ,
- 三色堇 做 不是 知道 那 我 是 去 到 说话 到 你 关于 它 ,

"潘西并不知道我要跟你谈这件事。"

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
so **you** **must** **not** **be** **displeased** **with** **her** , **whatever** **you** **may** **think** **of**
所以 你 必须 不是 是 不高兴 和 她 , 任何 你 可能 思考 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

所以，无论你对我有什么看法，都不要对她感到不满。

['fɪlɪp] [sez] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː]
Philip **says** **there** **can** **be** **no** **harm** **in** **speaking** **to** **you** , **and** **wishes** **me**
菲利普 说道 那里 能 是 不 伤害 在 请讲 到 你 , 和 愿望 我
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
to **do** **it** . '
到 做 它 . -

菲利普说跟你谈谈没什么坏处，他希望我能跟你谈谈。

- [gɪd] - [seɪk] ! — [ɪz][ðeə(r)] - [ɹæŋ] ? -
' **Guid** - **sake** ! — **is** **there** **onything** **wrang** ? '
- 指南 - 清酒 ! — 是 那里 - 胡说 ? -

"看在上帝的份上！——是不是哪里出了问题？"

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]
' **No** , **no** ; **we** **think** **everything** **is** **right** , **and** **that** **they** **will** **be** **a** **very** **happy**
- 不 , 不 ; 我们 思考 一切 是 正确的 , 和 那 他们 将要 是 一个 非常 快乐的
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

"不，不；我们认为一切都很好，他们会成为一对非常幸福的夫妻。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['pænzi] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ?

Have	you	never	considered	that	Pansy	will	want	to	marry	some	day	?
有	你	绝不	经过考虑的	那	三色堇	将要	想	到	结婚	一些	天	?

你难道从来没想过潘西总有一天会结婚吗?

- [sæm][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

'	Sam	was	relieved	.
-	山姆	曾是	松了口气	.

山姆松了一口气。

[ɔːl'ðəʊ] [mædʒ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Although	Madge	had	been	speaking	with	a	smile	on	her	face	all	the	time	,
虽然	玛吉	有	到过	请讲	和	一个	微笑	在	她	脸	全部	这	时间	,

虽然玛吉说话时脸上一直带着笑容，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] { - }

he	had	been	a	little	puzzled	,	and	for	a	second	{	404	}
他	有	到过	一个	小的	困惑	,	和	为了	一个	第二	{	-	}

他有点困惑，有一瞬间{404}

['veɪgli] [ə'lɑːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'kaʊnt] .

vaguely	alarmed	on	his	daughter's	account	.
依稀	惊慌	在	他的	女儿的	帐户	.

他隐隐对女儿的情况感到担忧。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

When	he	heard	this	question	from	her	,	he	began	to	understand	.
什么时候	他	听到	这	问题	从	她	,	他	开始	到	理解	.

当他听到她提出这个问题时，他开始明白了。

- [eɪ] , [waɪlz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] [læs] [ænd; ənd]

'	Ay	,	whiles	the	notion	has	come	into	my	head	—	she's	a	bonnie	lass	and
-	哎	,	当	这	概念	有	来	进入	我的	头	—	她是	一个	邦妮	小姐	和

[ə; eɪ] [gɪd] [læs] ,

a	guid	lass	,
一个	指南	小姐	,

“哎，虽然我脑海里确实闪过这个念头——她是个漂亮善良的姑娘，

[ænd; ənd] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] - [fəʊk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .

and	it's	natural	for	women	-	folk	to	think	about	marriage	.
和	它是	自然的	为了	女性	-	民间	到	思考	关于	婚姻	.

女性考虑婚姻是很自然的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fæʃ] [ə'baʊt] [θeɪ]

But	it	appeared	to	me	that	there	was	time	enough	to	fash	about	thae
但	它	出现	到	我	那	那里	曾是	时间	足够的	到	时尚	关于	泰

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但我觉得时间还很充裕，可以尽快处理这些事情。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][let][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [gæŋ] [baɪ] . -

and	I	just	let	the	notion	gang	by	.	'
和	我	只是	让	这	概念	帮派	经过	.	-

我就让这股思潮过去了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪərɪəsli] — [ænd; ənd] [suːn] .

'	But	you	will	have	to	consider	it	seriously	—	and	soon	.
-	但	你	将要	有	到	考虑	它	严重地	—	和	很快	.

但你必须认真考虑这件事——而且要尽快考虑。

[səˈpəʊz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [dɪd][nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] :

Suppose	the	man	she	wanted	did	not	please	you	:
认为	这	男人	她	通缉	做过	不是	请	你	:

假设她喜欢的那个男人没能让你满意:

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [hɪm] ?

would	you	say	that	she	must	do	as	she	is	bid	,	and	refuse	him	?
会	你	说	那	她	必须	做	作为	她	是	出价	,	和	拒绝	他	?

你会说她必须听从他的吩咐，拒绝他吗?

- [sæm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ded] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːn] ,

' Sam	took	up	the	dead	stem	of	a	fern	,
- 山姆	采取	向上	这	死的	干	的	一个	蕨类	,

山姆拿起一根枯死的蕨类植物茎干，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ˈwaɪzli] .

and	whilst	he	was	breaking	it	into	small	pieces	,	considered	very	wisely	.
和	而	他	曾是	打破	它	进入	小的	件	,	经过考虑的	非常	明智地	.

当他把它掰成小块时，他非常明智地思考着。

- [wɑː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

' Wha	is	the	man	?
- 世界卫生大会	是	这	男人	?

“这个人是谁？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] , [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [wɒt] [mædʒ] [wɒz; wəz] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

' he	asked	abruptly	,	comprehending	what	Madge	was	hesitating	to	explain	,
- 他	问	突然	,	理解	什么	玛吉	曾是	犹豫不决	到	解释	,

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

and	coming	to	the	point	at	once	.
和	未来	到	这	观点	在	一次	.

他突然问道，明白了玛吉犹豫不决不愿解释的事情，于是直截了当地说了出来。

- [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əˈfend] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] ,

' He	had	the	misfortune	to	offend	some	people	who	did	not	understand	him	,
- 他	有	这	不幸	到	得罪	一些	人们	WHO	做过	不是	理解	他	,

“他不幸得罪了一些不理解他的人，”

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

but	I	hope	you	are	not	one	of	them	:
但	我	希望	你	是	不是	一	的	他们	:

但我希望你不是其中之一:

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

I	am	sure	you	will	not	be	when	you	know	him	.
我	是	当然	你	将要	不是	是	什么时候	你	知道	他	.

我相信你认识他之后就不会这么想了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪləb] [ˈkɜːzi] .

It	is	Caleb	Kersey	.
它	是	卡莱布	克尔西	.

他是卡莱布·克尔西。

- [sæm] [lʊkt] [ˈstɒlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ; [nəʊ] [səˈpraɪz] , [ˈpleʒə(r)] , [ɔː(r)] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɪkˈsprest]

' Sam	looked	stolidly	at	the	ground	;	no	surprise	,	pleasure	,	or	displeasure	expressed
- 山姆	看起来	沉稳地	在	这	地面	;	不	惊喜	,	乐趣	,	或者	不满	表达

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .

on	his	features	.
在	他的	特征	.

山姆面无表情地看着地面；他的脸上没有表现出惊讶、高兴或不高兴的表情。

[mædʒ] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Madge observing him closely , was busy collecting her arguments in favour of
玛吉 观察 他 密切 , 曾是 忙碌的 收集 她 论点 在 偏爱 的
['keɪləb] .
Caleb .
卡莱布 .

玛吉密切观察着他，忙着收集支持卡莱布的理由。

- [naʊ] , [ðæts] ['veri] [kwɪə(r)] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] .
' Now , that's very queer , ' he began slowly .
- 现在 , 那就是 非常 酷儿 , - 他 开始 缓慢地 .

“这真是太奇怪了，”他缓缓开口。

- [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][fɜːst] ,
' When he was coming about the house at first ,
- 什么时候 他 曾是 未来 关于 这 房子 在 第一的 ,

“他一开始在房子周围走动的时候，

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['læsi] ,
I suspected that he was hankering after my lassie ,
我 怀疑 那 他 曾是 渴望 后 我的 恋人 ,

我怀疑他垂涎我姑娘的美色。

[ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [mætʃ] [ðæt] [ai]
and I'm obliged to own that it wasna exactly the kind o ' match that I
和 我是 有义务 到 自己的 那 它 竞技场 确切地 这 种类 o - 匹配 那 我
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ;
would have liked her to make ;
会 有 喜欢 她 到 制作 ;

我不得不承认，这并不是我希望她促成的那种姻缘；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but when she was spoken to , she just said nothing .
但 什么时候 她 曾是 说 到 , 她 只是 说 没有什么 .

但当有人和她说话时，她却一言不发。

[saɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [neɪ] [hɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Syne , thinking that there was nae harm in his coming ,
同步 , 思维 那 那里 曾是 纳 伤害 在 他的 未来 ,

Syne认为他的到来并无害处，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [faɪn] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
and seeing what fine work he was making of the harvest ,
和 看到 什么 美好的 工作 他 曾是 制作 的 这 收成 ,

看到他把庄稼收割得这么好，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] [læd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][əʊ] - ['flaʊəz] — [ɪ'speʃəli]
I took a notion o ' the lad because he was fond o ' flowers — especially
我 采取 一个 概念 o - 这 小伙子 因为 他 曾是 喜爱 o - 花朵 — 尤其
- .
geraaniums .
- .

我对这个男孩产生了兴趣，因为他喜欢花——尤其是天竺葵。

[duː; də][jiː; ji] [nəʊ] , [dɑːft] - [laɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Do ye know , daft - like as it was ,
做 是的 知道 , 愚蠢 - 喜欢 作为 它 曾是 ,

你知道吗，尽管这事听起来很愚蠢，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] .
I thought it was the geraaniums he had a fancy for .
我 想法 它 曾是 这 - 他 有 一个 想要 为了 .

我以为他喜欢的是天竺葵。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð]

-	There	was	a	comic	pathos	in	the	air	of	dejection	and	disappointment	with
-	那里	曾是	一个	漫画	感伤	在	这	空气	的	沮丧	和	失望	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

which	he	made	this	confession	,
哪个	他	制成	这	忏悔	,

“他坦白时，语气中带着一种沮丧和失望，却又透着一丝滑稽的悲凉。”

[waɪlst] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [kæp] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

whilst	he	rubbed	his	soft	cap	slowly	over	his	head	,
而	他	摩擦	他的	柔软的	帽	缓慢地	超过	他的	头	,

他一边缓缓地用软帽摩擦着头皮，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

as	if	he	would	rub	out	the	stupidity	which	had	caused	him	to	make	such
作为	如果	他	会	擦	出去	这	愚蠢	哪个	有	导致	他	到	制作	这样的

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

a	mistake	.
一个	错误	.

仿佛他要抹去导致他犯下如此错误的愚蠢之举。

- [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒə'reɪnɪəmz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['brɪŋɪŋ]

-	I	have	no	doubt	that	the	geraniums	had	something	to	do	with	bringing
-	我	有	不	怀疑	那	这	天竺葵	有	某物	到	做	和	带来

[hɪm] [hɪə(r)] ,

him	here	,
他	这里	,

我毫不怀疑，天竺葵与他来到这里脱不了干系。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'sɒlətəri] ['kɒment] [ɒv; əv] [mædʒ] .

-	was	the	consolatory	comment	of	Madge	.
-	曾是	这	安慰	评论	的	玛吉	.

这是玛吉安慰性的评论。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['keɪləb] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

-	You	may	be	certain	that	Caleb	would	never	say	he	liked	anything	if	he	did	not	.
-	你	可能	是	肯定	那	卡莱布	会	绝不	说	他	喜欢	任何事物	如果	他	做过	不是	.

“你可以肯定，如果卡莱布不喜欢什么东西，他绝不会说他喜欢。”

[hɪz; ɪz] [aʊt'spəʊkən] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

His	outspoken	ways	are	the	causes	of	the	ill	-	favour	he	has	fallen	into
他的	直言不讳	方式	是	这	原因	的	这	患病的	-	偏爱	他	有	倒下	进入

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] .

amongst	the	farmers	.
在	这	农民	.

他直言不讳的性格是他失去农民信任的原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] ['stedi] ;

You	know	as	well	as	I	do	that	he	is	a	good	worker	;	he	is	steady	;
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	他	是	一个	好的	工人	;	他	是	稳定的	;

你我都清楚，他工作认真负责，为人稳重可靠；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [bɪdz] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

and	Philip	bids	me	assure	you	that	he	is	now	in	a	position	which	he	is
和	菲利普	出价	我	保证	你	那	他	是	现在	在	一个	位置	哪个	他	是

[ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

exactly	fitted	for	,
确切地	适配	为了	,

菲利普让我向你们保证，他现在所处的职位非常适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] .

and	he	will	be	able	to	earn	a	good	wage	.
和	他	将要	是	有能力的	到	赚	一个	好的	工资	.

他将能够挣到一份不错的工资。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pænzi] [laɪks] [hɪm] ,

I	believe	that	Pansy	likes	him	,
我	相信	那	三色堇	点赞	他	,

我相信潘西喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][held] [bæk] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]

and	that	they	are	both	held	back	from	speaking	because	they	are	afraid
和	那	他们	是	两个都	握住	后退	从	请讲	因为	他们	是	害怕的

[ɒv; əv][juː; jʊ] . -

of	you	.	'
的	你	.	-

他们俩之所以不敢说话，是因为害怕你。

- [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

'	Feared	for	me	!
-	害怕	为了	我	!

真替我担心!

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

How	can	that	be	?
如何	能	那	是	?

怎么可能呢?

[ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] ;

I	never	did	anything	to	scare	them	;
我	绝不	做过	任何事物	到	吓	他们	;

我从没做过任何吓唬他们的事;

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['æən][meə(r)][peɪnz][ɪn] ['letɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ]['siːkrəts][ɒv; əv]

and	I'm	sure	I	have	ta'en	mair	pains	in	letting	him	into	a	'	the	secrets	of
和	我是	当然	我	有	塔恩	梅尔	疼痛	在	出租	他	进入	一个	-	这	秘密	的

[ðə; ðɪ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] - [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ə'fɔː] .

the	culture	of	geraaniums	than	I	ever	did	wi	'	onybody	afore	.
这	文化	的	-	比	我	曾经	做过	wi	-	-	之前	.

我确信，为了让他了解天竺葵的栽培秘诀，我付出的精力比以前对任何人都多。

['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd] [hɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['pænzɪz] . -

Maybe	I	should	have	tried	him	wi	'	the	pansies	.	'
或许	我	应该	有	尝试	他	wi	-	这	三色堇	.	-

或许我应该试试用三色堇来对付他。

- [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

'	He	has	found	out	that	secret	for	himself	,
-	他	有	成立	出去	那	秘密	为了	他自己	,

“他自己发现了那个秘密。”

- [sed] [mædʒ] ['merəli] [æz; əz][sæm] ['tʃʌkl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .

'	said	Madge	merrily	as	Sam	chuckled	at	his	own	little	joke	.
-	说	玛吉	兴高采烈地	作为	山姆	轻笑	在	他的	自己的	小的	开玩笑	.

“玛吉高兴地说，萨姆被自己的小笑话逗笑了。”

- [ðen] [ai] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['kruːəl] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)]

'	Then	I	may	tell	them	that	you	will	not	be	cruel	—	that	you	will	not	interfere
-	然后	我	可能	告诉	他们	那	你	将要	不是	是	残忍的	—	那	你	将要	不是	干扰

[wɪð] [ðem; ðəm] ? -

with	them	?	'
和	他们	?	-

“那么我可以告诉他们，你不会残忍——你不会干涉他们吗？”

- [əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - ,

'	Oh	,	if	the	young	folk	have	settled	the	matter	for	themsel's	,
-	哦	,	如果	这	年轻的	民间	有	定居	这	事情	为了	-	,

"哦，如果年轻人已经自己解决了这个问题，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɒv; əv][ˌem 'i:] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - , [ðɛəl] [bi:; bi]

there	would	be	no	use	of	me	interfering	;	and	if	they	ha'ena	,	there'll	be
那里	会	是	不	使用	的	我	干扰	;	和	如果	他们	-	,	将会	是

[nəʊ] [ni:d] . -

no	need	.	'
不	需要	.	-

我干预也无济于事；如果他们不这样做，那就没必要干预了。

- [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)]['kʌlvə(r)] ;

'	I	cannot	tell	you	how	much	pleasure	you	have	given	me	,	Mr	Culver	;
-	我	不能	告诉	你	如何	很多	乐趣	你	有	给定	我	,	先生	卡尔弗	;

"我无法告诉你，库尔弗先生，你给了我多少快乐；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	Philip	will	be	delighted	,
和	菲利普	将要	是	高兴极了	,

菲利普会很高兴的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['keɪləb][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ]

for	he	began	to	think	that	poor	Caleb	was	going	to	be	ruined	by
为了	他	开始	到	思考	那	贫穷的	卡莱布	曾是	去	到	是	毁坏	经过

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .

his	anxiety	about	this	matter	.
他的	焦虑	关于	这	事情	.

因为他开始觉得可怜的迦勒会因为对这件事的焦虑而毁了自己。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd]['pænzi] [naʊ] . -

I	must	go	and	find	Pansy	now	.	'
我	必须	去	和	寻找	三色堇	现在	.	-

我现在必须去找潘西了。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [heɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ,

'	But	there	is	no	need	to	be	in	haste	about	it	,	'	said	the	gardener	,
-	但	那里	是	不	需要	到	是	在	匆忙	关于	它	,	-	说	这	园丁	,

"但没必要着急，"园丁说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz][draɪ]['mænə(r)] : - [ʃi:; ʃi][ɪz]

and	there	was	evidently	some	anxiety	underneath	his	dry	manner	:	'	she	is
和	那里	曾是	显然	一些	焦虑	下	他的	干燥	方式	:	-	她	是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [jet] ,

a	young	thing	yet	,
一个	年轻的	事物	然而	,

显然，在他冷淡的语气下隐藏着一丝焦虑："她还年轻，

[ænd; ənd][aɪm][nəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] . -

and	I'm	no	sure	that	I	could	get	on	without	her	.	'
和	我是	不	当然	那	我	可以	得到	在	没有	她	.	-

我不确定没有她我该怎么办。

- [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ɔ:l]

'	Perhaps	you	would	not	require	to	be	separated	from	her	;	but	all
-	也许	你	会	不是	要求	到	是	分开	从	她	;	但	全部

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

that	can	be	arranged	by	-	and	-	by	.
那	能	是	安排	经过	-	和	-	经过	.

"或许你并不想和她分开；但这一切以后都可以安排。"

- [æz; əz] [mædʒ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [vaɪn] - [haʊs] ,
' As Madge quitted the vine - house ,
- 作为 玛吉 辞职 这 藤 - 房子 ,

“当玛吉离开葡萄园时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ðæt] [sæm] [wɒz; wəz] ['medəˌtetɪvli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
she was aware that Sam was meditatively rubbing his head with his cap ,
她 曾是 意识到的 那 山姆 曾是 冥想地 擦 他的 头 和 他的 帽 ,

她注意到山姆正若有所思地用帽子揉搓着头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] : - [eɪ] , [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] - .
and she heard him muttering : ' Ay , ay , it wasna the geraaniums after a ' .
和 她 听到 他 喃喃自语 : - 哎 , 哎 , 它 竞技场 这 - 后 一个 - .

她听到他喃喃自语：“哎，哎，那不是天竺葵之后的事了。”

[wiːl] , [wiːl] , [wiːl] ; [ai] - [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] .
Weel , weel , weel ; I daursay it's natural .
威尔 , 威尔 , 威尔 ; 我 - 它是 自然的 .

嗯，嗯，嗯；我说这是自然现象。

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] [wen] ['spiːkɪŋ] [fə'mɪliəli] ,
' He always returned to his native dialect when speaking familiarly ,
- 他 总是 返回 到 他的 本国的 方言 什么时候 请讲 熟悉地 ,

“他与人亲切交谈时，总是会用自己的母语方言。”

[ɔː(r)] [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] [reɪdʒ] .
or when under the influence of emotion whether of affection or rage .
或者 什么时候 在下面 这 影响 的 情感 无论 的 感情 或者 愤怒 .

或者在情绪激动时，无论是爱慕还是愤怒。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'rekʃn] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
The washing - house was a small erection jutting out from the back of
这 洗涤 - 房子 曾是 一个 小的 勃起 突出 出去 从 这 后退 的
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

洗衣房是小屋后面伸出的一座小建筑，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [mædʒ] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [njuːz] ,
and thither Madge hastened with the agreeable news ,
和 那里 玛吉 加快 和 这 同意 消息 ,

玛吉带着这令人欣喜的消息匆匆赶来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] - ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
which she believed was to make two young people ' happy ever after .
哪个 她 相信 曾是 到 制作 二 年轻的 人们 - 快乐的 曾经 后 .

她认为这会让两个年轻人从此幸福快乐地生活在一起。

- [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [stiːm] [hɪd]
' The door stood wide open as she approached , but a mist of steam hid
- 这 门 站立 宽的 打开 作为 她 接近 , 但 一个 薄雾 的 蒸汽 隐藏
['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
everything within ,
一切 之内 ,

她走近时，门大开着，但里面却笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] .
and boiling water running over the floor prevented her from entering .
和 沸腾 水 跑步 超过 这 地面 阻止 她 从 进入 .

滚烫的开水流过地板，使她无法进入。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] — [stuːpt] — [grəup] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd]

A	figure	appeared	in	the	mist	—	stooped	—	groped	for	something	—	and
一个	数字	出现	在	这	薄雾	—	弯腰	—	摸索	为了	某物	—	和

['prez(ə)ntli] [dɑːtɪd] [aʊt] , ['stʌmblɪŋ] [ə'genst] [mædʒ] .

presently	darted	out	,	stumbling	against	Madge	.
目前	飞镖	出去	,	踉跄	反对	玛吉	.

雾中出现了一个人影——弯着腰——摸索着什么东西——然后突然冲了出来，撞到了玛吉。

- [waɪ] , ['pænzi] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	Why	,	Pansy	,	what	in	the	world	is	the	matter	?
-	为什么	,	三色堇	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	?

"潘西，到底出了什么事？"

- [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

'	The	girl	was	flushed	and	panting	with	excitement	.
-	这	女孩	曾是	酡	和	喘息	和	激动	.

女孩脸颊绯红，兴奋得气喘吁吁。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['stjuːpɪd][tuː; tə] - [deɪ] . — [aɪ][həʊp][aɪ][dɪd][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

'	I	am	so	stupid	to	-	day	.	—	I	hope	I	did	not	hurt	you	,	'	she	gasped	.
-	我	是	所以	愚蠢的	到	-	天	.	—	我	希望	我	做过	不是	伤害	你	,	-	她	倒吸一口气	.

"我今天真是太蠢了——我希望我没有弄疼你，"她喘着气说。

- [ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] — [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

'	The	tap	of	the	boiler	—	I	forgot	to	turn	it	off	;
-	这	轻敲	的	这	锅炉	—	我	忘了	到	转动	它	离开	;

"锅炉的水龙头——我忘了关掉它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	the	place	was	full	of	steam	in	a	minute	,
和	这	地方	曾是	满的	的	蒸汽	在	一个	分钟	,

一分钟之内，屋里就充满了蒸汽。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˌʌp'set][ðə; ði][tʌb][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dəːti] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] .

and	I've	upset	the	tub	on	the	floor	,	and	dirtied	all	the	clothes	.
和	我已经	沮丧的	这	浴缸	在	这	地面	,	和	脏的	全部	这	衣服	.

我把浴缸碰翻在地上，弄脏了所有的衣服。

[əʊ][dɪə(r)] ! -

O	dear	!	'
哦	亲爱的	!	-

哦，天哪！

- ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [kləʊðz] .

'	Never	mind	about	the	clothes	.
-	绝不	头脑	关于	这	衣服	.

"衣服的事就别管了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔː(r)]['skɔːldɪd][tuː; tə] [deθ] .

You	might	have	been	suffocated	or	scalded	to	death	.
你	可能	有	到过	窒息	或者	烫伤	到	死亡	.

你可能窒息而死，也可能被烫死。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɜːnd] ? -

Are	you	burned	?	'
是	你	烧伤	?	-

你被烧伤了吗?

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[ai] [θɪŋk] [maɪ][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ai] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][tæp][dʒʌst] [naʊ] . . . .

I	think	my	hand	was	a	little	,	when	I	turned	off	the	tap	just	now	.	.	.	.
我	思考	我的	手	曾是	一个	小的	,	什么时候	我	转向	离开	这	轻敲	只是	现在	.	.	.	.

我刚才关水龙头的时候，手好像有点.....

[əʊ][dɪə(r)] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['stjuːpɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	so	stupid	to	-	day	.
我	是	所以	愚蠢的	到	-	天	.

我今天真是太蠢了。

- [ðə; ði] [left] [hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['swelɪŋ] ,

'	The	left	hand	was	already	puffed	up	with	a	white	swelling	,
-	这	左边	手	曾是	已经	膨胀的	向上	和	一个	白色的	肿胀	,

左手已经肿胀发白，

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] .

which	looked	more	dangerous	than	it	was	in	reality	.
哪个	看起来	更多的	危险的	比	它	曾是	在	现实	.

看起来比实际情况更危险。

[mædʒ] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔː] [ɔɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['skɔːldɪd][hænd]

Madge	hurried	her	into	the	cottage	,	and	poured	oil	over	the	scalded	hand
玛吉	慌忙	她	进入	这	小屋	,	和	倾倒	油	超过	这	烫伤	手

['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] .

into	a	bowl	.
进入	一个	碗	.

玛吉赶紧把她扶进小屋，然后把油倒进碗里，油倒在她被烫伤的手上。

[wen] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz][hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][gɜːl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]

When	the	bowl	was	half	-	full	of	oil	,	she	bade	the	girl	keep	her	hand	in
什么时候	这	碗	曾是	一半	-	满的	的	油	,	她	巴德	这	女孩	保持	她	手	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当碗里盛了半碗油时，她吩咐女孩把手放在碗里。

['pænzi] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] ;

Pansy	submitted	with	a	patience	that	was	akin	to	indifference	;
三色堇	提交	和	一个	耐心	那	曾是	类似的	到	漠不关心	;

潘西表现得近乎冷漠，默默忍受着;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]['ʌtə(r)]['lɪt(ə)l][kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

but	as	she	continued	at	intervals	to	utter	little	cries	of	distress	,
但	作为	她	持续	在	间隔	到	说出	小的	哭泣	的	痛苦	,

但她仍不时发出微弱的痛苦呻吟声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mædʒ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

it	was	some	time	before	Madge	became	aware	that	they	had	nothing	to
它	曾是	一些	时间	前	玛吉	成为	意识到的	那	他们	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

do	with	the	injury	the	girl	had	sustained	.
做	和	这	受伤	这	女孩	有	持续	.

过了一段时间，玛吉才意识到女孩所受的伤与他们无关。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	did	not	look	at	her	hand	at	all	,	but	stared	at	the	window	,
她	做过	不是	看	在	她	手	在	全部	,	但	凝视	在	这	窗户	,

她根本没看自己的手，而是盯着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .

as	if	she	saw	something	outside	that	made	her	unhappy	.
作为	如果	她	锯	某物	外部	那	制成	她	不开心	.

仿佛她在外面看到了什么让她不开心的东西。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt]['eni][lɪnt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

'	I	suppose	you	have	not	got	any	lint	in	the	house	.
-	我	认为	你	有	不是	得到	任何	皮棉	在	这	房子	.

我想你家里应该没有棉絮吧。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [spft] [ræg] ;

Well	,	you	must	find	a	bit	of	soft	rag	;
出色地	,	你	必须	寻找	一个	少量	的	柔软的	抹布	;

嗯，你得找块软布；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [stiːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ,

and	when	we	have	steeped	it	in	the	oil	,
和	什么时候	我们	有	浸泡	它	在	这	油	,

当我们把它浸泡在油里之后，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ʌn'tɪl][wiː; wi][get]['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː]

I	will	fasten	it	on	your	hand	until	we	get	Dr	Joy	to	dress	it
我	将要	系	它	在	你的	手	直到	我们	得到	博士	喜悦	到	裙子	它

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

我会先把它绑在你手上，等乔伊医生来给你包扎好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

You	can	walk	down	to	the	village	with	me	.	'
你	能	走	向下	到	这	村庄	和	我	.	-

你可以和我一起走到村子里去。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

'	It's	no	use	—	it	doesn't	matter	.
-	它是	不	使用	—	它	不	事情	.

“没用——这无关紧要。”

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] . . . .

I	must	finish	the	washing	.	.	.	.
我	必须	结束	这	洗涤	.	.	.	.

我必须把衣服洗完.....

[əʊ][dɪə(r)] ! - { - }

O	dear	!	'	{	405	}
哦	亲爱的	!	-	{	-	}

哦，天哪！'{405}

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pein] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? -

'	Is	it	paining	you	very	much	?	'
-	是	它	绘画	你	非常	很多	?	-

“你很痛苦吗？”

- [əʊ] [jes] . — [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][bæd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ræn]

'	O	yes	.	—	He	looked	so	bad	,	that	it	scared	me	to	see	him	;	and	I	ran
-	哦	是的	.	—	他	看起来	所以	坏的	,	那	它	害怕的	我	到	看	他	;	和	我	跑

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“哦，是的。——他看起来那么糟糕，我都不敢看他；我赶紧跑开了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] . -
and I don't know what I was doing . '
和 我 不 知道 什么 我 曾是 正在做 . -

我不知道自己当时在做什么。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [ɑːskt] [mædʒ] ,
' Who are you talking about ? ' asked Madge ,
- WHO 是 你 说 关于 ? - 问 玛吉 ,

“你在说谁？”玛吉问道。

[ə'lɑːmd] [lest][ðə; ði][gɜːrlz] [fraɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæn; ðən]
alarmed lest the girl's fright was to have more serious consequences than
惊慌 免得 这 女孩们 惊吓 曾是 到 有 更多的 严肃的 结果 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
she had anticipated .
她 有 预期 .

担心女孩的惊吓会造成比她预想的更严重的后果。

- [ə'baʊt] [hɪm] — ['keɪləb] .
' About him — Caleb .
- 关于 他 — 卡莱布 .

关于他——卡莱布。

- [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [mædʒ]
' Her eyes were still fixed on the window ; and observing this , Madge
- 她 眼睛 是 仍然 固定的 在 这 窗户 ; 和 观察 这 , 玛吉
['ɔːlsəʊ][glɑːns, glæns][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
also glanced in that direction ,
还 瞥了一眼 在 那 方向 ,

她的目光仍然盯着窗户；玛吉注意到这一点，也朝那个方向瞥了一眼。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
half expecting to see the lover outside .
一半 期待 到 看 这 情人 外部 .

我心里隐隐期待着会在外面看到情人。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]['pænziːz] [ɒd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Seeing no one , she became more and more uneasy about Pansy's odd behaviour .
看到 不 一 , 她 成为 更多的 和 更多的 不安 关于 三色堇的 奇怪的 行为 .

见周围没有人，她对潘西的古怪行为越来越感到不安。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrɪŋli] ;
' He will come soon , ' she said cheeringly ;
- 他 将要 来 很快 , - 她 说 令人欣慰地 ;

“他很快就会来，”她高兴地说；

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
' and I have great news for you and for him .
- 和 我 有 伟大的 消息 为了 你 和 为了 他 .

我有一个好消息要告诉你和他。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
You would never guess what it is . '
你 会 绝不 猜测 什么 它 是 . -

你绝对猜不到那是什么。

- [nəʊ] ; [ai]['nevə(r)] [wʊd] [ges] .
' No ; I never would guess .
- 不 ; 我 绝不 会 猜测 .

“不，我绝对猜不到。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ] . -
I am not able to try . '
我 是 不是 有能力的 到 尝试 . -

我无法尝试。

- [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] .
' Ah , well , you will have all the more pleasure in the surprise .
- 啊 , 出色地 , 你 将要 有 全部 这 更多的 乐趣 在 这 惊喜 .

"啊，这样你就能从惊喜中获得更大的乐趣了。"

[ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][mæn] ,
I always knew your father was a sensible and just man ,
我 总是 知道 你的 父亲 曾是 一个 明智的 和 只是 男人 ,

我一直都知道你父亲是个明事理、公正无私的人。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] ['predʒədɪs][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
who would never allow any prejudice to affect his judgment of others ;
WHO 会 绝不 允许 任何 偏见 到 影响 他的 判断 的 其他的 ;

他绝不会允许任何偏见影响他对别人的判断;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['keɪləb] .
but he did surprise me when I spoke to him about you and Caleb .
但 他 做过 惊喜 我 什么时候 我 辐 到 他 关于 你 和 卡莱布 .

但当我跟他谈起你和卡莱布时，他的反应让我很意外。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
He gave me leave to tell you that he will not interfere between you .
他 给予 我 离开 到 告诉 你 那 他 将要 不是 干扰 之间 你 .

他允许我转告你，他不会干涉你们之间的关系。

[naʊ] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [greɪt] [njuːz] !
Now , is not that great news !
现在 , 是 不是 那 伟大的 消息 !

这可不是什么好消息!

- [mædʒ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [raʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪzd]
' Madge expected to see her flush with joy and rouse from the dazed
- 玛吉 预期的 到 看 她 冲洗 和 喜悦 和 唤醒 从 这 茫然
[steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .
state into which she had fallen .
状态 进入 哪个 她 有 倒下 .

玛吉原本以为会看到她喜极而泣，从恍惚的状态中清醒过来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , ['pænzi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [peɪl] ,
Instead of that , Pansy started to her feet , pale ,
反而 的 那 , 三色堇 开始 到 她 脚 , 苍白 ,

潘西没有那样做，而是脸色苍白地站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɔːldɪd][hænd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['vænɪʃd] .
and all consciousness of the scalded hand had evidently vanished .
和 全部 意识 的 这 烫伤 手 有 显然 消失了 .

显然，他对被烫伤的手已经完全失去了意识。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] . -
' I am sorry to hear that . '
- 我 是 对不起 到 听到 那 . -

听到这个消息我很遗憾。

- ['sɒri] ! . . .
' Sorry ! . . .
- 对不起 ! . . .

'对不起！ ...

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - ['petjulənt] , [hɑːf] -
' Because I am not going to have him , ' was the half - petulant , half -
- 因为 我 是 不是 去 到 有 他 , - 曾是 这 一半 - 任性的 , 一半 -
['sɒbɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
sobbing answer .
啜泣 回答 .

“因为我不会要他，”她半是任性半是啜泣地回答道。

- [əʊ]['pænzi] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [ə'stɒnɪʃt] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .
' O Pansy , what is this ? ' exclaimed Madge astonished , puzzled and regretful .
- 哦 三色堇 , 什么 是 这 ? - 惊呼 玛吉 惊讶 , 困惑 和 遗憾 .

“哦，潘西，这是什么？”玛吉惊呼道，既惊讶又困惑，还带着一丝懊悔。

- [wen] [wiː; wi][lɑːst] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] ['veri]
' When we last spoke about him , you made me believe that you liked him very
- 什么时候 我们 最后的 辐 关于 他 , 你 制成 我 相信 那 你 喜欢 他 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“上次我们谈到他的时候，你让我觉得你很喜欢他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd]
and that you only hesitated because you were afraid your father would
和 那 你 仅有的 犹豫了一下 因为 你 是 害怕的 你的 父亲 会
[nɒt][biː; bi] [pliːzd] . -
not be pleased . '
不是 是 高兴 . -

你之所以犹豫，只是因为害怕父亲不高兴。

- [ænd; ənd][ai][duː; də][laɪk][hɪm] — [laɪk][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
' And I do like him — like him so much ,
- 和 我 做 喜欢 他 — 喜欢 他 所以 很多 ,

“我确实很喜欢他——非常喜欢他。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][hɪm][aʊt][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
that it upsets me to put him out or trouble him .
那 它 爆冷 我 到 放 他 出去 或者 麻烦 他 .

让他不方便或给他添麻烦会让我难过。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][hɪm][səʊ] .
But I'm not going to have him , and I've told him so .
但 我是 不是 去 到 有 他 , 和 我已经 讲述 他 所以 .

但我不会让他得逞，我已经告诉他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] .
He was asking me just before you came , and — and I told him .
他 曾是 问 我 只是 前 你 来了 , 和 — 和 我 讲述 他 .

就在你来之前，他问过我这个问题，然后——我就告诉他了。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] [dɪ'stres] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌndə(r)] -
' There was real distress in voice and look ; but there was an under -
- 那里 曾是 真实的 痛苦 在 嗓音 和 看 ; 但 那里 曾是 一个 在下面 -
['kʌrənt] [ɒv; əv] ['sʌlki] [dɪ'faɪəns] ,
current of sulky defiance ,
当前的 的 闷闷不乐的 蔑视 ,

“他的声音和眼神中都流露出真正的痛苦；但同时也暗含着一丝愠怒的反抗。”

[æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

as	if	being	conscious	that	she	had	not	behaved	well	to	the	man	,
作为	如果	存在	有意识的	那	她	有	不是	表现	出色地	到	这	男人	,

仿佛意识到自己对那个男人举止不当，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][nəʊ] ['redi] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	eager	to	defend	herself	,	and	finding	no	ready	way	of	doing	it	,
她	曾是	渴望的	到	保卫	她自己	,	和	寻找	不	准备好	方式	的	正在做	它	,

她急于为自己辩护，却找不到现成的办法。

[wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [waɪlst] ['redi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [bleɪm] .

was	angry	with	herself	whilst	ready	to	anticipate	blame	.
曾是	生气的	和	她自己	而	准备好	到	预料	责备	.

既对自己感到愤怒，又做好了承担责任的准备。

['mædʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [greɪv] [kən'sɜːn] ,

Madge's	expression	of	astonishment	changed	to	one	of	grave	concern	,
玛吉的	表达	的	惊讶	已更改	到	一	的	严重	忧虑	,

玛吉的惊讶表情转为十分担忧，

[ɔːl'ðəʊ] ['pænziːz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][speə(r)]['keɪləb] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

although	Pansy's	confession	of	anxiety	to	spare	Caleb	suggested	that	there	was
虽然	三色堇的	忏悔	的	焦虑	到	空闲的	卡莱布	建议	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

nothing	worse	to	apprehend	than	some	misunderstanding	between	the	lovers	,
没有什么	更糟	到	逮捕	比	一些	误解	之间	这	恋人	,

虽然潘西坦白自己很担心卡莱布会遭遇不测，但这似乎表明，最令人担忧的莫过于这对恋人之间出现了一些误会。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

which	would	be	put	right	as	soon	as	the	girl	got	over	her	excitement	.
哪个	会	是	放	正确的	作为	很快	作为	这	女孩	得到	超过	她	激动	.

等女孩兴奋劲儿过去之后，这件事就会得到解决。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][tuː; tə]['bændɪʒ][ðə; ði]['ɪndʒəd][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

So	she	proceeded	quietly	to	bandage	the	injured	hand	,	without	speaking	for
所以	她	继续	悄悄	到	绷带	这	受伤	手	,	没有	请讲	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

于是她默默地包扎起受伤的手，好几分钟都没说话。

['pænzi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'hæpi] ;

Pansy	was	evidently	unhappy	;
三色堇	曾是	显然	不开心	;

潘西显然很不开心；

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bjuːk] [ðæn; ðən]['eni] [wɜːdz]

the	silence	of	her	friend	was	a	more	severe	rebuke	than	any	words
这	沉默	的	她	朋友	曾是	一个	更多的	严重	训斥	比	任何	字

[ɒv; əv] [bleɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

of	blame	could	have	been	.
的	责备	可以	有	到过	.

朋友的沉默比任何责备的话语都更具威慑力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

She	could	endure	it	no	longer	.
她	可以	忍受	它	不	更长	.

她再也无法忍受了。

- [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

'	Oh	,	what	shall	I	do	?
-	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

- [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [laɪk] [hɪm] . -

'	she	burst	out	;	'	you	are	vexed	with	me	now	,	like	him	.	'
-	她	爆裂	出去	;	-	你	是	烦恼	和	我	现在	,	喜欢	他	.	-

她突然说道："你现在跟他一样生我的气了。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , ['pænzi] .

'	You	must	not	think	that	,	Pansy	.
-	你	必须	不是	思考	那	,	三色堇	.

"你千万不能这么想，潘西。"

[ai] [ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;

I	am	very	much	grieved	to	see	you	in	such	a	state	as	this	;
我	是	非常	很多	伤心	到	看	你	在	这样的	一个	状态	作为	这	;

看到你现在这副模样，我非常难过；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː'beərəns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [pʊt]

but	I	am	sure	it	only	needs	a	little	forbearance	on	your	part	to	put
但	我	是	当然	它	仅有的	需求	一个	小的	宽容	在	你的	部分	到	放

['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'gen] .

everything	right	again	.
一切	正确的	再次	.

但我相信，只要你稍加忍耐，一切都会重新步入正轨。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪf] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get]

There	is	nothing	uncommon	in	a	little	tiff	between	lovers	,	and	you	will	soon	get
那里	是	没有什么	罕见	在	一个	小的	蒂芙	之间	恋人	,	和	你	将要	很快	得到

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

情侣之间发生小争吵并不罕见，你们很快就会和好的。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪləb] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [suːn]

I	will	answer	for	Caleb	that	he	will	be	ready	to	make	it	up	as	soon
我	将要	回答	为了	卡莱布	那	他	将要	是	准备好	到	制作	它	向上	作为	很快

[æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] . -

as	you	speak	a	kind	word	to	him	.	'
作为	你	说话	一个	种类	单词	到	他	.	-

我保证，只要你对卡莱布说句好话，他就会立刻弥补过错。

- [bʌt; bət] [ai] [kænt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] ['wɒnts] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] .

'	But	I	can't	speak	the	word	he	wants	,	for	I	am	not	to	have	him	.
-	但	我	不能	说话	这	单词	他	想要	,	为了	我	是	不是	到	有	他	.

但我不能说出他想要的那个词，因为我不能拥有他。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'saɪsɪv] .

'	That	was	sufficiently	decisive	.
-	那	曾是	足够	决定性	.

"这足以决定局面。"

[ðen] [mædʒ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

Then	Madge	examined	her	closely	,	and	became	very	anxious	,
然后	玛吉	检查	她	密切	,	和	成为	非常	焦虑的	,

然后玛吉仔细地打量了她一番，变得非常焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] ['pænziːz] [dɪ'stres] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [sɔːs] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

for	she	perceived	that	Pansy's	distress	had	a	deeper	source	than	'	a	little
为了	她	感知	那	三色堇的	痛苦	有	一个	更深	来源	比	-	一个	小的

[tɪf] . -

tiff	.	'
蒂芙	.	-

因为她察觉到潘西的烦恼并非仅仅是"一点小争执"那么简单，而是有更深层次的原因。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt]['keɪləb][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][keə(r)][məʊst][fɔː(r); fə(r)] ?
' **You** **do** **not** **mean** **to** **say** **that** **Caleb** **is** **not** **the** **one** **you** **care** **most** **for** **?**
- 你 做 不是 意思是 到 说 那 卡莱布 是 不是 这 一 你 关心 最多 为了 ?

“你不会是想说迦勒不是你最在乎的人吧？”

- [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌlən] ['saɪləns] .
' **There** **was** **sullen** **silence** **.**
- 那里 曾是 忧郁 沉默 .

一片死寂。

[naʊ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['femənɪn] ['freilti] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [mædʒ]
Now **,** **of** **all** **the** **feminine** **frailties** **which** **nature** **and** **training** **had** **taught** **Madge**
现在 , 的 全部 这 女性 弱点 哪个 自然 和 训练 有 教授 玛吉
[tuː; tə] [ʃʌn] ,
to **shun** **,**
到 回避 ,

然而，在所有女性的弱点中，玛吉从小就被天性和教养教导要避免的那些，

['kɒkɪtri] [stʊd] ['fɔːməʊst] .
coquetry **stood** **foremost** **.**
卖弄风情 站立 首先 .

卖弄风情占据了主导地位。

[æn; ən]['æktɪd] ['fɔːlshʊd] ! — [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ?
An **acted** **falsehood** **!** **—** **What** **could** **be** **more** **abominable** **?**
一个 行动 谬误 ! — 什么 可以 是 更多的 可恶 ?

公然撒谎！——还有什么比这更可恶的?

[ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ] ['beɪsləs] [həʊps] ,
A **falsehood** **which** **,** **by** **inspiring** **baseless** **hopes** **,**
一个 谬误 哪个 , 经过 鼓舞人心 无根据的 希望 ,

谎言，通过激发毫无根据的希望，

[meɪ] [kɔːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][peɪn] , [wen] [ðə; ði] [truːθ]
may **cause** **an** **honest** **heart** **long** **days** **and** **nights** **of** **pain** **,** **when** **the** **truth**
可能 原因 一个 诚实的 心 长的 天 和 夜晚 的 疼痛 , 什么时候 这 真相
[bɪ'kʌmz] [nəʊn] ?
becomes **known** **?**
变成 已知 ?

当真相大白时，可能会给一颗诚实的心带来漫长而痛苦的日日夜夜吗?

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['sʌfə(r)] ?
Can **there** **be** **pleasure** **in** **seeing** **another** **suffer** **?**
能 那里 是 乐趣 在 看到 其他 遭受 ?

看到别人受苦会有快乐吗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [kən'sɪdə(r)] [kɔ'ket] [wɪð] ['eni] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ə; eɪ]
There **are** **women** **who** **consider** **coquetting** **with** **any** **decent** **-** **looking** **fellow** **a**
那里 是 女性 WHO 考虑 卖弄风情 和 任何 体面的 - 寻找 同伴 一个
[lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
legitimate **form** **of** **amusement** **,**
合法的 形式 的 娱乐 ,

有些女性认为，和任何长相不错的男性调情都是一种正当的娱乐方式。

[ænd; ənd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdɪsti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **avail** **themselves** **of** **it** **without** **a** **suspicion** **of** **immodesty** **or** **a** **single**
和 可用 他们自己 的 它 没有 一个 怀疑 的 不端庄 或者 一个 单身的
[pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;
pang **of** **conscience** **;**
疼痛 的 良心 ;

他们毫不犹豫地享用，既没有丝毫轻浮之感，也没有一丝良心的谴责；

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [wʊd] [skriːm] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ]
yet **the** **same** **women** **would** **scream** **at** **a** **mouse** **or** **at** **sight** **of** **a** **bleeding**
然而 这 相同的 女性 会 尖叫 在 一个 老鼠 或者 在 视线 的 一个 出血
[skrætʃ] .
scratch **.**
划痕 .

然而，同样的女人看到老鼠或流血的伤口却会尖叫。

[dɪ'mjʊə(r)]['glɑːnsɪz] , [sɒft] [təʊnz] ,
Demure **glances** **,** **soft** **tones** **,**
端庄 眼神 , 柔软的 音调 ,

含蓄的眼神，柔和的语气，

[ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] — ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]
a **confiding** **touch** **on** **the** **arm** **—** **meaning** **nothing** **more** **than** **to** **gratify** **a**
一个 倾诉 触碰 在 这 手臂 — 意义 没有什么 更多的 比 到 满足 一个
['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni] [kɒst] — [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd]
mania **for** **admiration** **at** **any** **cost** **—** **have** **played** **the** **mischief** **in** **high** **and**
狂热 为了 钦佩 在 任何 成本 — 有 玩 这 恶作剧 在 高的 和
[ləʊ] [laɪf] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
low **life** **many** **a** **time** **.**
低的 生活 许多 一个 时间 .

轻轻触碰手臂——其目的仅仅是为了不惜一切代价满足对赞美的渴望——这种行为在上流社会和下层社会中都屡见不鲜。

[ɪf] ['enibɒdi] [mait] [kleɪm][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə][kəʊ'ket] , ['pænzi] [mait] ,
If **anybody** **might** **claim** **a** **privilege** **to** **coquet** **,** **Pansy** **might** **,**
如果 任何人 可能 宣称 一个 特权 到 卖弄风情 , 三色堇 可能 ,

如果说谁有资格卖弄风情，那潘西或许算一个。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [preɪzd] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] ,
for **she** **had** **been** **praised** **and** **flattered** **by** **everybody** **,**
为了 她 有 到过 赞扬 和 受宠若惊 经过 大家 ,

因为她受到了所有人的赞扬和奉承。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɑːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
whilst **she** **had** **been** **guarded** **by** **her** **father** **as** **if** **she** **had** **been** **a**
而 她 有 到过 守卫 经过 她 父亲 作为 如果 她 有 到过 一个
['flaʊə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] .
flower **almost** **too** **precious** **for** **the** **common** **eye** **.**
花 几乎 也 宝贵的 为了 这 常见的 眼睛 .

她一直被父亲呵护着，就像一朵娇艳欲滴的花朵，珍贵得不忍让普通人看到。

[ˌhɪðə'tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [fjuː] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [tuː]['ɒf(ə)n] [meɪks]
Hitherto **,** **she** **had** **shown** **few** **symptoms** **of** **the** **weakness** **which** **too** **often** **makes**
迄今为止 , 她 有 所示 很少 症状 的 这 弱点 哪个 也 经常 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['deɪndʒərəs] .
such **a** **position** **dangerous** **.**
这样的 一个 位置 危险的 .

此前，她很少表现出这种虚弱症状，而这种虚弱往往会使这种处境变得危险。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lædz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [biːn] ['sjuːtə] ,
Although **there** **were** **many** **lads** **in** **the** **district** **who** **would** **fain** **have** **been** **suitors** **,**
虽然 那里 是 许多 小伙子们 在 这 区 WHO 会 欣然 有 到过 求婚者 ,

尽管该地区有很多小伙子都渴望成为她的求婚者，

[nɒt][wʌn][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] .
not **one** **dare** **say** **that** **she** **had** **deceived** **him** **by** **word** **or** **look** **.**
不是 一 敢 说 那 她 有 受骗 他 经过 单词 或者 看 .

谁也不敢说她用言语或眼神欺骗了他。

['keɪləb] ['kɜːzi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Caleb	Kersey	could	say	it	now	.
卡莱布	克尔西	可以	说	它	现在	.

卡莱布·克尔西现在就可以这么说了。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['pænzi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

'	Come	and	sit	down	,	Pansy	,	and	let	us	talk	about	this	;
-	来	和	坐	向下	,	三色堇	,	和	让	我们	讲话	关于	这	;

“来，潘西，坐下，我们来谈谈这件事；

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	feel	better	when	you	have	told	me	all	about	it	.
你	将要	感觉	更好的	什么时候	你	有	讲述	我	全部	关于	它	.

你把事情的来龙去脉都告诉我之后，你会感觉好些的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt]

Besides	,	it	will	do	you	good	to	have	a	little	rest	before	we	start
除了	,	它	将要	做	你	好的	到	有	一个	小的	休息	前	我们	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] .

for	the	doctor's	.
为了	这	医生的	.

此外，在去医院之前稍微休息一下对你有好处。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

'	There	was	really	no	need	to	hurry	to	the	doctor	,
-	那里	曾是	真的	不	需要	到	匆忙	到	这	医生	,

“其实没必要急着去看医生。”

[æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [drest] [səʊ] ['klevəli] .

as	the	wound	had	been	dressed	so	cleverly	.
作为	这	伤口	有	到过	穿着	所以	巧妙地	.

因为伤口包扎得非常巧妙。

[mædʒ] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Madge	drew	her	gently	down	on	the	chair	and	,	holding	her	hand
玛吉	画	她	轻轻地	向下	在	这	椅子	和	,	保持	她	手

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['weɪtɪd] .

sympathetically	,	waited	.
同情地	,	等待	.

玛吉轻轻地把她拉到椅子上，同情地握着她的手，静静地等待着。

[laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] ,

Like	a	glow	of	sunlight	breaking	through	a	rain	-	cloud	,
喜欢	一个	辉光	的	阳光	打破	通过	一个	雨	-	云	,

就像阳光穿透雨云，

[ðə; ði] ['sʌlən] [gluːm] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

the	sullen	gloom	was	dispersed	with	a	sob	and	a	burst	of	tears	.
这	忧郁	愁云	曾是	分散的	和	一个	哭泣	和	一个	爆裂	的	眼泪	.

一阵抽泣和泪水驱散了阴郁的气氛。

['pænziːz] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Pansy's	head	rested	on	her	friend's	shoulder	,	whilst	she	clutched	her	hand	,
三色堇的	头	休息	在	她	朋友们	肩膀	,	而	她	紧握	她	手	,

潘西的头靠在朋友的肩膀上，紧紧地握着她的手。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

as	if	seeking	courage	and	support	in	the	assurance	of	her	presence	.
作为	如果	寻求	勇气	和	支持	在	这	保证	的	她	在场	.

仿佛在她的陪伴下寻求勇气和支持。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [jet] .
The **time** **for** **words** **had** **not** **come** **yet** **.**
这 时间 为了 字 有 不是 来 然而 .

开口说话的时机尚未到来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
By **-** **and** **-** **by** **,**
经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，

[ðə; ði] [gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the **girl** **lifted** **her** **head** **and** **wiped** **her** **eyes** **with** **a** **corner** **of** **the**
这 女孩 抬起 她 头 和 擦拭 她 眼睛 和 一个 角落 的 这
[bɪg] [waɪt] ['eɪprən] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .
big **white** **apron** **which** **covered** **her** **from** **the** **neck** **to** **the** **ankle** **.**
大的 白色的 围裙 哪个 涵盖 她 从 这 脖子 到 这 踝 .

女孩抬起头，用从脖子到脚踝遮住她的大白色围裙的一角擦了擦眼睛。

- [aɪm] [raɪt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' **I'm** **right** **ashamed** **at** **myself** **for** **taking** **on** **this** **way** **—** **that** **I** **am** **,** **'** **she** **said**
- 我是 正确的 羞愧 在 我 为了 采取 在 这 方式 — 那 我 是 , - 她 说
['bæʃfəli] ;
bashfully **;**
害羞地 ;

“我为自己选择这条路感到非常羞愧——真的，”她羞涩地说；

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] , ['bɑːrɪŋ] [ðæt] [aɪm] [vekst] [fɔː(r); fə(r)] ['veksɪŋ] [hɪm]
' **and** **there** **ain't** **no** **reason** **in** **it** **either** **,** **barring** **that** **I'm** **vexed** **for** **vexing** **him**
- 和 那里 不是 不 原因 在 它 任何一个 , 禁止 那 我是 烦恼 为了 令人恼火 他
,
'
,

“而且也没有任何理由，除了我因为惹恼了他而感到恼火之外。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːl] [fiːl] [wɜːs] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
and **that** **he'll** **feel** **worse** **when** **he** **finds** **there's** **no** **help** **for** **it** **.** **'**
和 那 地狱 感觉 更糟 什么时候 他 发现 有 不 帮助 为了 它 . -

当他发现这种情况无药可医时，他会感觉更糟。

- [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , ['pænzi] ? -
' **Why** **have** **you** **not** **answered** **my** **question** **,** **Pansy** **?** **'**
- 为什么 有 你 不是 回答 我的 问题 , 三色堇 ? -

“潘西，你为什么还没回答我的问题？”

- [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . -
' **There** **ain't** **no** **answer** **.** **'**
- 那里 不是 不 回答 . -

“没有答案。”

- ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['keɪləb] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [l'ʌkiɐ]
' **Somebody** **else** **has** **spoken** **to** **you** **before** **Caleb** **,** **and** **has** **been** **luckier**
- 某人 别的 有 说 到 你 前 卡莱布 , 和 有 到过 更幸运
[ðæn; ðən] [hiː; hi] . - { - }
than **he** **.** **'** **{** **406** **}**
比 他 . - { - }

“在凯莱布之前，已经有人跟你说过话了，而且那个人比你幸运。”{406}

- ['nəʊbədi] [els] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .
' **Nobody** **else** **has** **spoken** **to** **me** **—** **if** **you** **mean** **in** **the** **way** **of** **asking** **me** **.**
- 无人 别的 有 说 到 我 — 如果 你 意思是 在 这 方式 的 问 我 .

“没有人跟我说过话——如果你指的是以那种方式询问我的话。”

- [ðɪs] [klɪəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sɪ'muːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
' This cleared away a simoom of disagreeable speculations which had been
- 这 已清除 离开 一个 西蒙 的 令人不快的 猜测 哪个 有 到过
[hwɜːrl] [θruː] ['mædʒɪz] [breɪn] .
whirling through Madge's brain .
旋转 通过 玛吉的 脑 .

"这消除了玛吉脑海中一连串令人不快的猜测。"

['keɪləbz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [rekt] [jet] .
Caleb's happiness was not wrecked yet .
卡莱布的 幸福 曾是 不是 损毁 然而 .

卡莱布的幸福还没有被摧毁。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ? -
' And there is nobody you expect to ask you ? '
- 和 那里 是 无人 你 预计 到 问 你 ? -

"难道你觉得没有人会问你这个问题吗？"

- [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
' Oh , I don't say that — I don't know .
- 哦 , 我 不 说 那 — 我 不 知道 .

"哦，我不这么说——我不知道。"

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ?
Who can tell what may happen ?
WHO 能 告诉 什么 可能 发生 ?

谁又能预知未来会发生什么呢?

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
But there's no use speaking about that .
但 有 不 使用 请讲 关于 那 .

但谈论这些毫无意义。

[aɪ] [wɪʃ] [θɪŋz] ['hædnt] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪð] ['keɪləb] .
I wish things hadn't gone so far with Caleb .
我 希望 事物 之前没有 已消失 所以 远的 和 卡莱布 .

我真希望我和卡莱布的事没有发展到那种地步。

- [mædʒ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['spiːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;
' Madge agreed that there was no use speaking any more at present ;
- 玛吉 同意 那 那里 曾是 不 使用 请讲 任何 更多的 在 展示 ;

玛吉同意现在再说下去也没用了;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
but although she did not feel quite so assured as she had done a moment
但 虽然 她 做过 不是 感觉 相当 所以 保证 作为 她 有 完毕 一个 片刻
[bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['keɪləbz] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] ,
before of Caleb's speedy restoration to favour ,
前 的 卡莱布的 迅速 恢复 到 偏爱 ,

但是，尽管她不像刚才那样确信迦勒会很快恢复她的宠爱，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [sɪns] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd]
she was hopeful that he would be in the end , since no one else had
她 曾是 充满希望 那 他 会 是 在 这 结尾 , 自从 不 一 别的 有
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

她希望他最终会开口，因为其他人都没有说话。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

she	was	satisfied	that	there	was	another	who	had	contrived	to	catch	the
她	曾是	使满意	那	那里	曾是	其他	WHO	有	人为的	到	抓住	这

['weɪwəd] ['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti] .

wayward	fancy	of	the	girl	by	touching	some	hidden	spring	of	vanity	.
任性的	想要	的	这	女孩	经过	接触	一些	隐	春天	的	虚荣	.

她很满意，因为还有另一个人通过触及女孩内心深处的虚荣心，成功地俘获了她任性的心。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] - ['ʌðə(r)] - [huː] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

there	was	the	unpleasant	probability	that	this	'	other	'	who	disturbed	the	peace	of
那里	曾是	这	令人不快的	可能性	那	这	-	其他	-	WHO	不安	这	和平	的

[tuː] ['ɒnɪst] [fəʊk][wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

two	honest	folk	was	one	whose	position	was	so	different	from	her	own
二	诚实的	民间	曾是	一	谁	位置	曾是	所以	不同的	从	她	自己的

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [æt; ət][wʌns] .

that	the	girl	was	afraid	or	ashamed	to	confess	her	folly	at	once	.
那	这	女孩	曾是	害怕的	或者	羞愧	到	承认	她	蠢事	在	一次	.

还有一种令人不快的可能性，那就是这个扰乱两个诚实人安宁的"其他人"的处境与她截然不同，以至于这个女孩害怕或羞于承认自己的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['trænziənt] , [ænd; ənd]['pænzi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz]

But	this	would	be	transient	,	and	Pansy	would	come	back	to	her	senses
但	这	会	是	瞬态	,	和	三色堇	会	来	后退	到	她	感官

[ɪn] [gʊd] [taɪm] .

in	good	time	.
在	好的	时间	.

但这只是暂时的，潘西很快就会恢复理智。

['klɪəli] , [wɒt'evə(r)] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)nz] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Clearly	,	whatever	silly	notions	possessed	her	for	the	moment	,	it	was
清楚地	,	任何	愚蠢的	概念	拥有	她	为了	这	片刻	,	它	曾是

['keɪləb][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Caleb	she	loved	,
卡莱布	她	喜爱	,

显然，无论她此刻被什么愚蠢的想法所蒙蔽，她爱的都是迦勒。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

or	she	would	never	have	been	so	much	worried	on	his	account	.
或者	她	会	绝不	有	到过	所以	很多	担心	在	他的	帐户	.

否则她就不会这么担心他了。

['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedstrɒŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Having	,	however	,	some	conception	of	the	headstrong	nature	of	the	man	,
拥有	,	然而	,	一些	概念	的	这	固执己见	自然	的	这	男人	,

然而，他对这个人固执的性格还是有所了解的，

[mædʒ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['prɒmptɪtjuːd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Madge	was	aware	of	the	importance	of	promptitude	in	clearing	up	the
玛吉	曾是	意识到的	的	这	重要性	的	迅速	在	清理	向上	这

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

misunderstanding	between	the	lovers	,
误解	之间	这	恋人	,

玛吉意识到及时澄清这对恋人之间的误会至关重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ən'les] ['keɪləb] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [ænd; ənd]

and	she	did	not	see	how	that	could	be	done	unless	Caleb	remained	steady	and
和	她	做过	不是	看	如何	那	可以	是	完毕	除非	卡莱布	剩余	稳定的	和

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

她认为，除非卡莱布保持冷静和耐心，否则这件事不可能做到。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [mʌst; məst] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

She	and	Philip	must	persuade	him	to	be	so	.
她	和	菲利普	必须	说服	他	到	是	所以	.

她和菲利普必须说服他这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə]['pænzi] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

For	the	present	,	nothing	more	could	be	said	to	Pansy	with	advantage	.
为了	这	展示	,	没有什么	更多的	可以	是	说	到	三色堇	和	优势	.

就目前而言，对潘西来说已经没有什么有利可图的了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ,

The	girl	was	glad	of	the	excuse	to	go	to	the	doctor's	,
这	女孩	曾是	高兴的	的	这	原谅	到	去	到	这	医生的	,

女孩很高兴能有这个借口去看医生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)][taɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm]

as	it	afforded	her	time	to	recover	self	-	possession	before	she	came
作为	它	提供	她	时间	到	恢复	自己	-	拥有	前	她	来了

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

under	the	keen	eyes	of	her	father	.
在下面	这	敏锐的	眼睛	的	她	父亲	.

因为这让她有时间在父亲的密切注视下恢复镇定。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nəʊ]['fɜːðə(r)] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['keɪləb] ,

On	their	way	through	the	forest	,	no	further	reference	was	made	to	Caleb	,
在	他们的	方式	通过	这	森林	,	不	更远	参考	曾是	制成	到	卡莱布	,

在他们穿过森林的途中，再也没有人提起过迦勒。

[ɔːl'ðəʊ] [mædʒ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['fɪlɪps] [wɜːk] ,

although	Madge	talked	about	Philip's	work	,
虽然	玛吉	谈话	关于	菲利普的	工作	,

虽然玛吉谈到了菲利普的作品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [huː]

and	the	happy	future	which	they	believed	was	in	store	for	every	man	who
和	这	快乐的	未来	哪个	他们	相信	曾是	在	店铺	为了	每一个	男人	WHO

['leɪbəd] ['ʌndə(r)][hɪm] .

laboured	under	him	.
辛勤劳作	在下面	他	.

他们相信，所有在他手下工作的人都将拥有美好的未来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['keɪləb] [wʊd] [ʃeə(r)]

Of	course	she	intended	her	companion	to	understand	that	Caleb	would	share
的	课程	她	故意的	她	伴侣	到	理解	那	卡莱布	会	分享

['lɑːdʒli] [ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] .

largely	in	that	brilliant	future	.
很大程度上	在	那	杰出的	未来	.

她当然希望她的同伴明白，卡莱布也将很大程度上分享那辉煌的未来。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)][ðə; ði][brɪsk] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

Whether	it	was	this	suggestion	or	the	brisk	exercise	which	had	the	effect	,
无论	它	曾是	这	建议	或者	这	轻快	锻炼	哪个	有	这	影响	,

究竟是这个建议还是剧烈运动起了作用，目前还不得而知。

['pænzi] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
Pansy looked sufficiently composed on their arrival in the village not to attract the
三色堇 看起来 足够 由 在 他们的 到达 在 这 村庄 不是 到 吸引 这
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
particular attention of passing acquaintances .
特别的 注意力 的 通过 熟人 .

潘西到达村庄时显得十分镇定，没有引起路过熟人的特别注意。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [hænd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv][dʒɔɪ] ['kɔmplimənt] [mædʒ]
The injured hand was attended to , and Dr Joy complimented Madge
这 受伤 手 曾是 参加 到 , 和 博士 喜悦 赞扬 玛吉
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dresə(r)] .
on her skill as a dresser .
在 她 技能 作为 一个 梳妆台 .

受伤的手得到了处理，乔伊医生称赞玛吉的包扎技术很好。

- [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
' There will be no need to ask you to come to my lecture on the art of
- 那里 将要 是 不 需要 到 问 你 到 来 到 我的 演讲 在 这 艺术 的
['dresɪŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wu:ndz] ,
dressing ordinary wounds ,
敷料 普通的 伤口 ,

"无需再邀请您来听我讲授如何处理普通伤口了。"

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ['gæləntli] ; - [bʌt; bət][ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
' said the little doctor gallantly ; ' but I hope you will come ,
- 说 这 小的 医生 英勇地 ; - 但 我 希望 你 将要 来 ,

"但我希望你能来，"小医生勇敢地说，"

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:]
for I shall then feel that there will be at least two people in the room who
为了 我 将 然后 感觉 那 那里 将要 是 在 至少 二 人们 在 这 房间 WHO
[hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃərə(r)] .
have some idea of the subject — you and the lecturer .
有 一些 主意 的 这 主题 — 你 和 这 讲师 .

因为那样我就会觉得房间里至少有两个人对这个主题有所了解——你和讲师。

['mi:nwaɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][gəʊ][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz][dʒɔɪ] .
Meanwhile , you are not to go away without seeing Mrs Joy .
同时 , 你 是 不是 到 去 离开 没有 看到 太太 喜悦 .

与此同时，你离开前一定要见见乔伊太太。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] [hu:]
She has one of her patients with her — a poor woman who
她 有 一 的 她 患者 和 她 — 一个 贫穷的 女士 WHO
[hæz; həz][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] [i'kɔnəmiz] .
has got into a dreadful muddle with her domestic economies .
有 得到 进入 一个 可怕 混乱 和 她 国内的 经济体 .

她身边跟着她的一位病人——一位家境贫寒的妇女，她的家庭经济状况陷入了可怕的混乱。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [get][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ru:l] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] ,
What a pity that we cannot get the simple rule driven into their heads ,
什么 一个 遗憾 那 我们 不能 得到 这 简单的 规则 驱动 进入 他们的 头部 ,

真可惜，我们怎么也无法让他们牢记这条简单的规则。

[ðæt] [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['peni]
that a penny saved is a penny
那 一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱

省下一分钱就是一分钱。

[geɪnd] . — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
gained **.** **—** **That's** **her** **going** **now** **.**
获得 . — 那就是 她 去 现在 .

获得了。——她现在要走了。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] ; [ænd; ənd] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə]
Come **this** **way** **;** **and** **you'll** **excuse** **me** **—** **I** **have** **a** **couple** **of** **patients** **to**
来 这 方式 ; 和 你会 原谅 我 — 我 有 一个 夫妻 的 患者 到
[siː] [ɪ'miːdiətli] . — [maɪ][dɪə(r)] ,
see **immediately** **.** **—** **My** **dear** **,**
看 立即地 . — 我的 亲爱的 ,

请这边走；恕我失陪——我还有几位病人要马上看。——亲爱的，

[hɪə(r)][ɪz] [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] [wɪð] ['pænzi]['kʌlvə(r)] .
here **is** **Miss** **Heathcote** **with** **Pansy** **Culver** **.**
这里 是 错过 希思科特 和 三色堇 卡尔弗 .

这是希思科特小姐和潘西·卡尔弗。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz]['mɪsɪz][dʒɔɪ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
' **The** **doctor** **hurried** **away** **as** **Mrs** **Joy** **advanced** **with** **both** **hands** **extended** **to**
- 这 医生 慌忙 离开 作为 太太 喜悦 先进的 和 两个都 双手 扩展 到
[mædʒ] .
Madge **.**
玛吉 .

“乔伊太太双手向玛吉伸出手，医生便匆匆离开了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] - — — [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] ,
' **I** **am** **so** **delighted** **to** **see** **you** **,** **dear** **;** **I** **have** **'** **—** **—** **She** **interrupted** **herself** **,**
- 我 是 所以 高兴极了 到 看 你 , 亲爱的 ; 我 有 - — — 她 中断 她自己 ,

“亲爱的，见到你我太高兴了；我……”她突然打断了自己，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] ['mædʒɪz] [hændz] , [sed] [ɪn] [pə'renθəsɪs] : - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,
and **without** **releasing** **Madge's** **hands** **,** **said** **in** **parenthesis** **:** **'** **How** **do** **you** **do** **,**
['pænzi] ;
Pansy **;**
三色堇 ;

他没有松开玛吉的手，而是用括号说道：“你好，潘西；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
and **how** **is** **your** **father** **?**
和 如何 是 你的 父亲 ?

你父亲怎么样了？

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please **sit** **down** **.**
请 坐 向下 .

请坐。

- [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt]
' **Without** **waiting** **for** **a** **reply** **,** **she** **proceeded** **with** **what** **she** **had** **been** **about**
- 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 继续 和 什么 她 有 到过 关于
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mædʒ] .
to **say** **to** **Madge** **.**
到 说 到 玛吉 .

“不等对方回答，她就继续对玛吉说她原本要说的话。”

- [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' **I** **have** **such** **an** **interesting** **case** **to** **report** **to** **you** **.**
- 我 有 这样的 一个 有趣的 案件 到 报告 到 你 .

我有一个非常有趣的案例要向您汇报。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ˈɛdwɪnz] [ˈlektʃə(r)][lɑːst][jɪə(r)] [kɔːld] “ [ˈpeni] [waɪz][ænd; ənd][paʊnd]
Of course you remember Edwin's lecture last year called “ Penny wise and Pound
的 课程 你 记住 埃德温的 演讲 最后的 年 称为 “ 一分钱 明智的 和 磅
[seɪvd] ” — [ðæt][ɪz][hɪz; ɪz][ˈpleɪf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] “ [ˈpeni]
saved ” — that is his playful way of dealing with that wicked saying of “ penny
已保存 ” — 那 是 他的 顽皮的 方式 的 处理 和 那 邪恶 说 的 “ 一分钱
[waɪz][ænd; ənd][paʊnd] [ˈfuːlɪʃ] ,
wise and pound foolish ,
明智的 和 磅 愚蠢 ,

你当然记得埃德温去年题为“因小失大”的演讲——这是他用一种戏谑的方式来回应“因小失大”这句恶毒的谚语。

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪnˈkælkjələbl] [hɑːm][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] ,
” which has done incalculable harm to poor people — and rich people too ,
” 哪个 有 完毕 不可估量 伤害 到 贫穷的 人们 — 和 富有的 人们 也 ,
[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 .

“这给穷人造成了无法估量的伤害——我相信，对富人也是如此。”

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? -
You remember it ? '
你 记住 它 ? -

你还记得吗?

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai] [mɪst] [ðə; ði][ˈlektʃə(r)] . -
' I am sorry to have to own that I missed the lecture . '
- 我 是 对不起 到 有 到 自己的 那 我 错过 这 演讲 . -

“很抱歉，我错过了那场讲座。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
' What a pity ! '
- 什么 一个 遗憾 ! -

'真可惜!

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪbərə(r)][ˈprez(ə)nt] — [-] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi]
there was a poor labourer present — Wolden is his name — and he
那里 曾是 一个 贫穷的 劳动者 展示 — 沃尔登 是 他的 姓名 — 和 他
[wɒz; wəz][səʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,
was so deeply impressed by what he heard ,
曾是 所以 深 印象深刻 经过 什么 他 听到 ,

当时在场的还有一位名叫沃尔登的贫穷劳工，他被他所听到的内容深深打动了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][wʌn] [ˈpeni] [ˈregjələli] [ˈevri] [wiːk] .
that he determined to lay by one penny regularly every week .
那 他 决定 到 躺 经过 一 一分钱 经常 每一个 星期 .

他决定每周定期存下一便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['grætɪfaɪɪŋ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	['riːəl]	['præktɪkl]	['kaʊnsl]	:
That	**is**	**a**	**most**	**gratifying**	**proof**	**of**	**the**	**benefit**	**of**	**real**	**practical**	**counsel**	**:**
那	是	一个	最多	可喜	证明	的	这	益处	的	真实的	实际的	法律顾问	:

这充分证明了真正务实的建议所带来的益处:

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[məʊst]	['grætɪfaɪɪŋ]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	['æktʃuəli]	['kærid]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]
but	**what**	**is**	**most**	**gratifying**	**is**	**that**	**the**	**man**	**actually**	**carried**	**out**	**his**	**good**	**resolution**
但	什么	是	最多	可喜	是	那	这	男人	实际上	携带	出去	他的	好的	解决

.

:

.

但最令人欣慰的是，这个人真的实现了他的美好愿望。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	!
Think	**of**	**that**	**!**
思考	的	那	!

想想看!

[hiː; hi][hæz; həz]	[ˌfɔː'tiːn]	['ʃɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
He **has**	**fourteen**	**shillings**	**a**	**week**	**,**
他 有	十四	先令	一个	星期	,

他每周有十四先令的收入。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['peɪmənt]	[hiː; hi]	['regjələli]	[pʊt]	[baɪ][wʌn]	['peni]	[ɪn][ə; eɪ]	[həʊl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
and	**out**	**of**	**each**	**payment**	**he**	**regularly**	**put**	**by**	**one**	**penny**	**in**	**a**	**hole**	**above**	**the**
和	出去	的	每个	支付	他	经常	放	经过	一	一分钱	在	一个	洞	多于	这

['faɪəpleɪs]	,
fireplace	**,**
壁炉	,

他每次付款后都会定期往壁炉上方的小洞里放一便士。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
which	**was**	**only**	**known**	**to**	**himself**	**and**	**his**	**wife**	**.**
哪个	曾是	仅有的	已知	到	他自己	和	他的	妻子	.

只有他和他的妻子知道这件事。

[wel]	,	[hiː; hi]	[kept]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['meni]	[temp'teiʃənz]	,
Well	**,**	**he**	**kept**	**to**	**his**	**good**	**resolution**	**in**	**spite**	**of**	**many**	**temptations**	**,**
出色地	,	他	保留	到	他的	好的	解决	在	尽管如此	的	许多	诱惑	,

尽管面临诸多诱惑，他仍然坚持了自己的决心。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['əʊnli]	['wɒntɪd]	[θriː]	[wiːks]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]
and	**he**	**only**	**wanted**	**three**	**weeks**	**to**	**make**	**out**	**a**	**complete**	**year**	**of**	**that**
和	他	仅有的	通缉	三	周	到	制作	出去	一个	完全的	年	的	那

['nəʊb(ə)l][self]	-	[dɪ'naɪəl]	.
noble **self**	**-**	**denial**	**.**
高贵 自己	-	拒绝	.

他只用了三周时间就完成了整整一年的高尚的自我克制。

[θɪŋk]	!
Think	**!**
思考	!

思考!

— [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] ['edwɪn][ænd; ənd][aɪ]

—	what	a	glorious	proof	of	the	value	of	the	lessons	which	Edwin	and	I
—	什么	一个	辉煌	证明	的	这	价值	的	这	课程	哪个	埃德温	和	我

[hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] .

have	been	teaching	.
有	到过	教学	.

——这真是对艾德温和我所教授的课程价值的绝佳证明。

[ðɪs] [mæn] , [huː] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

This	man	,	who	never	before	had	a	shilling	he	could	call	his	own	,
这	男人	,	WHO	绝不	前	有	一个	先令	他	可以	称呼	他的	自己的	,

这个人，此前从未拥有过一分钱属于自己，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [wiːks] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

had	actually	stored	away	in	the	course	of	forty	-	nine	weeks	four	shillings	and
有	实际上	存储	离开	在	这	课程	的	四十	-	九	周	四	先令	和

[wʌn] ['peni] ! . . .

one	penny	!	.	.	.
一	一分钱	!	.	.	.

在四十九周的时间里，他竟然攒下了四先令一便士!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['ætəmz] [grəʊ] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['ɪntuː]

It	is	so	delightfully	marvellous	to	observe	how	atoms	grow	and	multiply	into
它	是	所以	令人愉悦	奇妙	到	观察	如何	原子	生长	和	乘	进入

['maʊntənz] !

mountains	!
山脉	!

观察原子如何生长、增殖并最终形成山脉，真是令人惊叹不已!

- ['mɪsɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [kən'veɪd]

'	Mrs	Joy	was	so	much	pleased	with	the	idea	which	the	last	words	conveyed
-	太太	喜悦	曾是	所以	很多	高兴	和	这	主意	哪个	这	最后的	字	传递

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

乔伊太太对最后那句话所传达给她的想法感到非常满意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]

that	she	paused	to	repeat	and	admire	them	with	a	view	to	their	future
那	她	暂停	到	重复	和	钦佩	他们	和	一个	看法	到	他们的	未来

[juːz] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [skuːl] - [bɔːd]

use	when	she	should	offer	herself	as	a	candidate	for	the	local	School	-	board
使用	什么时候	她	应该	提供	她自己	作为	一个	候选人	为了	这	当地的	学校	-	木板

.

:

.

她停下来反复琢磨这些话，欣赏它们，以便将来竞选当地学校董事会成员时能用得上。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtlɪ] [pliːzd] , - [sed] [mædʒ] ,

'	The	doctor	and	you	must	be	greatly	pleased	,	-	said	Madge	,
-	这	医生	和	你	必须	是	非常	高兴	,	-	说	玛吉	,

"医生和你一定非常高兴吧，"玛吉说。

['kɔːdiəli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪz][waɪz][ˌædməu'niʃən] .

cordially	appreciating	the	effect	of	Dr	Joy's	wise	admonitions	.
诚挚地	欣赏	这	影响	的	博士	快乐的	明智的	告诫	.

衷心感谢乔伊博士的明智劝诫。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;

'	We	are	—	we	were	;
-	我们	是	—	我们	是	;

我们是——我们曾经是;

[bʌt; bət] - — [hɪə(r)]['mɪsɪz][dʒɔɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [ri'gretful] [æt; ət] ['biːɪŋ]

but	'	—	here	Mrs	Joy	shook	her	head	with	a	smiling	regretfulness	at	being
但	-	—	这里	太太	喜悦	摇晃	她	头	和	一个	微笑	遗憾	在	存在

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] — - [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)]

obliged	to	own	the	existence	of	human	weakness	—	'	but	to	-	day	there
有义务	到	自己的	这	存在	的	人类	弱点	—	-	但	到	-	天	那里

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [frend] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]['ɪntuː] ['lʌndən] — [ə; eɪ]

came	to	him	a	friend	who	required	him	to	take	a	parcel	into	London	—	a
来了	到	他	一个	朋友	WHO	必需的	他	到	拿	一个	包裹	进入	伦敦	—	一个

['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

parcel	for	a	friend	of	yours	,
包裹	为了	一个	朋友	的	你的	,

但是——说到这里，乔伊太太摇了摇头，带着一丝微笑和遗憾，不得不承认人性的弱点——"但是今天有个朋友来找他，让他把一个包裹送到伦敦去——一个给你朋友的包裹，

['mɪstə(r)] ['fɪlɪp] ['hædliː] .

Mr	Philip	Hadleigh	.
先生	菲利普	哈德利	.

菲利普·哈德利先生。

[hɪz; ɪz][feə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

His	fare	there	and	back	was	to	be	paid	,	and	half	-	a	-	crown
他的	票价	那里	和	后退	曾是	到	是	有薪酬的	,	和	一半	-	一个	-	王冠

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

for	the	service	.
为了	这	服务	.

他需要支付往返的车费，以及半克朗的服务费。

[-] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [wʊd] [bai] ['sʌmθɪŋ]

Wolden	had	often	thought	,	if	he	were	in	London	,	he	would	buy	something
沃尔登	有	经常	想法	,	如果	他	是	在	伦敦	,	他	会	买	某物

['juːsf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

useful	with	his	savings	.
有用	和	他的	节省	.

沃尔登常常想，如果他在伦敦，他会用自己的积蓄买些有用的东西。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Here	was	the	opportunity	.
这里	曾是	这	机会	.

机会来了。

[hiː; hi][ræn][həʊm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ?

He	ran	home	for	his	savings	;	and	what	did	he	find	?
他	跑	家	为了	他的	节省	;	和	什么	做过	他	寻找	?

他跑回家去拿自己的积蓄；结果他发现了什么？

[ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] ['empti] ;

The	hole	in	the	wall	was	empty	;
这	洞	在	这	墙	曾是	空的	;

墙上的洞是空的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

and	his	wife	was	obliged	to	own	that	she	had	used	the	money	for
和	他的	妻子	曾是	有义务	到	自己的	那	她	有	用过的	这	钱	为了

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	pair	of	boots	for	one	of	the	children	.
一个	一对	的	靴子	为了	一	的	这	孩子们	.

他的妻子不得不承认，她用这笔钱给其中一个孩子买了一双靴子。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

- [mædʒ] [dɪd] [θɪŋk] ;
' Madge did think ;
- 玛吉 做过 思考 ;

玛吉确实思考过;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lektʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but it was not about the doctor's lecture or the misfortune of his
但 它 曾是 不是 关于 这 医生的 演讲 或者 这 不幸 的 他的
[kən'vɜːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
convert — it was about the person who had been suddenly employed to
转变 — 它 曾是 关于 这 人 WHO 有 到过 突然 受雇 到
['kæri] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][tuː; tə] ['fɪlɪp] .
carry a parcel to Philip .
携带 一个 包裹 到 菲利普 .

但这与医生的演讲或他皈依者的不幸无关——而是与突然受雇给菲利普送包裹的人有关。

['pænziːz] [θɔːts] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
Pansy's thoughts jumped in the same direction .
三色堇的 想法 跳了起来 在 这 相同的 方向 .

潘西的思绪也朝着同一个方向跳跃。

- [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , - [sed] [mædʒ] ; - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] { - }
' How unfortunate , ' said Madge ; ' the poor man's { 407 }
- 如何 不幸 , - 说 玛吉 ; - 这 贫穷的 男人的 { - }

"真不幸,"玛吉说; "穷人的{407}

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] .
disappointment must have been awful .
失望 必须 有 到过 可怕 .

失望之情一定非常强烈。

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] — ['mɪstə(r)] ['hædliː] ? -
But who gave him the parcel for — Mr Hadleigh ? '
但 WHO 给予 他 这 包裹 为了 — 先生 哈德利 ? -

但包裹是谁交给他的——是哈德利先生吗?

- [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] — ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , - [prə'siːdid] ['mɪsɪz][dʒɔɪ] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs]
' Most unfortunate — terribly disappointing , ' proceeded Mrs Joy , apparently unconscious
- 最多 不幸 — 可怕 令人失望 , - 继续 太太 喜悦 , 显然 无意识
[ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .
of the question which had been asked .
的 这 问题 哪个 有 到过 问 .

"真是太不幸了——太令人失望了,"乔伊太太继续说道，显然没有意识到对方问了什么问题。

- [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [səʊ][waɪld] ,
' The man became so wild ,
- 这 男人 成为 所以 荒野 ,

"那个人变得如此狂野,

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
that the poor woman ran out of the house and came to me for
那 这 贫穷的 女士 跑 出去 的 这 房子 和 来了 到 我 为了
[əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
advice and assistance .
建议 和 协助 .

那个可怜的女人跑出家门，来找我寻求建议和帮助。

[ai][skəuldid][hɜː(r); hə(r)] ,

I	scolded	her	,
我	责骂	她	,

我训斥了她。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [skəuldid][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]

I	can	tell	you	—	scolded	her	roundly	for	having	deceived	her
我	能	告诉	你	—	责骂	她	圆圆地	为了	拥有	受骗	她

['hʌzbənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

husband	in	such	a	way	.
丈夫	在	这样的	一个	方式	.

我可以告诉你——我狠狠地训斥了她，因为她竟然这样欺骗了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] .

She	was	very	penitent	.
她	曾是	非常	忏悔者	.

她非常忏悔。

[ai] ['ɔːlweɪz] [skəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['penɪtənt] .

I	always	scold	,	and	they	are	always	penitent	.
我	总是	骂	,	和	他们	是	总是	忏悔者	.

我总是责骂他们，他们总是忏悔。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ai] [geɪv]

She	promised	never	to	do	anything	of	the	kind	again	;	and	I	gave
她	承诺	绝不	到	做	任何事物	的	这	种类	再次	;	和	我	给予

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

her	the	money	,
她	这	钱	,

她保证以后绝不再做这种事；我把钱给了她。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

in	order	that	she	might	start	on	her	new	course	with	a	clear	conscience	.
在	命令	那	她	可能	开始	在	她	新的	课程	和	一个	清除	良心	.

这样她就可以问心无愧地开始新的征程。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [dɪə(r)] ;

You	should	have	seen	how	grateful	she	was	,	dear	;
你	应该	有	已见	如何	感激的	她	曾是	,	亲爱的	;

亲爱的，你应该看看她当时有多么感激；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [frɒm; frəm]

and	it	is	most	delicious	to	feel	that	one	can	save	a	household	from
和	它	是	最多	可口的	到	感觉	那	一	能	节省	一个	家庭	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] — [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni]

destruction	by	such	simple	means	—	good	advice	and	four	shillings	and	a	penny
破坏	经过	这样的	简单的	方法	—	好的	建议	和	四	先令	和	一个	一分钱

!

!

!

最令人欣慰的是，只需一些简单的手段——好的建议和四先令一便士——就能拯救一个家庭免于毁灭！

- ['mɪsɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'spens] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɒrəlz]

'	Mrs	Joy	was	so	lost	in	contemplation	of	the	small	expense	at	which	morals
-	太太	喜悦	曾是	所以	丢失的	在	沉思	的	这	小的	费用	在	哪个	德

[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	domestic	economy	could	be	instilled	into	the	minds	of	the	people	,
和	国内的	经济	可以	是	灌输	进入	这	思想	的	这	人们	,

“乔伊夫人沉浸在思考如何以极小的代价将道德观念和家庭节俭的生活方式灌输到人们的心中。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mædʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk]
that she did not observe the anxious expression of Madge , or the frightened look
那 她 做过 不是 观察 这 焦虑的 表达 的 玛吉 , 或者 这 害怕 看
[ɒv; əv]['pænzi] .
of Pansy .
的 三色堇 .

她没有注意到玛吉焦虑的表情，也没有注意到潘西惊恐的神情。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz][dʒɔɪ] ,
' Forgive me , Mrs Joy ,
- 原谅 我 , 太太 喜悦 ,

"请原谅我，乔伊夫人。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv]
but I have a reason for again asking you who was the sender of
但 我 有 一个 原因 为了 再次 问 你 WHO 曾是 这 发件人 的
[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hædliː] ?
the parcel to Mr Hadleigh ?
这 包裹 到 先生 哈德利 ?

但我还是想再次询问您，寄给哈德利先生的包裹是谁寄的?

- [sed] [mædʒ] .
' said Madge .
- 说 玛吉 .

"玛吉说道。"

- [əʊ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] .
' Oh , how ridiculous of me to forget .
- 哦 , 如何 荒谬的 的 我 到 忘记 .

"哦，我竟然忘了，真是太荒唐了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪləb] ['kɜːzi] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
It was Caleb Kersey . — It seems that he has some idea of
它 曾是 卡莱布 克尔西 . — 它 似乎 那 他 有 一些 主意 的
[ˌemɪ'greɪʃn] ;
emigration ;
移民 ;

是卡莱布·克尔西。——看来他对移民有些了解;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [-] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
and this poor fellow Wolden caught up the notion ,
和 这 贫穷的 同伴 沃尔登 捕捉 向上 这 概念 ,

可怜的沃尔登也领会了这个想法。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and threatened to leave his wife and family to the parish .
和 威胁 到 离开 他的 妻子 和 家庭 到 这 教区 .

他还威胁要把妻子和家人留给教区。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [pʊt][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ;
That was what put the woman in such a state ;
那 曾是 什么 放 这 女士 在 这样的 一个 状态 ;

正是这件事让那名女子陷入了那样的境地;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ]
but he will stay at home now that he has got back his four shillings
但 他 将要 停留 在 家 现在 那 他 有 得到 后退 他的 四 先令
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] . -
and a penny . '
和 一个 一分钱 . -

但他现在拿回了四先令一便士，就会待在家里了。

- ['keɪləb] ['kɜːzi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ！ -
' **Caleb** **Kersey** **going** **to** **emigrate** **！** **'**
- 卡莱布 克尔西 去 到 移民 ！ -

“卡莱布·克尔西要移民了！”

- [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **That** **was** **what** **she** **said** **.**
- 那 曾是 什么 她 说 .

“她就是这么说的。”

- [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət]['pænzi] .
' **Madge** **looked** **at** **Pansy** **.**
- 玛吉 看起来 在 三色堇 .

玛吉看着潘西。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
Her **face** **was** **white** **and** **lips** **quivering** **.**
她 脸 曾是 白色的 和 嘴唇 颤抖 .

她脸色苍白，嘴唇颤抖。

- [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz][dʒɔɪ] ?
' **Will** **you** **excuse** **us** **,** **Mrs** **Joy** **?**
- 将要 你 原谅 我们 , 太太 喜悦 ?

乔伊夫人，请您原谅我们吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
We **must** **go** **now** **.**
我们 必须 去 现在 .

我们必须走了。

- [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] .
' **SOME** **LEGAL** **DECISIONS** **.**
- 一些 合法的 决策 .

一些法律决定。

[ˌθɪə'retɪkli] , ['evri] [wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Theoretically **,** **every** **one** **is** **supposed** **to** **be** **familiar** **with** **the** **law** **of** **the**
理论上 , 每一个 一 是 据称 到 是 熟悉的 和 这 法律 的 这
[lænd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,
land **he** **lives** **in** **,**
土地 他 生活 在 ,

理论上讲，每个人都应该熟悉自己居住地的法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)z]
and **to** **know** **exactly** **what** **he** **may** **do** **unto** **others** **,** **and** **what** **others**
和 到 知道 确切地 什么 他 可能 做 到 其他的 , 和 什么 其他的
[meɪ] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
may **do** **unto** **him** **.**
可能 做 到 他 .

并且要确切地知道自己可以对别人做什么，以及别人可以对他做什么。

['præktɪkli] , ['lɔɪərz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
Practically **,** **lawyers** **themselves** **have** **too** **often** **to** **acquire** **that** **knowledge** **at** **the**
几乎 , 律师 他们自己 有 也 经常 到 获得 那 知识 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] ,
expense **of** **a** **client** **,**
费用 的 一个 客户 ,

实际上，律师自己往往不得不以牺牲客户利益为代价来获取这些知识。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [huːz] [sɒŋ] [maɪt] [biː; bi] , - [frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] [ðeɪ] ['hʌri] [ˌem 'iː] ,
the **burden** **of** **whose** **song** **might** **be** **,** **'** **From** **court** **to** **court** **they** **hurry** **me** **,**
这 负担 的 谁 歌曲 可能 是 , - 从 法庭 到 法庭 他们 匆忙 我 ,

这首歌的歌词可能是：“他们催促我从一个法庭到另一个法庭，

- [ɪf] [lɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [deɪm] [tu:; tə] ['hʌri] [hɜ:'self] [ɔ:(r)] [ðəʊz] ['hævɪŋ]
' if Law were not much too dignified a dame to hurry herself or those having
- 如果 法律 是 不是 很多 也 凝重 一个 贵妇人 到 匆忙 她自己 或者 那些 拥有
['di:lɪŋz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
dealings with her .
交易 和 她 .

'如果劳女士不是一位过于端庄的女士，不愿匆忙行事，也不愿催促与她打交道的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
It was not until the matter had been disputed for a couple of
它 曾是 不是 直到 这 事情 有 到过 争议 为了 一个 夫妻 的
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

这个问题争论了几个世纪之后才最终解决。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] - [ænd; ənd] - [ɒn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
that it was settled that ' from the date ' and ' on and from the
那 它 曾是 定居 那 - 从 这 日期 - 和 - 在 和 从 这
[deɪt] - [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] ['freɪzɪz] .
date ' were synonymous phrases .
日期 - 是 同义词 短语 .

经确定，"从该日期起"和"从该日期起"是同义词。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbən] ['dʒentlmən] ,
But for the perseverance of a stubborn gentleman ,
但 为了 这 毅力 的 一个 固执的 绅士 ,

但凭借一位固执绅士的坚持不懈，

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n][ɪn] [tu:] [kɔ:ts] [aʊt][ɒv; əv] [θri:] ,
who was not satisfied by being beaten in two courts out of three ,
WHO 曾是 不是 使满意 经过 存在 被打败 在 二 法院 出去 的 三 ,

他并不满足于在三场法庭审判中两场都败诉，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [naʊ] [nəʊ] [weər'evə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] - ['vælju:] - [ɔ:(r)] - ['ænjuəl]['vælju:] - [ɑ:(r); ə(r)]
we should not now know wherever the words ' value ' or ' annual value ' are
我们 应该 不是 现在 知道 无论 这 字 - 价值 - 或者 - 年度的 价值 - 是
[ju:st] [ɪn][ə; eɪ]['stætʃu:t] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] - [net] ,
used in a statute that they mean ' net ,
用过的 在 一个 法令 那 他们 意思是 - 网 ,

我们现在不应该知道，在法规中凡是使用"价值"或"年价值"这些词语的地方，它们都指的是"净值"。

- [nɒt] - [grəʊs] - ['vælju:] .
' not ' gross ' value .
- 不是 - 总的 - 价值 .

不是"总价值"。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kwi:nz] [bentʃ] [hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] -
It took the Canadian Court of Queen's Bench half a year to decide whether '
它 采取 这 加拿大 法庭 的 女王大学 长椅 一半 一个 年 到 决定 无论 -
[əʊld] [tɒm] - [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['spɪrɪt] .
Old Tom ' came under the definition of ' spirits .
老的 汤姆 - 来了 在下面 这 定义 的 - 烈酒 .

加拿大女王法院花了半年时间才决定"老汤姆"是否属于"烈酒"的定义范畴。

- [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ekspɜ:ts][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]
' A majority of experts were of opinion that it did not , being only a
- 一个 多数 的 专家 是 的 观点 那 它 做过 不是 , 存在 仅有的 一个
['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
compound of spirits ,
化合物 的 烈酒 ,

"大多数专家认为它不是，因为它只是酒精的混合物。"

['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] ['mætə(r)] ;

sugar	,	and	flavouring	matter	;
糖	,	和	调味	事情	;

糖和调味料;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:t] ['ʌltɪmətli] [dɪ'kri:d] [ðæt] [əʊld] [tɒm] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['spɪrɪt]

but	the	Court	ultimately	decreed	that	Old	Tom	belonged	to	the	family	of	spirits
但	这	法庭	最终	颁布	那	老的	汤姆	属于	到	这	家庭	的	烈酒

,

,

,

但法庭最终裁定老汤姆属于精灵家族。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][həʊld] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [wɜ:dz] .

and	that	to	hold	otherwise	would	be	a	mere	trifling	with	words	.
和	那	到	抓住	否则	会	是	一个	仅仅	琐事	和	字	.

否则，就只是在玩弄文字游戏。

[ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['set(ə)l] [wɒt] [ɪz]

The	courts	of	the	United	States	have	found	it	more	difficult	to	settle	what	is
这	法院	的	这	团结的	各州	有	成立	它	更多的	难的	到	定居	什么	是

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [sə'lu:n] .

and	is	not	a	'	saloon	.
和	是	不是	一个	-	酒吧	.

美国法院发现，要确定什么是"酒吧"而不是"酒馆"更加困难。

- [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪkəz] ,

'	In	Michigan	,	it	may	be	a	place	for	the	sale	of	liquors	,
-	在	密歇根州	,	它	可能	是	一个	地方	为了	这	销售	的	酒	,

在密歇根州，这里可能是售卖酒类的地方。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'freʃmənts] .

or	it	may	be	a	place	for	the	sale	of	general	refreshments	.
或者	它	可能	是	一个	地方	为了	这	销售	的	一般的	茶点	.

或者，它可能是出售普通茶点的地方。

[ɪn] ['teksəs] , [ə; eɪ] [sə'lu:n] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

In	Texas	,	a	saloon	may	be	a	room	for	the	reception	of	company	,
在	德克萨斯州	,	一个	酒吧	可能	是	一个	房间	为了	这	接待	的	公司	,

在德克萨斯州，酒吧可能指的是接待客人的房间。

[ɔ:(r)][wʌn][set] [ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] .

or	one	set	apart	for	the	exhibition	of	works	of	art	.
或者	一	放	除	为了	这	展览	的	作品	的	艺术	.

或者专门用于展览艺术品的场所。

[ðə; ði]['li:g(ə)l] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [həʊld] [ðæt] ['naɪðə(r)][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [pɑ:k] [nɔ:(r)][æn; ən]

The	legal	luminaries	of	Connecticut	hold	that	neither	an	inclosed	park	nor	an
这	合法的	杰出人物	的	康涅狄格州	抓住	那	两者都不	一个	封闭	公园	也不	一个

[ˌʌnin'kləjzd] ['plætfɔ:m] ,

uninclosed	platform	,
未封闭的	平台	,

康涅狄格州的法律权威人士认为，无论是封闭式公园还是非封闭式平台，

[weə(r)] ['lɑ:gə(r)][bɪə(r)][ɪz] ['ri:teɪl] , [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'lu:n] , [haʊs] ,

where	lager	beer	is	retailed	,	can	be	considered	to	be	a	saloon	,	house	,
在哪里	拉格啤酒	啤酒	是	零售	,	能	是	经过考虑的	到	是	一个	酒吧	,	房子	,

凡是零售淡啤酒的地方，都可以被视为酒吧、酒馆等。

[ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
or building , within the meaning of the statute forbidding the sale of
或者 建筑 , 之内 这 意义 的 这 法令 禁止 这 销售 的
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [ə'pɒn] ['sʌndeɪ] ;
intoxicating liquors upon Sunday ;
醉人 酒 之上 星期日 ;

或建筑物，符合禁止在星期日出售含酒精饮料的法令的含义；

[waɪl] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ]['selə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ,
while in Massachusetts it has been declared that a cellar is a house ,
尽管 在 马萨诸塞州 它 有 到过 声明 那 一个 地窖 是 一个 房子 ,

而在马萨诸塞州，地下室已被认定为房屋的一部分。

[wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
when used for that purpose .
什么时候 用过的 为了 那 目的 .

用于该目的时。

[ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , - ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] -
In New Hampshire , ' spirituous liquors ' are not to be confounded with '
在 新的 汉普郡 , - 精神 酒 - 是 不是 到 是 令人困惑 和 -
[fə'mentɪd] ['lɪkəz] .
fermented liquors .
发酵 酒 .

在新罕布什尔州，“烈酒”不能与“发酵酒”混淆。

- [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,
' In Indiana ,
- 在 印第安纳州 ,

在印第安纳州，

[ðə; ði][mɪə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] ['bruːərz] [bɪə(r)][ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ][ɪz][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the mere opinion of a witness that brewer's beer is intoxicating is no sufficient
这 仅仅 观点 的 一个 证人 那 酿酒师的 啤酒 是 醉人 是 不 充足的
[pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
proof that it is so ,
证明 那 它 是 所以 ,

仅仅凭证人的个人意见认为酿酒商的啤酒会使人醉酒，并不足以证明啤酒确实会使人醉酒。

[ən'les] [ðæt] [ə'pɪnjən][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] ; [bʌt; bət][ɪn]
unless that opinion is founded on personal experience of its effects ; but in
除非 那 观点 是 创立 在 个人的 经验 的 它是 效果 ; 但 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

除非这种观点是基于对其影响的个人经验；但在马萨诸塞州，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['mɪəli] [smelt] [sʌm; səm] [eɪl] [wɒz; wəz] [ək'septɪd]
the evidence of a man who had merely smelt some ale was accepted
这 证据 的 一个 男人 WHO 有 仅仅 冶炼 一些 麦芽酒 曾是 公认
[æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['kwɒlətɪ] .
as proof of its overcoming quality .
作为 证明 的 它是 克服 质量 .

仅仅闻过一些麦芽酒的男子的证词就被采纳为麦芽酒具有卓越品质的证据。

[ɪn]['aɪəwə] , [waɪn][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [ɪf] [meɪd] [frɒm; frəm] [greɪps] , ['kʌrənts] ,
In Iowa , wine is not an intoxicating drink if made from grapes , currants ,
在 爱荷华州 , 葡萄酒 是 不是 一个 醉人 喝 如果 制成 从 葡萄 , 醋栗 ,

在爱荷华州，如果用葡萄、醋栗等葡萄酿造，葡萄酒就不是一种令人陶醉的饮料。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fruːts] [grəʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ; [waɪl] [ɪn] [meɪn] ,

or	other	fruits	grown	within	the	state	;	while	in	Maine	,
或者	其他	水果	生长	之内	这	状态	;	尽管	在	缅因州	,

或州内种植的其他水果；而在缅因州，

[waɪn] [ænd; ənd]['saɪdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [grəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] — [ɪf] [ə; eɪ]['dʒʊəri]

wine	and	cider	of	native	growth	are	intoxicating	liquors	—	if	a	jury
葡萄酒	和	苹果酒	的	本国的	生长	是	醉人	酒	—	如果	一个	陪审团

[tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][səʊ] .

chooses	to	think	them	so	.
选择	到	思考	他们	所以	.

本地种植的葡萄酒和苹果酒是令人陶醉的酒——如果陪审团选择这样认为的话。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪt] ?

What	is	a	date	?
什么	是	一个	日期	?

什么是日期?

['sɜːt(ə)n] [wʊd] - [biː; bi]['voʊtərz][fɔː(r); fə(r)] ['mærələbən] [sent][ɪn][ðeə(r)][kleɪmz] , ['prɒpəli] [fɪld] [ʌp]

Certain	would	-	be	voters	for	Marylebone	sent	in	their	claims	,	properly	filled	up
肯定	会	-	是	选民	为了	马里波恩	发送	在	他们的	索赔	,	适当地	已填	向上

[ænd; ənd] [saɪnd] ,

and	signed	,
和	签名	,

一些有意在马里波恩选区投票的选民提交了填写完整并签名的申请表。

[bʌt; bət]['deɪtɪd] ['mɪəli] - ['ɔːgəst] - .

but	dated	merely	'	August	1883	.
但	日期	仅仅	-	八月	-	.

但日期仅标注为"1883 年 8 月"。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'vaɪzɪŋ] ['bærɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðæt]

'	After	a	week's	cogitation	,	the	revising	barrister	came	to	the	conclusion	that	that
-	后	一个	本周	思维	,	这	修改	律师	来了	到	这	结论	那	那

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [deɪt] ,

was	a	sufficient	date	,
曾是	一个	充足的	日期	,

"经过一周的深思熟虑，负责复核的律师得出结论，认为这个日期足够了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]

as	it	showed	that	the	claims	were	made	between	the	first	and	the
作为	它	显示	那	这	索赔	是	制成	之间	这	第一的	和	这

['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

twenty	-	fifth	of	August	,
二十	-	第五	的	八月	,

因为数据显示这些索赔是在8月1日至25日之间提出的。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ækt] ;

as	required	by	the	Act	;
作为	必需的	经过	这	行为	;

根据该法案的要求;

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ['pruːvɪŋ] [dɪ'lɪvəri] [ɒn]

the	fact	of	their	being	in	the	hands	of	the	overseers	proving	delivery	on
这	事实	的	他们的	存在	在	这	双手	的	这	监督者	证明	送货	在

[ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

or	before	the	twenty	-	fifth	day	of	the	month	.
或者	前	这	二十	-	第五	天	的	这	月	.

货物在监工手中，证明已于当月二十五日或之前交付。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt][ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [haʊs] ,

What	is	a	vacant	and	what	an	unoccupied	house	,
什么	是	一个	空缺	和	什么	一个	空置	房子	,

什么是空置房屋，什么是无人居住的房屋?

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ʌndə(r)]['rɑːðə(r)]

were	two	questions	submitted	to	a	court	in	the	United	States	,	under	rather
是	二	问题	提交	到	一个	法庭	在	这	团结的	各州	,	在下面	相当

[pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

peculiar	circumstances	.
奇特	情况	.

这是在相当特殊的情况下提交给美国法院的两个问题。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm]

A	gentleman	owning	a	house	in	which	he	and	his	family	lived	from
一个	绅士	拥有	一个	房子	在	哪个	他	和	他的	家庭	居住地	从

[meɪ] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] ,

May	to	November	,
可能	到	十一月	,

一位先生拥有一栋房子，他和家人从五月到十一月都住在那里。

[left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ]

left	it	for	the	rest	of	the	year	to	be	looked	after	by	a	farmer	living
左边	它	为了	这	休息	的	这	年	到	是	看起来	后	经过	一个	农民	活的

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

剩下的时间都留给了附近一位农民照看。

['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] .

visiting	it	occasionally	himself	to	see	that	all	was	right	.
访问	它	偶尔	他自己	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

他偶尔会亲自去看看，确认一切正常。

[ðɪs] [haʊs] [hiː; hi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]['ʌndə(r)] [tuː] ['seprət] ['pɒləsiz] .

This	house	he	insured	under	two	separate	policies	.
这	房子	他	投保人	在下面	二	分离	政策	.

他为这栋房子投保了两份不同的保单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][peɪ] , [ðə; ði][ɪn'ʃʊərəz] [ri'pjuːdieɪt] [ɔːl][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

It	was	burned	down	;	and	when	called	upon	to	pay	,	the	insurers	repudiated
它	曾是	烧伤	向下	;	和	什么时候	称为	之上	到	支付	,	这	保险公司	被否认

all	liability	.
全部	责任	.

它被烧毁了；当被要求赔偿时，保险公司拒绝承担任何责任。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][wʌn]['pɒləsi] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	terms	of	one	policy	they	undertook	to	make	good	the	value	of	the
经过	这	条款	的	一	政策	他们	承担	到	制作	好的	这	价值	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

根据其中一项保单条款，他们承诺赔偿房屋的价值。

[ɪf] [bɜːnd] , - [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][ɔː(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ; - [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]

if	burned	,	'	unless	it	should	become	vacant	or	unoccupied	;	'	by	the	terms	of
如果	烧伤	,	-	除非	它	应该	变得	空缺	或者	空置	;	-	经过	这	条款	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

如果被烧毁，"除非它变得空置或无人居住;"按照另一方的条款，

[ðeə(r)][ˌlaɪə'bɪlətɪ] [siːst] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] - [bɪ'keɪm] ['veɪkənt][ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

their	liability	ceased	if	the	house	'	became	vacant	and	unoccupied	.
他们的	责任	停止	如果	这	房子	-	成为	空缺	和	空置	.

如果房屋"空置无人居住"，他们的责任即告终止。

- [ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ] [kleɪm] [kʊd; kəd] [ə'raɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɒləsi] , [sɪns] ,

'	The	court	determined	that	no	claim	could	arise	on	the	first	policy	,	since	,
-	这	法庭	决定	那	不	宣称	可以	出现	在	这	第一的	政策	,	自从	,

法院裁定，第一份保单不构成任何索赔理由，因为

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] , [ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

to	be	occupied	,	a	house	must	have	human	beings	in	it	,	using	it
到	是	占领	,	一个	房子	必须	有	人类	生物	在	它	,	使用	它

[æz; əz][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [ə'bəʊd] ;

as	their	customary	abode	;
作为	他们的	习惯	住所	;

房屋要有人居住，就必须有人将其作为日常住所；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['pɒləsi] , [æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

but	the	Company	was	liable	under	the	second	policy	,	as	,	although	the
但	这	公司	曾是	容易	在下面	这	第二	政策	,	作为	,	虽然	这

[haʊs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

house	was	unoccupied	,
房子	曾是	空置	,

但根据第二份保单，该公司仍需承担责任，因为尽管房屋无人居住，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['veɪkənt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [juː'tensɪlz]

it	was	not	vacant	,	so	long	as	the	furniture	and	cooking	-	utensils
它	曾是	不是	空缺	,	所以	长的	作为	这	家具	和	烹饪	-	餐具

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	in	it	.
是	在	它	.

只要家具和炊具还在，就不能说它是空置的。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,

A	very	nice	question	was	raised	by	an	English	Accident	Insurance	Company	,
一个	非常	好的	问题	曾是	提高	经过	一个	英语	事故	保险	公司	,

一家英国意外保险公司提出了一个非常好的问题。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

anxious	to	escape	paying	a	thousand	pounds	to	the	representatives	of	a
焦虑的	到	逃脱	付费	一个	千	磅	到	这	代表	的	一个

['pɒləsi] - ['həʊldə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['edʒbəstən] .

policy	-	holder	who	was	drowned	in	a	river	near	Edgbaston	.
政策	-	持有者	WHO	曾是	溺水	在	一个	河	靠近	埃奇巴斯顿	.

急于避免向在埃奇巴斯顿附近河中溺亡的保单持有人的代表支付一千英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] ,

It	was	contended	that	the	unfortunate	man	fell	into	the	shallow	stream	,
它	曾是	有争议	那	这	不幸	男人	跌倒	进入	这	浅的	溪流	,

据称，这名不幸的男子掉进了浅溪里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [θruː] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	was	suffocated	through	being	unable	to	raise	his	head	above	the	water
和	曾是	窒息	通过	存在	无法	到	增加	他的	头	多于	这	水

[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [kɔːzd] { - }

from	exhaustion	caused	{	408	}
从	疲惫	导致	{	-	}

他因精疲力竭而无法将头抬出水面，最终窒息而死{408}

[baɪ][ə; eɪ][fɪt] ;
by a fit ;
经过 一个 合身 ;

突然发作;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn]
and that the Company was not liable for any injury consequent upon
和 那 这 公司 曾是 不是 容易 为了 任何 受伤 后果 之上
['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zi:z] [ɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
natural disease or exhaustion ,
自然的 疾病 或者 疲惫 ,

公司对因自然疾病或过度疲劳造成的任何伤害不承担责任。

[waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [nəʊ] [kleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] -
while one of the conditions of the policy specified that no claim should arise '
尽管 一 的 这 状况 的 这 政策 指定的 那 不 宣称 应该 出现 -
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri] [frɒm; frəm] ['eni] ['æksɪdənt] ,
for any injury from any accident ,
为了 任何 受伤 从 任何 事故 ,

虽然保单条款之一明确规定，任何事故造成的任何伤害均不得提出索赔，

[ən'les] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ] [sʌm; səm] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] .
unless such accident shall be caused by some outward and visible means .
除非 这样的 事故 将 是 导致 经过 一些 向外 和 可见的 方法 .

除非此类事故是由某些外在可见的原因造成的。

- [ðə; ði] [kɔ:t] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [daɪd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [brʊk] [waɪl] [ɪn]
' The court held that the insured died from drowning in a brook while in
- 这 法庭 握住 那 这 投保人 死亡 从 溺水 在 一个 溪 尽管 在
[æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] ,
an epileptic fit ,
一个 癫痫 合身 ,

法院裁定，被保险人在癫痫发作期间溺死在小溪中。

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [kɔ:zd] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt]
and drowning had been decided to be an injury caused by an accident
和 溺水 有 到过 决定 到 是 一个 受伤 导致 经过 一个 事故
[frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] .
from outward and visible means .
从 向外 和 可见的 方法 .

溺水被认定为由外部可见的意外事故造成的伤害。

[ðə; ði] [deθ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] - ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zi:z] [ɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
The death did not come within the words ' natural disease or exhaustion ,
这 死亡 做过 不是 来 之内 这 字 - 自然的 疾病 或者 疲惫 ,

死因并非"自然疾病或过度劳累",

- [bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
' but resulted from an accident , which was drowning , and the
- 但 结果 从 一个 事故 , 哪个 曾是 溺水 , 和 这
['kʌmpəni] [mʌst; məst] [peɪ] .
Company must pay .
公司 必须 支付 .

但这起事故是由于溺水造成的，公司必须赔偿。

[θi:f] - ['kætʃɪŋ] [ɪz] [best] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] , ['æməˌtʃʊr] [meɪ] [səʊ] ['i:zəli] [ˌəʊvə'ri:tʃ]
Thief - catching is best left to the police , amateurs may so easily overreach
贼 - 捕捉 是 最好的 左边 到 这 警察 , 业余爱好者 可能 所以 容易地 过度扩张
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

抓贼最好交给警察，业余人士很容易越俎代庖。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [haʊs] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][rest] , [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ]

Hearing	a	noise	outside	their	house	,	after	they	had	gone	to	rest	,	a	worthy
听力	一个	噪音	外部	他们的	房子	,	后	他们	有	已消失	到	休息	,	一个	值得

['kʌp(ə)l] [ə'rəʊz] ,

couple	arose	,
夫妻	出现	,

一对善良的夫妇在睡梦中听到屋外有动静，便起身休息。

[ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [praul] [ə'raʊnd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒn]

and	ascertaining	that	a	man	was	prowling	around	,	came	to	the	conclusion
和	确定	那	一个	男人	曾是	潜行	大约	,	来了	到	这	结论

[hi:; hɪ][wɒz; wəz][bent][ə'pɒn] ['rɒbərɪ] ;

he	was	bent	upon	robbery	;
他	曾是	弯曲	之上	抢劫	;

发现有人在附近徘徊，便断定他是要抢劫；

[səʊ] [ðeɪ] [ʌn'bəʊltɪd][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

so	they	unbolted	the	outer	door	,	and	waited	.
所以	他们	已拆卸	这	外	门	,	和	等待	.

于是他们打开了外门，然后等待。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ][mæn] ['entəd] , [wɒz; wəz] ['prɒmptlɪ] [si:zd] , ['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]

Sure	enough	,	the	man	entered	,	was	promptly	seized	,	handed	over	to	the
当然	足够的	,	这	男人	进入	,	曾是	及时	查获	,	递交	超过	到	这

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

果然，那名男子进入屋内，随即被警方抓获并移交给警方。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl][æt; ət][ðə; ðɪ]['mæntʃestə(r)] [ə'saɪzɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][grænd] -

and	committed	for	trial	at	the	Manchester	assizes	;	but	the	grand	-
和	坚定的	为了	审判	在	这	曼彻斯特	巡回审判	;	但	这	盛大	-

['dʒʊəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

jury	,	under	the	judge's	instructions	,
陪审团	,	在下面	这	法官的	指示	,

并被移送曼彻斯特巡回法庭审判；但大陪审团在法官的指示下，

[θru:] [aʊt][ðə; ðɪ][bɪl] — [ðə; ðɪ] [ə'kju:zd] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

threw	out	the	bill	—	the	accused	could	not	be	charged	with	breaking	into	a
扔	出去	这	账单	—	这	被告	可以	不是	是	带电	和	打破	进入	一个

[haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hɪ][hæd; həd] ['entəd] [baɪ] ['mɪəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [lætʃ] .

house	which	he	had	entered	by	merely	raising	the	latch	.
房子	哪个	他	有	进入	经过	仅仅	提高	这	闩锁	.

驳回了起诉书——被告只是打开门闩进入了房屋，不能被指控非法闯入。

[æz; əz] ['lʌkɪ] [ə; eɪ][let] - [ɒf] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] [freɪn] , [wen] [ə'reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]

As	lucky	a	let	-	off	awaited	the	American	actor	Frayne	,	when	arraigned	for
作为	幸运的	一个	让	-	离开	等待中	这	美国人	演员	弗雷恩	,	什么时候	提审	为了

[ðə; ðɪ] ['mænslɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [bɛrən] ,

the	manslaughter	of	Miss	Behren	,
这	过失杀人	的	错过	贝伦	,

美国演员弗雷恩因过失杀害贝伦小姐而被传讯，但他幸运地获得了无罪释放。

[baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ɪn] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɛlz] [fi:t]

by	shooting	her	upon	the	stage	,	in	performing	a	modern	version	of	Tell's	feat
经过	射击	她	之上	这	阶段	,	在	表演	一个	现代的	版本	的	讲述	特技

.

:

.

通过在舞台上枪杀她，来表演现代版的 Tell 的壮举。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] , [ðæt] [freɪn] [dɪd][nɒt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['æktrəs] ,

The	defence	was	,	that	Frayne	did	not	point	his	rifle	at	the	actress	,
这	防御	曾是	,	那	弗雷恩	做过	不是	观点	他的	步枪	在	这	演员	,

辩方辩称，弗雷恩并没有用步枪指着这位女演员。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

but	at	an	apple	a	few	inches	above	her	head	;
但	在	一个	苹果	一个	很少	英寸	多于	她	头	;

但她头顶上方几英寸处却挂着一个苹果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gʌn] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

and	the	court	holding	that	the	gun	being	pointed	at	an	object	,
和	这	法庭	保持	那	这	枪	存在	尖	在	一个	目的	,

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

and	not	at	the	person	,
和	不是	在	这	人	,

法院认为，枪口指向的是物体，而不是人，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

there	could	be	no	charge	of	manslaughter	,	the	prisoner	must	be
那里	可以	是	不	收费	的	过失杀人	,	这	囚犯	必须	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] .

discharged	.
出院	.

不能以过失杀人罪起诉，该囚犯必须被释放。

[sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)l]

Some	recent	decisions	of	the	courts	of	the	United	States	are	notable
一些	最近的	决策	的	这	法院	的	这	团结的	各州	是	值得注意的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] - [sens] .

for	their	common	-	sense	.
为了	他们的	常见的	-	感觉	.

美国法院最近的一些判决因其符合常理而引人注目。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

In	a	lawsuit	against	a	Railway	Company	,
在	一个	诉讼	反对	一个	铁路	公司	,

在针对铁路公司的诉讼中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][treɪn] ,

in	which	the	relatives	of	a	young	man	who	had	been	run	down	by	a	train	,
在	哪个	这	亲属	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	跑步	向下	经过	一个	火车	,

故事讲述的是一位被火车撞死的年轻人的亲属们，

[sɔːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] ,

sought	to	recover	ten	thousand	dollars	by	way	of	compensation	for	their	loss	,
寻求	到	恢复	十	千	美元	经过	方式	的	赔偿	为了	他们的	损失	,

他们寻求获得一万美元的赔偿，以弥补他们的损失。

[dʒʌdʒ] [lʌv] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['seɪɪŋ] ,

Judge	Love	gave	judgment	in	favour	of	the	Company	,	saying	,
法官	爱	给予	判断	在	偏爱	的	这	公司	,	说	,

洛夫法官作出有利于公司的判决，并表示：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] ,

the	young	man	had	no	business	walking	on	other	people's	property	,
这	年轻的	男人	有	不	商业	步行	在	其他	人们的	财产	,

这个年轻人根本不应该擅自进入别人的地盘。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][hæv; həv] ['bɪznəs] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [treɪnz] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]

while	the	Company	did	have	business	running	its	trains	there	;	a	railway	is	not	a
尽管	这	公司	做过	有	商业	跑步	它是	火车	那里	;	一个	铁路	是	不是	一个

['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

public	highway	,
民众	公路	,

虽然该公司确实在那里运营列车，但铁路毕竟不是公共道路。

[bʌt; bət] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] ['trespəs] .

but	private	property	,	and	people	must	not	trespass	.
但	私人的	财产	,	和	人们	必须	不是	侵入	.

但这是私人财产，任何人不得擅自闯入。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [nɒt] ['lɪmɪt] [ɪts]

In	another	court	it	was	decided	that	a	Telegraph	Company	could	not	limit	its
在	其他	法庭	它	曾是	决定	那	一个	电报	公司	可以	不是	限制	它是

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɒn] [ɪts] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [dis'kleim] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪ'steɪks]

liability	by	printing	on	its	forms	a	notice	disclaiming	responsibility	for	mistakes
责任	经过	印刷	在	它是	表格	一个	注意	免责声明	责任	为了	错误

[ən'les] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] — [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

unless	the	message	was	repeated	—	of	course	,
除非	这	信息	曾是	重复	—	的	课程	,

另一家法院裁定，电报公司不能通过在其表格上印制免责声明来限制其责任，除非信息被重复发送——当然，这不构成责任限制。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [kɒst] .

at	the	customer's	cost	.
在	这	顾客	成本	.

费用由客户承担。

['eni] [ru:l] [ɔ:(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [pə'fɔ:mɪŋ] [ɪts]['dju:ti]

Any	rule	or	regulation	seeking	to	relieve	the	Company	from	performing	its	duty
任何	规则	或者	规定	寻求	到	缓解	这	公司	从	表演	它是	责任

[wɪð] [ɪn'tegrətɪ] ,

with	integrity	,
和	正直	,

任何试图免除公司诚信履行其职责的规则或条例，

[skɪl] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['pɒləsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

skill	,	and	diligence	,	was	in	contravention	of	public	policy	;	and	if	it
技能	,	和	勤勉	,	曾是	在	违规	的	民众	政策	;	和	如果	它

[wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

were	necessary	,
是	必要的	,

技巧和勤勉违反了公共政策；如果必要的话，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [kə'rektnəs] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

in	order	to	secure	correctness	,	to	repeat	a	message	,
在	命令	到	安全的	正确性	,	到	重复	一个	信息	,

为了确保正确性，需要重复一条信息，

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	duty	of	repeating	it	devolved	upon	the	Company	.
这	责任	的	重复	它	下放	之上	这	公司	.

重申这一决定的责任落在了公司身上。

[pə(r)]['kɒntrə] , [ə; eɪ] ['kʌmpəniz] ['kʌstəməz] [mʌst; məst][ju:z][ðeə(r)] [raɪts] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .

Per	contra	,	a	Company's	customers	must	use	their	rights	with	discretion	.
每	相反	,	一个	公司的	顾客	必须	使用	他们的	权利	和	审慎	.

相反，公司的客户必须谨慎行使他们的权利。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ]

A	subscriber	to	the	telephone	in	Cincinnati	was	deprived	of	his	privilege	by
一个	订户	到	这	电话	在	辛辛那提	曾是	被剥夺的	的	他的	特权	经过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [wɜ:d] — [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði]

the	Company	because	of	his	using	a	word	—	which	is	too	frequently	in	the
这	公司	因为	的	他的	使用	一个	单词	—	哪个	是	也	频繁地	在	这

[maʊðz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

mouths	of	Englishmen	—	in	his	communications	.
嘴	的	英国人	—	在	他的	通讯	.

辛辛那提的一位电话用户因为在通话中使用了一个在英国人口中过于常见的词语，而被电话公司剥夺了通话特权。

[hi:; hi] [su:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:ɪn'steɪtɪd] .

He	sued	to	be	reinstated	.
他	被起诉	到	是	恢复	.

他提起诉讼，要求复职。

[wʌn] [dʒʌdʒ] [sed] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [wɜ:d] [wɒz; wəz][nɒt] [prə'feɪn] [ə'kɔ:dɪŋ] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

One	judge	said	the	obnoxious	word	was	not	profane	according	either	to	the
一	法官	说	这	令人讨厌的	单词	曾是	不是	亵渎	根据	任何一个	到	这

['dekəlɒg] ,

decalogue	,
十诫	,

一位法官表示，根据十诫，这个令人厌恶的词语并不属于亵渎神明的词语。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['kɒmən] [lɔ:] , [ɔ:(r)]['stætʃu:t] [lɔ:] ;

the	dictionary	,	common	law	,	or	statute	law	;
这	字典	,	常见的	法律	,	或者	法令	法律	;

字典、普通法或成文法；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	the	majority	of	the	court	were	of	a	different	way	of	thinking	,
但	这	多数	的	这	法庭	是	的	一个	不同的	方式	的	思维	,

但法院的大多数法官却持不同意见。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:s] , [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt]

and	declared	the	word	to	be	coarse	,	unbecoming	,	and	profane	,	or	if	not
和	声明	这	单词	到	是	粗	,	不体面	,	和	亵渎	,	或者	如果	不是

[prə'feɪn] , [ɪm'prɒpə(r)] .

profane	,	improper	.
亵渎	,	不当	.

并宣布该词粗俗、不雅、亵渎，或者即便不是亵渎，也是不恰当的。

[ðə; ði] [ru:l] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ɪm'prɒpə(r)]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [wʌn] .

The	rule	prohibiting	improper	language	was	a	reasonable	one	.
这	规则	禁止	不当	语言	曾是	一个	合理的	一	.

禁止使用不当语言的规定是合理的。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɪntu:] ['meni] ['fæməli] ['sɜ:klz] .

The	telephone	reached	into	all	classes	of	society	,	and	into	many	family	circles	.
这	电话	达到	进入	全部	课程	的	社会	,	和	进入	许多	家庭	界	.

电话普及到了社会各个阶层，也普及到了许多家庭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [ri:tʃ]

It	is	possible	for	a	communication	intended	for	one	individual	to	reach
它	是	可能的	为了	一个	沟通	故意的	为了	一	个人	到	抵达

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

原本发给一个人的信息有可能传到另一个人那里。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [rɪ'faɪnd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd]
Moreover , **the** **operators** **are** **in** **many** **cases** **refined** **ladies** , **and** **even** **beyond**
而且 , 这 运营商 是 在 许多 案例 精制 女士们 , 和 甚至 超过
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

此外，这些操作员在很多情况下都是举止优雅的女士，甚至除此之外，

[ɔːl]['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
all **operators** **are** **to** **be** **protected** **from** **insult** **.**
全部 运营商 是 到 是 受保护 从 侮辱 .

所有操作员都应受到保护，免受侮辱。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,
The **inventors** , **too** , **have** **a** **right** **to** **be** **protected** ,
这 发明家 , 也 , 有 一个 正确的 到 是 受保护 ,

发明者也有权受到保护。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
and **to** **have** **the** **instrument** **placed** **in** **a** **respectable** **light** **before** **the** **world** ,
和 到 有 这 乐器 放置 在 一个 可敬 光 前 这 世界 ,

并使该乐器在世人面前获得应有的尊重。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][juːz] .
otherwise **it** **might** **go** **out** **of** **use** **.**
否则 它 可能 去 出去 的 使用 .

否则它可能会报废。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [kən'kəː] [ɪn][nɒn] - ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] [prə'feɪn] ['pleɪntɪf] .
For **all** **which** **reasons** **they** **concurred** **in** **non** **-** **suiting** **the** **profane** **plaintiff** **.**
为了 全部 哪个 原因 他们 同意 在 非 - 适合 这 亵渎 原告 .

基于以上所有原因，他们一致决定驳回对亵渎神明的原告的诉讼。

['terəblɪ] [fʊl'fɪld] .
TERRIBLY **FULFILLED** **.**
可怕 已完成 .

非常满意。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [aɪ] .
IN **FOUR** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAPTER** **I** **.**
在 四 章节 . — 章 我 .

共四章——第一章

- [aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['enɪ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] !
' **I** **can't** **stand** **it** **any** **longer** **,** **and** **I** **won't** **!**
- 我 不能 站立 它 任何 更长 , 和 我 惯于 !

我再也忍受不了了，我绝不会再忍受！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dʒɪəz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪl] - [triːts] [ˌem 'iː] ;
It **isn't** **so** **much** **that** **he** **jeers** **at** **me** **and** **ill** **-** **treats** **me** **;**
它 不是 所以 很多 那 他 嘲笑 在 我 和 患病的 - 款待 我 ;

他倒不是嘲笑我、虐待我；

[pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ,
perhaps **I** **could** **manage** **to** **put** **up** **with** **that** **,**
也许 我 可以 管理 到 放 向上 和 那 ,

或许我可以忍受。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌem 'iː][səʊ]

if	he	gave	me	a	kind	word	now	and	then	,	and	didn't	leave	me	so
如果	他	给予	我	一个	种类	单词	现在	和	然后	,	和	没有	离开	我	所以

[mʌtʃ] [ə'ləʊn] .

much	alone	.
很多	独自的	.

如果他偶尔能对我说句好话，不要总是让我一个人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðə(r)] ;

But	he	is	away	sometimes	for	days	and	nights	together	;
但	他	是	离开	有时	为了	天	和	夜晚	一起	;

但他有时会连续几天几夜不在家；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] [ges] ['prɪti]

and	where	he	goes	to	I	don't	know	,	though	of	course	I	can	guess	pretty
和	在哪里	他	去	到	我	不	知道	,	尽管	的	课程	我	能	猜测	漂亮的

[wel] ;

well	;
出色地	;

至于他要去哪里，我不知道，不过我当然可以猜得比较准；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

and	he	will	never	tell	me	anything	except	to	mind	my	own	business	.
和	他	将要	绝不	告诉	我	任何事物	除了	到	头脑	我的	自己的	商业	.

他除了让我别多管闲事之外，什么都不会告诉我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] ,

And	when	he	is	at	home	,
和	什么时候	他	是	在	家	,

当他在家时，

[hiː; hi]['nevə(r)] [spiːks] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd][snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][brˈkəz; brˈkɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ]

he	never	speaks	except	to	taunt	and	sneer	at	me	because	I'm	not	a
他	绝不	说话	除了	到	嘲讽	和	冷笑	在	我	因为	我是	不是	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他除了嘲讽和讥笑我之外，从不跟我说话，因为我不是个淑女。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] .

as	he	says	.
作为	他	说道	.

正如他所说。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ][laɪf]

He	hates	me	,	and	I've	come	to	hate	him	,	and	I'm	afraid	of	my	life
他	讨厌	我	,	和	我已经	来	到	恨	他	,	和	我是	害怕的	的	我的	生活

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他恨我，我也开始恨他，我害怕和他一起生活。

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiːz] [laɪk] [wen] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

You	can't	imagine	what	he's	like	when	he's	in	a	temper	.
你	不能	想象	什么	他是	喜欢	什么时候	他是	在	一个	脾气	.

你无法想象他发脾气时是什么样子。

[aɪ] ['kænɒt] , [ɪn'diːd] ,

I	cannot	,	indeed	,
我	不能	,	的确	,

我确实不能。

[brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [hiː; hi] [pʊts] [ə'pɒn]

bring	myself	to	tell	you	of	all	the	shame	and	the	infamy	he	puts	upon
带来	我	到	告诉	你	的	全部	这	耻辱	和	这	骂名	他	放置	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我实在难以启齿，要告诉你他给我带来的所有耻辱和恶名。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] [fɜ-ɑːrd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

-	And	the	Honourable	Mrs	Ferrard	buried	her	face	in	her	hands	and
-	和	这	尊敬的	太太	费拉尔	埋葬	她	脸	在	她	双手	和

[sɔb] [dɪ'speərɪŋli] .

sobbed	despairingly	.
啜泣	绝望地	.

“尊敬的费拉德夫人双手捂脸，绝望地抽泣起来。”

['mɪstə(r)] [krɒs] , [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skweə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Mr	Cross	,	auctioneer	,	rested	his	great	square	chin	on	his	hands	,
先生	叉	,	拍卖	,	休息	他的	伟大的	正方形	下巴	在	他的	双手	,

拍卖师克罗斯先生双手托着他那棱角分明的下巴。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	gazed	across	his	library	table	at	the	flushed	and	weeping	figure	before
和	凝视	穿过	他的	图书馆	桌子	在	这	酡	和	哭泣	数字	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他凝视着书桌对面，只见桌上那个脸色绯红、哭泣不止的身影。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] , ['eɪmi] ?

-	So	it	has	come	to	this	at	last	,	Amy	?
-	所以	它	有	来	到	这	在	最后的	,	艾米	?

“艾米，事情最终还是发展到这一步了吗？”

- [hiː; hi] [sed] .

-	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌdisə'bei] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

-	You	deceived	and	disobeyed	your	old	father	,	that	loved	you	,	and
-	你	受骗	和	违抗命令	你的	老的	父亲	,	那	喜爱	你	,	和

[dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,

deserted	him	,
荒凉的	他	,

“你欺骗并违背了爱你的老父亲，抛弃了他。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] ['hʌzbənd]

and	pretty	well	broke	his	heart	,	all	for	the	sake	of	this	grand	husband
和	漂亮的	出色地	打破	他的	心	,	全部	为了	这	清酒	的	这	盛大	丈夫

[ɒv; əv] [jɔːz] ;

of	yours	;
的	你的	;

为了你这位伟大的丈夫，你几乎伤透了他的心；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm] .

and	now	you	have	to	come	to	me	to	help	you	against	him	.
和	现在	你	有	到	来	到	我	到	帮助	你	反对	他	.

现在你必须来找我，让我帮你对抗他。

[wel] , [wel] ; [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] , [maɪ][gɜːl] .
Well , well ; I'm not a bit surprised , my girl .
出色地，出色地；我是 不是 一个 少量 惊讶 ，我的 女孩 .

嗯，嗯；我一点也不惊讶，我的女孩。

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
I've been expecting you .
我已经 到过 期待 你 .

我一直在等你。

[ai] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
I wasn't coming to you , you know ; I knew you would have to come to
我 不是 未来 到 你 ， 你 知道 ；我 知道 你 会 有 到 来 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

你知道，我本来就没打算去找你；我知道你得来找我。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

[naʊ] , [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [jɔː'self] , [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .
Now , sit still and quiet yourself , while I think a bit .
现在 ， 坐 仍然 和 安静的 你自己 ， 尽管 我 思考 一个 少量 .

现在，请你安静地坐着，让我思考一下。

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔː]
' He continued to gaze across his writing - table , but with eyes that saw
- 他 持续 到 目光 穿过 他的 写作 - 桌子 ， 但 和 眼睛 那 锯
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他继续凝视着书桌对面，但他的眼神空洞无物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] ;
This was his only child , all that was left to him of her dead mother ;
这 曾是 他的 仅有的 孩子 ，全部 那 曾是 左边 到 他 的 她 死的 母亲 ;

这是他唯一的孩子，是她已故母亲留给他的唯一遗产；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he had loved her , and still loved her ,
和 他 有 喜爱 她 ， 和 仍然 喜爱 她 ，

他曾经爱过她，现在依然爱着她。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
with an intensity which her insignificant little intelligence was far from
和 一个 强度 哪个 她 微不足道 小的 智力 曾是 远的 从
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
comprehending .
理解 .

她那微不足道的智力根本无法理解其中的强烈情感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] ['fænsi]
It had been his study from her childhood to gratify every fancy
它 有 到过 他的 学习 从 她 童年 到 满足 每一个 想要
[wɪtʃ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæləʊ] [peɪt] ;
which entered her shallow pate ;
哪个 进入 她 浅的 肉酱 ;

从她小时候起，他就一直致力于满足她浅薄脑袋里冒出的每一个幻想；

[ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [hæd; həd] [bi:n] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
all **that** **money** **could** **buy** **had** **been** **lavished** **upon** **her** **—** **except** **the** **training**
全部 那 钱 可以 买 有 到过 慷慨的 之上 她 — 除了 这 训练
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
and **education** **of** **a** **lady** **.**
和 教育 的 一个 女士 .

她拥有金钱能买到的一切——唯独缺少一位淑女应有的训练和教育。

- [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][gɜ:l] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **I'm** **not** **going** **to** **have** **my** **girl** **,** **'** **said** **he** **,**
- 我是 不是 去 到 有 我的 女孩 , - 说 他 ,

“我不会要我女朋友的,”他说。

- [brɔ:t] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ʃɪl] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]
' **brought** **up** **so** **that** **she'll** **be** **ashamed** **of** **her** **father** **and** **her** **father's**
- 带来 向上 所以 那 壳 是 羞愧 的 她 父亲 和 她 父亲的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

从小就被教育要让她以父亲和父亲的朋友为耻。

[nəʊ] ; [let][hɜ:(r); hə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
No **;** **let** **her** **learn** **to** **play** **the** **piano** **,**
不 ; 让 她 学习 到 玩 这 钢琴 ,

不，让她学弹钢琴吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [k'eəz] [tu:; tə] — [ai] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [tju:n] — [ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [peɪnt]
if **she** **cares** **to** **—** **I** **always** **liked** **a** **good** **tune** **—** **and** **to** **draw** **and** **paint**
如果 她 关心 到 — 我 总是 喜欢 一个 好的 调 — 和 到 画 和 画
[ænd; ənd] [tɔ:k] [frentʃ] ,
and **talk** **French** **,**
和 讲话 法语 ,

如果她愿意的话——我一直很喜欢听好听的曲子——还可以画画、涂鸦、说法语，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] .
so **that** **it** **don't** **worry** **her** **.**
所以 那 它 不 担心 她 .

免得她担心。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːlz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
But **none** **of** **your** **fine** **finishing** **schools** **for** **me** **,**
但 没有任何 的 你的 美好的 精加工 学校 为了 我 ,

但你们那些所谓的贵族女子精修学校，我一个也不去。

[weə(r)] [ʃɪl] [mɪks] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌk] - [ʌp] [fu:lz] [ænd; ənd][get][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz]
where **she'll** **mix** **with** **a** **lot** **of** **stuck** **-** **up** **fools** **and** **get** **all** **sorts** **of** **notions**
在哪里 壳 混合 和 一个 很多 的 卡住 - 向上 傻瓜 和 得到 全部 排序 的 概念
['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] . - { - }
into **her** **head** **.** **'** **{** **409** **}**
进入 她 头 . - { - }

她会和很多自以为是的傻瓜混在一起，各种各样的想法都会灌输到她的脑子里。{409}

[səʊ]['eɪmi] [krɒs] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [nɔ:θ] ['lʌndən] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi]
So **Amy** **Cross** **went** **to** **a** **very** **respectable** **establishment** **in** **North** **London** **,** **where** **she**
所以 艾米 叉 去 到 一个 非常 可敬 建立 在 北 伦敦 , 在哪里 她
[ə'kwaɪəd] ,
acquired **,**
获得 ,

于是，艾米·克罗斯去了北伦敦一家非常体面的机构，在那里她获得了.....

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kɑːmplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][sent]

to	a	limited	extent	,	all	the	above	accomplishments	;	and	was	sent
到	一个	有限的	程度	, 全部		这	多于	成就	;	和	曾是	发送

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['veri] ['prɪti] ,

back	to	her	home	very	pretty	,
后退	到	她	家	非常	漂亮的	,

在一定程度上，她做到了以上所有成就；并且非常漂亮地被送回了家。

[veɪn] , [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ,

vain	,	and	vulgar	,	very	proud	of	her	piano	and	her	French	,
徒劳	,	和	庸俗	,	非常	自豪的	的	她	钢琴	和	她	法语	,

虚荣、庸俗，对自己的钢琴和法语非常自豪。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːsf(ə)l][ɔː(r)]['greɪsf(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	without	a	single	useful	or	graceful	idea	in	her	head	.
和	没有	一个	单身的	有用	或者	优美	主意	在	她	头	.

她脑子里没有一个有用或优美的想法。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [mɪs] ['eɪmi] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][æn; ən]

it	was	not	perhaps	to	be	wondered	at	that	Miss	Amy	Cross	should	fall	an
它	曾是	不是	也许	到	是	想知道	在	那	错过	艾米	叉	应该	落下	一个

['iːzi] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][waɪlz][ɒv; əv] [lɔːd] - ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,

easy	victim	to	the	wiles	of	Lord	Englethorpe's	youngest	son	,
简单的	受害者	到	这	诡计	的	主	-	最小的	儿子	,

艾米·克罗斯小姐轻易落入恩格尔索普勋爵最小的儿子的圈套，这或许并不令人惊讶。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] [fɝɑːrd] .

the	Honourable	James	Ferrard	.
这	尊敬的	詹姆斯	费拉尔	.

尊敬的詹姆斯·费拉德先生。

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æt; ət] ['kæntəbəri] ,

That	gentleman	was	at	Canterbury	,
那	绅士	曾是	在	坎特伯雷	,

那位先生当时在坎特伯雷。

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] ['bærəm] [daʊnz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

attending	the	races	at	Barham	Downs	with	a	kindred	spirit	of	his	former
参加	这	种族	在	巴勒姆	唐斯	和	一个	亲属	精神	的	他的	以前的

['redʒɪmənt] ([ðen] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]) ;

regiment	(	then	quartered	in	that	city	)	;
团	(	然后	四分	在	那	城市	)	;

与他以前所在部队（当时驻扎在该市）的一位志同道合的朋友一起去巴勒姆唐斯赛马场观看比赛；

[hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] — [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [pəˈmɪtɪd] —

his	commission	in	which	he	had	been	permitted	—	and	only	just	permitted	—
他的	委员会	在	哪个	他	有	到过	允许	—	和	仅有的	只是	允许	—

[tuː; tə] [rɪˈzaɪn] ;

to	resign	;
到	辞职	;

他被允许（而且只是勉强允许）辞去的职务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)]

and	it	had	occurred	to	him	that	it	would	be	amusing	to	run	over
和	它	有	发生	到	他	那	它	会	是	有趣	到	跑步	超过

[tuː; tə] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] ['hʌmblə] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][fɔː(r); fə(r)]

to	Margate	and	contend	for	a	time	with	humbler	Don	Juans	for
到	马盖特	和	抗衡	为了	一个	时间	和	谦逊	大学教师	胡安斯	为了

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkni] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	smiles	of	the	Cockney	beauties	of	the	place	.
这	微笑	的	这	伦敦东区口音	美女	的	这	地方	.

他突然想到，跑到马盖特去，和那些谦逊的唐璜们争夺当地伦敦东区美女的芳心，应该会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['eɪmi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

It	so	happened	that	Amy	was	just	then	staying	there	with	some	relations	;
它	所以	发生	那	艾米	曾是	只是	然后	入住	那里	和	一些	关系	;

碰巧当时艾米正和一些亲戚住在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] [baɪ][wʌn]

and	the	two	met	on	the	jetty	,	and	were	mutually	attracted	by	one
和	这	二	遇见	在	这	码头	,	和	是	相互	吸引	经过	一

[ə'nʌðərz] [gʊd] [lʊks] .

another's	good	looks	.
另一个的	好的	看起来	.

两人在码头上相遇，并被彼此的俊美容貌所吸引。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]

The	gallant	captain	found	no	difficulty	in	introducing	himself	both	to	the	girl	and
这	英勇	队长	成立	不	困难	在	介绍	他自己	两个都	到	这	女孩	和

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;

her	friends	;
她	朋友们	;

这位英勇的船长毫不费力地就向女孩和她的朋友们做了自我介绍；

[ɒn][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

on	all	of	whom	his	appearance	and	manner	—	so	different	from	those	of
在	全部	的	谁	他的	外貌	和	方式	—	所以	不同的	从	那些	的

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] — [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	gentlemen	of	their	society	—	made	a	most	favourable	impression	.
这	先生们	的	他们的	社会	—	制成	一个	最多	有利	印象	.

他的外貌和举止——与他们社会中的绅士截然不同——给所有人都留下了非常好的印象。

[ðeɪ] [met] ['friːkwəntli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

They	met	frequently	;	and	he	soon	succeeded	in	captivating	the	heart	of
他们	遇见	频繁地	;	和	他	很快	成功了	在	引人入胜	这	心	的

[pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] .

poor	Amy	.
贫穷的	艾米	.

他们经常见面；他很快就赢得了可怜的艾米的芳心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [praɪd][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ænsestri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	due	to	the	captain's	pride	of	birth	and	ancestry	to	say	that	,
它	是	到期的	到	这	船长的	自豪	的	出生	和	祖先	到	说	那	,

船长之所以这么说，是出于他对出身和家族的自豪感。

[æt; ət][fɜːst] , [flɜː'teɪʃn] [ænd; ənd][nɒt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

at	first	,	flirtation	and	not	marriage	was	in	his	thoughts	.
在	第一的	,	调情	和	不是	婚姻	曾是	在	他的	想法	.

起初，他只想着调情，并没有想过结婚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt]

But	when	he	discovered	that	the	girl's	father	was	a	man	of	very	great
但	什么时候	他	发现	那	这	女孩们	父亲	曾是	一个	男人	的	非常	伟大的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

但当他发现女孩的父亲是一位非常富有的人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] ,

and	that	she	was	an	only	child	,
和	那	她	曾是	一个	仅有的	孩子	,

而且她是独生女。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

he	began	to	think	that	the	game	might	be	worth	keeping	up	in	London	,
他	开始	到	思考	那	这	游戏	可能	是	值得	保持	向上	在	伦敦	,

他开始觉得或许值得在伦敦继续玩这个游戏。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmætrɪməni] , [ɪˈmiːdiət] [ˈkʌmfət] ,

with	a	view	to	honourable	matrimony	,	immediate	comfort	,
和	一个	看法	到	光荣的	婚姻	,	即时	舒适	,

为了体面的婚姻和即时的舒适，

[ænd; ənd] [səkˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ˈmʌni] .

and	succession	in	the	future	to	the	old	man's	money	.
和	演替	在	这	未来	到	这	老的	男人的	钱	.

以及将来继承老人的遗产。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [fɜ˞ɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɪndəˌkeɪtɪd]

For	it	would	have	been	difficult	for	Captain	Ferrard	to	have	indicated
为了	它	会	有	到过	难的	为了	队长	费拉尔	到	有	表明的

[wɪð] [ˈeni] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

with	any	precision	his	present	means	of	existence	.
和	任何	精确	他的	展示	方法	的	存在	.

因为费拉尔船长很难准确地说明他目前的生存方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊˈtɔːriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [ˈeni]

It	was	notorious	that	his	family	had	long	declined	to	hold	any
它	曾是	臭名昭著	那	他的	家庭	有	长的	拒绝	到	抓住	任何

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

communication	with	him	,
沟通	和	他	,

众所周知，他的家人长期以来一直拒绝与他进行任何联系。

[ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [əˈlaʊd] [hɪm] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

further	than	that	the	earl	allowed	him	the	sum	of	two	hundred	and	fifty
更远	比	那	这	伯爵	允许	他	这	和	的	二	百	和	五十

[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

pounds	a	year	,
磅	一个	年	,

除此之外，伯爵每年还允许他领取二百五十英镑。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] , [ˈbiːɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪə(r)] — [ˈɔːlməʊst]

which	indeed	was	all	that	he	could	afford	,	being	—	for	a	peer	—	almost
哪个	的确	曾是	全部	那	他	可以	买得起	,	存在	—	为了	一个	同伴	—	几乎

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

这确实是他所能负担的全部，因为对于一个同阶层的人来说，他几乎身无分文。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

with	a	good	many	children	to	provide	for	.
和	一个	好的	许多	孩子们	到	提供	为了	.

他要养活很多孩子。

[ðə; ði] [sʌm] [nemd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [glʌvz]

The	sum	named	was	about	enough	to	keep	the	young	gentleman	in	gloves
这	和	命名	曾是	关于	足够的	到	保持	这	年轻的	绅士	在	手套

[ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] .

and	cigars	.
和	雪茄	.

这笔钱大约只够这位年轻先生买手套和雪茄。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kredɪt] ,

The	balance	of	his	expenditure	had	to	be	made	up	by	means	of	credit	,
这	平衡	的	他的	支出	有	到	是	制成	向上	经过	方法	的	信用	,

他的剩余开支只能通过信贷来弥补。

[ðə; ði] [tɜːf] , ['bɪliədz] , ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːdz] .

the	turf	,	billiards	,	pigeon	-	shooting	,	and	cards	.
这	草皮	,	台球	,	鸽子	-	射击	,	和	牌	.

草地滚球、台球、射鸽子和纸牌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] ; [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'kwaɪəd] ['kæpɪt(ə)l] ;

But	the	first	was	nearly	at	an	end	;	the	second	required	capital	;
但	这	第一的	曾是	几乎	在	一个	结尾	;	这	第二	必需的	首都	;

但第一个项目即将结束；第二个项目需要资金；

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['brændi] ;

the	next	two	are	not	improved	by	overmuch	tobacco	and	brandy	;
这	下一个	二	是	不是	改进	经过	过多	烟草	和	白兰地	;

接下来的两道菜并不会因为摄入过多的烟草和白兰地而变得更好；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['skɪlfl] .

and	at	the	fifth	the	captain	was	becoming	a	little	too	skilful	.
和	在	这	第五	这	队长	曾是	成为	一个	小的	也	熟练	.

到了第五局，队长的技术就显得有点太娴熟了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] .

He	was	in	a	desperate	state	.
他	曾是	在	一个	绝望的	状态	.

他当时处境十分绝望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['wepən] ?

Why	should	he	not	betake	himself	to	his	last	weapon	?
为什么	应该	他	不是	带	他自己	到	他的	最后的	武器	?

他为何不拿起最后的武器?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ['fɪgə(r)] , [smuːð] - [feɪst]

He	was	twenty	-	eight	,	with	a	manly	and	well	-	made	figure	,	smooth	-	faced
他	曾是	二十	-	八	,	和	一个	男子气概	和	出色地	-	制成	数字	,	光滑的	-	面对

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

as	a	boy	of	eighteen	,
作为	一个	男生	的	十八	,

他二十八岁，身材魁梧健壮，面容光滑如十八岁少年。

['brɪliənt] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [dɑːk] [bluː] .

brilliant	of	complexion	,	with	eyes	of	a	peculiarly	dark	blue	.
杰出的	的	肤色	,	和	眼睛	的	一个	奇特地	黑暗的	蓝色的	.

肤色白皙透亮，眼睛是独特的深蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

It	was	more	the	face	of	a	beautiful	woman	than	that	of	a	man	;
它	曾是	更多的	这	脸	的	一个	美丽的	女士	比	那	的	一个	男人	;

与其说是男人的脸，不如说更像一位美丽女人的脸；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	something	wrong	about	it	.
但	那里	曾是	某物	错误的	关于	它	.

但这其中肯定有什么不对劲。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði] [maʊθ] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n]

The	forehead	was	too	retreating	,	the	mouth	too	hard	,	and	too	often
这	前额	曾是	也	撤退	,	这	嘴	也	难的	,	和	也	经常

[ɪk'spændɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

expanded	in	a	smile	.
扩展	在	一个	微笑	.

额头后缩得太厉害，嘴角僵硬得太厉害，而且笑容总是咧得老大。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃɪətərɪ] .

His	manner	and	bearing	were	extremely	pleasant	and	ingratiatory	.
他的	方式	和	轴承	是	极其	令人愉快的	和	讨好	.

他的举止和风度都非常和蔼可亲，彬彬有礼。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɔːθ] ['lʌndən] ['semɪnərɪ] , [ɔː(r)]

How	should	an	ignorant	little	girl	,	fresh	from	a	North	London	seminary	,	or
如何	应该	一个	无知	小的	女孩	,	新鲜的	从	一个	北	伦敦	神学院	,	或者

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːkʃə'nɪərɪŋ] [pə'pɑː] ,

her	auctioneering	papa	,
她	拍卖	爸爸	,

一个刚从北伦敦神学院毕业的无知小女孩，或者她从事拍卖行业的父亲，应该如何看待这件事？

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['festərɪŋ] [v'aɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [feə(r)][ˌaʊt'saɪd] ?

detect	the	festering	vices	and	the	cruel	heart	beneath	that	fair	outside	?
探测	这	溃烂	恶习	和	这	残忍的	心	下面	那	公平的	外部	?

能否察觉那美好外表下隐藏的罪恶和残酷内心？

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [mɪs] [krɒs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['redɪlɪ] [əb'teɪnd]

So	he	asked	permission	to	call	on	Miss	Cross	in	London	,	and	readily	obtained
所以	他	问	允许	到	称呼	在	错过	叉	在	伦敦	,	和	容易	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是他请求允许去伦敦拜访克罗斯小姐，并很快获得了许可。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'kɔːdɪŋlɪ] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [məʊst][ˌsætɪs'fæktərɪ] ['prəʊgres] .

He	called	accordingly	,	saw	her	alone	,	and	made	most	satisfactory	progress	.
他	称为	因此	,	锯	她	独自的	,	和	制成	最多	令人满意的	进步	.

他照做了，见到她时她独自一人，并取得了非常令人满意的进展。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][pə'pɑː] .

The	second	time	,	he	was	introduced	to	papa	.
这	第二	时间	,	他	曾是	介绍	到	爸爸	.

第二次，他被介绍给了爸爸。

[pə'pɑː] , [ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] ,

Papa	,	in	fact	,	having	heard	of	the	former	visit	,
爸爸	,	在	事实	,	拥有	听到	的	这	以前的	访问	,

事实上，爸爸听说了上次的来访，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] [wel] [baɪ] [rɪ'pjuːt] [θruː] ['sɜːt(ə)n] [bɪl] - [dɪs'kaʊntɪŋ]

and	knowing	the	visitor	well	by	repute	through	certain	bill	-	discounting
和	会心	这	游客	出色地	经过	声誉	通过	肯定	账单	-	折扣

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

而且通过某些能帮人打折的熟人，对这位访客颇有了解。

[hæd; həd] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][rɪ'teɪnə(r)] — [ðə; ðɪ] [kʊk] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

had	left	instructions	with	a	faithful	retainer	—	the	cook	—	that	he	was	to
有	左边	指示	和	一个	忠实	预付金	—	这	厨师	—	那	他	曾是	到

[biː; bi] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] .

be	fetched	from	the	City	immediately	on	a	repetition	of	the	visit	.
是	已获取	从	这	城市	立即地	在	一个	重复	的	这	访问	.

他曾嘱咐忠实的仆人——厨师——如果再次来访，要立即从城里把他接回来。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wɒt] ['kæptɪn] [fɜ-ɑːrd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	result	was	not	quite	what	Captain	Ferrard	had	expected	.
这	结果	曾是	不是	相当	什么	队长	费拉尔	有	预期的	.

结果与费拉尔德上尉的预期略有不同。

[pə'pɑː][sæt] [glʌm] [ænd; ənd] ['muːdi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Papa	sat	glum	and	moody	through	the	interview	;	when	it	was	over	,
爸爸	卫星	沮丧	和	情绪化	通过	这	面试	;	什么时候	它	曾是	超过	,

采访过程中，爸爸一直闷闷不乐，情绪低落；采访结束后，

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv]

he	attended	the	visitor	to	the	door	,	and	with	some	coarseness	of
他	参加	这	游客	到	这	门	,	和	和	一些	粗糙度	的

['mænə(r)][ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [təʊn] ,

manner	and	roughness	of	tone	,
方式	和	粗糙度	的	语气	,

他把访客送到门口，举止和语气都有些粗鲁。

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .

requested	him	to	take	notice	that	his	attentions	were	not	desired	.
请求	他	到	拿	注意	那	他的	注意	是	不是	想要的	.

请他注意，他并不欢迎他的关注。

[nɒt] [ɔːl] ['kæptɪn] - ['smuːðɪst] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [sə'fais] [tuː; tə] [ə'piːz]

Not	all	Captain	Ferrard's	smoothest	explanations	and	assurances	sufficed	to	appease
不是	全部	队长	-	最顺滑	解释	和	保证	足够了	到	安抚

[ðə; ðɪ][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

the	auctioneer	,
这	拍卖	,

费拉尔船长最圆滑的解释和保证也未能安抚拍卖师。

[huː] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

who	simply	replied	that	he	didn't	believe	a	word	of	them	;	and	that	,
WHO	简单地	回复	那	他	没有	相信	一个	单词	的	他们	;	和	那	,

他只是简单地回答说，他一个字都不相信；而且，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [hɪz; ɪz][gɜːl][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [faɪn] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)]

supposing	them	to	be	true	,	his	girl	did	not	want	any	fine	gentleman	for
假如	他们	到	是	真的	,	他的	女孩	做过	不是	想	任何	美好的	绅士	为了

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a	husband	,
一个	丈夫	,

假设这些说法属实，他的女友并不想嫁给什么风度翩翩的绅士。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɝɑːrd] ,

least	of	all	of	the	stamp	of	Captain	Ferrard	,
至少	的	全部	的	这	邮票	的	队长	费拉尔	,

最不重要的是费拉尔船长的印章。

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['prɪti] ['raʊndli]

as	to	whose	character	and	pursuits	he	further	expressed	himself	pretty	roundly
作为	到	谁	特点	和	追求	他	更远	表达	他自己	漂亮的	圆圆地

.

:

.

至于他的性格和追求，他也做了相当全面的阐述。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˌærɪstə'krætɪk] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ,

The	captain	answered	with	aristocratic	contempt	and	insolence	,
这	队长	回答	和	贵族	鄙视	和	傲慢	,

船长以贵族式的轻蔑和傲慢回答道。

[ə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]

applied	with	an	ease	and	absence	of	emotion	which	reduced	the
应用	和	一个	舒适	和	缺席	的	情感	哪个	减少	这

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][tuː; tə] ['spiːtʃləs] ['fjʊəri] ;

auctioneer	to	speechless	fury	;
拍卖	到	无言	愤怒	;

他轻松自如、面无表情地执行了判决，这让拍卖师气得说不出话来;

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	so	departed	.
和	所以	已离开	.

于是，他离开了。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][gɜːl] ,

The	only	result	of	this	was	that	the	ill	-	regulated	girl	,
这	仅有的	结果	的	这	曾是	那	这	患病的	-	受监管	女孩	,

这样做的唯一结果就是，那个管教不严的女孩，

[huːz] ['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'keɪm]

whose	lover	was	the	first	toy	which	had	been	denied	to	her	,	became
谁	情人	曾是	这	第一的	玩具	哪个	有	到过	否认	到	她	,	成为

['mjuːtənəs] .

mutinous	.
叛逆的	.

她的情人是她第一个被剥夺的玩具，于是她反抗了。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] , [fɜːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ðen] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['siːkrət]

She	entered	,	first	upon	a	clandestine	correspondence	,	then	upon	a	series	of	secret
她	进入	,	第一的	之上	一个	秘密	一致	,	然后	之上	一个	系列	的	秘密

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

她先是通过秘密通信，然后进行了一系列秘密会面，进入了事件的漩涡中心。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [left] [həʊm] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['twenti] - [wʌn] ,

and	ultimately	left	home	one	fine	day	just	after	she	had	attained	twenty	-	one	,
和	最终	左边	家	一	美好的	天	只是	后	她	有	已达到	二十	-	一	,

最终，在她刚满二十一岁后的某一天，她离开了家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [tʃɜːtʃ] [baɪ]['laɪs(ə)ns] .

and	was	married	at	a	suburban	church	by	license	.
和	曾是	已婚	在	一个	郊区	教会	经过	执照	.

他们持结婚许可证在郊区教堂举行了婚礼。

[fɝɑːrd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

Ferrard	**calculated**	**that**	**when**	**once**	**the**	**irrevocable**	**step**	**had**	**been**	**taken**	**,**
费拉尔	计算	那	什么时候	一次	这	不可撤销的	步	有	到过	已采取	,

费拉尔计算出，一旦采取了不可逆转的步骤，

[ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

a	**reconciliation**	**with**	**her**	**father**	**and**	**a**	**handsome**	**dowry**	**would**	**be**	**a**
一个	和解	和	她	父亲	和	一个	英俊的	嫁妆	会	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

matter	**of**	**only**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
事情	的	仅有的	一个	很少	周	,

与父亲和解并获得丰厚嫁妆，只需要几周时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plə'biːən] [ə'laɪəns] , ['gɪldɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [gəʊld] , [wʊd] [biː; bi]

and	**that**	**the**	**plebeian**	**alliance**	**,**	**gilded**	**with**	**the**	**auctioneer's**	**gold**	**,**	**would**	**be**
和	那	这	平民	联盟	,	镀金	和	这	拍卖师的	金子	,	会	是

[kən'dəʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

condoned	**by**	**his**	**family**	**,**
默许	经过	他的	家庭	,

而这个用拍卖师的黄金镀金的平民联盟，将会得到他家族的默许。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz] .

and	**would**	**even**	**cause**	**him**	**to**	**be**	**received**	**by**	**them**	**with**	**open**	**arms**	**.**
和	会	甚至	原因	他	到	是	已收到	经过	他们	和	打开	武器	.

甚至会让他受到他们的热烈欢迎。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

But	**everything**	**went**	**wrong**	**.**
但	一切	去	错误的	.

但一切都出了差错。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['peərənt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]['praɪvət] ,

The	**bereaved**	**parent**	**,**	**whatever**	**may**	**have**	**been**	**his**	**sufferings**	**in**	**private**	**,**
这	丧亲者	父母	,	任何	可能	有	到过	他的	苦难	在	私人的	,

这位痛失爱子的父母，无论他私下里承受着怎样的痛苦，

[dɪd][nɒt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

did	**not**	**hasten**	**to**	**clasp**	**his**	**erring**	**daughter**	**to**	**his**	**bosom**	**.**
做过	不是	趋	到	搭扣	他的	犯错	女儿	到	他的	怀	.

他并没有急于将犯错的女儿拥入怀中。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , ['keəfəli] [dɪk'teɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

When	**at**	**last**	**she**	**wrote**	**him**	**a**	**letter**	**,**	**carefully**	**dictated**	**by**	**her**	**husband**	**,**
什么时候	在	最后的	她	写道	他	一个	信	,	小心	口述	经过	她	丈夫	,

最后，她终于给他写了一封信，这封信是她丈夫口述的。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

the	**only**	**reply**	**received**	**was**	**from**	**a**	**lawyer**	**,**
这	仅有的	回复	已收到	曾是	从	一个	律师	,

收到的唯一回复来自律师。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] [krɒs] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] [fɝɑːrd] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

stating	**that**	**Mr**	**Cross**	**declined**	**all**	**communication**	**with**	**Mrs**	**Ferrard**	**or**	**her**
声明	那	先生	叉	拒绝	全部	沟通	和	太太	费拉尔	或者	她

['hʌzbənd] ;

husband	**;**
丈夫	;

声明称克罗斯先生拒绝与费拉德夫人或其丈夫进行任何沟通；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] ,

but	**that**	**as**	**he**	**did**	**not**	**desire**	**that**	**his**	**daughter**	**should**	**starve**	**,**
但	那	作为	他	做过	不是	欲望	那	他的	女儿	应该	饿死	,

但他不愿让女儿挨饿，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'laʊəns] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

he	proposed	to	make	to	her	exactly	the	same	allowance	as	her
他	建议的	到	制作	到	她	确切地	这	相同的	津贴	作为	她

['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - .

husband	received	from	the	Earl	of	Englethorpe	.
丈夫	已收到	从	这	伯爵	的	-	.

他提议给她和她丈夫从恩格尔索普伯爵那里得到的完全相同的津贴。

[ðæt] ['nəʊblmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli]

That	nobleman	,	who	had	been	waiting	to	see	what	would	happen	before	finally
那	贵族	,	WHO	有	到过	等待	到	看	什么	会	发生	前	最后

[kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

committing	himself	,
提交	他自己	,

那位贵族一直在观望事态发展，然后再最终做出决定。

[ˌðeərə'pɒn] [ræpt] [hɪm'self] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['grændʒə(r)] ,

thereupon	wrapped	himself	with	much	dignity	in	his	family	grandeur	,
于是	包装	他自己	和	很多	尊严	在	他的	家庭	宏伟	,

于是，他以极大的尊严将自己包裹在家族的显赫地位之中。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][sʌn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] ,

and	refused	to	receive	either	his	son	or	his	son's	wife	,
和	拒绝	到	收到	任何一个	他的	儿子	或者	他的	儿子的	妻子	,

他拒绝接见自己的儿子和儿媳。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

or	to	add	a	farthing	to	the	two	hundred	and	fifty	pounds	a	year	.
或者	到	添加	一个	法辛	到	这	二	百	和	五十	磅	一个	年	.

或者每年在250英镑的基础上增加1便士。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪmzɪz][dʒʌst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

All	this	was	so	far	beneath	the	Honourable	James's	just	expectations	,
全部	这	曾是	所以	远的	下面	这	尊敬的	詹姆斯的	只是	期望	,

这一切都远远低于尊敬的詹姆斯先生的预期。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] .

that	he	became	not	a	little	disgusted	with	his	bargain	,	with	the	usual	results	.
那	他	成为	不是	一个	小的	厌恶	和	他的	便宜货	,	和	这	通常	结果	.

他对自己的交易感到十分厌恶，结果不出所料。

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kwɔrəlz] , [ʌp'breɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

Indifference	and	neglect	were	speedily	followed	by	quarrels	,	upbraiding	,	and
漠不关心	和	忽视	是	迅速地	随后	经过	争吵	,	责骂	,	和

[tɔːnt, tɑːnt] ; [æt; ət][lɑːst][baɪ] ['kʌvət] ,

taunts	;	at	last	by	covert	,
嘲讽	;	在	最后的	经过	隐蔽	,

冷漠和忽视之后，很快就出现了争吵、责骂和嘲讽；最终，通过隐蔽的、

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɒzətɪv] , [ʌn'mænli] ['kruːəlti][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

yet	none	the	less	positive	,	unmanly	cruelty	on	the	part	of	the	husband	,
然而	没有任何	这	较少的	积极的	,	不男子气概	残酷	在	这	部分	的	这	丈夫	,

然而，这仍然是丈夫表现出的那种积极、缺乏男子气概的残忍行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .

and	a	return	to	his	former	mode	of	life	.
和	一个	返回	到	他的	以前的	模式	的	生活	.

并恢复到他以前的生活方式。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [ə'bændənd] , [ðəʊ] { - }

This	,	indeed	,	he	had	never	really	abandoned	,	though	{	410	}
这	,	的确	,	他	有	绝不	真的	弃	,	尽管	{	-	}

事实上，他从未真正放弃过这一点，尽管{410}

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][sɔːt][ɒv; əv][rɪ'streɪnt][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][ɪn'dʌldʒəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz]

he	had	put	some	sort	of	restraint	on	the	open	indulgence	of	his	vices
他	有	放	一些	种类	的	克制	在	这	打开	放纵	的	他的	恶习

[səʊ][lɒŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɪəd][ðæt]['enɪθɪŋ][maɪt][biː; bi][gɒt][baɪ]['duːɪŋ][səʊ];

so	long	as	it	appeared	that	anything	might	be	got	by	doing	so	;
所以	长的	作为	它	出现	那	任何事物	可能	是	得到	经过	正在做	所以	;

只要放纵自己的恶习似乎能给他带来好处，他就会有所克制；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][naʊ] , ['hævɪŋ][rɪ'gɑːd][tuː; tə][wɒt][ðə; ði][deɪ][maɪt][brɪŋ][fɔːθ] ,

and	even	now	,	having	regard	to	what	the	day	might	bring	forth	,
和	甚至	现在	,	拥有	看待	到	什么	这	天	可能	带来	前进	,

即使现在，考虑到今天可能发生的事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌnɪŋ][ænd; ənd]['kɔːʃəs][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][dɪ'griː] .

he	was	cunning	and	cautious	to	the	last	degree	.
他	曾是	狡猾	和	谨慎	到	这	最后的	程度	.

他狡猾谨慎到了极点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['eɪmi][fled][ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː][rɪ'siːvd][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli]

At	length	,	Amy	fled	in	despair	to	her	father	,	who	received	her	coldly
在	长度	,	艾米	逃亡	在	绝望	到	她	父亲	,	WHO	已收到	她	冷冷地

,

,

,

最后，艾米绝望地逃到父亲那里，但父亲冷漠地接待了她。

[bʌt; bət][wɪ'ðaʊt]['æŋgə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntəvjuː][wɪð][wɪtʃ][ðɪs][teɪl][kə'mensɪz] .

but	without	anger	,	in	the	interview	with	which	this	tale	commences	.
但	没有	愤怒	,	在	这	面试	和	哪个	这	故事	开始	.

但在故事开始的那次采访中，却没有丝毫愤怒。

['eɪmi][sæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)][waɪld][sɒbz][bɪ'kʌmɪŋ][les]['friːkwənt] ,

Amy	sat	on	the	sofa	,	her	wild	sobs	becoming	less	frequent	,
艾米	卫星	在	这	沙发	,	她	荒野	啜泣	成为	较少的	频繁	,

艾米坐在沙发上，她狂哭的次数渐渐减少了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sɔː][ðæt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['θɪŋkɪŋ] .

for	she	saw	that	her	father	was	thinking	.
为了	她	锯	那	她	父亲	曾是	思维	.

因为她看出父亲在思考。

[wiːk][ænd; ənd]['fuːlɪʃ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Weak	and	foolish	as	she	was	,
虚弱的	和	愚蠢	作为	她	曾是	,

尽管她软弱又愚蠢，

[ʃiː; ʃi][ɪn'stɪŋktɪvli][ə'priːʃieɪtɪd][hɪz; ɪz][streŋθ][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪ'nʌf][tuː; tə][nəʊ][ðæt][wen]

she	instinctively	appreciated	his	strength	of	character	enough	to	know	that	when
她	本能地	感谢	他的	力量	的	特点	足够的	到	知道	那	什么时候

['mɪstə(r)][krɒs][tʊk][tuː; tə]['θɪŋkɪŋ] ,

Mr	Cross	took	to	thinking	,
先生	叉	采取	到	思维	,

她本能地欣赏他坚强的性格，知道当克罗斯先生开始思考时，

['sʌmθɪŋ]['dʒen(ə)rəli]['hæpənd][ɪn]['kɒnsɪkwəns] ;

something	generally	happened	in	consequence	;
某物	一般来说	发生	在	结果	;

通常情况下，某事会因此发生；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ekstrikeit] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	hoped	that	he	would	find	some	means	of	extricating	her
和	她	希望	那	他	会	寻找	一些	方法	的	脱困	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɒn] [hɜ:'self] .

from	the	trouble	which	she	had	brought	upon	herself	.
从	这	麻烦	哪个	她	有	带来	之上	她自己	.

她希望他能想办法让她摆脱自己给自己带来的麻烦。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Some	time	had	gone	by	,	and	the	auctioneer	remained	in	the	same
一些	时间	有	已消失	经过	,	和	这	拍卖	剩余	在	这	相同的

[veɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

vein	of	thought	,
静脉	的	想法	,

时间过去了，拍卖师仍然沉浸在同样的思绪中。

['si:mɪŋli] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['prez(ə)ns] .

seemingly	forgetful	of	his	daughter's	presence	.
似乎	健忘	的	他的	女儿的	在场	.

他似乎完全忘记了女儿的存在。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

At	last	she	spoke	to	him	,	and	he	roused	himself	with	a	start	.
在	最后的	她	辐	到	他	,	和	他	唤醒	他自己	和	一个	开始	.

她终于开口跟他说话了，他猛地坐了起来。

- [ten] [ə'klɑ:k] , - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; - [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] . -

'	Ten	o'clock	,	'	he	said	,	looking	at	his	watch	;	'	time	you	were	home	.	'
-	十	点钟	,	-	他	说	,	寻找	在	他的	手表	;	-	时间	你	是	家	.	-

“十点钟，”他看了看手表说，“你到家的时候。”

- [həʊm] , [pə'pɑ:] ?

'	Home	,	papa	?
-	家	,	爸爸	?

“爸爸，回家了吗？”

[aɪ][deə(r)][nɒt] .

I	dare	not	.
我	敢	不是	.

我不敢。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wəʊnt][du:; də] , [wen] [hi:; hi][faindz] [weə(r)] [aɪv] [bi:n] ,

I	don't	know	what	he	won't	do	,	when	he	finds	where	I've	been	,
我	不	知道	什么	他	惯于	做	,	什么时候	他	发现	在哪里	我已经	到过	,

我不知道他发现我去了哪里之后会做出什么事来。

[ænd; ənd] [hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

and	he's	sure	to	get	it	out	of	me	.
和	他是	当然	到	得到	它	出去	的	我	.

他肯定能从我嘴里套出话来。

[əʊ] , [dəʊnt][send][ˌem 'i:] [bæk] !

Oh	,	don't	send	me	back	!
哦	,	不	发送	我	后退	!

哦，别把我送回去！

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wi:pɪŋ] .

'	and	she	burst	into	a	fresh	fit	of	hysterical	weeping	.
-	和	她	爆裂	进入	一个	新鲜的	合身	的	歇斯底里的	哭泣	.

然后她又一次歇斯底里地嚎啕大哭起来。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][gɜːl] !
' **Hush , hush , my girl !**
- 嘘 , 嘘 , 我的 女孩 !

嘘，嘘，我的女孩!

- [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
' **he said soothingly .**
- 他 说 舒缓地 .

他轻声说道。

- ['nɒns(ə)ns] !
' **Nonsense !**
- 废话 !

'废话!

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
A married woman oughtn't to be away from her husband .
一个 已婚 女士 不应该 到 是 离开 从 她 丈夫 .

已婚妇女不应该离开丈夫。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,
I'm going to write him a letter for you to give him ,
我是 去 到 写 他 一个 信 为了 你 到 给 他 ,

我打算给他写封信，让你转交给他。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi][səʊ]['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
and you'll find he won't be so angry as you think .
和 你会 寻找 他 惯于 是 所以 生气的 作为 你 思考 .

你会发现他不会像你想象的那样生气。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? -
I suppose you'll see him to - night ? '
我 认为 你会 看 他 到 - 夜晚 ? -

我想你今晚应该能见到他吧?

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

'是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [wen] [hiː; hi]
He said he should be home to - night , and he generally is when he
他 说 他 应该 是 家 到 - 夜晚 , 和 他 一般来说 是 什么时候 他
[sez] [səʊ] . -
says so . '
说道 所以 . -

他说他今晚应该回家，而且他通常都能如期回家。

- [ðæts] [wel] , - [sed] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
' **That's well , ' said the auctioneer ; and sitting down , he wrote a few**
- 那就是 出色地 , - 说 这 拍卖 ; 和 坐着 向下 , 他 写道 一个 很少
[laɪnz] :
lines :
线条 :

"那很好,"拍卖师说；然后坐下，写了几行字:

- [sɜː(r)] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn]['fæməli] ['mætəz] ,
' **Sir — I should like a word with you on family matters ,**
- 先生 — 我 应该 喜欢 一个 单词 和 你 在 家庭 事情 ,

先生——我想和您谈谈家里的事，

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . — [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

and	will	call	on	you	at	eleven	o'clock	to	-	morrow	.	—	Yours	faithfully	,
和	将要	称呼	在	你	在	十一	点钟	到	-	明天	.	—	此致	忠实	,

我将于明日上午十一点拜访您。——此致，敬礼！

[ɑː(r)] . [krɒs] . -

R	.	Cross	.	'
拉	.	叉	.	-

R. 克罗斯。

- [ðeə(r)] !

'	There	!
-	那里	!

'那里！

- [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwaɪət] [hɪm] [daʊn] .

'	he	said	;	'	you	give	him	that	,	and	it	will	quiet	him	down	.
-	他	说	;	-	你	给	他	那	,	和	它	将要	安静的	他	向下	.

他说："你给他那个，他就会安静下来。"

[naʊ] , [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] .

Now	,	get	on	your	bonnet	,	and	I'll	send	for	a	cab	.
现在	,	得到	在	你的	引擎盖	,	和	患病的	发送	为了	一个	出租车	.

现在，爬上你的引擎盖，我去叫辆出租车。

- ['kæptɪn] [fɜ˞ɑːrd] [dɪd] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['tempə(r)] .

'	Captain	Ferrard	did	come	home	,	and	in	a	very	queer	temper	.
-	队长	费拉尔	做过	来	家	,	和	在	一个	非常	酷儿	脾气	.

费拉尔上尉确实回来了，但脾气非常古怪。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'siːd] [tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː]

Before	he	could	proceed	to	vent	it	,	his	trembling	wife	put	the	note	into
前	他	可以	继续	到	发泄	它	,	他的	发抖	妻子	放	这	笔记	进入

[hɪz; ɪz] [hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

还没等他把心里的情绪说出口，他颤抖的妻子就把纸条塞进了他的手里；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	sharp	glance	at	her	,	he	opened	and	read	it	.
和	和	一个	锋利的	瞥一眼	在	她	,	他	打开	和	读	它	.

他锐利地瞥了她一眼，然后打开信读了起来。

- [əʊ] [həʊ] ! - [kraɪd] [hiː; hi] .

'	O	ho	!	'	cried	he	.
-	哦	何	!	-	哭	他	.

"哦吼！"他喊道。

- [səʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [pə'pɑː] , [eɪ] ?

'	So	,	'	he	said	,	after	musing	a	little	,	'	you	have	been	to	see	papa	,	eh	?
-	所以	,	-	他	说	,	后	沉思	一个	小的	,	-	你	有	到过	到	看	爸爸	,	嗯	?

"所以，"他沉思片刻后说道，"你去看望过爸爸了，是吗？"

['sɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['preɪzɪz] [səʊ] [wel] ,

Singing	your	husband's	praises	so	well	,
歌唱	你的	丈夫的	赞扬	所以	出色地	,

你把丈夫赞美得真好，

[ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] [pə'pɑ:][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz]

that	our	good	papa	is	anxious	to	make	his	acquaintance	.	—	Is	that	it	,	Mrs
那	我们的	好的	爸爸	是	焦虑的	到	制作	他的	熟人	.	—	是	那	它	,	太太

[fɜ-ɑ:rd] ?

Ferrard	?
费拉尔	?

我们亲爱的爸爸很想认识他。——是这样吗，费拉尔夫人？

- [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

'	She	did	not	answer	,	but	cast	down	her	eyes	.
-	她	做过	不是	回答	,	但	投掷	向下	她	眼睛	.

她没有回答，而是垂下了眼帘。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] .

He	reflected	again	.
他	反映	再次	.

他再次陷入沉思。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , - [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] ,

'	Well	,	'	he	said	at	last	,	'	I	don't	much	care	what	you	have	been	saying	,
-	出色地	,	-	他	说	在	最后的	,	-	我	不	很多	关心	什么	你	有	到过	说	,

"好吧，"他最后说道，"我不太在意你刚才说了什么。"

[ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] .

or	what	you	have	not	.
或者	什么	你	有	不是	.

或者你没有的东西。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

Perhaps	it	may	turn	out	to	be	the	best	thing	you	could	have	done	.
也许	它	可能	转动	出去	到	是	这	最好的	事物	你	可以	有	完毕	.

或许这会是你做过的最好的事。

['eniweɪ] , [aɪl] [si:] [hɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — " ['kɒmz] [hi:; hi][ɪn] [pi:s] , [ɔ:(r)] ['kɒmz] [hi:; hi][ɪn][wɔ:(r)]

Anyway	,	I'll	see	him	to	-	morrow	—	"	comes	he	in	peace	,	or	comes	he	in	war
反正	,	患病的	看	他	到	-	明天	—	"	来	他	在	和平	,	或者	来	他	在	战争

" — [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

"	—	and	on	his	behaviour	,
"	—	和	在	他的	行为	,

总之，我明天会见到他——"要么和平而来，要么战火而来"——至于他的表现，

[maɪ][pet] , [wɪl] [dɪ'pend] ['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hæpinəs] . — [naʊ] , [get][tu:; tə][bed] !

my	pet	,	will	depend	our	future	happiness	.	—	Now	,	get	to	bed	!
我的	宠物	,	将要	依赖	我们的	未来	幸福	.	—	现在	,	得到	到	床	!

我的宠物，将决定我们未来的幸福。——现在，去睡觉吧！

- ['mi:nwaɪl] ,

'	Meanwhile	,
-	同时	,

'同时，

['mɪstə(r)] [krɒs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

Mr	Cross	had	returned	to	his	old	position	at	the	table	and
先生	叉	有	返回	到	他的	老的	位置	在	这	桌子	和

[rɪ'meɪnd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] .

remained	deep	in	thought	far	into	the	night	.
剩余	深的	在	想法	远的	进入	这	夜晚	.

克罗斯先生回到桌边原来的位置，一直沉思到深夜。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪks][ænd; ənd][dɪs'laɪks] ,

He	was	a	man	strong	in	his	likes	and	dislikes	,
他	曾是	一个	男人	强的	在	他的	点赞	和	不喜欢	,

他是一个喜好鲜明的人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] [fɝɑ:rd] [sə'praɪzd] [hɪm'self] .

but	his	feelings	towards	this	Ferrard	surprised	himself	.
但	他的	情怀	向	这	费拉尔	惊讶	他自己	.

但他对费拉尔的感情却让他自己都感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][klɑ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

In	the	first	place	,	the	man	belonged	to	a	class	which	the	auctioneer	,
在	这	第一的	地方	,	这	男人	属于	到	一个	班级	哪个	这	拍卖	,

首先，这个人属于拍卖师所处的阶层，

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔ:(r)][dɪs'laɪk] .

with	or	without	reason	,	had	come	to	despise	or	dislike	.
和	或者	没有	原因	,	有	来	到	鄙视	或者	不喜欢	.

无论是否有理由，都开始鄙视或厌恶。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [θri:] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['heɪtfl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]

he	possessed	the	three	vices	which	are	most	hateful	to	a	steady	and
他	拥有	这	三	恶习	哪个	是	最多	可恶	到	一个	稳定的	和

['prɒspərəs] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] — [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪdlə(r)] ,

prosperous	man	of	business	—	he	was	an	idler	,
繁荣	男人	的	商业	—	他	曾是	一个	惰轮	,

他具备一个稳健成功的商人最痛恨的三种恶习——游手好闲、勤奋工作、勤勉工作 ...

[ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

a	gambler	,	and	a	spendthrift	.
一个	赌徒	,	和	一个	败家子	.

一个赌徒，一个挥霍无度的人。

[ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [graʊndz] [ə'ləʊn] , [ðə; ði]['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [fɝɑ:rd] [wɒz; wəz] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə]

On	the	above	grounds	alone	,	the	very	name	of	Ferrard	was	obnoxious	to
在	这	多于	理由	独自的	,	这	非常	姓名	的	费拉尔	曾是	令人讨厌的	到

['mɪstə(r)] [krɒs] .

Mr	Cross	.
先生	叉	.

仅凭上述理由，费拉尔这个名字就让克罗斯先生感到厌恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜ:θləs] ['feləʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['ku:lli] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔ:step] ,

But	this	worthless	fellow	,	after	coolly	insulting	him	on	his	own	doorstep	,
但	这	毫无价值	同伴	,	后	冷静地	侮辱	他	在	他的	自己的	家门口	,

但是这个没用的家伙，在他家门口冷冷地侮辱了他一番之后，

[hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] — [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

had	succeeded	in	robbing	him	of	his	daughter	—	his	daughter	,
有	成功了	在	抢劫	他	的	他的	女儿	—	他的	女儿	,

成功地夺走了他的女儿——他的女儿，

[æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] ,

as	to	whom	the	dream	of	his	life	had	been	,
作为	到	谁	这	梦	的	他的	生活	有	到过	,

至于他毕生的梦想是什么，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd][keə(r)][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	she	would	repay	his	tenderness	and	care	by	becoming	the	solace	of	his
那	她	会	偿还	他的	压痛	和	关心	经过	成为	这	慰藉	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

她将以成为他晚年的慰藉来回报他的温柔和关怀。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['mærid] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['prɒspərəs] [jʌŋ]

until	she	should	be	honourably	and	happily	married	to	some	prosperous	young
直到	她	应该	是	光荣地	和	快乐地	已婚	到	一些	繁荣	年轻的

['vəʊtəri] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ,

votary	of	commerce	,
信徒	的	商业	,

直到她能体面而幸福地嫁给某个事业有成的年轻商人为止。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] , [hu:] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə]

and	should	surround	him	with	a	troop	of	grandchildren	,	who	would	recall	to
和	应该	环绕	他	和	一个	部队	的	孙辈	,	WHO	会	记起	到

[hɪm] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['tʃaɪldhʊd] .

him	their	mother's	childhood	.
他	他们的	母亲的	童年	.

并且应该让他被一群孙辈围绕，这些孙辈会让他回忆起母亲的童年。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [sʌtʃ] [həʊps] , [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

To	realise	such	hopes	,	he	had	worked	like	a	slave	,
到	意识到	这样的	希望	,	他	有	工作	喜欢	一个	奴隶	,

为了实现这些愿望，他像奴隶一样工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ]

and	had	accumulated	money	until	his	name	was	a	proverb	for	wealth
和	有	积累	钱	直到	他的	姓名	曾是	一个	谚语	为了	财富

.

:

.

他积累了大量财富，以至于他的名字成了财富的代名词。

[ɔ:l] ['əʊvə(r)] [naʊ] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] — [ə; eɪ] ['glu:mi]

All	over	now	—	he	was	childless	and	alone	with	his	riches	—	a	gloomy
全部	超过	现在	—	他	曾是	无子女	和	独自的	和	他的	财富	—	一个	阴沉

[ænd; ənd] ['tʃɪələs] [əʊld] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑ:st] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	cheerless	old	age	was	coming	fast	upon	him	,
和	冷冷清清	老的	年龄	曾是	未来	快速地	之上	他	,

一切都结束了——他膝下无子，孤身一人拥有财富——凄凉凄凉的晚年正迅速向他袭来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [əud] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'sent] ,

and	he	owed	it	all	to	this	gentleman	of	long	descent	,
和	他	欠款	它	全部	到	这	绅士	的	长的	下降	,

而这一切都要归功于这位出身名门的绅士。

[æt; ət] [hu:z] [pə'trɪʃn] [hændz] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

at	whose	patrician	hands	ill	-	usage	and	shame	were	his	child's	portion	.
在	谁	贵族	双手	患病的	-	用法	和	耻辱	是	他的	孩子的	部分	.

他的孩子遭受了贵族式的虐待和羞辱。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪd] ?

How	should	he	answer	her	cry	for	aid	?
如何	应该	他	回答	她	哭	为了	援助	?

他该如何回应她的求救?

[haʊ] ['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)] ?

How	rescue	her	?
如何	救援	她	?

如何营救她?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] — [baɪ]['eni]['sækrɪfaɪs] — ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pɑːst] ;

Was	it	in	any	way	—	by	any	sacrifice	—	possible	to	undo	the	miserable	past	;
曾是	它	在	任何	方式	—	经过	任何	牺牲	—	可能的	到	撤销	这	悲惨的	过去的	;

[tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [sleɪt] [kliːn] ,

to	wipe	the	slate	clean	,
到	擦拭	这	石板	干净的	,

是否有可能通过任何方式——哪怕付出任何牺牲——来扭转悲惨的过去，彻底抹去一切?

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [ə'freʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [driːmz] ?

and	to	start	afresh	,	with	the	hope	of	realising	the	old	dreams	?
和	到	开始	重新	,	和	这	希望	的	意识到	这	老的	梦境	?

一切重新开始，希望能实现过去的梦想?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][set] [hɪm'self][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] , ['sɪtɪŋ]

This	was	the	problem	the	auctioneer	set	himself	to	work	out	,	sitting
这	曾是	这	问题	这	拍卖	放	他自己	到	工作	出去	,	坐着

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

there	in	the	silence	.
那里	在	这	沉默	.

这就是拍卖师坐在那里，沉默不语地思考的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] ,

And	his	heart	sank	,
和	他的	心	沉没	,

他心头一沉。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɪtəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv]

as	he	bitterly	acknowledged	to	himself	that	the	chances	were	but	of
作为	他	苦涩地	已确认	到	他自己	那	这	机会	是	但	的

[ðə; ði] ['slendərɪst] .

the	slenderest	.
这	最苗条	.

他痛苦地向自己承认，机会渺茫。

['mʌni] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [bai] [ðə; ði][mæn] [ɒf] ,

Money	would	no	doubt	buy	the	man	off	,
钱	会	不	怀疑	买	这	男人	离开	,

金钱无疑会收买这个人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz][gɜːl] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] — [bʌt; bət][nɒt]

so	that	the	father	might	have	his	girl	safe	in	his	home	once	more	—	but	not
所以	那	这	父亲	可能	有	他的	女孩	安全的	在	他的	家	一次	更多的	—	但	不是

[tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)]

to	send	her	from	it	again	as	the	happy	wife	of	a	husband	after
到	发送	她	从	它	再次	作为	这	快乐的	妻子	的	一个	丈夫	后

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

his	own	heart	.
他的	自己的	心	.

这样，父亲就可以再次把女儿安全地带回家——但不会再把她送走，让她成为自己心仪丈夫的幸福妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [mait] [biː; bi]['ɪnstɪtjuːtɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [sək'ses] [mait] [biː; bi]

Of	course	,	legal	proceedings	might	be	instituted	;	but	their	success	might	be
的	课程	,	合法的	诉讼程序	可能	是	已设立	;	但	他们的	成功	可能	是

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

当然，可以提起法律诉讼；但胜算难料。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['eɪmiz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['diːteɪld] ;

The	whole	of	Amy's	conversation	with	her	father	has	not	been	detailed	;
这	所有的	的	艾米的	对话	和	她	父亲	有	不是	到过	详细的	;

艾米与父亲的全部谈话内容尚未被详细记录;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt]

but	it	was	clear	from	what	she	had	said	that	the	ill	-	treatment
但	它	曾是	清除	从	什么	她	有	说	那	这	患病的	-	治疗

[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [kən'faɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] ['peti] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l]

inflicted	upon	her	had	been	carefully	confined	to	those	petty	and	spiteful
造成的	之上	她	有	到过	小心	受限	到	那些	小气	和	恶毒的

[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [mæn][ɪz][səʊ] ['skɪlfl] [ɪn] [in'flikt] ,

persecutions	which	a	cruel	and	cunning	man	is	so	skilful	in	inflicting	,
迫害	哪个	一个	残忍的	和	狡猾	男人	是	所以	熟练	在	造成	,

但从她所说的话中可以清楚地看出，她所遭受的虐待被精心限制在那些残忍狡诈之人最擅长施加的琐碎而恶毒的迫害上。

[wɪtʃ] [kɔːz] ['naɪðə(r)] [wuːnd] [nɔː(r)] [bruːz] , [ɪ'lɪsɪt][nəʊ][kraɪz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [jet] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]

which	cause	neither	wound	nor	bruise	,	elicit	no	cries	of	anguish	,	yet	in	their	power
哪个	原因	两者都不	伤口	也不	挫伤	,	引出	不	哭泣	的	痛苦	,	然而	在	他们的	力量

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

of	breaking	,
的	打破	,

它们既不会造成伤口也不会造成瘀伤，不会引起痛苦的哭喊，然而，它们却具有强大的破坏力。

[baɪ] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['drɒpɪŋ] [wɪtʃ]

by	constant	repetition	,	the	proudest	spirit	,	are	like	the	continual	dropping	which
经过	持续的	重复	,	这	最引以为豪	精神	,	是	喜欢	这	持续的	下降	哪个

[weəz] [ə'weɪ][ðə; ði] [rɒk] .

wears	away	the	rock	.
穿着	离开	这	岩石	.

不断重复，最骄傲的精神就像不断滴落的水滴，最终会磨损岩石。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	he	thought	of	these	things	,
作为	他	想法	的	这些	事物	,

他一边思考这些事情，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪð] [pə'pleksətɪ] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

the	heart	of	the	auctioneer	swelled	within	him	with	perplexity	and	rage	.
这	心	的	这	拍卖	肿胀	之内	他	和	困惑	和	愤怒	.

拍卖师心中充满了困惑和愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kruːəl][ɔː(r)][rɪ'vendʒf(ə)l][mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] ,

He	was	not	a	cruel	or	revengeful	man	;	he	was	a	church	-	goer	,
他	曾是	不是	一个	残忍的	或者	复仇的	男人	;	他	曾是	一个	教会	-	戈尔	,

他不是一个残忍或记仇的人；他是一个虔诚的教徒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ɪl] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	would	have	taken	it	extremely	ill	if	any	one	had	told	him	that	he
和	会	有	已采取	它	极其	患病的	如果	任何	一	有	讲述	他	那	他

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

was	not	a	Christian	.
曾是	不是	一个	基督教	.

如果有人告诉他他不是基督徒，他会非常生气。

[jet] [hiː; hi][dɪd][məʊst] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [ænd; ənd]

Yet	he	did	most	heartily	and	fervently	desire	that	the	worthless	and
然而	他	做过	最多	衷心地	和	热切地	欲望	那	这	毫无价值	和

[dɪs'repjətəbl] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʊd] [teɪk] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd]

disreputable	destroyer	of	his	happiness	would	take	himself	with	all	convenient	speed
声名狼藉的	驱逐舰	的	他的	幸福	会	拿	他自己	和	全部	方便的	速度

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

out	of	the	world	,
出去	的	这	世界	,

然而，他真心实意地希望那个无耻卑鄙、破坏他幸福的人能够尽快离开这个世界。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [mait] ['perɪʃ] [wɪð]
so **that** **the** **distress** **and** **difficulty** **which** **he** **had** **originated** **might** **perish** **with**
所以 那 这 痛苦 和 困难 哪个 他 有 起源于 可能 沦 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

这样，他所造成的苦难和困难就可以随他一同消失。

- [ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
' **I** **wish** **he** **were** **dead** **!**
- 我 希望 他 是 死的 !

我真希望他死了！

- [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] — - [ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
' **he** **muttered** **to** **himself** **—** **'** **I** **wish** **he** **were** **dead** **!**
- 他 低声说道 到 他自己 — - 我 希望 他 是 死的 !

他喃喃自语道："我真希望他死了！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] , [wʌns] [fɔ:md] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
' **And** **the** **wish** **,** **once** **formed** **,** **refused** **to** **quit** **his** **mind** **,**
- 和 这 希望 , 一次 形成 , 拒绝 到 辞职 他的 头脑 ,

"而这个愿望一旦形成，就始终萦绕在他的脑海中。"

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][æn; ən] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n]
but **presented** **itself** **again** **and** **again** **as** **an** **eminently** **desirable** **solution**
但 呈现 本身 再次 和 再次 作为 一个 非常 理想 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .
of **the** **whole** **question** **.**
的 这 所有的 问题 .

但它却一次又一次地以极佳的方案出现，成为解决整个问题的理想选择。

[bʌt; bət] [fɜ-ɑ:rd] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
But **Ferrard** **was** **young** **and** **strong** **,**
但 费拉尔 曾是 年轻的 和 强的 ,

但费拉尔年轻力壮，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]['mɪstə(r)] [krɒs] [baɪ] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]
and **not** **at** **all** **likely** **to** **oblige** **Mr** **Cross** **by** **dying** **for** **some** **time** **to**
和 不是 在 全部 可能 到 必须 先生 叉 经过 垂死 为了 一些 时间 到
[kʌm] ;
come **;**
来 ;

而且在不久的将来，他根本不可能如克罗斯先生所愿死去；

[səʊ][ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɔ:sɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d]
so **the** **auctioneer** **rose** **and** **paced** **the** **room** **,** **forcing** **himself** **to** **regard**
所以 这 拍卖 玫瑰 和 踱步 这 房间 , 强制 他自己 到 看待
[ðə; ði] { - }
the **{** **411** **}**
这 { - }

于是拍卖师站起身，在房间里踱步，强迫自己去看{411}

['mætə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['həʊlsəm] [lait] .
matter **in** **another** **and** **more** **wholesome** **light** **.**
事情 在 其他 和 更多的 健康 光 .

以另一种更健康的方式看待这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
He **had** **formed** **no** **particular** **plan** **of** **action** **for** **the** **morrow** **,**
他 有 形成 不 特别的 计划 的 行动 为了 这 明天 ,

他并没有为明天制定具体的行动计划。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

having	had	in	making	the	appointment	merely	a	vague	idea	that	he	would
拥有	有	在	制作	这	预约	仅仅	一个	模糊的	主意	那	他	会

[ɪn'devə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] ,

endeavour	in	some	way	to	arrange	matters	for	his	daughter's	happiness	,
努力	在	一些	方式	到	安排	事情	为了	他的	女儿的	幸福	,

他当初做出这项任命时，只是模糊地想到要尽力安排一些事情，以求女儿幸福。

[ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if	money	could	do	it	.
如果	钱	可以	做	它	.

如果金钱可以做到的话。

[hiː; hi] [naʊ] [təʊld][hɪm'self] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɜʳɑːrd] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi]

He	now	told	himself	that	,	after	all	,	Ferrard	might	not	be	so	black	as	he
他	现在	讲述	他自己	那	,	后	全部	,	费拉尔	可能	不是	是	所以	黑色的	作为	他

[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .

was	painted	.
曾是	绘	.

他现在告诉自己，费拉尔或许并不像人们描述的那样邪恶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] , [stɪl]

He	had	not	,	perhaps	,	had	a	fair	chance	;	he	had	been	exposed	,	still
他	有	不是	,	也许	,	有	一个	公平的	机会	;	他	有	到过	裸露	,	仍然

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

或许他没有得到公平的机会；他年纪轻轻就暴露了身份。

[tuː; tə] [greɪt] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	great	temptations	,	and	had	succumbed	to	them	.
到	伟大的	诱惑	,	和	有	屈服了	到	他们	.

他经受住了巨大的诱惑，并且屈服于这些诱惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [truː] [frend] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [mait] [wel]

He	was	without	a	friend	—	a	true	friend	—	in	the	world	,	and	might	well
他	曾是	没有	一个	朋友	—	一个	真的	朋友	—	在	这	世界	,	和	可能	出色地

[biː; bi] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] .

be	reckless	and	desperate	.
是	鲁莽	和	绝望的	.

他在这个世界上没有一个真正的朋友，很可能会变得鲁莽和绝望。

[hiː; hi] , [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ; [hiː; hi]

He	,	the	auctioneer	,	would	endeavour	to	make	his	acquaintance	;	he
他	,	这	拍卖	,	会	努力	到	制作	他的	熟人	;	他

[wʊd] [ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

would	invite	him	to	his	house	;
会	邀请	他	到	他的	房子	;

他，也就是拍卖师，会努力结识他；他会邀请他到自己家里来；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

he	would	inquire	into	his	affairs	;
他	会	查询	进入	他的	事务	;

他会调查他的事务；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

he	would	see	whether	it	would	be	possible	to	take	him	by	the	hand	and
他	会	看	无论	它	会	是	可能的	到	拿	他	经过	这	手	和

— [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — - [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .

—	as	he	phrased	it	—	'	make	a	man	of	him	.
—	作为	他	措辞	它	—	-	制作	一个	男人	的	他	.

他会看看是否有可能牵着他的手，用他的话说，就是"把他培养成一个真正的男人"。

- [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][hɑːm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ]
' **There would be no harm , at anyrate , in trying to make the best of a**
- 那里 会 是 不 伤害 , 在 总之 , 在 尝试 到 制作 这 最好的 的 一个
[bæd][dʒɔb] — [ɪn'diːd] ,
bad job — indeed ,
坏的 工作 — 的确 ,

无论如何，尽力把一份糟糕的工作做到最好也无妨——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['spri] [rɪ'sɔːs] [left] .
it was the one sorry resource left .
它 曾是 这 一 对不起 资源 左边 .

这是仅存的一点可怜的资源了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][feɪl] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də][səʊ] ,
He could but fail ; should he do so ,
他 可以 但 失败 ; 应该 他 做 所以 ,

他极有可能失败；如果他失败了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['meʒəz] .
then it would be time to think of other measures .
然后 它 会 是 时间 到 思考 的 其他 措施 .

那么就该考虑其他措施了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['weərɪŋ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !
What a miserable , wearing business it all was !
什么 一个 悲惨的 , 穿着 商业 它 全部 曾是 !

这一切都是件令人痛苦、疲惫不堪的事！

[ɪf] [ðæt] [wɪʃ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [truː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
If that wish would but come true , what a cutting of the knot it would be !
如果 那 希望 会 但 来 真的 , 什么 一个 切割 的 这 结 它 会 是 !

如果这个愿望能够实现，那该是多么大的解脱啊！

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [laɪf] .
PROLONGING LIFE .
延长 生活 .

延长寿命。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ]['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]
The possibility of prolonging human life has undoubtedly , from the most
这 可能性 的 延长 人类 生活 有 无疑 , 从 这 最多
['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
ancient times ,
古老的 时代 ,

延长人类寿命的可能性无疑从远古时代就一直存在。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒənri] [ænd; ənd]
afforded a fascinating and extensive field alike for the visionary and
提供 一个 迷人 和 广泛的 场地 同样 为了 这 有远见的 和
[ðə; ði] [dipɪst] ['θɪŋkər] .
the deepest thinkers .
这 最深处 思想家 .

它为富有远见的思想家和最深刻的思考者提供了一个引人入胜且广阔的领域。

[plænz][fɔː(r); fə(r)][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'ljuəmənt]
Plans for prolonging existence have ever been amongst the principal allurements
计划 为了 延长 存在 有 曾经 到过 在 这 主要的 诱惑
[held] [fɔːθ] [baɪ] [ɛm'pɪrɪks] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] ;
held forth by empirics and impostors ;
握住 前进 经过 经验主义 和 冒名顶替者 ;

延长寿命的计划一直是经验主义者和骗子们兜售的主要诱惑手段之一；

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	by	thus	imposing	upon	the	credulity	of	the	public	,
和	经过	因此	气势磅礴	之上	这	轻信	的	这	民众	,

通过这种方式欺骗公众，

['meni] [nəʊ'tɔ:riəs] ['ʃɑ:lətənz] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [rɪtʃ] ['hɑ:vist] [ɒv; əv] [ɪl] - ['gɒtn] [gəʊld] .

many	notorious	charlatans	have	acquired	rich	harvests	of	ill	-	gotten	gold	.
许多	臭名昭著	江湖骗子	有	获得	富有的	收获	的	患病的	-	获得	金子	.

许多臭名昭著的骗子都积累了大量不义之财。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [θru:'aʊt] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Men	of	science	have	throughout	all	ages	devoted	their	attention	to	the	subject	,
男人	的	科学	有	自始至终	全部	年龄	奉献	他们的	注意力	到	这	主题	,

古往今来，科学家们一直致力于研究这一课题。

[æz; əz][wʌn] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

as	one	deserving	of	the	most	profound	investigation	.
作为	一	值得	的	这	最多	深刻的	调查	.

值得进行最深入的调查。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] .

And	their	researches	have	been	attended	with	more	or	less	benefit	to	posterity	.
和	他们的	研究	有	到过	参加	和	更多的	或者	较少的	益处	到	后人	.

他们的研究成果或多或少都对后世有所裨益。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['beɪkən] [hɪm'self] [ə'tætʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

We	find	that	Bacon	himself	attached	so	much	importance	to	the	matter	that	he
我们	寻找	那	熏肉	他自己	随附的	所以	很多	重要性	到	这	事情	那	他

['prɔsikju:tid] [ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌæsɪ'dju:əti] .

prosecuted	inquiry	in	that	direction	with	the	utmost	assiduity	.
被起诉	询问	在	那	方向	和	这	极致	勤奋	.

我们发现培根本人非常重视此事，他极其勤勉地朝着这个方向进行调查。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:ləʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ðə; ði] [ski:m] [əd'vɑ:nst] ,

Although	it	would	be	almost	impossible	to	review	all	the	schemes	advanced	,
虽然	它	会	是	几乎	不可能的	到	审查	全部	这	方案	先进的	,

尽管要审查所有提出的方案几乎是不可能的，

[jet] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['θɪərɪz] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][fɔ:(r); fə(r)] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn]

yet	a	review	of	the	most	notable	theories	advocated	for	prolongation
然而	一个	审查	的	这	最多	值得注意的	理论	倡导者	为了	延长

[ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	life	is	certainly	deserving	of	attention	.
的	生活	是	当然	值得	的	注意力	.

然而，对目前最受关注的延长寿命理论进行回顾，无疑是值得关注的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæləsiz] , [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] ,

At	the	same	time	,	an	elucidation	of	their	fallacies	,	as	occasion	may	arise	,
在	这	相同的	时间	,	一个	阐明	的	他们的	谬误	,	作为	场合	可能	出现	,

同时，在适当的时候，也应阐明他们的谬误之处。

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] ['məʊmənt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['sɜ:t(ə)nti] [ðeə(r)] [tru:]

is	of	no	small	moment	,	in	order	to	ascertain	with	greater	certainty	their	true
是	的	不	小的	片刻	,	在	命令	到	探明	和	更大的	肯定	他们的	真的

['vælju:] .

value	.
价值	.

这对于更准确地确定它们的真实价值而言，意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ɒpəzɪt] [miːnz]

It	is	indeed	interesting	to	observe	the	various	and	often	opposite	means
它	是	的确	有趣的	到	观察	这	各种各样的	和	经常	对面的	方法

['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [end] .

advocated	by	enthusiasts	for	attaining	the	same	end	.
倡导者	经过	爱好者	为了	达到	这	相同的	结尾	.

观察不同人士为达到同一目标而提倡的各种各样、甚至截然相反的方法，确实是一件很有趣的事情。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [griːk] , [ænd; ənd]['rəʊmən][pɪərɪədz] ,

Even	as	far	back	as	the	Egyptian	,	Greek	,	and	Roman	periods	,
甚至	作为	远的	后退	作为	这	埃及人	,	希腊语	,	和	罗马	时期	,

甚至可以追溯到埃及、希腊和罗马时期，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][laɪf] ['prevələnt] .

we	find	the	idea	of	prolonging	life	prevalent	.
我们	寻找	这	主意	的	延长	生活	流行	.

我们发现延长寿命的想法很普遍。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [bɪ'stəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][lɒn'dʒevəti] ,

The	Egyptians	bestowed	considerable	attention	to	the	attainment	of	longevity	,
这	埃及人	授予	大量	注意力	到	这	素养	的	长寿	,

埃及人非常重视长寿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'lɒŋd] [θruː] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]

and	they	believed	that	life	could	be	prolonged	through	the	efficacy	of
和	他们	相信	那	生活	可以	是	延长	通过	这	功效	的

[suːdɜ˞ɪfɪks] [ænd; ənd] [ɪ'metɪks] [kən'tɪnjuəli] [juːst] .

sudorifics	and	emetics	continually	used	.
发汗剂	和	催吐剂	持续	用过的	.

他们认为，通过不断使用发汗剂和催吐剂，可以延长寿命。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

Instead	of	saying	,	'	How	do	you	do	?
反而	的	说	,	-	如何	做	你	做	?

而不是说，“你好吗？”

- [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [in'kwaiə][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]

'	as	an	ordinary	salutation	,	they	inquired	of	each	other	,	'	How	do	you
-	作为	一个	普通的	问候	,	他们	询问	的	每个	其他	,	-	如何	做	你

[pə'spaɪə(r)] ?

perspire	?
出汗	?

他们像平常一样互相问候：“你是怎么出汗的？”

- [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪ'metɪks]

'	In	those	days	,	it	was	a	general	custom	to	take	at	least	two	emetics
-	在	那些	天	,	它	曾是	一个	一般的	风俗	到	拿	在	至少	二	催吐剂

['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [mʌnθ] .

during	each	month	.
期间	每个	月	.

“在那个年代，每个月至少服用两次催吐剂是一种普遍的习俗。”

[hɪ'pɒkrətiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ˌrekə'mendɪd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['daɪət] , ['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Hippocrates	and	his	disciples	recommended	moderation	in	diet	,	friction	,	and
希波克拉底	和	他的	门徒	受到推崇的	适度	在	饮食	,	摩擦	,	和

[wel] - [taɪmd] ['eksəsaɪz] ,

well	-	timed	exercise	,
出色地	-	定时	锻炼	,

希波克拉底和他的弟子们建议饮食、摩擦和适时运动都要适度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

which	was	certainly	a	step	in	the	right	direction	.
哪个	曾是	当然	一个	步	在	这	正确的	方向	.

这无疑是朝着正确方向迈出的一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [raɪp] [wɪð] [fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd]

It	was	during	the	darkness	of	the	middle	ages	,	ripe	with	fanaticism	and
它	曾是	期间	这	黑暗	的	这	中间	年龄	,	成熟	和	狂热	和

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

那是在中世纪的黑暗时期，充斥着狂热和迷信。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [məʊst] [əb'sɜːd] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , ['hɔːrəˌskəʊps] , ['kaɪrəʊmænsi] ,

that	the	most	absurd	ideas	of	witchcraft	,	horoscopes	,	chiromancy	,
那	这	最多	荒诞	想法	的	巫术	,	星座运势	,	手相术	,

那些关于巫术、星座运势、手相术的最荒谬的想法，

[ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ˌpænə'siːə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [dɪ'semɪneɪtɪd]

and	empirical	panaceas	for	the	prolongation	of	life	first	became	disseminated
和	经验	万灵药	为了	这	延长	的	生活	第一的	成为	传播

.

:
.

延长寿命的经验性灵丹妙药开始广泛传播。

[ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['vɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

The	philosopher's	stone	and	elixir	of	life	were	then	vaunted	by	the
这	哲学家的	石头	和	灵药	的	生活	是	然后	吹嘘	经过	这

['ælkimists] .

alchemists	.
炼金术士	.

炼金术士们当时对贤者之石和长生不老药大加赞扬。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌpærə'sɛlsəs] , [æn; ən] ['ælkəmɪst] [ɒv; əv]

Foremost	among	the	prolongers	of	life	we	find	Paracelsus	,	an	alchemist	of
首先	之中	这	延长	的	生活	我们	寻找	帕拉塞尔苏斯	,	一个	炼金术士	的

[greɪt] [rɪ'naʊn] ,

great	renown	,
伟大的	名声	,

在延年益寿的众多学者中，最杰出的当属著名炼金术士帕拉塞尔苏斯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

and	a	man	of	considerable	attainments	.
和	一个	男人	的	大量	成就	.

以及一位成就卓著的人。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	claimed	to	have	discovered	the	elixir	of	life	.
他	声称	到	有	发现	这	灵药	的	生活	.

他声称发现了长生不老药。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd] [ɪ'ræzməs] [dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə]

So	great	was	his	influence	,	that	even	the	learned	Erasmus	did	not	disdain	to
所以	伟大的	曾是	他的	影响	,	那	甚至	这	学习	伊拉斯谟	做过	不是	蔑视	到

[kən'sʌlt] [hɪm] .

consult	him	.
咨询	他	.

他的影响力如此之大，以至于连博学的伊拉斯谟也不吝向他请教。

['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] [flɒkt] [ə'raʊnd][hɪm][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Patients	**and**	**pupils**	**flocked**	**around**	**him**	**from**	**every**	**quarter**	**of**	**Europe**	**.**
患者	和	学生	成群结队的	大约	他	从	每一个	四分之一	的	欧洲	.

来自欧洲各地的病人和学生都蜂拥而至。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [stəʊn][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] , - [hi:; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

Notwithstanding	**his**	**famous**	**'**	**stone**	**of**	**immortality**	**,**	**'**	**he**	**died**	**at**	**the**	**age**	**of**
虽然	他的	著名的	-	石头	的	不朽	,	-	他	死亡	在	这	年龄	的

['fɪfti] .

fifty	**.**
五十	.

尽管他拥有著名的"长生不老石"，但他还是在五十岁时去世了。

[hɪz; ɪz] ['vɔ:ntɪd] [ɪ'lɪksə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] [sʌl'fjʊərɪk]

His	**vaunted**	**elixir**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**sulphur**	**similar**	**to**	**compound**	**sulphuric**
他的	吹嘘	灵药	曾是	一个	种类	的	硫	相似的	到	化合物	硫磺

['i:θə(r)] .

ether	**.**
醚	.

他引以为傲的灵药是一种类似于化合物硫酸醚的硫磺。

[ˌnevəðə'les] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ˌpærə'sɛlsəs][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Nevertheless	**,**	**to**	**the**	**researches**	**of**	**Paracelsus**	**we**	**are**	**indebted**	**for**	**our**
尽管如此	,	到	这	研究	的	帕拉塞尔苏斯	我们	是	负债累累	为了	我们的

['praɪməri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] ,

primary	**knowledge**	**of**	**mercury**	**,**
基本的	知识	的	汞	,

然而，我们对汞的最初认识要归功于帕拉塞尔苏斯的研究。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .

which	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**use**	**as**	**a**	**medicine**	**.**
哪个	他	曾是	这	第一的	到	使用	作为	一个	药品	.

他是第一个将其用作药物的人。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['i:pɒk] , [wʌn] ['lenəd] - [ə'teɪnd] [wɜ:ld] - [waɪd] [sə'lebrəti] [æz; əz][æn; ən]

About	**this**	**epoch**	**,**	**one**	**Leonard**	**Thurneysser**	**attained**	**world**	**-**	**wide**	**celebrity**	**as**	**an**
关于	这	时代	,	一	伦纳德	-	已达到	世界	-	宽的	名人	作为	一个

[ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd] [nə'tɪvəti] - ['kɑ:stə(r)] .

astrologer	**and**	**nativity**	**-**	**caster**	**.**
占星家	和	耶稣诞生	-	脚轮	.

大约在这一时期，一位名叫伦纳德·瑟尼瑟的人作为占星家和星盘占卜师而享誉全球。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['prɪntə(r)] , ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd][hɔ'rɑ:skəpɪst][ɔ:l][ɪn][wʌn] .

He	**was**	**a**	**physician**	**,**	**printer**	**,**	**bookseller**	**,**	**and**	**horoscopist**	**all**	**in**	**one**	**.**
他	曾是	一个	医生	,	打印机	,	书商	,	和	占星师	全部	在	一	.

他集医生、印刷商、书商和占星家于一身。

[hi:; hi] [prə'fest] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə'strɒlədʒi] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli][prɪ'dɪkt]['fju:tʃə(r)]

He	**professed**	**that**	**,**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**astrology**	**,**	**he**	**could**	**not**	**only**	**predict**	**future**
他	声称	那	,	经过	这	援助	的	占星术	,	他	可以	不是	仅有的	预测	未来

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

他声称，借助占星术，他不仅可以预测未来事件，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [prə'lɒŋ] [laɪf] .

but	**likewise**	**prolong**	**life**	**.**
但	同样地	延长	生活	.

但同样也能延长寿命。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['jɪəli] [æn; ən][ˌæstrə'lɒdʒɪkl]['kælɪndə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	published	yearly	an	astrological	calendar	,	describing	the	nature	of	the
他	已发布	每年	一个	占星术	日历	,	描述	这	自然	的	这

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [jɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [ɪ'vents] .

forthcoming	year	and	its	chief	events	.
即将推出	年	和	它是	首席	活动	.

他每年都会出版一本占星日历，描述来年的性质和主要事件。

[hɪz; ɪz]['kælɪndə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwækəri] [ɪnɛɪbld] [hɪm][tuː; tə][ə'mæs][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][wʌn]

His	calendar	and	other	quackeries	enabled	him	to	amass	the	sum	of	one
他的	日历	和	其他	庸医	已启用	他	到	积累	这	和	的	一

['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] .

thousand	florins	.
千	弗洛林	.

他的日历和其他一些骗术使他积累了1000弗罗林。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['evri] [mæn] [leɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][stɑː(r)] ,

He	declared	that	every	man	lay	under	the	influence	of	a	certain	star	,
他	声明	那	每一个	男人	躺	在下面	这	影响	的	一个	肯定	星星	,

他宣称每个人都受到某颗星辰的影响，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['destəni][wɒz; wəz] [ruːld] .

by	which	his	destiny	was	ruled	.
经过	哪个	他的	命运	曾是	裁决	.

他的命运由此而定。

[ɒn] [ˌæsə'tein] [frɒm; frəm] [wɒt] ['plænɪt][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [mis'fɔːtʃənz] [ɔː(r)] ['sɪknəs] [prə'siːdid] ,

On	ascertaining	from	what	planet	a	person's	misfortunes	or	sickness	proceeded	,
在	确定	从	什么	行星	一个	人的	不幸	或者	疾病	继续	,

确定一个人的不幸或疾病源自哪个星球后，

[hiː; hi][ədˈvaɪzd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]

he	advised	his	patient	to	remove	his	residence	within	the	control	of	a
他	建议	他的	病人	到	消除	他的	住宅	之内	这	控制	的	一个

[mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] ['luːmɪnəri] .

more	propitious	luminary	.
更多的	吉祥	杰出人物	.

他建议病人将住所搬到更吉利的星宿所内。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['frendli] ['sætəlaɪt]

to	escape	from	the	influence	of	a	malignant	to	a	more	friendly	satellite
到	逃脱	从	这	影响	的	一个	恶性	到	一个	更多的	友好的	卫星

[wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

was	the	basis	of	his	theory	.
曾是	这	基础	的	他的	理论	.

他的理论基础是：逃离一个邪恶卫星国的影响，转而投向一个更友好的卫星国。

[mɑːr'sɪliəs] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Marsilius	Ficinus	,	in	his	Treatise	on	the	Prolongation	of	Life	,
马西利乌斯	-	,	在	他的	论文	在	这	延长	的	生活	,

马西利乌斯·菲西努斯 (Marsilius Ficinus) 在他的《延长生命论》中，

[ˌrekə'mendɪd] [ɔːl]['pruːd(ə)nt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

recommended	all	prudent	persons	to	consult	an	astrologer	every	seven	years	,
受到推崇的	全部	谨慎	人	到	咨询	一个	占星家	每一个	七	年	,

建议所有明智的人每七年咨询一次占星师。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .

thereby	to	avoid	any	danger	which	might	threaten	them	.
从而	到	避免	任何	危险	哪个	可能	威胁	他们	.

从而避免任何可能威胁到他们的危险。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

During	the	year	1470	,
期间	这	年	-	,

公元1470年，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] ['pænsə] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['laipsik] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld]

an	individual	named	Pansa	dedicated	to	the	Council	of	Leipsic	a	book	entitled
一个	个人	命名	潘萨	投入的	到	这	理事会	的	莱比锡	一个	书	标题

[ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

The	Prolongation	of	Life	,
这	延长	的	生活	,

一位名叫潘萨的人向莱比锡会议献上了一本名为《延长寿命》的书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [məʊst] ['strɒŋli] ['ɜːrdʒɪz] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)]

in	which	he	most	strongly	urges	all	persons	desirous	of	longevity	to	be	on	their
在	哪个	他	最多	强烈	敦促	全部	人	渴望	的	长寿	到	是	在	他们的

[gɑːd] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

guard	every	seven	years	,
警卫	每一个	七	年	,

他强烈敦促所有渴望长寿的人每七年都要进行一次健康检查。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sætɜːn; 'sætən] , [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['plænɪt] , [ruːld] [æt; ət] [ðiːz] [pɪərɪədz] .

because	Saturn	,	a	hostile	planet	,	ruled	at	these	periods	.
因为	土星	,	一个	敌对的	行星	,	裁决	在	这些	时期	.

因为在这些时期，土星这颗凶星主宰着一切。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] , ['met(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

According	to	the	teachings	of	astrology	,	metals	were	believed	to	be	in
根据	到	这	教义	的	占星术	,	金属	是	相信	到	是	在

['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪts] .

intimate	connection	with	the	planets	.
亲密的	联系	和	这	行星	.

根据占星术的理论，金属被认为与行星有着密切的联系。

[ðʌs] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [æz; əz]

Thus	no	doubt	it	was	that	amulets	and	talismans	originated	,	as
因此	不	怀疑	它	曾是	那	护身符	和	护身符	起源于	,	作为

[rɪ'pjuːtɪd] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [laɪf] .

reputed	agents	for	prolonging	life	.
知名	代理人	为了	延长	生活	.

因此，护身符和辟邪物无疑由此而来，被认为是延年益寿的工具。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kriːd] [hæd; həd] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	disciples	of	this	creed	had	amulets	and	talismans	cast	of	the
这	门徒	的	这	信条	有	护身符	和	护身符	投掷	的	这

['prɒpə(r)] ['met(ə)l] ,

proper	metal	,
恰当的	金属	,

该教派的信徒们会用合适的金属铸造护身符和辟邪物。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

and	under	the	influence	of	certain	constellations	,
和	在下面	这	影响	的	肯定	星座	,

并且在某些星象的影响下，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['plænɪts] .

in	order	to	protect	themselves	from	the	evil	influence	of	adverse	planets	.
在	命令	到	保护	他们自己	从	这	邪恶的	影响	的	不利	行星	.

为了保护自己免受凶星的邪恶影响。

[ðiːz] [əb'sɜːd] [kən'siːt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ˌkæl'jɑːstroʊ] ,

These	absurd	conceits	were	at	a	later	period	revived	by	Cagliostro	,
这些	荒诞	奇想	是	在	一个	之后	时期	复活	经过	卡利奥斯特罗	,

这些荒谬的想法后来被卡利奥斯特罗重新提出。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .

of	whom	we	shall	have	more	to	say	presently	.
的	谁	我们	将	有	更多的	到	说	目前	.

我们稍后会详细介绍他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] [kən'sepʃnz]

It	would	indeed	appear	that	the	more	mysterious	and	ridiculous	the	conceptions
它	会	的确	出现	那	这	更多的	神秘	和	荒谬的	这	概念

[ɒv; əv][fə'nætɪks][ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

of	fanatics	and	impostors	were	,
的	狂热分子	和	冒名顶替者	是	,

狂热分子和骗子的想法越是神秘荒谬，似乎就越能说明问题。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sək'ses] .

the	greater	was	their	success	.
这	更大的	曾是	他们的	成功	.

他们的成功越大。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kɔːr'nɑːroʊ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	example	of	the	renowned	Cornaro	affords	a	brilliant	instance	of	the
这	例子	的	这	著名	科尔纳罗	提供	一个	杰出的	实例	的	这

[suːˌpɪəri'ɒrətɪ][ɒv; əv][æn; ən] [əb'stiːmiəs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dɒktrɪnz] [pʊt] [fɔːθ] [æt; ət] [ðæt]

superiority	of	an	abstemious	life	to	the	foolish	doctrines	put	forth	at	that
优势	的	一个	节制的	生活	到	这	愚蠢	教义	放	前进	在	那

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

著名人物科尔纳罗的例子，生动地证明了节制的生活方式优于当时提出的愚蠢教条。

[ʌp] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'tempərət] [bəuθ][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

Up	to	forty	years	of	age	he	was	excessively	intemperate	both	in	eating	and
向上	到	四十	年	的	年龄	他	曾是	过度	不节制的	两个都	在	吃	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

直到四十岁，他饮食都非常放纵。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] .

so	that	his	health	suffered	considerably	.
所以	那	他的	健康	遭受	相当	.

因此他的健康状况受到了严重影响。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['tempərət] ['redʒɪmən] ,

He	then	resolved	to	submit	himself	to	a	strictly	temperate	regimen	,
他	然后	已解决	到	提交	他自己	到	一个	严格	温带	方案	,

于是他决心严格遵守节制饮食的制度。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] { - }

and	for	the	remaining	sixty	years	of	his	{	412	}
和	为了	这	其余的	六十	年	的	他的	{	-	}

在他余下的六十年里{412}

[laɪf] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]

life	,	which	almost	reached	one	hundred	years	,	he	continued	the	observance	of
生活	,	哪个	几乎	达到	一	百	年	,	他	持续	这	观察	的

[hɪz; ɪz] [ruːlz] ,

his	rules	,
他的	规则	,

他活了将近一百年，期间一直恪守着自己的规矩。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['gɪv(ə)n] .

with	the	result	given	.
和	这	结果	给定	.

结果已给出。

[ɔːl'ðəʊ] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɒŋd] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['greɪtə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

Although	life	might	be	prolonged	by	exercising	greater	moderation	in	eating	and
虽然	生活	可能	是	延长	经过	锻炼	更大的	适度	在	吃	和

['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] ,

drinking	than	is	generally	adopted	,
喝	比	是	一般来说	已采用	,

虽然通过比一般人更加节制地饮食可以延长寿命，

[jet] , [ˌnevəðə'les] , [fjuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['fɒləʊ] [səʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] ['daɪətəri] .

yet	,	nevertheless	,	few	persons	could	safely	follow	so	strict	a	dietary	.
然而	,	尽管如此	,	很少	人	可以	安全	跟随	所以	严格的	一个	饮食	.

然而，尽管如此，很少有人能够安全地遵循如此严格的饮食习惯。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Shortly	after	the	death	of	Louis	XIII	.	of	France	,
不久	后	这	死亡	的	路易斯	十三	.	的	法国	,

法国国王路易十三去世后不久，

[huː] [wɒz; wəz] [bled] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

who	was	bled	forty	-	seven	times	during	the	last	ten	months	of	existence	,
WHO	曾是	出血	四十	-	七	时代	期间	这	最后的	十	几个月	的	存在	,

在生命的最后十个月里，他被放血了四十七次。

[ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['meθəd] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

a	contrary	method	came	into	fashion	.
一个	相反	方法	来了	进入	时尚	.

相反的方法开始流行起来。

[træns'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

Transfusion	was	for	a	time	relied	upon	as	a	means	for	invigorating
输血	曾是	为了	一个	时间	依赖	之上	作为	一个	方法	为了	令人精神振奋

[ænd; ənd] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [laɪf] .

and	prolonging	life	.
和	延长	生活	.

输血曾一度被视为增强体力、延长寿命的手段。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] [kən'veɪɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm]

The	operation	was	performed	by	aid	of	a	small	pipe	conveying	blood	from
这	手术	曾是	执行	经过	援助	的	一个	小的	管道	传递	血	从

[ðə; ði] ['ɑːtəri] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

the	artery	of	one	person	to	another	.
这	动脉	的	一	人	到	其他	.

手术是通过一根细管进行的，这根细管将一个人的动脉中的血液输送到另一个人身上。

[ɪn] ['pærɪs] ,

In	Paris	,
在	巴黎	,

在巴黎，

[ˌdiːˈɑːr"es] ['denɪs] [ænd; ənd]['riːvə][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Drs	**Dennis**	**and**	**Riva**	**were**	**enabled**	**to**	**cure**	**a**	**young**	**man**	**who**	**had**
医生们	丹尼斯	和	里瓦	是	已启用	到	治愈	一个	年轻的	男人	WHO	有

['priːviəsli] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['leθədʒi] .

previously	**been**	**treated**	**in**	**vain**	**for**	**lethargy**	**.**
之前	到过	治疗	在	徒劳	为了	昏睡	.

丹尼斯医生和里瓦医生成功治愈了一位之前因嗜睡症接受过无效治疗的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋər] [ɒv; əv] [laɪf]
Further **experiments** **not** **being** **so** **satisfactory** **,** **this** **device** **as** **a** **prolonger** **of** **life**
更远 实验 不是 存在 所以 令人满意的 , 这 设备 作为 一个 延长器 的 生活
[bɪ'keɪm] [dɪ'skɑːdɪd] .
became **discarded** **.**
成为 丢弃 .

由于进一步的实验结果并不令人满意，这种延长寿命的装置最终被弃用了。

['frɑːnsɪs] ['beɪkən] [held] ['sʌmwɒt] [juː'niːk] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv]
Francis **Bacon** **held** **somewhat** **unique** **ideas** **regarding** **the** **possible** **prolongation** **of**
弗朗西斯 熏肉 握住 有些 独特的 想法 关于 这 可能的 延长 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

弗朗西斯·培根对生命延续的可能性有着一些独特的见解。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
He **regarded** **life** **as** **a** **flame** **continually** **being** **consumed** **by** **the** **surrounding**
他 认为 生活 作为 一个 火焰 持续 存在 消耗 经过 这 周围
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere **,**
气氛 ,

他认为生命就像一团火焰，不断地被周围的大气所吞噬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðens] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [ðə; ði]
and **he** **thence** **concluded** **that** **by** **retarding** **vital** **waste** **and** **renewing** **the**
和 他 因此 结束 那 经过 减速 必不可少的 浪费 和 更新 这
['bɒdɪli] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
bodily **powers** **from** **time** **to** **time** **,**
身体上的 权力 从 时间 到 时间 ,

因此他得出结论：通过减缓生命机能的损耗并时常更新身体机能，

[laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['leŋθənd] .
life **might** **be** **lengthened** **.**
生活 可能 是 加长 .

寿命可能会延长。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ˌʌn'djuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [weɪst] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd]
With **the** **object** **of** **preventing** **undue** **external** **vital** **waste** **,** **he** **advised**
和 这 目的 的 预防 过度 外部的 必不可少的 浪费 , 他 建议
[kəʊld] ['beɪðɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] .
cold **bathing** **,** **followed** **by** **friction** **.**
寒冷的 洗澡 , 随后 经过 摩擦 .

为了防止体内过多的生命能量流失，他建议进行冷水浴，然后进行摩擦。

[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['kuːlɪŋ] [fuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['əʊpiːɪts] ,
Tranquillity **of** **mind** **,** **cooling** **food** **,** **with** **the** **use** **of** **opiates** **,**
宁静 的 头脑 , 冷却 食物 , 和 这 使用 的 阿片类药物 ,

心境平静，食用清凉食物，并服用鸦片类药物。

[hi:; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lesnɪŋ] [ɪn'tɜ:n(ə)l]

he	advocated	as	the	most	suitable	measures	for	lessening	internal
他	倡导者	作为	这	最多	合适的	措施	为了	减少	内部的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

他认为这是减少国内消费的最合适措施。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['renəveɪt] [laɪf] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [fɜ:st][baɪ][ə; eɪ][speə(r)]['daɪət]

Furthermore	,	he	proposed	to	renovate	life	periodically	,	first	by	a	spare	diet
此外	,	他	建议的	到	翻新	生活	定期	,	第一的	经过	一个	空闲的	饮食

[kəm'baɪnd] [wɪð] [kə'θɑ:tɪk] ;

combined	with	cathartics	;
合并	和	泻药	;

此外，他还建议定期更新生活方式，首先是通过节食结合泻药；

['sʌbsɪkwəntli] , [θru:] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ['daɪət] .

subsequently	,	through	choice	of	a	refreshing	and	succulent	diet	.
随后	,	通过	选择	的	一个	令人耳目一新	和	多肉植物	饮食	.

随后，通过选择清爽可口的饮食。

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['wɪzdəm][ɪn][hɪz; ɪz]

With	some	degree	of	modification	,	there	seems	to	be	much	wisdom	in	his
和	一些	程度	的	修改	,	那里	似乎	到	是	很多	智慧	在	他的

[v'ju:z] ,

views	,
浏览	,

经过一定程度的修正，他的观点似乎很有道理。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['əʊpi:ɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ə; eɪ]

excepting	as	regards	the	use	of	opiates	,	which	are	decidedly	of	a
除外	作为	问候	这	使用	的	阿片类药物	,	哪个	是	绝对地	的	一个

[ˌpredʒu'dɪʃl] ['neɪtʃə(r)] .

prejudicial	nature	.
有偏见的	自然	.

但使用鸦片类药物的情况除外，鸦片类药物显然具有危害性。

['nju:mərəs] ['ʃɑ:lətənz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Numerous	charlatans	have	appeared	,	and	still	appear	at	intervals	,
很多的	江湖骗子	有	出现	,	和	仍然	出现	在	间隔	,

许多江湖骗子出现过，而且现在仍然不时出现。

[laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ə,sevə'reiʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] — [gəʊld]

loud	in	their	asseverations	of	having	discovered	the	veritable	elixir	of	life	—	gold
大声	在	他们的	断言	的	拥有	发现	这	真正的	灵药	的	生活	—	金子

, ['tiŋktʃəz] ,

,	tinctures	,
,	酊剂	,

他们大声宣称发现了真正的长生不老药——黄金、酊剂、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nɒstrəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɛn'deɪʃəsli] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [laɪf] .

and	many	other	nostrums	with	which	they	mendaciously	promise	to	prolong	life	.
和	许多	其他	秘方	和	哪个	他们	虚伪地	承诺	到	延长	生活	.

以及许多其他他们谎称可以延长寿命的秘方。

[ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɒv; əv] [ði:z] [ɛm'pɪrɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:][dʒɜ:r'meɪn] ,

The	most	notorious	of	these	empirics	was	the	Count	de	St	Germain	,
这	最多	臭名昭著	的	这些	经验主义	曾是	这	数数	德	英石	杰曼	,

这些经验主义者中最臭名昭著的是圣日耳曼伯爵。

[huː] [wɪð] ['beəfeɪst] [ɪ'frʌntəri] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)]

who	with	barefaced	effrontery	protested	that	he	had	already	existed	for
WHO	和	露骨	厚颜无耻	抗议	那	他	有	已经	存在	为了

['sentʃəriz] [baɪ][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tiː] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] ,

centuries	by	aid	of	his	'	Tea	of	Long	Life	,
几个世纪	经过	援助	的	他的	-	茶	的	长的	生活	,

他厚颜无耻地宣称，凭借他的"长生不老茶"，他已经存在了几个世纪。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wʊd] [rɪ'dʒuːvəneɪt][mæn'kaɪnd] .

'	which	he	declared	would	rejuvenate	mankind	.
-	哪个	他	声明	会	恢复活力	人类	.

他宣称这将使人类重焕生机。

[ɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['fɪltə(r)] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

On	close	examination	,	his	miraculous	philter	was	ascertained	to	consist
在	关闭	考试	,	他的	神奇	菲尔特	曾是	已确定	到	由

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,

of	a	simple	infusion	of	sandal	-	wood	,
的	一个	简单的	输液	的	凉鞋	-	木头	,

经仔细检查，发现他那神奇的药剂其实就是用檀香木简单浸泡而成。

['fenl] , [ænd; ənd] ['senə] [liːvz] .

fennel	,	and	senna	leaves	.
茴香	,	和	番泻叶	树叶	.

茴香和番泻叶。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɒkʌlt] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl]

A	great	stir	was	created	in	1785	by	the	occult	pretensions	of	a	fanatical
一个	伟大的	搅拌	曾是	创建	在	-	经过	这	神秘学	虚荣心	的	一个	狂热的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [nemd] ['mɛzmər] .

physician	in	France	named	Mesmer	.
医生	在	法国	命名	催眠术	.

1785年，法国一位名叫梅斯默的狂热医生提出的神秘主义主张引起了巨大的轰动。

[hiː; hi] ['vɔːntɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæg'netɪk]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm]

He	vaunted	the	possession	of	extraordinary	magnetic	power	,	which	enabled	him
他	吹嘘	这	拥有	的	非凡的	磁的	力量	,	哪个	已启用	他

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [baɪ][ɪts]['eɪdʒənsi] ,

forthwith	,	by	its	agency	,
立即	,	经过	它是	机构	,

他吹嘘自己拥有非凡的磁力，这种磁力使他能够立即.....

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [laɪf] .

to	remove	every	disease	and	prolong	life	.
到	消除	每一个	疾病	和	延长	生活	.

消除所有疾病，延长寿命。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs]

At	the	king's	desire	,	a	commission	was	instituted	to	report	upon	this
在	这	国王的	欲望	,	一个	委员会	曾是	已设立	到	报告	之上	这

[fə'nɒmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

遵照国王的意愿，成立了一个委员会来调查这一现象。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv]['fræŋklɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .

in	which	Dr	Franklin	took	a	leading	part	.
在	哪个	博士	富兰克林	采取	一个	领导	部分	.

其中富兰克林博士发挥了主导作用。

[ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]

The	only	practical	result	of	this	inquiry	was	the	discovery	of	animal
这	仅有的	实际的	结果	的	这	询问	曾是	这	发现	的	动物

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

这项研究唯一实际的成果是发现了动物电。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , ['mɛzmər] [rɪ'fju:zd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd]['li:vrəs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

At	one	time	,	Mesmer	refused	three	hundred	and	forty	thousand	livres	for	his
在	一	时间	,	催眠术	拒绝	三	百	和	四十	千	利弗斯	为了	他的

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

梅斯梅尔曾拒绝了34万里弗尔的出卖，不愿出卖他的秘密。

['ɑ:ftə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] ['fræŋklɪnz] [ɪnˌvestə'geʃən] , ['mɛzmər] [læpst] ['ɪntu:][əb'skjʊərəti] .

After	Dr	Franklin's	investigations	,	Mesmer	lapsed	into	obscurity	.
后	博士	富兰克林的	调查	,	催眠术	失效	进入	朦胧	.

弗兰克林博士的调查之后，梅斯默便销声匿迹了。

[lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ræŋk][ɒv; əv] [ɪm'pɒstə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Last	,	but	not	least	in	the	foremost	rank	of	impostors	was	Joseph
最后的	,	但	不是	至少	在	这	首先	秩	的	冒名顶替者	曾是	约瑟夫

[blsə'məʊ] , ['eɪliəs] [kaʊnt] [di:][ˌkæl'jɑ:strəʊ] .

Balsamo	,	alias	Count	de	Cagliostro	.
巴尔萨莫	,	别名	数数	德	卡利奥斯特罗	.

最后，但同样重要的是，在众多冒名顶替者中，最杰出的人物是约瑟夫·巴尔萨莫，又名卡利奥斯特罗伯爵。

[ðɪs] ['ʃɑ:lətən] [ə'pɪəd] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

This	charlatan	appeared	just	before	the	first	French	Revolution	.
这	庸医	出现	只是	前	这	第一的	法语	革命	.

这个骗子出现在第一次法国大革命前夕。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][kə'rɪə(r)] , [ˌkæl'jɑ:strəʊ] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fɔ:tʃu:n] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

During	his	remarkable	career	,	Cagliostro	made	more	than	one	fortune	,	which	he
期间	他的	卓越	职业	,	卡利奥斯特罗	制成	更多的	比	一	财富	,	哪个	他

['sʌbsɪkwəntli] [lɒst] ,

subsequently	lost	,
随后	丢失的	,

卡利奥斯特罗在其非凡的职业生涯中曾多次积累巨额财富，但后来又全部挥霍一空。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn] - .

and	died	in	prison	in	1795	.
和	死亡	在	监狱	在	-	.

并于 1795 年死于狱中。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑ:dɪn(ə)l][di:]['roʊhən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dj'u:ps] .

The	distinguished	Cardinal	de	Rohan	was	one	of	his	chief	dupes	.
这	杰出的	红衣主教	德	罗汉	曾是	一	的	他的	首席	重复	.

德·罗昂枢机主教是他的主要受害者之一。

[laɪk] [ˌes 'ti:][dʒɜ:r'meɪn] , [blsə'məʊ] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

Like	St	Germain	,	Balsamo	boasted	that	he	had	discovered	the	elixir	of	life	,
喜欢	英石	杰曼	,	巴尔萨莫	吹嘘	那	他	有	发现	这	灵药	的	生活	,

和圣日耳曼一样，巴尔萨莫也吹嘘自己发现了长生不老药。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [faʊnd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz]

and	throughout	Europe	,	found	persons	of	all	degrees	eager	to	possess	his
和	自始至终	欧洲	,	成立	人	的	全部	学位	渴望的	到	具有	他的

[ˌpænə'siːə] .

panacea	.
万能药	.

在整个欧洲，各阶层人士都渴望拥有他的灵丹妙药。

[ðɪs] [ɪ'lɪksə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [stə'mækɪk] , [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] ['stɪmjʊleɪtɪŋ]

This	elixir	was	a	very	powerful	stomachic	,	possessed	of	great	stimulating
这	灵药	曾是	一个	非常	强大的	健胃	,	拥有	的	伟大的	刺激性的

['prɒpətiz] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːg'ment] ['vaɪt(ə)l] [sen'seiʃən] .

properties	,	tending	to	augment	vital	sensations	.
特性	,	倾向于	到	增强	必不可少的	感觉	.

这种药剂是一种非常强效的健胃剂，具有很强的刺激作用，能够增强生命感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ðiː] ['vaɪt(ə)l]

It	is	a	fixed	law	of	nature	that	everything	which	increases	the	vital
它	是	一个	固定的	法律	的	自然	那	一切	哪个	增加	这	必不可少的

['fɔːsɪz] [tend] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðeə(r)] [dju'reɪʃn] .

forces	tends	to	abridge	their	duration	.
力量	倾向于	到	删节	他们的	期间	.

自然界存在一条固定规律：凡是增加生命力的事物，其寿命都会缩短。

['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt]['stɪmjələnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðiː] ['æktɪv]

Concentrated	and	potent	stimulants	,	which	are	usually	the	active
集中	和	强效	兴奋剂	,	哪个	是	通常	这	积极的

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][məʊst][ɪ'lɪksə(r)] ,

principle	of	most	elixirs	,
原则	的	最多	灵药	,

浓缩强效兴奋剂，通常是大多数药剂的活性成分。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl]

although	for	the	time	increasing	physical	strength	,	are	in	truth	very	prejudicial
虽然	为了	这	时间	增加	身体的	力量	,	是	在	真相	非常	有偏见的

[tuː; tə][lɒn'dʒevəti] .

to	longevity	.
到	长寿	.

虽然暂时增强了体能，但实际上对寿命非常不利。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ʌðə(r)] ['θɪərɪz] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

We	will	now	pass	on	to	examine	other	theories	more	worthy	of	attention	,
我们	将要	现在	经过	在	到	检查	其他	理论	更多的	值得	的	注意力	,

接下来，我们将转而探讨其他更值得关注的理论。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][məʊst]

before	we	proceed	to	establish	what	at	present	appears	to	be	the	most
前	我们	继续	到	建立	什么	在	展示	出现	到	是	这	最多

['sɜːt(ə)n] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [lɒn'dʒevəti] .

certain	means	for	promoting	longevity	.
肯定	方法	为了	推广	长寿	.

在我们着手确定目前看来最可靠的延年益寿的方法之前。

[ðə; ðiː][plæn][ɒv; əv] - ['hɑːdnɪŋ] - — [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['tʌfnɪŋ] [ðə; ðiː]

The	plan	of	'	hardening	'	—	based	upon	a	false	supposition	that	by	toughening	the
这	计划	的	-	硬化	-	—	基于	之上	一个	错误的	假设	那	经过	强化	这

['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrgənz] [ðeɪ] [wʊd] [weə(r)][lɒŋgə(r)] — [əb'teɪnd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['njuːmərəs] ['fɑːloʊərz] .

physical	organs	they	would	wear	longer	—	obtained	at	one	time	numerous	followers	.
身体的	器官	他们	会	穿	更长	—	获得	在	一	时间	很多的	追随者	.

“强化”计划——基于一个错误的假设，即通过强化身体器官可以延长其使用寿命——一度获得了众多追随者。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌplaɪə'bɪlɪti] [ɒv; əv]

When	we	reflect	that	the	main	principle	of	life	depends	upon	the	pliability	of
什么时候	我们	反映	那	这	主要的	原则	的	生活	取决于	之上	这	柔韧性	的

['evri] ['ɔ:gən] ,

every	organ	,
每一个	器官	,

当我们思考生命的主要原则取决于每个器官的可塑性时，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [fri:] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] [f'ɒləʊz] [ðæt] [rɪ'dʒɪdəti] [mʌst; məst] [bi:; bi]

combined	with	free	circulation	,	it	naturally	follows	that	rigidity	must	be
合并	和	自由的	循环	,	它	自然	跟随	那	刚性	必须	是

[ʌn'frendli] [tu:; tə] [lɒn'dʒevəti] .

unfriendly	to	longevity	.
不友好	到	长寿	.

结合血液循环的自由，自然可以得出结论：僵硬必然不利于寿命的延长。

[pə'petʃuəl] [kəʊld] [bɑ:θs] , [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə] [ki:n] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['eksəsaɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]

Perpetual	cold	baths	,	exposure	to	keen	air	,	and	exhausting	exercise	,	were
永久	寒冷的	浴室	,	接触	到	敏锐的	空气	,	和	精疲力竭	锻炼	,	是

['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][ðə; ði] - ['hɑ:dnɪŋ] [sku:l] .

advocated	by	the	'	hardening	school	.
倡导者	经过	这	-	硬化	学校	.

"苦行学派"提倡持续的冷水浴、暴露在凛冽的空气中以及进行剧烈的运动。

- [laɪk] [məʊst] [ɪn'θju:zɪæsts] , [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,

'	Like	most	enthusiasts	,	they	carried	their	ideas	to	excess	,
-	喜欢	最多	爱好者	,	他们	携带	他们的	想法	到	过量的	,

"像大多数爱好者一样，他们把自己的想法推向了极端。"

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

a	limited	use	of	which	would	have	been	beneficial	.
一个	有限的	使用	的	哪个	会	有	到过	有利	.

有限度地利用它会是有益的。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] ['θɪəri] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [geɪnd] ['meni]

Later	on	,	a	theory	well	suited	to	the	idle	and	luxurious	gained	many
之后	在	,	一个	理论	出色地	适合	到	这	闲置的	和	豪华	获得	许多

[əd'hiərənt] ,

adherents	,
信徒	,

后来，一种非常适合游手好闲、生活奢靡之人的理论获得了众多拥护者。

['neɪmli] , [tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] ['bɒdɪli] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [trɑ:ns] - [laɪk] [sli:p] .

namely	,	to	retard	bodily	waste	by	a	trance	-	like	sleep	.
即	,	到	减速	身体上的	浪费	经过	一个	发呆	-	喜欢	睡觉	.

即通过类似催眠的睡眠状态来减缓身体排泄。

[wʌn] [ɪn'θju:ziæst] , [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] , [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

One	enthusiast	,	Maupertuis	,	went	so	far	as	to	propound	the	possibility	of
一	爱好者	,	莫佩尔蒂	,	去	所以	远的	作为	到	举	这	可能性	的

[kəm'pli:tli] [sə'spendɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] .

completely	suspending	vital	activity	.
完全地	暂停	必不可少的	活动	.

其中一位狂热分子莫佩尔蒂甚至提出了完全停止生命活动的可能性。

['i:v(ə)n]['dɑ:ktər; draɪv]['fræŋklɪn] , ['hævɪŋ] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ded] [flaɪz]

Even	Dr	Franklin	,	having	observed	the	restoration	of	apparently	dead	flies
甚至	博士	富兰克林	,	拥有	观察到	这	恢复	的	显然	死的	苍蝇

[baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə] [wɔ:mθ] ,

by	exposure	to	warmth	,
经过	接触	到	温暖	,

就连弗兰克林博士也观察到，一些看似已经死亡的苍蝇在暴露于温暖环境中后竟然复活了。

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [lɒŋ] [laɪf][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]

was	struck	with	the	feasibility	of	promoting	long	life	by	the	agency	of
曾是	击	和	这	可行性	的	推广	长的	生活	经过	这	机构	的

[ˌɪmə'bɪlətɪ] .

immobility	.
不动	.

他认为通过减少活动来促进长寿是可行的。

[ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪz][æt; ət]

The	misconception	of	this	theory	,	from	a	physiological	point	of	view	,	is	at
这	误解	的	这	理论	,	从	一个	生理	观点	的	看法	,	是	在

[wʌns][self] - ['evɪdənt] ,

once	self	-	evident	,
一次	自己	-	明显	,

从生理学的角度来看，这种理论的误解显而易见。

[æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['sɪmpli] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [helθ] .

as	want	of	exercise	is	simply	poisonous	to	health	.
作为	想	的	锻炼	是	简单地	有毒	到	健康	.

缺乏运动对健康极其有害。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tˈɪʃuːz] , ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [mʌst; məst]

Upon	a	constant	metamorphosis	of	the	tissues	,	physical	well	-	being	must
之上	一个	持续的	变态	的	这	组织	,	身体的	出色地	-	存在	必须

[dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

depend	to	a	great	extent	.
依赖	到	一个	伟大的	程度	.

身体健康很大程度上取决于组织的不断变化。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['pleθərə] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ə'tempt] - ['vaɪt(ə)l]

A	destructive	plethora	would	most	certainly	be	induced	by	attempting	'	vital
一个	破坏性的	过多	会	最多	当然	是	诱导	经过	尝试	-	必不可少的

[sə'spenʃ(ə)n] .

suspension	.
暂停	.

试图"暂停生命活动"肯定会引发破坏性的灾难。

- [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [sekt] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] — ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]

-	That	celebrated	sect	of	mystical	philosophers	,	the	Rosicrucians	—	famous	for
-	那	著名	教派	的	神秘	哲学家	,	这	玫瑰十字会	—	著名的	为了

[ðeə(r)] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,

their	profound	acquaintance	with	natural	phenomena	,
他们的	深刻的	熟人	和	自然的	现象	,

"那个著名的神秘哲学家教派，玫瑰十字会——以其对自然现象的深刻了解而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] ,

and	the	higher	branches	of	physical	,	chemical	,
和	这	更高	分支	的	身体的	,	化学	,

以及物理、化学等更高层次的分支学科

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] — [kən'sɪdəd] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [biː; bi] [prə'træktɪd] [fɑː(r)]

and	medical	science	—	considered	that	human	existence	might	be	protracted	far
和	医疗的	科学	—	经过考虑的	那	人类	存在	可能	是	拖延	远的

[bɪ'jɒnd] [ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['lɪmɪts] .

beyond	its	supposed	limits	.
超过	它是	据称	限制	.

医学界认为，人类的生存时间可能会远远超过其假定的极限。

[ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [əʊld][eɪdʒ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mɪdɪkəmənts] ,

They	professed	to	retard	old	age	by	means	of	certain	medicaments	,
他们	声称	到	减速	老的	年龄	经过	方法	的	肯定	药物	,

他们声称可以通过某些药物延缓衰老，

[huːz] ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːb] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] .

whose	action	upon	the	system	should	curb	the	progress	of	natural	decay	.
谁	行动	之上	这	系统	应该	抑制	这	进步	的	自然的	衰变	.

其对系统的干预应能遏制自然衰退的进程。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [tʃek] ['siːnaɪl] [dɪ'krepɪtjuːd] , [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk]['ʌðə(r)]

The	means	by	which	they	professed	to	check	senile	decrepitude	,	were	,	like	other
这	方法	经过	哪个	他们	声称	到	查看	衰老	衰老	,	是	,	喜欢	其他

['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frə'tɜːnəti] ,

mysteries	of	their	fraternity	,
谜团	的	他们的	兄弟会	,

他们声称用来抑制老年衰老的方法，就像他们兄弟会的其他奥秘一样，

['nevə(r)] [rɪ'viːld] .

never	revealed	.
绝不	揭晓	.

从未公开。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-]['dɑːktər; draɪv] [flʌd] , [huːz] ['raɪtɪŋz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] ,

The	celebrated	English	Rosicrucian	Dr	Fludd	,	whose	writings	became	famous	,
这	著名	英语	玫瑰十字会	博士	弗拉德	,	谁	著作	成为	著名的	,

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

is	said	to	have	lived	a	century	.
是	说	到	有	居住地	一个	世纪	.

著名英国玫瑰十字会成员弗拉德博士的著作广为人知，据说他活了一个世纪。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [plænz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]

The	principal	disadvantage	of	the	various	plans	which	have	been	set	forth	for
这	主要的	劣势	的	这	各种各样的	计划	哪个	有	到过	放	前进	为了

[prə'məʊtɪŋ] [lɒn'dʒevəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

promoting	longevity	appears	to	be	that	they	are	all	deficient	in	this	important
推广	长寿	出现	到	是	那	他们	是	全部	不足	在	这	重要的

[rɪ'spekt] — [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'gɑːd] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

respect	—	that	they	only	regard	one	object	,
尊重	—	那	他们	仅有的	看待	一	目的	,

各种促进长寿计划的主要缺点似乎在于，它们在这个重要方面都存在缺陷——它们只关注一个目标。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði][rest] .

and	neglect	the	rest	.
和	忽视	这	休息	.

其余的就忽略不计了。

[haʊ'evə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['eni] ['θɪəri] [meɪ] [pruːv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mə'tɪəriəli] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn]

However	beneficial	any	theory	may	prove	,	it	must	be	materially	inadequate	in
然而	有利	任何	理论	可能	证明	,	它	必须	是	重大	不足	在

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['pɜːpəs] ,

fulfilling	its	purpose	,
满足	它是	目的	,

然而，无论任何理论最终被证明多么有益，它在实现其目的方面必然存在实质性的不足。

[ʃʊd; ʃəd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən]

should	numerous	other	matters	of	the	greatest	importance	bearing	upon	the	human
应该	很多的	其他	事情	的	这	最	重要性	轴承	之上	这	人类

[ɪ'kɒnəmi] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] . { - }

economy	be	ignored	.	{	413	}
经济	是	忽略	.	{	-	}

难道其他许多对人类经济至关重要的问题都应该被忽视吗？{413}

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [wɜːk] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [laɪf] ,

Hufeland	,	in	his	luminous	work	The	Art	of	Prolonging	Life	,
-	,	在	他的	发光的	工作	这	艺术	的	延长	生活	,

胡夫兰德在他那部杰出的著作《延长生命的艺术》中写道：

[ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɑ:t] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðəʊz] ['eɪdʒənts]

is	of	opinion	that	the	real	art	of	longevity	consists	in	cultivating	those	agents
是	的	观点	那	这	真实的	艺术	的	长寿	由	在	耕作	那些	代理人

[wɪtʃ] [prə'trækt] [ɪg'zɪstəns] ,

which	protract	existence	,
哪个	延长	存在	,

他认为，长寿的真正艺术在于培养那些能够延长寿命的因素。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [ɪts] [dju'reɪʃn] .

and	by	avoiding	all	circumstances	tending	to	shorten	its	duration	.
和	经过	避免	全部	情况	倾向于	到	缩短	它是	期间	.

并避免一切可能缩短其持续时间的情况。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['ri:znəbl] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .

This	is	undoubtedly	the	most	reasonable	method	for	obtaining	the	end	in	view	.
这	是	无疑	这	最多	合理的	方法	为了	获得	这	结尾	在	看法	.

这无疑是实现最终目标最合理的方法。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ([ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['evri] [mɔ:'bɪfɪk] [kən'dɪʃn]) ,

Moderation	in	all	things	(	avoiding	as	far	as	possible	every	morbific	condition	)	,
适度	在	全部	事物	(	避免	作为	远的	作为	可能的	每一个	致病的	状况	)	,

[ænd; ənd]['əʊpən][eə(r)]['eksəsaɪz] ,

and	open	air	exercise	,
和	打开	空气	锻炼	,

凡事适度（尽可能避免一切有害状况），并进行户外运动。

[ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][laɪf][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)]

are	far	more	reliable	means	of	prolonging	life	than	any	of	the	elixirs
是	远的	更多的	可靠的	方法	的	延长	生活	比	任何	的	这	灵药

[ænd; ənd] [ˌpænə'si:ə] ['evə(r)]['ædvəkeit, 'ædvəkət] .

and	panaceas	ever	advocated	.
和	万灵药	曾经	倡导者	.

比以往任何提倡的灵丹妙药和万能药都更可靠地延长寿命。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[helθ] [ænd; ənd][lɒn'dʒevəti][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

health	and	longevity	can	only	be	attained	by	an	intimate	acquaintance	with
健康	和	长寿	能	仅有的	是	已达到	经过	一个	亲密的	熟人	和

[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

and	obedience	to	those	natural	laws	which	govern	our	physical	economy	.
和	服从	到	那些	自然的	法律	哪个	治理	我们的	身体的	经济	.

只有深入了解并遵守支配我们身体机能的自然规律，才能获得健康长寿。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

A	GENTLEMAN	OF	THE	ROAD	.
一个	绅士	的	这	路	.

一位公路绅士。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [seɪ] , - [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

Many	years	ago	,	or	,	as	children's	stories	say	,	'	once	upon	a	time	,
许多	年	前	,	或者	,	作为	孩子们的	故事	说	,	-	一次	之上	一个	时间	,

很多年前，或者，就像儿童故事里说的那样，“很久很久以前”，

- [wen] [bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [bəʊ] [næʃ] [rein] [æz; əz][ɪts] [kɪŋ] ,

'	when	Bath	was	in	all	its	glory	,	and	Beau	Nash	reigned	as	its	king	,
-	什么时候	洗澡	曾是	在	全部	它是	荣耀	,	和	博	纳什	统治	作为	它是	国王	,

当巴斯城鼎盛时期，博·纳什是巴斯城的国王时，

[tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] .

two	ladies	were	journeying	towards	that	fashionable	town	in	a	postchaise	.
二	女士们	是	旅程	向	那	时髦	镇	在	一个	邮车	.

两位女士乘坐邮车前往那个时尚小镇。

[waɪ] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðəʊz] [ʌn'seɪf] [taɪmz] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

Why	two	middle	-	aged	ladies	should	in	those	unsafe	times	have	undertaken	a	journey
为什么	二	中间	-	老年人	女士们	应该	在	那些	不安全	时代	有	已	一个	旅行

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [meɪl] ['eskɔːt] ,

without	any	male	escort	,
没有	任何	男性	护送	,

为什么两位中年女士会在如此不安全的时期独自旅行，而没有男性陪同?

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] [əd'vaɪzd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	cannot	say	;	the	result	proved	that	they	were	very	ill	advised	in	doing	so	.
我	不能	说	;	这	结果	已证实	那	他们	是	非常	患病的	建议	在	正在做	所以	.

我无法断言；结果证明他们的做法非常不明智。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ] ,

It	was	broad	daylight	,	and	not	very	far	from	Bath	,
它	曾是	广阔	日光	,	和	不是	非常	远的	从	洗澡	,

当时是光天化日之下，离巴斯也不远。

[wen] [ðə; ðɪ]['pəʊstbɒɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ,

when	the	postboy	suddenly	pulled	up	the	horses	,
什么时候	这	邮递员	突然	拉	向上	这	马匹	,

邮差突然勒住了马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [stɜːn]

and	the	chaise	-	door	was	thrown	open	from	without	with	the	usual	stern
和	这	躺椅	-	门	曾是	抛掷	打开	从	没有	和	这	通常	船尾

[kə'mɑːnd] :

command	:
命令	:

于是，马车门从外面被猛地推开，伴随着惯常的严厉命令：

- [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

'	Your	money	,	or	your	life	!
-	你的	钱	,	或者	你的	生活	!

“要么你的钱，要么你的命！”

- [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz]

'	I	need	hardly	say	anything	as	to	the	state	of	terror	into	which	the	ladies
-	我	需要	几乎	说	任何事物	作为	到	这	状态	的	恐怖	进入	哪个	这	女士们

[ɪ'miːdiətli] [fel] ;

immediately	fell	;
立即地	跌倒	;

“我几乎无需赘述女士们当时立刻陷入的恐惧状态；

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [skriːmd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ;

no	doubt	they	screamed	,	in	spite	of	the	uselessness	of	such	a	proceeding	;
不	怀疑	他们	尖叫	,	在	尽管如此	的	这	无用性	的	这样的	一个	进行中	;

毫无疑问，尽管这种做法毫无用处，他们还是大声叫喊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeɪ] ['feɪntɪd] .

but	it	is	not	upon	record	that	they	fainted	.
但	它	是	不是	之上	记录	那	他们	昏厥	.

但记录中并没有他们昏倒的迹象。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðə; ðɪ][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [səb'mɪsɪvli] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

On	the	contrary	,	the	one	nearest	to	the	door	submissively	handed	her	watch	,
在	这	相反	,	这	一	最近的	到	这	门	拱手	递交	她	手表	,

相反，离门口最近的那个人顺从地递出了她的手表。

[pɜːs] , ['trɪŋkɪts] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːskt] ['haɪweɪmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['mɪsɪz]

purse	**,**	**trinkets**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**to**	**the**	**masked**	**highwayman**	**;**	**and**	**the**	**other**	**,**	**a**	**Mrs**
钱包	,	小饰品	,	&	c	.	,	到	这	戴面具	强盗	;	和	这	其他	,	一个	太太

[siː] . ,

C	**.**	**,**
C	.	,

钱包、小饰品等等，交给了蒙面强盗；另一件物品，则交给了C夫人。

[wɒz; wəz]['heɪstɪli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

was	**hastily**	**preparing**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**her**	**valuables**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
曾是	草草	准备	到	得到	摆脱	的	她	贵重物品	在	这	相同的	方式	,

她正匆忙准备用同样的方式处理掉自己的贵重物品。

[wen] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌriː'maʊnt][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

when	**the**	**robber**	**turned**	**to**	**remount**	**his**	**horse**	**,**
什么时候	这	强盗	转向	到	重新安装	他的	马	,

当强盗转身重新上马时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['sekənd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	**though**	**he**	**had**	**overlooked**	**the**	**second**	**occupant**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
作为	尽管	他	有	被忽视的	这	第二	居住者	的	这	运输	.

仿佛他忽略了车厢里的第二位乘客。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [prə'siːdɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [bɪ'spiːk] [hɪm][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] -

Such	**an**	**unbusiness**	**-**	**like**	**proceeding**	**certainly**	**did**	**not**	**bespeak**	**him**	**an**	**accomplished**	**'**
这样的	一个	不商业	-	喜欢	进行中	当然	做过	不是	表明	他	一个	完成	-

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ;

gentleman	**of**	**the**	**road**	**;**
绅士	的	这	路	;

这种不合时宜的做法，显然与他作为一位技艺精湛的"公路绅士"的形象相去甚远；

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuəblz] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒndʌktid] [ɪn]

'	**for**	**in**	**those**	**days**	**the**	**search**	**for**	**valuables**	**was**	**usually**	**conducted**	**in**
-	为了	在	那些	天	这	搜索	为了	贵重物品	曾是	通常	实施	在

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk]['mænə(r)] ,

a	**thorough**	**and**	**energetic**	**manner**	**,**
一个	彻底	和	精力充沛	方式	,

因为在那个年代，搜寻贵重物品通常都是以彻底而积极的方式进行的。

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vaɪələns] ,

often	**accompanied**	**with**	**more**	**or**	**less**	**violence**	**,**
经常	伴随	和	更多的	或者	较少的	暴力	,

通常伴有或多或少的暴力行为

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] - [ʃæm]

especially	**if**	**the**	**searcher**	**had**	**reason**	**to**	**suspect**	**that**	**the**	**notes**	**were**	**'**	**sham**
尤其	如果	这	搜索者	有	原因	到	怀疑	那	这	笔记	是	-	假

['eɪbrəmz] ,

Abrams	**,**
艾布拉姆斯	,

尤其是如果搜寻者有理由怀疑这些笔记是"伪造的"艾布拉姆斯笔记。

- [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['pɪntʃˌbek] .

'	**or**	**the**	**watches**	**from**	**the**	**manufactory**	**of**	**Mr**	**Pinchbeck**	**.**
-	或者	这	手表	从	这	工厂	的	先生	平奇贝克	.

或者来自平奇贝克先生工厂的手表。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] -

By	the	way	,	do	any	of	the	present	generation	know	the	term	of	'
经过	这	方式	,	做	任何	的	这	展示	一代	知道	这	学期	的	-

['pɪntʃˌbek] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃæm] - [gəʊld] ?

Pinchbeck	'	for	sham	-	gold	?
平奇贝克	-	为了	假	-	金子	?

顺便问一下，现在的年轻人有人知道"Pinchbeck"这个词指的是假黄金吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'weə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [ə'rəʊz] ?

and	if	any	of	them	do	,	are	they	aware	how	the	term	arose	?
和	如果	任何	的	他们	做	,	是	他们	意识到的	如何	这	学期	出现	?

如果他们当中有人知道这个术语的由来，他们是否了解这个术语的由来?

[tuː; tə] [miːt] ['vaɪələns] [wɪð] [krɑːft] ,

To	meet	violence	with	craft	,
到	见面	暴力	和	工艺	,

以巧手应对暴力

[ðə; ði] ['trævələz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['friːkwəntli] [wɪð] [fɔːls] [bæŋk] - [nəʊts]

the	travellers	of	those	days	provided	themselves	very	frequently	with	false	bank	-	notes
这	旅行者	的	那些	天	假如	他们自己	非常	频繁地	和	错误的	银行	-	笔记

[ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] ,

and	imitation	gold	watches	,
和	模仿	金子	手表	,

当时的旅行者经常会准备假钞和仿金表。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['buːti] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] ;

to	be	given	up	as	booty	,	while	the	genuine	articles	were	carefully	hidden	;
到	是	给定	向上	作为	赃物	,	尽管	这	真的	文章	是	小心	隐	;

赃物将被当作战利品上缴，而真正的物品则被小心地藏了起来;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['pɪntʃˌbek] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒtʃɪz] .

and	a	Mr	Pinchbeck	started	a	manufactory	of	these	watches	.
和	一个	先生	平奇贝克	开始	一个	工厂	的	这些	手表	.

一位名叫平奇贝克的先生创办了一家生产这种手表的工厂。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - [suːn] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	the	'	gentlemen	of	the	road	'	soon	got	up	to	this	trick	,	and	to
但	这	-	先生们	的	这	路	-	很快	得到	向上	到	这	诡计	,	和	到

[prɪ'vent] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ,

prevent	such	mistakes	,
防止	这样的	错误	,

但那些"公路绅士"很快就识破了这种伎俩，为了防止此类错误再次发生，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)]['vɪktɪms] ['teɪkɪŋ] ['sɒləm] [əʊθs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] ['biːɪŋ] [ðəʊz]

they	insisted	on	their	victims	taking	solemn	oaths	as	to	the	notes	being	those
他们	坚持	在	他们的	受害者	采取	庄严	誓言	作为	到	这	笔记	存在	那些

['dʒenjuɪnli] [saɪnd] [baɪ] - ['eɪbrəhæm] ['nuːˌlænd] ,

genuinely	signed	by	'	Abraham	Newland	,
真的	签名	经过	-	亚伯拉罕	纽兰	,

他们坚持要求受害者郑重发誓，证明这些纸条确实是"亚伯拉罕·纽兰"亲笔签名的。

- [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

'	the	cashier	of	the	Bank	of	England	;
-	这	出纳员	的	这	银行	的	英格兰	;

英格兰银行的出纳员;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['pɪntʃˌbek] .

and	also	that	the	watches	had	not	been	supplied	by	Mr	Pinchbeck	.
和	还	那	这	手表	有	不是	到过	供应	经过	先生	平奇贝克	.

此外，这些手表并非由平奇贝克先生提供。

[wɒt] [pɑːst] [θruː] ['mɪsɪz][siː] . - [es][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] ['əʊnli]
What passed through Mrs C . ' s mind as the highwayman turned away with only
什么 通过了 通过 太太 C . - s 头脑 作为 这 强盗 转向 离开 和 仅有的
[hɑːf][hɪz; ɪz][spɔɪl] ,
half his spoil ,
一半 他的 剧透 ,

当强盗只带着一半赃物就转身离开时，C太太脑子里在想些什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
it is impossible to say .
它 是 不可能的 到 说 .

无法断言。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [kʌm] [bæk]
Perhaps it occurred to her that he might find out his mistake , come back
也许 它 发生 到 她 那 他 可能 寻找 出去 他的 错误 , 来 后退
,
,
,

或许她想到他可能会发现自己的错误，然后回来。

[ænd; ənd] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'vɒləntri] [dɪ'sepʃn] .
and take vengeance on them for their involuntary deception .
和 拿 复仇 在 他们 为了 他们的 非自愿 欺骗 .

并对他们无意中受骗的行为进行报复。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['æktɪd][ɒn][ə; eɪ]['terə(r)] - [strʌk] ['ɪmpʌls] .
Or perhaps she never thought at all , but acted on a terror - struck impulse .
或者 也许 她 绝不 想法 在 全部 , 但 行动 在 一个 恐怖 - 击 冲动 .

或许她根本没想那么多，只是出于恐惧的冲动而行动。

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['evə(r)] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
I do not suppose that she herself ever knew why she acted as she did ,
我 做 不是 认为 那 她 她自己 曾经 知道 为什么 她 行动 作为 她 做过 ,

我并不认为她自己知道她为什么会那样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
but she actually called to the highwayman to come back !
但 她 实际上 称为 到 这 强盗 到 来 后退 !

但她竟然叫拦路强盗回来！

- [stɒp] , [stɒp] !
' Stop , stop !
- 停止 , 停止 !

“停！停！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] !
' she cried ; ' you have not got my watch and purse !
- 她 哭 ; - 你 有 不是 得到 我的 手表 和 钱包 !

她喊道：“你们没有拿走我的手表和钱包！”

- [ðə; ði] - ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] - [dɔː(r)] ,
' The ' gentleman of the road ' came back again to the chaise - door ,
- 这 - 绅士 的 这 路 - 来了 后退 再次 到 这 躺椅 - 门 ,

“这位‘公路绅士’又回到了马车门边。”

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][siː] . [siːmd]
and held out his hand for the watch and purse which Mrs C . seemed
和 握住 出去 他的 手 为了 这 手表 和 钱包 哪个 太太 C . 似乎
[səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] .
so anxious to get rid of .
所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 .

他伸出手去要那块手表和钱包，C夫人似乎很想摆脱它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] [hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] [biːn] [ðə; ðɪ] [beɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

But	that	watch	and	purse	had	unknowingly	been	the	bait	of	something	very
但	那	手表	和	钱包	有	不知不觉地	到过	这	饵	的	某物	非常

[laɪk] [ə; eɪ] [træp] ;

like	a	trap	;
喜欢	一个	陷阱	;

但那块手表和钱包却在不知不觉中成了某种陷阱的诱饵；

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [muːv] ,

at	anyrate	,	the	turning	back	was	a	fatal	move	,
在	总之	,	这	转弯	后退	曾是	一个	致命的	移动	,

总之，回头路是个致命的举动。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rɒbə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mɪsɪz] [siː] . [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəblz] ,

for	as	the	robber	turned	quickly	to	relieve	Mrs	C	.	of	her	valuables	,
为了	作为	这	强盗	转向	迅速地	到	缓解	太太	C	.	的	她	贵重物品	,

因为当劫匪迅速转身抢走C太太的贵重物品时，

[ðə; ðɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

the	quick	movement	of	his	head	,	or	a	passing	puff	of	wind	,
这	快的	移动	的	他的	头	,	或者	一个	通过	噗	的	风	,

他头部的快速移动，或者一阵飘过的风，

[bluː] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [kreɪp] - [mɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [siː] . [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

blew	aside	his	crape	-	mask	for	a	moment	,	and	Mrs	C	.	saw	his	face
吹	旁边	他的	黑纱	-	面具	为了	一个	片刻	,	和	太太	C	.	锯	他的	脸

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

他吹开面罩片片刻，C夫人清楚地看到了他的脸。

[wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] ,

When	the	ladies	arrived	at	Bath	,
什么时候	这	女士们	到达的	在	洗澡	,

当女士们抵达巴斯时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dəul] [wɪð] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒs] ;

they	were	condoled	with	by	their	friends	on	their	fright	and	their	loss	;
他们	是	表示哀悼	和	经过	他们的	朋友们	在	他们的	惊吓	和	他们的	损失	;

朋友们对他们的惊吓和损失表示慰问；

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] [siː] . [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt]

and	no	doubt	Mrs	C	.	had	to	stand	a	good	deal	of	joking	about
和	不	怀疑	太太	C	.	有	到	站立	一个	好的	交易	的	开玩笑	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪmən] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

her	kindly	calling	the	highwayman	back	to	take	her	own	watch	and
她	亲切地	呼叫	这	强盗	后退	到	拿	她	自己的	手表	和

[pɜːs] .

purse	.
钱包	.

毫无疑问，C夫人肯定没少被人取笑，说她好心地叫来强盗，让他拿回自己的手表和钱包。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'dəʊlənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

But	such	occurrences	were	too	common	for	the	condolences	to	be
但	这样的	发生	是	也	常见的	为了	这	慰问	到	是

[diːp] [ɔː(r)] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

deep	or	long	continued	,
深的	或者	长的	持续	,

但这类事件太过常见，以至于人们的慰问之情难以深切或持久。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['eni][wʌn] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

or	to	cause	interference	on	the	part	of	any	one	whose	duty	it	might	have
或者	到	原因	干涉	在	这	部分	的	任何	一	谁	责任	它	可能	有

[biːn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

been	to	attend	to	the	peace	and	safety	of	the	public	;
到过	到	出席	到	这	和平	和	安全	的	这	民众	;

或妨碍任何本应负责维护公共和平与安全的人员履行职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] - — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [lɒŋ] — ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt][lɑːst]

and	the	'	nine	days	'	wonder	'	—	if	it	continued	so	long	—	certainly	did	not	last
和	这	-	九	天	-	想知道	-	—	如果	它	持续	所以	长的	—	当然	做过	不是	最后的

['eni][lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

而所谓的"九天奇迹"（如果它真的持续了那么久的话）肯定没有持续更久。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	inclined	to	think	,	however	,
我	是	倾斜	到	思考	,	然而	,

不过，我倾向于认为：

[ðæt] ['mɪsɪz][siː] . [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [æz; əz][tuː; tə][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [bæk] ,

that	Mrs	C	.	kept	her	own	counsel	as	to	one	result	of	that	calling	back	,
那	太太	C	.	保留	她	自己的	法律顾问	作为	到	一	结果	的	那	呼叫	后退	,

C夫人对那次回电的其中一个结果保持沉默。

[ænd; ənd][təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [feɪs] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .

and	told	no	one	of	her	having	seen	the	robber's	face	unmasked	.
和	讲述	不	一	的	她	拥有	已见	这	强盗的	脸	揭开面纱	.

她没有告诉任何人她看到了劫匪未蒙面的脸。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz][siː] . [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

Some	weeks	had	passed	away	,	when	one	evening	Mrs	C	.	was	at	the
一些	周	有	通过了	离开	,	什么时候	一	晚上	太太	C	.	曾是	在	这

[ə'sembli] [rʊmz; ruːmz] ,

Assembly	Rooms	,
集会	房间	,

几周过去了，一天晚上，C夫人来到了集会厅。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] - [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] .

together	with	all	'	the	rank	and	fashion	'	of	Bath	.
一起	和	全部	-	这	秩	和	时尚	-	的	洗澡	.

以及巴斯的一切"地位和时尚"。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['mɪstə(r)][em] . ,

She	was	talking	to	a	friend	,	a	gentleman	named	Mr	M	.	,
她	曾是	说	到	一个	朋友	,	一个	绅士	命名	先生	M	.	,

她当时正在和一位名叫M先生的朋友聊天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː]

and	at	the	same	time	surveying	the	ladies	and	gentlemen	who
和	在	这	相同的	时间	测量	这	女士们	和	先生们	WHO

['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [ə'sembli] ,

frequented	the	Assembly	,
经常光顾	这	集会	,

同时，他也观察了经常出入议会的男男女女。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huː] [rɔb] [ˌem 'iː] ! -

when	she	suddenly	exclaimed	:	'	There's	the	man	who	robbed	me	!	'
什么时候	她	突然	惊呼	:	-	有	这	男人	WHO	被抢劫	我	!	-

她突然惊呼："那就是抢劫我的人！"

- [weə(r)] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)][em] . , [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' **Where** **?** ' **asked** **Mr** **M** **.** **,** **in** **great** **astonishment** **.**
- 在哪里 ? - 问 先生 M . , 在 伟大的 惊讶 .

"哪里？"M先生惊讶地问道。

['mɪsɪz][siː] . ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Mrs **C** **.** **pointed** **to** **a** **fashionably** **dressed** **young** **man** **who** **was** **talking** **to**
太太 C . 尖 到 一个 时尚地 穿着 年轻的 男人 WHO 曾是 说 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
some **of** **the** **company** **.**
一些 的 这 公司 .

C 夫人指着一位衣着时髦的年轻男子，他正在和公司里的一些人交谈。

- [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz][siː] . , - [sed] ['mɪstə(r)][em] . , - [preɪ] , [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
' **My** **dear** **Mrs** **C** **.** **,** ' **said** **Mr** **M** **.** **,** ' **pray** **,** **be** **more** **careful** **.**
- 我的 亲爱的 太太 C . , - 说 先生 M . , - 祈祷 , 是 更多的 小心 .

"亲爱的C夫人，"M先生说，"请您务必更加小心。"

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ə'genst] [ðæt] ['dʒentlmən] .
You **really** **must** **not** **bring** **such** **an** **accusation** **as** **this** **against** **that** **gentleman** **.**
你 真的 必须 不是 带来 这样的 一个 指控 作为 这 反对 那 绅士 .

你真的不应该对那位先生提出这样的指控。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [eɪtʃ] . , [sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [ɒv; əv] — — , [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd]
Why **,** **he** **is** **young** **H** **.** **,** **son** **of** **Mr** **H** **.** **of** **—** **—** **,** **a** **very** **wealthy** **and**
为什么 , 他 是 年轻的 H . , 儿子 的 先生 H . 的 — — , 一个 非常 富裕 和
[wel] - [nəʊn] [mæn] ;
well **-** **known** **man** **;**
出色地 - 已知 男人 ;

他就是年轻的H先生，是——先生的儿子，H先生是一位非常富有且有名望的人；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][best] ['kʌmpəni] .
and **young** **H** **.** **is** **in** **all** **the** **best** **company** **.**
和 年轻的 H . 是 在 全部 这 最好的 公司 .

年轻的H.与最优秀的人为伍。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I **know** **him** **well** **as** **a** **friend** **.**
我 知道 他 出色地 作为 一个 朋友 .

我跟他关系很好，是朋友。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ]['mænə(r)] ,
' **This** **was** **said** **in** **a** **joking** **manner** **,**
- 这 曾是 说 在 一个 开玩笑 方式 ,

这是以玩笑的口吻说的。

[æz; əz]['mɪstə(r)][em] . [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz][siː] . [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [mis'teik] , [dɪ'siːvd]
as **Mr** **M** **.** **thought** **that** **Mrs** **C** **.** **was** **making** **an** **absurd** **mistake** **,** **deceived**
作为 先生 M . 想法 那 太太 C . 曾是 制作 一个 荒诞 错误 , 受骗
[pə'hæps] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] ,
perhaps **by** **some** **slight** **,**
也许 经过 一些 轻微 ,

M先生认为C太太犯了一个荒谬的错误，或许是受到了某种轻视的蒙蔽。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fænsid] , [rɪ'zembləns] .
or **even** **fancied** **,** **resemblance** **.**
或者 甚至 幻想 , 相似 .

甚至只是想象中的相似之处。

[bʌt; bət]['mɪsɪz][siː] . [sed] ['sɪəriəsli] : - [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

But	Mrs	C	.	said	seriously	:	-	I	do	not	care	who	he	is	,	or	what	his	father
但	太太	C	.	说	严重地	:	-	我	做	不是	关心	WHO	他	是	,	或者	什么	他的	父亲

[ɪz] ,

is	,
是	,

但C夫人严肃地说："我不在乎他是谁，也不在乎他父亲是谁。"

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

or	even	as	to	his	being	a	friend	of	yours	.
或者	甚至	作为	到	他的	存在	一个	朋友	的	你的	.

甚至连他是否是你的朋友都无从考证。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [rɔb] [ˌem 'iː] !

That	is	the	man	who	robbed	me	!
那	是	这	男人	WHO	被抢劫	我	!

就是他抢劫了我!

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][ə'baʊt][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɜːs]

I	am	quite	certain	about	him	,	for	when	he	turned	back	to	take	my	purse
我	是	相当	肯定	关于	他	,	为了	什么时候	他	转向	后退	到	拿	我的	钱包

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

and	watch	,
和	手表	,

我对他非常肯定，因为当他转身去拿我的钱包和手表时，

[hɪz; ɪz] [kreɪp] - [mɑːsk] [bluː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	crape	-	mask	blew	aside	,	and	I	distinctly	saw	his	face	.
他的	黑纱	-	面具	吹	旁边	,	和	我	明显地	锯	他的	脸	.

他的绉纱面罩被风吹开，我清楚地看到了他的脸。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

I	remember	it	perfectly	.
我	记住	它	完美	.

我记得很清楚。

- ['mɪstə(r)][em] . [ə'gen] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

'	Mr	M	.	again	tried	to	persuade	her	that	she	was	mistaken	;	but	to
-	先生	M	.	再次	尝试	到	说服	她	那	她	曾是	错误	;	但	到

[nəʊ] ['pɜːpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

M先生再次试图说服她，她错了；但毫无作用。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'luːʒn] ,

Still	trying	to	make	a	joke	of	her	supposed	extraordinary	delusion	,
仍然	尝试	到	制作	一个	开玩笑	的	她	据称	非凡的	错觉	,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz][siː] . :

he	said	to	Mrs	C	.	:
他	说	到	太太	C	.	:

他仍然试图拿她所谓的非同寻常的妄想开玩笑，于是对C太太说：

- [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] { - }

'	I	will	bring	him	here	,	and	introduce	him	to	you	,	and	then	see	{	414	}
-	我	将要	带来	他	这里	,	和	介绍	他	到	你	,	和	然后	看	{	-	}

"我会把他带到这里，介绍给你，然后看看{414}

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ə'sɜːt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] !

if	you	will	still	assert	he	is	a	highwayman	!
如果	你	将要	仍然	断言	他	是	一个	强盗	!

如果你仍然坚持认为他是拦路强盗的话!

- [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,
' **Before** **she** **could** **decline** **the** **introduction** **,**
- 前 她 可以 衰退 这 介绍 ,

在她来得及拒绝介绍之前，

[ˈmɪstə(r)][em] . [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd]
Mr **M** **.** **crossed** **the** **room** **to** **where** **the** **young** **man** **was** **standing** **,** **and**
先生 M . 交叉 这 房间 到 在哪里 这 年轻的 男人 曾是 常设 , 和
[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
said **with** **a** **smile** **:**
说 和 一个 微笑 :

M先生走到年轻人站着的地方，笑着说：

- [hɪrz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [eɪtʃ] .
' **Here's** **a** **joke** **,** **H** **.**
- 这里是 一个 开玩笑 , H .

“H，我给你讲个笑话。”

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [diˈklɛə] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] ,
That **lady** **over** **there** **declares** **you** **are** **a** **highwayman** **,**
那 女士 超过 那里 声明 你 是 一个 强盗 ,

那边那位女士说你是拦路强盗。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] !
and **that** **you** **are** **the** **man** **who** **robbed** **her** **a** **few** **weeks** **since** **!**
和 那 你 是 这 男人 WHO 被抢劫 她 一个 很少 周 自从 !

而且你就是几周前抢劫她的那个人！

[kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Come **and** **be** **introduced** **to** **her** **.**
来 和 是 介绍 到 她 .

过来认识一下她。

- [bʌt; bət] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [dʒəʊk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' **But** **young** **H** **.** **did** **not** **take** **the** **joke** **as** **his** **friend** **meant** **it** **;**
- 但 年轻的 H . 做过 不是 拿 这 开玩笑 作为 他的 朋友 意思是 它 ;

但小H并没有理解他朋友的玩笑意思；

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ˈrɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪl] - [ˈtempəd] [ˈmænə(r)] :
on **the** **contrary** **,** **he** **answered** **in** **rather** **an** **ill** **-** **tempered** **manner** **:**
在 这 相反 , 他 回答 在 相当 一个 患病的 - 淬火 方式 :

相反，他的回答相当不耐烦：

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fuːl] ! -
' **I** **do** **not** **want** **to** **be** **introduced** **to** **the** **old** **fool** **!** **'**
- 我 做 不是 想 到 是 介绍 到 这 老的 傻子 ! -

“我不想认识那个老傻瓜！”

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] [em] . , - [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
' **Well** **,** **'** **said** **Mr** **M** **.** **,** **'** **you** **need** **not** **have** **taken** **it** **in** **that** **way** **,**
- 出色地 , - 说 先生 M . , - 你 需要 不是 有 已采取 它 在 那 方式 ,

“嗯，”M先生说，“你不必那样想。”

[ænd; ənd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtempə(r)] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] .
and **lost** **your** **temper** **about** **such** **a** **trifle** **.**
和 丢失的 你的 脾气 关于 这样的 一个 琐事 .

你竟然因为这么点小事就发脾气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɪn] [fʌn] .
Of **course** **I** **was** **only** **in** **fun** **.**
的 课程 我 曾是 仅有的 在 乐趣 .

当然，我只是开玩笑而已。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] ,

I	thought	you	would	have	enjoyed	the	joke	,
我	想法	你	会	有	享受	这	开玩笑	,

我想你会喜欢这个笑话的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

and	tried	to	persuade	her	that	you	were	an	honest	man	,
和	尝试	到	说服	她	那	你	是	一个	诚实的	男人	,

你试图说服她你是个诚实的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	not	a	gentleman	of	the	road	.
和	不是	一个	绅士	的	这	路	.

但他并非一位公路绅士。

[preɪ] , [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] .

Pray	,	do	not	be	offended	.
祈祷	,	做	不是	是	被冒犯了	.

请别介意。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] [em] . [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] [si:] . ,

'	So	saying	,	Mr	M	.	returned	to	Mrs	C	.	,
-	所以	说	,	先生	M	.	返回	到	太太	C	.	,

说完，M先生就回到了C太太身边。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɪn] [ɪl] [pɑ:t] ,

and	reported	that	the	young	gentleman	had	taken	the	joke	in	ill	part	,
和	据报道	那	这	年轻的	绅士	有	已采取	这	开玩笑	在	患病的	部分	,

据报道，这位年轻先生对这个玩笑感到不满。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	refused	to	be	introduced	to	her	.
和	拒绝	到	是	介绍	到	她	.

并拒绝与她见面。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['mɪsɪz] [si:] . [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

Once	more	Mrs	C	.	declared	it	was	neither	a	joke	nor	a	mistake	,
一次	更多的	太太	C	.	声明	它	曾是	两者都不	一个	开玩笑	也不	一个	错误	,

C夫人再次声明，这既不是玩笑也不是错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['sɪəriəs] [fækt] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld]

but	that	in	serious	fact	young	H	.	was	the	highwayman	whom	she	had	called
但	那	在	严肃的	事实	年轻的	H	.	曾是	这	强盗	谁	她	有	称为

[bæk] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜ:s] .

back	to	take	her	watch	and	purse	.
后退	到	拿	她	手表	和	钱包	.

但事实上，年轻的 H. 就是她叫回来抢走她的手表和钱包的强盗。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɒp] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]

The	subject	was	then	allowed	to	drop	;	and	after	a	little	conversation	on
这	主题	曾是	然后	允许	到	降低	;	和	后	一个	小的	对话	在

['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

于是，这个话题就此结束；在短暂地聊了一会儿其他事情之后，

['mɪstə(r)] [em] . [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [si:] . ,

Mr	M	.	took	his	leave	of	Mrs	C	.	,
先生	M	.	采取	他的	离开	的	太太	C	.	,

M先生向C夫人告别。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [eɪtʃ] . ,

with	the	intention	of	smoothing	the	matter	over	with	his	friend	H	. ,
和	这	意图	的	平滑	这	事情	超过	和	他的	朋友	H	. ,

为了缓和与朋友H.之间的关系，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

as	he	did	not	want	their	friendship	to	be	interrupted	,
作为	他	做过	不是	想	他们的	友谊	到	是	中断	,

因为他不想让他们的友谊中断，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['klɪəli] [siːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

and	he	had	clearly	seen	that	Mr	H	.	was	much	annoyed	.
和	他	有	清楚地	已见	那	先生	H	.	曾是	很多	恼怒	.

他清楚地看到H先生非常生气。

[wɪð] [ðɪs] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

With	this	friendly	intention	he	looked	about	in	the	Assembly	Rooms	for	young
和	这	友好的	意图	他	看起来	关于	在	这	集会	房间	为了	年轻的

['mɪstə(r)] [eɪtʃ] . ,

Mr	H	. ,
先生	H	. ,

怀着这份友好的意图，他在集会厅里四处寻找年轻的H先生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mjuːtʃuəl] [frendz] ,

He	then	inquired	of	some	mutual	friends	,
他	然后	询问	的	一些	相互的	朋友们	,

然后他向一些共同的朋友询问了此事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] [eɪtʃ] . [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli]

and	was	told	that	young	Mr	H	.	had	left	the	Rooms	almost	directly
和	曾是	讲述	那	年轻的	先生	H	.	有	左边	这	房间	几乎	直接地

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ,

after	he	,
后	他	,

并被告知年轻的H先生在他离开房间后几乎立刻就离开了，

['mɪstə(r)] [em] . , [hæd; həd] [lɑːst] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd]

Mr	M	. ,	had	last	spoken	to	him	,	and	had	seemed	much	annoyed
先生	M	. ,	有	最后的	说	到	他	,	和	有	似乎	很多	恼怒

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

and	disturbed	.
和	不安	.

M 先生上次和他说话时，显得非常恼怒和不安。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪd] ['mɪstə(r)] [em] . [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pʊt]

This	account	made	Mr	M	. all	the	more	anxious	to	find	his	friend	and	put
这	帐户	制成	先生	M	. 全部	这	更多的	焦虑的	到	寻找	他的	朋友	和	放

[ðə; ði] ['mætə(r)] [raɪt] [wɪð] [hɪm] .

the	matter	right	with	him	.
这	事情	正确的	和	他	.

得知此事后，M 先生更加急切地想要找到他的朋友，并与他把事情弄清楚。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , ['mɪstə(r)] [em] . [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [klʌb] ,

Leaving	the	Rooms	,	Mr	M	.	looked	in	at	their	club	,
离开	这	房间	,	先生	M	.	看起来	在	在	他们的	俱乐部	,

离开房间时，M先生向他们的俱乐部望去。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]

and	at	two	or	three	other	places	where	he	thought	it	likely	he	might	find
和	在	二	或者	三	其他	地方	在哪里	他	想法	它	可能	他	可能	寻找

['mɪstə(r)][eɪtʃ] .

Mr	H	.
先生	H	.

他还去了另外两三个地方，他认为那里可能会找到 H 先生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðaʊt]

But	his	search	was	unsuccessful	;	and	he	had	to	go	home	without
但	他的	搜索	曾是	不成功	;	和	他	有	到	去	家	没有

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

seeing	his	friend	,
看到	他的	朋友	,

但他的寻找没有结果；他只好没能见到朋友就回家了。

['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nekst] [deɪ] [kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [æt; ət]

comforting	himself	with	the	thought	that	he	would	next	day	call	on	Mr	H	.	at
令人感到安慰	他自己	和	这	想法	那	他	会	下一个	天	称呼	在	先生	H	.	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ,

his	father's	house	,
他的	父亲的	房子	,

他安慰自己说，第二天他可以去H先生父亲家拜访他。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ;

But	next	day	young	H	.	was	not	at	his	father's	;
但	下一个	天	年轻的	H	.	曾是	不是	在	他的	父亲的	;

但第二天，小H并没有在他父亲那里。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [ɪn][bæθ.bɑːθ] .

nor	indeed	did	he	ever	again	appear	in	Bath	.
也不	的确	做过	他	曾经	再次	出现	在	洗澡	.

事实上，他之后再也没有在巴斯出现过。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðiː] [ə'sembli] [rʊmz; ruːmz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] ,

When	he	left	the	Assembly	Rooms	,	he	returned	home	,	changed	his	dress	,
什么时候	他	左边	这	集会	房间	,	他	返回	家	,	已更改	他的	裙子	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [bæθ.bɑːθ] ,

and	at	once	left	Bath	,
和	在	一次	左边	洗澡	,

他离开集会厅后回到家中，换了身衣服，随即离开了巴斯。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [left] ['ɪŋgləndˌ] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ðiː] ['ɜːliɪst]

and	—	it	was	supposed	—	left	England	also	at	the	earliest
和	—	它	曾是	据称	—	左边	英格兰	还	在	这	最早

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

据说，它也会在最早的时候离开英国。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [griːf] [ænd; ənd]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [aɪ] [wɪl] [nɒt]

Of	the	grief	and	agony	of	his	father	and	of	his	family	,	I	will	not
的	这	悲伤	和	痛苦	的	他的	父亲	和	的	他的	家庭	,	我	将要	不是

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

对于他父亲和家人的悲痛和苦难，我不予置评；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['sʌfəd] .

it	can	easily	be	imagined	what	distress	and	shame	they	suffered	.
它	能	容易地	是	想象	什么	痛苦	和	耻辱	他们	遭受	.

不难想象他们当时遭受了怎样的痛苦和羞辱。

['mɪstə(r)][eɪtʃ] . , [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ɒv; əv] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fæməli]

Mr	H	.	,	the	father	,	was	a	wealthy	man	,	of	good	position	and	family
先生	H	.	,	这	父亲	,	曾是	一个	富裕	男人	,	的	好的	位置	和	家庭

;
;
;

父亲 H 先生是一位富有、地位显赫、家境殷实的人；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən]['əʊnli][sʌn] , [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][nəʊ] [prə'feʃn] ,

but	the	young	man	,	an	only	son	,	brought	up	to	no	profession	,
但	这	年轻的	男人	,	一个	仅有的	儿子	,	带来	向上	到	不	职业	,

但这个年轻人，家里的独子，却没有接受任何职业教育。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'herɪt][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] ['rɪtʃɪz] , [hæd; həd]['fɔːlən] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]

but	only	to	inherit	his	father's	riches	,	had	fallen	,	probably	from	sheer
但	仅有的	到	继承	他的	父亲的	财富	,	有	倒下	,	大概	从	透明

[wɒnt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

want	of	employment	,
想	的	就业	,

但他只是为了继承父亲的财富而堕落，很可能是因为找不到工作。

['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [haɪ] [steɪks] — [lɒst] — [pleɪd] [ə'gen] —

into	bad	company	,	had	played	for	very	high	stakes	—	lost	—	played	again	—
进入	坏的	公司	,	有	玩	为了	非常	高的	赌注	—	丢失的	—	玩	再次	—

[ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dets] ,

exhausted	his	father's	patience	in	paying	his	debts	,
筋疲力尽的	他的	父亲的	耐心	在	付费	他的	债务	,

他结交了损友，赌博赌注很高——输了——又去赌博——最终耗尽了父亲的耐心，被迫偿还债务。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæd; həd] - ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðiː][rəʊd] - [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] — [ə; eɪ][nɒt]

and	at	last	had	'	taken	to	the	road	'	to	replenish	his	purse	—	a	not
和	在	最后的	有	-	已采取	到	这	路	-	到	补充	他的	钱包	—	一个	不是

['veri] [ʌn'kɒmən] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [waɪl] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

very	uncommon	proceeding	in	those	days	—	while	at	the	same	time	keeping	his	place
非常	罕见	进行中	在	那些	天	—	尽管	在	这	相同的	时间	保持	他的	地方

[ɪn][sə'saɪəti] .

in	society	.
在	社会	.

最后，他"上路"去挣钱——这在当时并不罕见——同时又保住了自己的社会地位。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [heɪst] [ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv]

From	his	unbusiness	-	like	haste	and	want	of	looking	after	the	whole	of
从	他的	不商业	-	喜欢	匆忙	和	想	的	寻找	后	这	所有的	的

[ðə; ðiː] ['buːti] ,

the	booty	,
这	赃物	,

由于他行事草率，不顾后果，也没有好好保管所有战利品，

[ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz][siː] . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

in	the	case	of	Mrs	C	.	and	her	friend	,
在	这	案件	的	太太	C	.	和	她	朋友	,

以C女士和她的朋友为例，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈleɪtli] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] —

it	is	to	be	presumed	that	he	had	only	lately	adopted	the	practice	of	—
它	是	到	是	假定	那	他	有	仅有的	最近	已采用	这	实践	的	—

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈlaɪtli] [kɔːld] — - [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rents] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

as	it	was	politely	called	—	'	collecting	his	rents	on	the	road	,
作为	它	曾是	礼貌地	称为	—	-	收集	他的	租金	在	这	路	,

可以推断，他只是最近才开始采用这种——用委婉的说法——"在路上收取租金"的做法。

- [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈtempt] .

'	even	if	it	was	not	his	first	attempt	.
-	甚至	如果	它	曾是	不是	他的	第一的	试图	.

即使这并非他第一次尝试。

[haʊ] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] - [kəˈlekʃ(ə)n] ,

How	long	,	however	,	he	might	have	continued	the	'	collection	,
如何	长的	,	然而	,	他	可能	有	持续	这	-	收藏	,

然而，他究竟会继续"收藏"多久呢?

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] ['hævɪŋ] [biːn] [bləʊn] [əˈsaɪd] , [ɪz] [əˈnʌðə(r)]

'	but	for	the	accident	of	the	mask	having	been	blown	aside	,	is	another
-	但	为了	这	事故	的	这	面具	拥有	到过	吹	旁边	,	是	其他

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但面罩被风吹走的意外情况，则是另一个问题了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [ɪnˈlɑːdʒ] [ɒn] [jʌŋ] [eɪtʃ] . - [es]['fjuːtʃə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)]

If	this	were	fiction	,	I	might	enlarge	on	young	H	.	'	s	future	career	in	another
如果	这	是	小说	,	我	可能	放大	在	年轻的	H	.	-	s	未来	职业	在	其他

[lænd] .

land	.
土地	.

如果这是虚构的故事，我可能会详细描述年轻的 H 在异国他乡的未来职业生涯。

[aɪ] [maɪt] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [meɪk] [hɪm][gəʊ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

I	might	,	on	the	one	hand	,	make	him	go	from	bad	to	worse	,
我	可能	,	在	这	一	手	,	制作	他	去	从	坏的	到	更糟	,

一方面，我可能会让他的情况变得更糟;

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][baɪ]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [deθ] .

and	end	his	career	by	murder	and	a	murderer's	death	.
和	结尾	他的	职业	经过	谋杀	和	一个	凶手的	死亡	.

并以谋杀和凶手的死亡结束了他的职业生涯。

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	在	这	其他	手	,

或者，另一方面，

[aɪ] [maɪt] [dɪˈpɪkt] [hɪm][æz; əz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

I	might	depict	him	as	leading	a	new	life	in	a	new	country	,
我	可能	描绘	他	作为	领导	一个	新的	生活	在	一个	新的	国家	,

我可能会把他描绘成在新国家过上新生活的样子，

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	eventually	returning	to	England	,	to	the	joy	and	comfort	of	his
和	最终	返回	到	英格兰	,	到	这	喜悦	和	舒适	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

最终他回到了英国，给家人带来了喜悦和慰藉。

[ænd; ənd] ['wɜːðɪli] [ɪn'herɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	worthily	inheriting	his	father's	wealth	and	position	.
和	值得地	继承	他的	父亲的	财富	和	位置	.

他理所当然地继承了父亲的财富和地位。

[ai] [mait] ['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz][siː] . ,

I	might	even	describe	his	penitent	introduction	to	Mrs	C	.	,
我	可能	甚至	描述	他的	忏悔者	介绍	到	太太	C	.	,

我甚至可以描述他向C夫人忏悔的初次见面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd]

and	his	deep	gratitude	to	her	for	checking	him	in	his	downward
和	他的	深的	感激	到	她	为了	检查	他	在	他的	向下

[kə'rɪə(r)] ;

career	;
职业	;

他对她在他事业走下坡路时给予的帮助深表感激;

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [mait] [end][ðə; ði][rəʊ'mæns][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ,

and	still	further	might	end	the	romance	by	his	falling	in	love	with	,
和	仍然	更远	可能	结尾	这	浪漫	经过	他的	坠落	在	爱	和	,

而且，他甚至可能因为爱上别人而结束这段恋情。

[ænd; ənd] ['mæriɪŋ] ['mɪsɪz][siː] . - [es] ['dɔːtə(r)] .

and	marrying	Mrs	C	.	'	s	daughter	.
和	结婚	太太	C	.	-	s	女儿	.

并娶了C夫人的女儿。

[bʌt; bət][rəʊ'mæns][ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɒt]['fɪkʃ(ə)n] ,

But	romance	is	denied	to	me	,	for	the	story	is	not	fiction	,
但	浪漫	是	否认	到	我	,	为了	这	故事	是	不是	小说	,

但我与浪漫无缘，因为这个故事并非虚构。

[bʌt; bət][fækt][ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

but	fact	in	all	its	details	.
但	事实	在	全部	它是	细节	.

但事实胜于雄辩。

['mɪsɪz][siː] . [wɒz; wəz][æn; ən] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ,

Mrs	C	.	was	an	ancestress	of	the	writer's	,
太太	C	.	曾是	一个	祖先压力	的	这	作家的	,

C夫人是作者的祖先。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	the	story	has	been	handed	down	in	the	family	.
和	这	故事	有	到过	递交	向下	在	这	家庭	.

这个故事一直在家族中流传下来。

['biːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][fækts] ,

Being	,	therefore	,	obliged	to	keep	to	facts	,
存在	,	所以	,	有义务	到	保持	到	事实	,

因此，既然有义务坚持事实，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [jʌŋ] [eɪtʃ] . - [es]['ɑːftə(r)] -

I	am	compelled	to	admit	that	I	know	nothing	as	to	young	H	.	'	s	after	-
我	是	被迫	到	承认	那	我	知道	没有什么	作为	到	年轻的	H	.	-	s	后	-

[laɪf] ;

life	;
生活	;

我不得不承认，我对小H的来世一无所知;

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][kləʊz][maɪ] [truː] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][hiː; hɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'gen]

so	I	must	close	my	true	history	by	supposing	that	he	was	never	again
所以	我	必须	关闭	我的	真的	历史	经过	假如	那	他	曾是	绝不	再次

[hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

heard	of	in	his	native	country	for	good	or	evil	,
听到	的	在	他的	本国的	国家	为了	好的	或者	邪恶的	,

因此，我必须以这样一种假设来结束我的真实历史叙述：无论好坏，他在祖国从此再也没有出现过任何消息。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz][siː] . [æz; əz] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .

after	his	detection	by	Mrs	C	.	as	'	a	gentleman	of	the	road	.
后	他的	检测	经过	太太	C	.	作为	-	一个	绅士	的	这	路	.

在被C夫人发现为"公路绅士"之后。

- [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

'	AN	ANCIENT	PEOPLE	.
-	一个	古老的	人们	.

一个古老的民族。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'baʊt] ['kɔːnwəl] .

There	is	no	lack	of	literature	about	Cornwall	.
那里	是	不	缺少	的	文学	关于	康沃尔郡	.

关于康沃尔郡的文献资料可谓汗牛充栋。

['hɑːdlɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaʊntɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [faindz][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Hardly	any	other	county	in	England	finds	so	many	to	write	about	it	.
几乎	任何	其他	县	在	英格兰	发现	所以	许多	到	写	关于	它	.

英格兰几乎没有哪个郡能像这里一样，有这么多人来写关于它的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['nɑːvəlɪsts][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnərɪ]

It	is	a	favourite	with	novelists	as	a	place	in	which	to	give	their	imaginary
它	是	一个	最喜欢的	和	小说家	作为	一个	地方	在	哪个	到	给	他们的	假想

['kærəktəz] - [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ;

characters	'	a	local	habitation	and	a	name	;
人物	-	一个	当地的	居住地	和	一个	姓名	;

这里深受小说家喜爱，他们可以在这里为笔下的虚构人物赋予"当地的住所和名字"；

- [ænd; ənd][treɪ] , [pɒl] , [ænd; ənd][pen] [ə'baʊnd][ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] .

'	and	Tre	,	Pol	,	and	Pen	abound	in	their	pages	.
-	和	树木	,	政治	,	和	笔	盛产	在	他们的	页面	.

' 和 Tre、Pol 和 Pen 在他们的页面上随处可见。

['evrɪ] [jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

Every	year	there	is	a	crop	of	articles	about	it	in	the	newspapers	and
每一个	年	那里	是	一个	庄稼	的	文章	关于	它	在	这	报纸	和

['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv]

magazines	for	the	benefit	of	those	who	choose	it	for	the	scene	of
杂志	为了	这	益处	的	那些	WHO	选择	它	为了	这	场景	的

[ðeə(r)] ['ɔːtəm] ['ræmbl] ,

their	autumn	rambles	,
他们的	秋天	漫谈	,

每年报纸杂志上都会刊登大量关于它的文章，供那些选择它作为秋季漫步地点的人们参考。

[ɔː(r)] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['rɒkɪ] ['hedlənd; 'hedlænd] , [wɒʃt] [baɪ]

or	who	wish	to	renew	their	recollection	of	its	rocky	headlands	,	washed	by
或者	WHO	希望	到	更新	他们的	回忆	的	它是	岩石	海岬	,	洗过	经过

[ðə; ðɪ] [diːp] - [bluː] [ət'læntɪk] [weɪvz] ,

the	deep	-	blue	Atlantic	waves	,
这	深的	-	蓝色的	大西洋	波浪	,

或者那些想要重温其被深蓝色大西洋海浪拍打的岩石岬角的人们，

[ɪts] ['ʃeltəd] [kəuv] , [ɪts] ['glɔːriəs] ['sʌnsets] , [ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd][reə(r)] [bɜ˞dz]
its **sheltered** **coves** **,** **its** **glorious** **sunsets** **,** **and** **its** **wealth** **of** **ferns** **and** **rare** **birds**
它是 避难所 海湾 , 它是 辉煌 日落 , 和 它是 财富 的 蕨类植物 和 稀有的 鸟类
[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and **flowers** **.**
和 花朵 .

这里有隐蔽的小海湾、壮丽的日落，还有丰富的蕨类植物、珍稀鸟类和花卉。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,
In **nine** **cases** **out** **of** **ten** **,**
在 九 案例 出去 的 十 ,

十有八九，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [end] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [raɪt] ;
it **is** **of** **the** **Land's** **End** **and** **its** **neighbourhood** **that** **people** **thus** **write** **;**
它 是 的 这 土地的 结尾 和 它是 邻里 那 人们 因此 写 ;

人们这样描写兰兹角及其周边地区；

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['meni] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [lændz] [end] [ɪz] ['kɔːnwəl] ,
indeed **,** **in** **the** **minds** **of** **many** **at** **a** **distance** **,** **the** **Land's** **End** **is** **Cornwall** **,**
的确 , 在 这 思想 的 许多 在 一个 距离 , 这 土地的 结尾 是 康沃尔郡 ,

的确，在许多远方的人心中，兰兹角就是康沃尔郡。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fenz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪŋkənʃə(r)] .
much **as** **the** **Fens** **are** **popularly** **supposed** **to** **be** **Lincolnshire** **.**
很多 作为 这 芬斯 是 广为人知 据称 到 是 林肯郡 .

就像人们普遍认为芬兰地区属于林肯郡一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['əʊnli]
But **there** **is** **much** **that** **is** **interesting** **about** **the** **county** **and** **its** **people** **which** **only**
但 那里 是 很多 那 是 有趣的 关于 这 县 和 它是 人们 哪个 仅有的
[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
those **who** **live** **in** **Cornwall** **are** **likely** **to** **observe** **.**
那些 WHO 居住 在 康沃尔郡 是 可能 到 观察 .

但是，康沃尔郡及其人民有很多有趣的地方，只有居住在康沃尔郡的人才有可能注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['kaunti] ,
It **is** **not** **as** **other** **counties** **,**
它 是 不是 作为 其他 县 ,

它不像其他县那样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv] - [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] - — [ðə; ði]
and **the** **Cornish** **are** **not** **as** **other** **folk** **who** **live** **'** **up** **the** **country** **'** **—** **the**
和 这 康沃尔郡 是 不是 作为 其他 民间 WHO 居住 - 向上 这 国家 - — 这
['ləʊk(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tə'mɑː] .
local **name** **for** **all** **beyond** **the** **Tamar** **.**
当地的 姓名 为了 全部 超过 这 塔玛尔 .

康沃尔人与居住在"乡下"（当地对塔玛河以外所有地区的称呼）的其他人不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
They **have** **peculiarities** **of** **custom** **and** **of** **speech** **,**
他们 有 特殊性 的 风俗 和 的 演讲 ,

他们在习俗和语言方面都有其独特之处。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
not **to** **be** **accounted** **for** **merely** **by** **the** **fact** **that** **they** **are** **far** **away**
不是 到 是 已记录 为了 仅仅 经过 这 事实 那 他们 是 远的 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
from **the** **great** **centres** **of** **national** **life** **,**
从 这 伟大的 中心 的 国家的 生活 ,

不能仅仅因为它们远离国家生活中心就解释这种情况，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

and	are	,	as	it	were	,	living	in	the	day	before	yesterday	.
和	是	,	作为	它	是	,	活的	在	这	天	前	昨天	.

他们仿佛还活在昨天。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [reɪs] , [ðə; ði]['kɪndrəd][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ,

They	are	of	a	distinct	race	,	the	kindred	of	the	Welsh	,	the	Irish	,
他们	是	的	一个	清楚的	种族	,	这	亲属	的	这	威尔士语	,	这	爱尔兰	,

他们属于一个独特的种族，与威尔士人和爱尔兰人是近亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɛtənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['perɪʃt] ,

and	the	Bretons	,	but	a	race	whose	language	has	perished	,
和	这	布列塔尼人	,	但	一个	种族	谁	语言	有	遇难	,

还有布列塔尼人，但他们的语言已经消亡了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;

save	in	the	names	of	places	and	people	;
节省	在	这	姓名	的	地方	和	人们	;

保存在地名和人名中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ðeɪ] [spiːk] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ,

and	the	tongue	they	speak	is	not	the	English	of	to	-	day	,	but	,
和	这	舌头	他们	说话	是	不是	这	英语	的	到	-	天	,	但	,

他们所说的语言不是今天的英语，而是.....

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['keltɪk]['ɪdiəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

with	a	mixture	of	Celtic	idiom	,	the	English	of	two	centuries	ago	,
和	一个	混合物	的	凯尔特人	成语	,	这	英语	的	二	几个世纪	前	,

融合了凯尔特语的习语和两个世纪前的英语，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	English	of	our	translation	of	the	Bible	.
这	英语	的	我们的	翻译	的	这	圣经	.

我们圣经译本的英文版本。

['kɔːnwəl] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] { - }

Cornwall	is	emphatically	an	ancient	county	,	and	there	is	an	unmistakably	{	415	}
康沃尔郡	是	强调地	一个	古老的	县	,	和	那里	是	一个	毫无疑问	{	-	}

康沃尔郡无疑是一个古老的郡，而且有着无可置疑的{415}

[əʊld] - [wɜːld] ['fleɪvə(r)][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

old	-	world	flavour	about	everything	that	belongs	to	it	.
老的	-	世界	味道	关于	一切	那	属于	到	它	.

它的一切都散发着旧世界的韵味。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [straɪks] ['eni] [wʌn] [huː] [kən'vəːs] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

One	thing	which	particularly	strikes	any	one	who	converses	much	with	the	labouring
一	事物	哪个	特别	罢工	任何	一	WHO	匡威	很多	和	这	劳动

['klɑːsɪz] [ɪz] ,

classes	is	,
课程	是	,

与劳动阶级进行过大量交流的人都会特别注意到一点:

[ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [grə'mætɪkli] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [kəm'piə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

that	they	speak	much	more	grammatically	than	their	compeers	usually	do	.
那	他们	说话	很多	更多的	语法上	比	他们的	竞争对手	通常	做	.

他们的说话方式比同龄人通常的语法要规范得多。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪdɪəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:t]

There	are	the	peculiar	idioms	which	we	have	just	mentioned	;	but	apart
那里	是	这	奇特	成语	哪个	我们	有	只是	提及	;	但	除

[frɒm; frəm] [ði:z] ,

from	these	,
从	这些	,

除了我们刚才提到的那些特殊习语之外，还有其他一些习语。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən] [wɒt] [wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [h'iəz]

the	language	is	rather	that	of	educated	people	than	what	one	usually	hears
这	语言	是	相当	那	的	受过教育	人们	比	什么	一	通常	听到

[ɪn]['ʌðə(r)] ['kaunti] .

in	other	counties	.
在	其他	县	.

这里的语言更像是受过良好教育的人使用的语言，而不是在其他国家通常听到的语言。

[ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['kɔ:nwəl] [ʌn'tɪl]

This	arises	from	the	fact	that	English	was	scarcely	introduced	into	Cornwall	until
这	出现	从	这	事实	那	英语	曾是	几乎	介绍	进入	康沃尔郡	直到

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] ,

the	Elizabethan	age	,
这	伊丽莎白时代	年龄	,

这是因为直到伊丽莎白时代，英语才几乎传入康沃尔郡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] .

and	that	when	it	was	introduced	it	was	by	the	upper	classes	.
和	那	什么时候	它	曾是	介绍	它	曾是	经过	这	上	课程	.

而且它最初是由上层阶级引入的。

[ðə; ði] [rest] , [hu:] [ju:st] ['kɔ:nɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['lɜ:nɪd] ['ɪŋglɪʃ]

The	rest	,	who	used	Cornish	for	their	intercourse	with	each	other	,	learned	English
这	休息	,	WHO	用过的	康沃尔郡	为了	他们的	交往	和	每个	其他	,	学习	英语

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,

as	a	foreign	tongue	,
作为	一个	外国的	舌头	,

其余的人彼此之间用康沃尔语交流，后来才开始学习英语作为外语。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	learned	the	refined	form	of	it	.
和	学习	这	精制	形式	的	它	.

并学会了它的精炼形式。

[ðæt] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'teɪnz] ; [ænd; ənd] [hens] ,

That	form	it	still	retains	;	and	hence	,
那	形式	它	仍然	保留	;	和	因此	,

它仍然保留着那种形式；因此，

[kweɪnt] [ænd; ənd] [ɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] [weɪ] ,

quaint	and	odd	as	it	is	when	used	in	the	Cornish	way	,
古雅	和	奇怪的	作为	它	是	什么时候	用过的	在	这	康沃尔郡	方式	,

用康沃尔的方式使用时，虽然显得古怪而奇特，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ði:z] ['westən] [fəʊk][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)]['vʌlgə(r)] .

from	the	lips	of	these	western	folk	it	is	never	vulgar	.
从	这	嘴唇	的	这些	西	民间	它	是	绝不	庸俗	.

从这些西方人的口中，这句话从来不会显得粗俗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋ] [tuː; tə]

We	are	not	well	enough	read	in	the	mysteries	of	the	ancient	tongue	to
我们	是	不是	出色地	足够的	读	在	这	谜团	的	这	古老的	舌头	到

[nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊnz] ,

know	the	reason	for	the	singular	use	of	the	personal	pronouns	,
知道	这	原因	为了	这	单数	使用	的	这	个人的	代词	,

我们对古代语言的奥秘了解不够深入，所以无法知道人称代词单数使用的原因。

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]

but	certain	it	is	that	they	seem	to	have	a	rooted	antipathy	to	the
但	肯定	它	是	那	他们	似乎	到	有	一个	根	反感	到	这

[əb'dʒektɪv] [keɪs] .

objective	case	.
客观的	案件	.

但可以肯定的是，他们似乎对客观事实抱有根深蒂固的反感。

- [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ʃiː; ʃi] , -

'	Tell	it	to	she	,	'
-	告诉	它	到	她	,	-

"告诉她，"

- [brɪŋ] [hiː; hi][tuː; tə][ai] , - [ænd; ənd] - [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ,

'	Bring	he	to	I	,	'	and	'	This	is	for	we	,
-	带来	他	到	我	,	-	和	-	这	是	为了	我们	,

"把他带到我这里来，"以及"这是为了我们，"

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɔːmz] .

'	are	the	universal	forms	.
-	是	这	普遍的	表格	.

是普遍形式。

[ðen] [ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ɪz]['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [æt; ət] , - [æz; əz] , - [ai][lɪv; laɪv]

Then	the	preposition	'	to	'	is	always	used	instead	of	'	at	,	'	as	,	'	I	live
然后	这	介词	-	到	-	是	总是	用过的	反而	的	-	在	,	-	作为	,	-	我	居住

[tuː; tə] ['bɔdmin] .

to	Bodmin	.
到	博德明	.

那么，介词"to"总是用来代替"at"，例如，"我住在博德明"。

- [ɪn] ['kɔːnwəl] , [tuː] , ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] - ['fraɪt(ə)nd] - [ɔː(r)] - ['hʌrid] ; -

'	In	Cornwall	,	too	,	people	are	never	surprised	,	but	'	frightened	'	or	'	hurried	;	'
-	在	康沃尔郡	,	也	,	人们	是	绝不	惊讶	,	但	-	害怕	-	或者	-	慌忙	;	-

['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ,

never	in	a	bad	temper	,
绝不	在	一个	坏的	脾气	,

在康沃尔郡，人们也从不感到惊讶，而是感到"害怕"或"匆忙"；从不发脾气。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɪf] [kept] [tuː] [lɒŋ] ,

but	in	a	'	poor	'	one	;	and	the	very	eggs	and	milk	,	if	kept	too	long	,
但	在	一个	-	贫穷的	-	一	;	和	这	非常	鸡蛋	和	牛奶	,	如果	保留	也	长的	,

[gəʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] .

go	'	poor	.
去	-	贫穷的	.

但在"劣质"的牛奶里，鸡蛋和牛奶如果存放时间过长，也会变质。

- [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] , [ðeɪ] - [gəʊ][skæt] ;

'	When	they	live	beyond	their	means	,	they	'	go	scat	;
-	什么时候	他们	居住	超过	他们的	方法	,	他们	-	去	粪便	;

"当他们入不敷出时，他们就会破产；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] ['diːlɪŋ] , [ðeɪ] -
' and if they are not too particular as to honourable dealing , they '
- 和 如果 他们 是 不是 也 特别的 作为 到 光荣的 处理 , 他们 -
- .
furneague .
- .

如果他们不太在意诚信交易，他们就会"欺骗"。

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
' But in spite of these peculiarities , one hears the ring of good old English
- 但 在 尽管如此 的 这些 特殊性 , 一 听到 这 戒指 的 好的 老的 英语
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

"尽管有这些特点，但人们仍然能从中听到纯正古英语的韵味。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪnli] [ˌels'weə(r)] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
such as nowadays we may look for vainly elsewhere , save in the pages of
这样的 作为 如今 我们 可能 看 为了 徒劳地 别处 , 节省 在 这 页面 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the Bible .
这 圣经 .

如今，除了在圣经中，我们可能在其他地方徒劳地寻找答案。

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][meɪdz][ɔː(r)][ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːv]
Girls are spoken of as the maids or the maidens , and when they leave
女孩们 是 说 的 作为 这 女佣 或者 这 少女们 , 和 什么时候 他们 离开
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

人们称女孩为女仆或少女，当她们离开家时，

[ðeɪ] - [gəʊ] [fɔːθ] . -
they ' go forth . '
他们 - 去 前进 . -

他们"前进"。

- [kʌm] [fɔːθ] , [maɪ][sʌn] , - [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌn]['ɒf(ə)n] [h'iəz] ,
' Come forth , my son , ' is an invitation one often hears ,
- 来 前进 , 我的 儿子 , - 是 一个 邀请 一 经常 听到 ,

"出来吧，我的孩子，"这句邀请我们常常听到。

[ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n] [wen] - [maɪ][sʌn] - [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] .
occasionally even when ' my son ' turns out to be a horse or a dog .
偶尔 甚至 什么时候 - 我的 儿子 - 转弯 出去 到 是 一个 马 或者 一个 狗 .

有时候，甚至"我的儿子"其实是一匹马或一条狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ,
And if we wish to know the name of any little boy whom we may meet ,
和 如果 我们 希望 到 知道 这 姓名 的 任何 小的 男生 谁 我们 可能 见面 ,

如果我们想知道我们遇到的任何小男孩的名字，

[ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]
the best chance of getting an intelligible answer is to put the question in
这 最好的 机会 的 获得 一个 可理解的 回答 是 到 放 这 问题 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ,
the form of ,
这 形式 的 ,

要想获得清晰易懂的答案，最好的办法是将问题表述为：

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] , [maɪ][sʌn] ?
' **How are you called , my son ?**
- 如何 是 你 称为 , 我的 儿子 ?

“孩子，你叫什么名字？”

- [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] , [tuː] ,
' **In things that meet the eye , too ,**
- 在 事物 那 见面 这 眼睛 , 也 ,

“在那些显而易见的事物中，也是如此，”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊldə] [wɜːld] [ɪn] ['kɔːnwəl] .
we seem to have come into an older world in Cornwall .
我们 似乎 到 有 来 进入 一个 老 世界 在 康沃尔郡 .

在康沃尔，我们仿佛进入了一个更古老的世界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɜːθn] [ɔː(r)] - [kləʊm] - ['pɪtʃər] ,
There are the old - fashioned earthen or ' clomb ' pitchers ,
那里 是 这 老的 - 造型 土 或者 - 克朗布 - 投手 ,

还有老式的陶制或“土坯”水罐，

[ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pæt(ə)n][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][əʊld][b'aɪbəlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
of exactly the pattern we see in the pictures of old Bibles in the hands of
的 确切地 这 图案 我们 看 在 这 图片 的 老的 圣经 在 这 双手 的
[ri'bekə] [ɔː(r)] ['zɪpərə] ;
Rebekah or Zipporah ;
丽贝卡 或者 齐波拉 ;

与我们从利百加或西坡拉手中的旧圣经图片中看到的图案完全一致；

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] [wʌn] ['bæləns t] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
though we cannot say we ever saw one balanced upon the top of a woman's
尽管 我们 不能 说 我们 曾经 锯 一 均衡 之上 这 顶部 的 一个 女性的
[hed] .
head .
头 .

虽然我们不能说我们曾经见过有人把一个杯子放在女人的头上。

[tɪl] ['veri] ['leɪtli] , ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
Till very lately , oxen were still used to draw the plough ; and to this day
直到 非常 最近 , 牛 是 仍然 用过的 到 画 这 犁 ; 和 到 这 天
,
,
,

直到不久前，人们仍然用牛来拉犁；而直到今天，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] , ['kɪtʃɪn] [stəʊvz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kəʊl] - ['faɪərz][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
in the country districts , kitchen stoves , and indeed coal - fires of any sort ,
在 这 国家 地区 , 厨房 炉灶 , 和 的确 煤炭 - 火灾 的 任何 种类 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [nəʊn] .
are hardly known .
是 几乎 已知 .

在农村地区，厨房炉灶，乃至任何类型的煤火，都鲜为人知。

[ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] ['kɒmənli] [draɪd] [fɜːz] ,
The fuel is commonly dried furze ,
这 燃料 是 通常 干燥 金雀花 ,

燃料通常是干燥的荆豆。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɜːnd] ['aɪðə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːθn] ['ʌv(ə)n][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][waɪd]['əʊpən] [hɑːθ] .
which is burned either in an earthen oven or on a wide open hearth .
哪个 是 烧伤 任何一个 在 一个 土 烤箱 或者 在 一个 宽的 打开 炉 .

可以在土窑中燃烧，也可以在敞开的炉膛中燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θrəʊn] [ɒn] [piːs] [baɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːk] ,

It	is	thrown	on	piece	by	piece	with	a	pitchfork	,
它	是	抛掷	在	片	经过	片	和	一个	叉	,

它被用叉子一块一块地扔上去。

[tɪl] [ðə; ði][ˈaɪən] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [hɒt] [ɪˈnʌf] ;

till	the	iron	plate	on	which	the	baking	is	to	be	done	is	considered	hot	enough	;
直到	这	铁	盘子	在	哪个	这	烘烤	是	到	是	完毕	是	经过考虑的	热的	足够的	;

直到用来烘烤的铁板温度足够高为止；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [swept] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] — [ˈbɪskɪts] ,

then	the	plate	is	swept	clean	,	and	the	cakes	—	biscuits	,
然后	这	盘子	是	扫荡	干净的	,	和	这	蛋糕	—	饼干	,

然后盘子被扫干净，蛋糕——饼干，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] — [ɔː(r)][ˈpæstiːz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [reɪndʒd][ɪn][ˈɔːdə(r)][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	they	are	termed	—	or	pasties	having	been	ranged	in	order	upon	it	,
作为	他们	是	称为	—	或者	馅饼	拥有	到过	范围	在	命令	之上	它	,

正如人们所称呼的那样——或者说，馅饼已经按顺序排列在上面，

[æn; ən][ˈaɪən][ˈves(ə)l] [ʃeɪpt] [ˈsʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] - [pɒt][ɪz] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

an	iron	vessel	shaped	somewhat	like	a	flower	-	pot	is	turned	over	them	,
一个	铁	血管	形状	有些	喜欢	一个	花	-	锅	是	转向	超过	他们	,

一个形状有点像花盆的铁器被翻过来罩在他们身上，

[ðə; ði] [fɜːz] [ɪz] [əˈgen] [paɪld][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈembəz] [reɪkt] [ˈəʊvə(r)][ɔːl]

the	furze	is	again	piled	on	,	and	a	large	heap	of	glowing	embers	raked	over	all
这	金雀花	是	再次	堆积	在	,	和	一个	大的	堆	的	发光	余烬	耙过的	超过	全部

.

:

.

金雀花再次堆积起来，一大堆炽热的余烬被耙到上面。

[nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld]

No	further	attention	is	paid	to	the	cooking	;	but	when	the	embers	are	cold
不	更远	注意力	是	有薪酬的	到	这	烹饪	;	但	什么时候	这	余烬	是	寒冷的

,

,

,

人们不再关注烹饪过程；但当余烬冷却后，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

the	things	are	done	.
这	事物	是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈpæstiːz] , [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] ;

And	those	pasties	,	what	wonderful	productions	they	are	to	the	uninitiated	;
和	那些	馅饼	,	什么	精彩的	作品	他们	是	到	这	新手	;

而那些肉馅饼，对于不了解的人来说，真是美妙绝伦的美味佳肴；

[ðeə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskeəsli] [ˈeni][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː]

there	appears	to	be	scarcely	any	article	of	food	that	does	not	find	its	way	into
那里	出现	到	是	几乎	任何	文章	的	食物	那	做	不是	寻找	它是	方式	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

几乎所有食物都难逃被列入其中的命运。

[ˈpɑːsli] [ˈpæstiːz] , [ˈtɜːnɪp] [ˈpæstiːz] ([ˈveri] [gʊd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː]) , - [ˈlɪki] , - [ðæt] [ɪz] ,

Parsley	pasties	,	turnip	pasties	(	very	good	these	are	,	too	)	,	'	licky	,	'	that	is	,
香菜	馅饼	,	芜菁	馅饼	(	非常	好的	这些	是	,	也	)	,	-	舔舔	,	-	那	是	,

欧芹馅饼、芜菁馅饼（这些也很好吃），还有"舔舔"馅饼，就是那种。

[liːk] ['pæstiːz] , ['pæstiːz] [ɒv; əv] ['kɒŋgə(r)] - [iːl] , [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['beɪkən] ,

leek	pasties	,	pasties	of	conger	-	eel	,	of	potatoes	and	bacon	,
韭葱	馅饼	,	馅饼	的	鳗鱼	-	鳗鱼	,	的	土豆	和	熏肉	,

韭菜馅饼、康吉鳗馅饼、土豆培根馅饼

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fruːt] , [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɪz] ['endləs] .

of	all	kinds	of	meat	and	of	all	kinds	of	fruit	,	the	variety	is	endless	.
的	全部	种类	的	肉	和	的	全部	种类	的	水果	,	这	种类	是	无尽的	.

各种肉类和各种水果，种类繁多，不胜枚举。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['smʌg(ə)lərs] .

In	the	old	days	,	the	Cornish	were	great	smugglers	.
在	这	老的	天	,	这	康沃尔郡	是	伟大的	走私者	.

过去，康沃尔人是走私高手。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

Indeed	,	the	natural	features	of	the	coast	are	such	,
的确	,	这	自然的	特征	的	这	海岸	是	这样的	,

的确，海岸的自然特征是这样的：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

that	they	would	have	been	almost	more	than	human	if	they	were	not	.
那	他们	会	有	到过	几乎	更多的	比	人类	如果	他们	是	不是	.

如果他们不是人类，那他们几乎就超越了人类的范畴。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['veri] [wel] ,

Even	when	it	did	not	pay	very	well	,
甚至	什么时候	它	做过	不是	支付	非常	出色地	,

即使收入不高，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .

the	love	of	adventure	enlisted	the	whole	population	in	its	favour	.
这	爱	的	冒险	入伍	这	所有的	人口	在	它是	偏爱	.

对冒险的热爱赢得了全体人民的支持。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ðəm'selvz] [help] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] ,

The	farmers	who	did	not	themselves	help	to	run	a	cargo	on	a	moonless	night	,
这	农民	WHO	做过	不是	他们自己	帮助	到	跑步	一个	货物	在	一个	无月	夜晚	,

那些没有亲自参与在没有月光的夜晚运送货物的农民们

[wʊd] , [wen] [ðə; ði] ['raɪdəz] — [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] — [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [lend] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] ,

would	,	when	the	riders	—	the	coastguard	—	were	out	of	the	way	,	lend	their	horses	to	those	who	did	,
会	,	什么时候	这	骑手	—	这	海岸警卫队	—	是	出去	的	这	方式	,	借	他们的	马匹	到	那些	WHO	做过	,

当骑手（海岸警卫队）离开后，他们会把马借给那些需要用马的人。

[səʊ] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [kegz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kærid] [ɒf] [fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

so	that	long	before	daylight	the	kegs	were	all	carried	off	far	inland	,
所以	那	长的	前	日光	这	酒桶	是	全部	携带	离开	远的	内陆	,

因此，天亮之前，所有的酒桶都被运到了内陆很远的地方。

[ɔː(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [həʊlz] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] [pə'zest] .

or	stowed	away	in	the	hiding	-	holes	which	nearly	every	house	possessed	.
或者	已存放	离开	在	这	隐藏	-	孔	哪个	几乎	每一个	房子	拥有	.

或者藏在几乎每家每户都有的藏身之处里。

[ə; eɪ] [dɑːkə] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rekɪŋ] .

A	darker	page	of	Cornish	history	is	that	of	the	days	of	wrecking	.
一个	较暗	页	的	康沃尔郡	历史	是	那	的	这	天	的	破坏	.

康沃尔历史上黑暗的一页是沉船劫掠的时代。

['terəb(ə)l] [saɪts] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪtiləs] ['biːtʃɪz] ['witnis] ,
Terrible **sights** **have** **some** **of** **those** **pitiless** **beaches** **witnessed** **,**
糟糕的 景点 有 一些 的 那些 无情 海滩 目击者 ,

有些无情的海滩景象令人毛骨悚然。

[wen] [ðə; ðɪ] [duːmd] ['ves(ə)l][wɒz; wəz] [l'ɔːd] [ɒn][baɪ] [fɔːls] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [preɪ] [ɒv; əv][men]
when **the** **doomed** **vessel** **was** **lured** **on** **by** **false** **lights** **to** **be** **the** **prey** **of** **men**
什么时候 这 注定失败 血管 曾是 诱饵 在 经过 错误的 灯 到 是 这 猎物 的 男人
[mɔː(r)] ['pɪtiləs] [stɪl] .
more **pitiless** **still** **.**
更多的 无情 仍然 .

当那艘注定沉没的船只被虚假的灯光引诱，成为更加冷酷无情的人们的猎物时。

[æt; ət][ˌes 'tiː][ɪ'væl] , [bɪ'twiːn] ['pædstoʊ][ænd; ənd] ['nuːkiː] ,
At **St** **Eval** **,** **between** **Padstow** **and** **Newquay** **,**
在 英石 评估 , 之间 帕兹托 和 纽基 ,

在帕德斯托和纽基之间的圣埃瓦尔

[ə; eɪ] [leɪm] [hɔːs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][led][ɒn] ['stɔːmi] [naɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən]
a **lame** **horse** **used** **to** **be** **led** **on** **stormy** **nights** **along** **the** **cliffs** **with** **a** **lantern**
一个 瘸 马 用过的 到 是 引领 在 暴风雨 夜晚 沿着 这 悬崖 和 一个 灯笼
[fɪkst] [ɒn][ɪts] [hed] ;
fixed **on** **its** **head** **;**
固定的 在 它是 头 ;

过去，人们会在暴风雨之夜，牵着一匹跛马沿着悬崖走，马头上架着一盏灯笼；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][krɑːft] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ][æt; ət]
and **many** **a** **craft** **,** **supposing** **it** **to** **be** **the** **light** **of** **a** **ship** **riding** **at**
和 许多 一个 工艺 , 假如 它 到 是 这 光 的 一个 船 骑术 在
['æŋkə(r)] ,
anchor **,**
锚 ,

许多船只误以为那是停泊船只的灯光。

[wɒz; wəz] [ðen] [stɪrd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkləs] [kruː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .
was **then** **steered** **by** **her** **luckless** **crew** **straight** **into** **the** **very** **jaws** **of** **death** **.**
曾是 然后 转向 经过 她 倒霉的 全体人员 直的 进入 这 非常 下颚 的 死亡 .

然后，她被倒霉的船员们直接开进了死亡的深渊。

[rek] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,
Wrecks **were** **looked** **upon** **as** **a** **legitimate** **harvest** **of** **the** **sea** **,**
残骸 是 看起来 之上 作为 一个 合法的 收成 的 这 海 ,

沉船残骸被视为对海洋的合法掠夺，

['iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] [ɔː(r)][ə; eɪ][ləʊd]
even **as** **things** **to** **be** **prayed** **for** **,** **like** **a** **shoal** **of** **pilchards** **or** **a** **lode**
甚至 作为 事物 到 是 祈祷 为了 , 喜欢 一个 浅滩 的 沙丁鱼 或者 一个 矿脉
[ɒv; əv][tɪn] .
of **tin** **.**
的 锡 .

甚至像祈求得到沙丁鱼群或锡矿一样祈求得到。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪk'stɪŋkt]['iːv(ə)n] [jet] .
The **remains** **of** **that** **feeling** **are** **not** **extinct** **even** **yet** **.**
这 遗迹 的 那 感觉 是 不是 灭绝 甚至 然而 .

那种感觉至今仍未完全消失。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] ['mæntʃestə(r)] [gʊdz] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði]

A	few	years	ago	,	a	vessel	laden	with	Manchester	goods	was	wrecked	on	the
一个	很少	年	前	,	一个	血管	满载	和	曼彻斯特	商品	曾是	损毁	在	这

[nɔːθ] [kəʊst] .

north	coast	.
北	海岸	.

几年前，一艘满载曼彻斯特货物的船只在北海岸触礁沉没。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

Her	name	was	the	Good	Samaritan	.
她	姓名	曾是	这	好的	撒玛利亚人	.

她的名字叫好撒玛利亚人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][æz; əz][wɒz; wəz] [seɪvd] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Of	course	such	of	her	cargo	as	was	saved	was	supposed	to
的	课程	这样的	的	她	货物	作为	曾是	已保存	曾是	据称	到

[biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ,

be	handed	over	to	the	coastguard	,
是	递交	超过	到	这	海岸警卫队	,

当然，她获救的货物本应移交给海岸警卫队。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm][wɒz; wəz]['kwaɪətli]

according	to	law	;	but	a	good	deal	of	flotsam	and	jetsam	was	quietly
根据	到	法律	;	但	一个	好的	交易	的	废料	和	残骸	曾是	悄悄

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

appropriated	notwithstanding	,
挪用	虽然	,

根据法律规定；但尽管如此，大量的杂物还是被悄悄地据为己有。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['faindəz]['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['mɒrəli] [rɒŋ] [ɪn]

the	fortunate	finders	never	dreaming	that	there	could	be	anything	morally	wrong	in
这	幸运	发现者	绝不	做梦	那	那里	可以	是	任何事物	道德上	错误的	在

[sʌtʃ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ,

such	acquisitions	,
这样的	收购	,

这些幸运的发现者做梦也没想到，这样的获取行为在道德上会有什么问题。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] .

though	they	might	not	be	strictly	legal	.
尽管	他们	可能	不是	是	严格	合法的	.

虽然它们可能并不完全合法。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,

Some	months	afterwards	,
一些	几个月	然后	,

几个月后，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm]

a	lady	of	the	neighbourhood	was	visiting	the	cottagers	and	asking	them
一个	女士	的	这	邻里	曾是	访问	这	农舍	和	问	他们

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði][hɑːd]['wɪntə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] ;

how	they	had	got	through	the	hard	winter	that	was	just	over	;
如何	他们	有	得到	通过	这	难的	冬天	那	曾是	只是	超过	;

邻居的一位女士拜访了这些农舍居民，询问他们是如何度过刚刚过去的严冬的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk] [ðæt] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [bæd]

and	she	was	told	by	one	of	the	simple	folk	that	times	had	been	bad
和	她	曾是	讲述	经过	一	的	这	简单的	民间	那	时代	有	到过	坏的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

一位淳朴的村民告诉她，日子确实不好过。

[ðæt] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [slæk] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [ləʊ] ,
that work had been slack and wages low ,
那 工作 有 到过 松弛 和 工资 低的 ,

那段时间工作量不大，工资也很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
and that it had been a severe struggle to keep a home together .
和 那 它 有 到过 一个 严重 斗争 到 保持 一个 家 一起 .

而且，维持这个家一直是一件非常艰难的事情。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
' And indeed I don't know what we should have done ,
- 和 的确 我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 ,

“我确实不知道我们应该怎么做。”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['hædnt] [sent] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] !
if the Lord hadn't sent us the Good Samaritan !
如果 这 主 之前没有 发送 我们 这 好的 撒玛利亚人 !

如果上帝没有派好撒玛利亚人来救我们!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] [əʊld] ['pɑːsn] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
' It is reported of a worthy old parson on the west coast at the end of
- 它 是 据报道 的 一个 值得 老的 牧师 在 这 西方 海岸 在 这 结尾 的
[ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
the last century ,
这 最后的 世纪 ,

据传，上世纪末西海岸有一位德高望重的老牧师。

[wen] [rek] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['gɔdsend] ,
when wrecks were considered as godsends ,
什么时候 残骸 是 经过考虑的 作为 天赐之物 ,

在沉船被视为天赐之物的年代

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [lɒst] [ɔːl]
and it was an article of faith that the owners of a ship lost all
和 它 曾是 一个 文章 的 信仰 那 这 所有者 的 一个 船 丢失的全部
['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [tʌtʃt] [graʊnd] ,
title to their property the moment her keel touched ground ,
标题 到 他们的 财产 这 片刻 她 龙骨 感动 地面 ,

当时人们普遍认为，船只一旦龙骨触底，船主就丧失了对其财产的所有所有权。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'stempəri] [preə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbrɪks] ,
that in the long extempore prayer which , in defiance of the rubrics ,
那 在 这 长的 即兴 祷告 哪个 , 在 蔑视 的 这 评分标准 ,

那段冗长的即兴祈祷文，违背了礼仪规则，

[wɒz; wəz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz]
was then generally indulged in before the sermon , he was accustomed , as
曾是 然后 一般来说 沉溺其中 在 前 这 讲道 , 他 曾是 习惯 , 作为
[ðə; ði]['wɪntə(r)] [druː] [ɒn] ,
the winter drew on ,
这 冬天 画 在 ,

随着冬天的临近，他习惯了在布道前享用美食。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [grɪm]['əʊʃ(ə)n] ['hɑːvɪst] , [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [staɪl] [æz; əz]
to introduce a reference to this grim ocean harvest , in some such style as
到 介绍 一个 参考 到 这 严峻 海洋 收成 , 在 一些 这样的 风格 作为
[ðɪs] :
this :
这 :

以类似这样的方式引入对这种严峻的海洋捕捞现象的提及：

- [lɔːd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rek] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ,

'	Lord	,	we	do	not	pray	for	wrecks	;	but	since	there	must	be	some	,
-	主	,	我们	做	不是	祈祷	为了	残骸	;	但	自从	那里	必须	是	一些	,

“主啊，我们祈求的不是灾难；但既然灾难不可避免，

[grɑːnt] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [biːtʃ] .

grant	,	we	beseech	Thee	,	that	they	may	be	on	our	beach	.
授予	,	我们	恳求	汝	,	那	他们	可能	是	在	我们的	海滩	.

我们恳求你，让他们来到我们的海滩。

- [pəˈhæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wen]

'	Perhaps	this	was	the	divine	who	was	in	the	middle	of	his	sermon	when
-	也许	这	曾是	这	神圣的	WHO	曾是	在	这	中间	的	他的	讲道	什么时候

[ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

the	news	reached	the	church	that	a	vessel	had	just	struck	and	was	going
这	消息	达到	这	教会	那	一个	血管	有	只是	击	和	曾是	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

to	pieces	in	the	bay	,
到	件	在	这	湾	,

“或许这位神职人员正在布道，这时教堂里传来消息，说一艘船刚刚触礁沉没，在海湾里解体了。”

[ænd; ənd] [huː] ['ɪnstəntli] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }

and	who	instantly	concluded	with	the	benediction	,	and	{	416	}
和	WHO	即刻	结束	和	这	祝福	,	和	{	-	}

他随即以祝福结束了祷告，并且{416}

[left] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

left	his	surplice	in	the	pulpit	,
左边	他的	圣衣	在	这	讲坛	,

他把法衣留在了讲坛上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] [stɑːt] [feə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

so	that	he	and	his	congregation	might	start	fair	upon	the	shore	.
所以	那	他	和	他的	会众	可能	开始	公平的	之上	这	支撑	.

这样他和他的会众就可以顺利地在岸边出发了。

[jet] ['iːgə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Yet	eager	as	was	the	rivalry	for	what	could	be	snatched	from	the
然而	渴望的	作为	曾是	这	对抗	为了	什么	可以	是	抢夺	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

然而，尽管人们对从海里攫取的一切充满渴望，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɪlfərɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] [mænz] [hiːp] .

there	was	no	pilfering	from	any	man's	heap	.
那里	曾是	不	偷窃	从	任何	男人的	堆	.

没有人从任何人的垃圾堆里偷东西。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd][ə'pɒn]

To	this	day	,	you	have	but	to	put	a	stone	upon	anything	you	find	upon
到	这	天	,	你	有	但	到	放	一个	石头	之上	任何事物	你	寻找	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

时至今日，你只需在海滩上捡到任何东西，然后把石头放在上面即可。

[ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] - [seɪvd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti]

in	token	that	it	has	been	'	saved	,	'	and	you	may	leave	it	in	perfect	safety
在	令牌	那	它	有	到过	-	已保存	,	-	和	你	可能	离开	它	在	完美的	安全

,

,

,

以此表示它已被"保存"，您可以放心地把它放在那里。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kɔːniʃmən] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

for	no	Cornishman	will	take	it	then	.
为了	不	康沃尔人	将要	拿	它	然后	.

因为那时没有康沃尔人会接受它。

[ɪf] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ,

If	,	on	your	return	,	you	find	it	gone	,
如果	,	在	你的	返回	,	你	寻找	它	已消失	,

如果你回来后发现它不见了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [les] ['skruːpjələs] - [ʌp] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] - [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .

you	may	be	sure	that	some	less	scrupulous	'	up	-	country	people	'	have	been	by	that	way	.
你	可能	是	当然	那	一些	较少的	一丝不苟的	-	向上	-	国家	人们	-	有	到过	经过	那	方式	.

可以肯定的是，一些不太讲道德的"内陆居民"也曾走过这条路。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrnz] , ['evri] ['bɒtənɪst] [nəʊz] [ðə; ði] [griːn] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['westən] [lænd]

As	to	the	ferns	,	every	botanist	knows	the	green	treasures	of	this	western	land
作为	到	这	蕨类植物	,	每一个	植物学家	知道	这	绿色的	宝藏	的	这	西	土地

.

:

.

至于蕨类植物，每个植物学家都知道这片西部土地上的绿色宝藏。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt][səʊ] [wel] ;

Indeed	,	we	wish	he	did	not	know	quite	so	well	;
的确	,	我们	希望	他	做过	不是	知道	相当	所以	出色地	;

事实上，我们希望他不要知道得那么清楚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

for	though	men	of	science	may	be	trusted	to	pursue	their	researches	without	wanton	destruction	of	the	beauties	of	nature	,
为了	尽管	男人	的	科学	可能	是	可信	到	追求	他们的	研究	没有	放肆	破坏	的	这	美女	的	自然	,

虽然科学家们可以被信任，能够在进行研究的同时不会肆意破坏自然之美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʊərɪst] .

it	is	too	often	far	otherwise	with	the	tourist	.
它	是	也	经常	远的	否则	和	这	游客	.

否则，对游客来说往往就太远了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] - ['ærɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

It	is	not	only	'	Arry	who	is	to	blame	in	this	matter	;
它	是	不是	仅有的	-	阿瑞	WHO	是	到	责备	在	这	事情	;

这件事的责任不只在于"哈里"；

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [wʌn] [mait] [ɪkˈspekt][mɔː(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]

those	from	whom	one	might	expect	more	consideration	for	the	feelings	and
那些	从	谁	一	可能	预计	更多的	考虑	为了	这	情怀	和

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈseldəm] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɪnəz] [ɒv; əv][ɔːl] .

the	rights	of	others	are	not	seldom	the	greatest	sinners	of	all	.
这	权利	的	其他的	是	不是	很少	这	最	罪人	的	全部	.

人们通常期望那些更能体谅他人感受和权利的人，往往却是最大的罪人。

[ˈəʊnli][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,

Only	last	summer	,
仅有的	最后的	夏天	,

就在去年夏天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈæktʃuəli] [strɪpt] [tuː] [lɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siː] - [fɜːn] (

a	young	man	actually	stripped	two	large	hamperfuls	of	the	beautiful	sea	-	fern	(
一个	年轻的	男人	实际上	脱衣舞	二	大的	礼篮	的	这	美丽的	海	-	蕨类	(

[æsˈpliːniəm] [məˈraɪnəm]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,

Asplenium	marinum	)	from	the	roof	of	a	cave	,
铁线蕨	海里努姆	)	从	这	屋顶	的	一个	洞穴	,

一位年轻人竟然从洞穴顶部采摘了两大篮美丽的海蕨（Asplenium marinum）。

[ˈʌtəli] [ˈruːɪnɪŋ] [ɪts] [ˈbjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .

utterly	ruining	its	beauty	for	several	years	to	come	.
完全地	毁坏	它是	美丽	为了	一些	年	到	来	.

这将彻底破坏它未来几年的美景。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ˌelsˈweə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [klɪfs]

There	were	plenty	of	specimens	to	be	had	elsewhere	upon	the	cliffs
那里	是	很多	的	标本	到	是	有	别处	之上	这	悬崖

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] ;

for	the	climbing	;
为了	这	攀登	;

在悬崖的其他地方还有很多标本可供攀爬；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [get][ə; eɪ][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˈfɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz]

but	he	must	needs	get	a	ladder	and	take	fifty	times	as	many	as
但	他	必须	需求	得到	一个	梯子	和	拿	五十	时代	作为	许多	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [wɒnt] ,

he	could	possibly	want	,
他	可以	可能	想	,

但他肯定需要弄个梯子，然后把数量比他想要的还要多五十倍。

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [griːvd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [tuː; tə] [luːz]

just	where	it	most	grieved	the	inhabitants	of	the	neighbourhood	to	lose
只是	在哪里	它	最多	伤心	这	居民	的	这	邻里	到	失去

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而这恰恰是附近居民失去他们最悲痛的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] [wɪl]

But	we	fear	our	righteous	indignation	at	the	iniquities	of	the	tourist	will
但	我们	害怕	我们的	正义	愤慨	在	这	罪恶	的	这	游客	将要

[rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [haʊ] [hiː; hi] [ˈruːθləsli] [ik'stəːmineit] [reə(r)] [fɜːrnz] ;

run	away	with	us	—	how	he	ruthlessly	exterminates	rare	ferns	;
跑步	离开	和	我们	—	如何	他	无情地	消灭	稀有的	蕨类植物	;

但我们担心我们对游客不法行为的义愤会冲昏头脑——比如他如何无情地消灭珍稀蕨类植物；

[haʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

how	he	comes	into	churches	where	service	is	going	on	,	and	walks	about	and
如何	他	来	进入	教堂	在哪里	服务	是	去	在	,	和	散步	关于	和

[stɛə] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

stares	around	him	;
凝视	大约	他	;

他会走进正在进行礼拜的教堂，四处走动，四处张望；

[haʊ] [hiː; hi] [struː] [siːnz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

how	he	strews	scenes	of	natural	loveliness	with	his	sandwich	papers	and	his
如何	他	散落	场景	的	自然的	可爱	和	他的	三明治	文件	和	他的

['brəʊkən] ['bɔtlz] ;

broken	bottles	;
破碎的	瓶子	;

他用三明治包装纸和碎酒瓶散落出自然美景；

[haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] [baɪ] [ɪn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]

how	he	thinks	to	add	interest	to	the	rocks	and	cliffs	by	inscribing	his
如何	他	思考	到	添加	兴趣	到	这	岩石	和	悬崖	经过	铭刻	他的

[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ə'pɒn][ðeə(r)] [feɪs] .

name	and	the	date	of	his	visit	upon	their	face	.
姓名	和	这	日期	的	他的	访问	之上	他们的	脸	.

他认为，在岩石和悬崖上刻上自己的名字和到访日期，可以为这些岩石和悬崖增添趣味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] - ['vʌlgəraɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	is	his	mission	,	we	suppose	,	to	'	vulgarise	creation	.
它	是	他的	使命	,	我们	认为	,	到	-	庸俗化	创建	.

我们推测，他的使命是"使艺术庸俗化"。

- [bʌt; bət] ['kɔːnwəl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jet] ,

'	But	Cornwall	will	take	a	great	deal	of	spoiling	yet	,
-	但	康沃尔郡	将要	拿	一个	伟大的	交易	的	破坏	然而	,

但康沃尔郡还需要很长时间才能被破坏殆尽。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	so	will	its	people	and	its	language	,
和	所以	将要	它是	人们	和	它是	语言	,

它的人民和语言也将如此。

['menəs] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['peni] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [skuːl] .

menaced	as	this	last	is	by	the	penny	paper	and	the	Board	School	.
受威胁	作为	这	最后的	是	经过	这	一分钱	纸	和	这	木板	学校	.

而最后一点，则受到了廉价报纸和公立学校的威胁。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] ,

And	those	who	like	a	peep	into	a	world	which	,
和	那些	WHO	喜欢	一个	窥视	进入	一个	世界	哪个	,

而那些喜欢窥探另一个世界的人，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['relˌwe] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] -

in	spite	of	railways	and	telegraphs	and	newspapers	and	nineteenth	-
在	尽管如此	的	铁路	和	电报	和	报纸	和	第十九	-

['sentʃəri] [aɪ'diəz] , [ɪz] [stɪl] [æn; ən][əʊld] [wɜːld] ,

century	ideas	,	is	still	an	old	world	,
世纪	想法	,	是	仍然	一个	老的	世界	,

尽管有了铁路、电报、报纸和十九世纪的思想，但它仍然是一个旧世界。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][kweɪnt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn]

and	full	of	old	and	quaint	and	beautiful	things	,	will	find	enough	in
和	满的	的	老的	和	古雅	和	美丽的	事物	,	将要	寻找	足够的	在

['kɔːnwəl] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm] ,

Cornwall	to	occupy	them	,
康沃尔郡	到	占据	他们	,

康沃尔郡到处都是古老、古朴、美丽的物品，足够他们消磨时间了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [breɪv] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][taɪm] .

as	a	Cornishman	would	say	,	for	a	'	brave	little	bit	of	time	.
作为	一个	康沃尔人	会	说	,	为了	一个	-	勇敢的	小的	少量	的	时间	.

正如康沃尔人会说的那样，这是一段"勇敢的小时光"。

- [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

'	THE	NET	OF	MARRIAGE	.
-	这	网	的	婚姻	.

婚姻之网。

[ðə; ði] [rev] . ['hæri] [dʒəunz] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] , [sez] : - [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

The	Rev	.	Harry	Jones	,	writing	in	the	Sunday	at	Home	,	says	:	'	Some	people	,
这	牧师	.	哈里	琼斯	,	写作	在	这	星期日	在	家	,	说道	:	-	一些	人们	,

哈里·琼斯牧师在《星期日在家》杂志上撰文说："有些人，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['mæri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] ['fænsi] ,

especially	if	they	marry	young	and	on	the	impulse	of	some	taking	fancy	,
尤其	如果	他们	结婚	年轻的	和	在	这	冲动	的	一些	采取	想要	,

尤其是如果他们很年轻就结婚，并且是出于一时冲动，被某人一见钟情的话。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [djuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

without	a	due	consideration	of	the	very	grave	nature	of	the	state	they	are
没有	一个	到期的	考虑	的	这	非常	严重	自然	的	这	状态	他们	是

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

没有充分考虑他们即将进入的局势的极其严峻性，

[dɪ'skʌvə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

discover	afterwards	that	his	or	her	mate	does	not	come	up	to	the
发现	然后	那	他的	或者	她	伴侣	做	不是	来	向上	到	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .

expectations	which	had	been	formed	.
期望	哪个	有	到过	形成	.

事后发现，自己的伴侣并没有达到自己所期望的程度。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [pɪərɪədz][ɒv; əv]

The	light	and	laughing	love	of	the	marriage	and	the	early	periods	of
这	光	和	笑	爱	的	这	婚姻	和	这	早期的	时期	的

['mærid] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

married	life	are	succeeded	by	a	sense	of	disappointment	.
已婚	生活	是	成功了	经过	一个	感觉	的	失望	.

婚姻中轻松愉快的爱情以及婚后生活的初期阶段，逐渐被失望感所取代。

[ðen] ['kɒmz] [də'mestɪk] [ɪn'dɪfrəns] , [pə'hæps] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

Then	comes	domestic	indifference	,	perhaps	recrimination	.
然后	来	国内的	漠不关心	,	也许	相互指责	.

然后是国内的冷漠，或许还有相互指责。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ˌʌndi'siːvd] .

Both	man	and	wife	are	deceived	,	and	undeceived	.
两个都	男人	和	妻子	是	受骗	,	和	悄	.

夫妻二人既被欺骗，又未被欺骗。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['riːəli] .

Unintentionally	perhaps	,	but	really	.
无意中	也许	,	但	真的	.

或许并非有意为之，但确实如此。

[bəuθ] [fiːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'tæŋgld] .

Both	feel	,	as	it	were	,	entangled	.
两个都	感觉	,	作为	它	是	,	纠缠	.

他们俩感觉彼此纠缠不清。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [nɒt][æt; ət] ['leʒə(r)] ,

They	have	married	in	haste	,	and	repent	too	often	,	not	at	leisure	,
他们	有	已婚	在	匆忙	,	和	悔改	也	经常	,	不是	在	闲暇	,

他们仓促结婚，后悔的次数也太多，并非在闲暇时才后悔。

[bʌt; bət] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌʌnkən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

but	with	mutual	bitterness	and	ill	-	concealed	unconcern	for	one	another	.
但	和	相互的	苦味	和	患病的	-	暗	漠不关心	为了	一	其他	.

但彼此之间却充满怨恨，并且毫不掩饰地漠视对方。

[iːtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] .

Each	generally	thinks	the	other	most	to	blame	.
每个	一般来说	思考	这	其他	最多	到	责备	.

他们通常都认为对方应该承担最大的责任。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ə'prəʊpriət]

And	I	do	not	believe	that	I	am	overstepping	the	limits	of	appropriate
和	我	做	不是	相信	那	我	是	越界	这	限制	的	合适的

['læŋgwɪdʒ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] [ˌreprɪ'zents] [ðeə(r)]['siːkrət]

language	when	I	say	that	the	idea	of	being	caught	in	a	net	represents	their	secret
语言	什么时候	我	说	那	这	主意	的	存在	捕捉	在	一个	网	代表	他们的	秘密

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

我认为，当我说被网捕获的想法代表了他们内心深处的秘密信念时，我并没有越过恰当语言的界限。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

Here	is	a	disastrous	state	of	affairs	.
这里	是	一个	灾难性的	状态	的	事务	.

情况非常糟糕。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][net] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['brəʊkən] .

In	this	country	,	such	a	net	cannot	be	easily	broken	.
在	这	国家	,	这样的	一个	网	不能	是	容易地	破碎的	.

在这个国家，这样的网不容易被打破。

[ðə; ði][peə(r)][hæv; həv] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,

The	pair	have	married	for	worse	,
这	一对	有	已婚	为了	更糟	,

这对夫妇结婚是为了更好的结果，

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [sens] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ðə; ði]

in	a	more	serious	sense	than	these	words	are	intended	to	bear	in	the
在	一个	更多的	严肃的	感觉	比	这些	字	是	故意的	到	熊	在	这

['mærɪdʒ] [vaʊz] .

marriage	vows	.
婚姻	誓言	.

从比这些文字在结婚誓词中所表达的含义更为严肃的意义上来说。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪk'spres] [maɪ][əd'vaɪs] [ɪf] [ai] ['sɪmpli] [sed] , “ [meɪk] [ðə; ði][best][bɪ; əv]

I	should	very	imperfectly	express	my	advice	if	I	simply	said	,	“	Make	the	best	of
我	应该	非常	不完美地	表达	我的	建议	如果	我	简单地	说	,	“	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我只是简单地说“尽力而为”，那我的建议表达得就非常不完美了。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] ['niːdɪd] ,

”	For	though	this	is	a	rude	rendering	of	the	advice	needed	,
”	为了	尽管	这	是	一个	粗鲁的	渲染	的	这	建议	需要	,

“尽管这是一种对所需建议的粗略表达，

[mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [weɪ] . .

much	might	be	said	to	show	how	this	can	be	done	after	a	Christian	way	.	.
很多	可能	是	说	到	展示	如何	这	能	是	完毕	后	一个	基督教	方式	.	.

. .

:	:
.	.

有很多话可以说，说明如何以基督教的方式做到这一点.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] [ruːl] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs]

It	is	a	great	Christian	rule	that	,	to	be	loved	,	we	must	show	kindness
它	是	一个	伟大的	基督教	规则	那	,	到	是	喜爱	,	我们	必须	展示	仁慈

[ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	consideration	,
和	考虑	,

基督教的一条重要准则是：要想被人爱，我们必须展现仁慈和体贴。

[ænd; ənd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][grɑːnt] [ɑː'selvz] .

and	not	expect	to	receive	what	we	do	not	grant	ourselves	.
和	不是	预计	到	收到	什么	我们	做	不是	授予	我们自己	.

不要期望得到我们不给予自己的东西。

“ [gɪv] , ” [sez] [kraɪst] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

“	Give	,	”	says	Christ	,	“	and	it	shall	be	given	unto	you	.
“	给	,	”	说道	基督	,	“	和	它	将	是	给定	到	你	.

基督说：“你们要给人，就必有给你们的。”

[dʒʌdʒ] [nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

Judge	not	,	and	you	shall	not	be	judged	.
法官	不是	,	和	你	将	不是	是	评判	.

你们不要论断人，免得你们被论断。

[kən'dem] [nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kən'demd] .

Condemn	not	,	and	you	shall	not	be	condemned	.
谴责	不是	,	和	你	将	不是	是	谴责	.

不要论断别人，免得你们被论断。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ə'plaɪz] ['eniweə(r)] ,

”	And	if	this	applies	anywhere	,
”	和	如果	这	适用	任何地方	,

“如果这适用于任何地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]

it	applies	most	in	the	case	of	those	who	are	in	the	close	relationship	of
它	适用	最多	在	这	案件	的	那些	WHO	是	在	这	关闭	关系	的

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

它最适用于夫妻这种关系亲密的人。

[klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
Clouds **sometimes** **come** **over** **the** **married** **life** **because** **too** **much** **consideration** **is**
云 有时 来 超过 这 已婚 生活 因为 也 很多 考虑 是
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

婚姻生活有时会因为期望过高而蒙上阴影。

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə]
Show **it** **,** **I** **would** **say** **,** **rather** **than** **demand** **it** **,** **if** **it** **has** **seemed** **to**
展示 它 , 我 会 说 , 相当 比 要求 它 , 如果 它 有 似乎 到
[kʌm] [ʃɔːt] .
come **short** **.**
来 短的 .

如果做得不够好，我的建议是拿出实际行动来证明，而不是一味索取。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][mend] ['mætəz] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - ['grʌdʒɪŋ] [ɪn'djʊərəns] ,
Do **not** **think** **to** **mend** **matters** **by** **a** **half** **-** **grudging** **endurance** **,**
做 不是 思考 到 修补 事情 经过 一个 一半 - 勉强地 耐力 ,

不要以为半心半意的忍耐就能解决问题。

[bʌt; bət][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][help][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] “ [beə(r)]
but **ask** **God** **to** **give** **His** **sacred** **help** **to** **the** **keeping** **of** **the** **rule** **“** **bear**
但 问 上帝 到 给 他的 神圣 帮助 到 这 保持 的 这 规则 “ 熊
[ænd; ənd][fɔː'beə(r)] .
and **forbear** **.**
和 忍耐 .

但祈求上帝赐予神圣的帮助，以遵守“忍耐与宽容”的规则。

” [səʊ] [meɪ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪlt] [baɪ][sʌm; səm]
” **So** **may** **a** **hasty** **marriage** **,** **the** **beauty** **of** **which** **has** **been** **spoilt** **by** **some**
” 所以 可能 一个 仓促 婚姻 , 这 美丽 的 哪个 有 到过 被宠坏了 经过 一些
[mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
misunderstandings **,**
误会 ,

“仓促的婚姻也可能如此，其美好因一些误会而毁于一旦。”

['raɪpən]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ðɪs] ['həʊli] [ɪ'steɪt] ,
ripen **into** **the** **true** **affection** **which** **should** **mark** **this** **holy** **estate** **,**
熟 进入 这 真的 感情 哪个 应该 标记 这 圣 财产 ,

最终发展成真正属于这神圣之地的深厚感情。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɒn][nəʊ]
and **the** **cloud** **of** **disappointment** **give** **place** **to** **a** **love** **which** **rests** **upon** **no**
和 这 云 的 失望 给 地方 到 一个 爱 哪个 休息 之上 不
['pɑːsɪŋ] ['fænsi] ,
passing **fancy** **,**
通过 想要 ,

失望的阴霾散去，取而代之的是一种不建立在短暂幻想之上的爱情。

[bʌt; bət][ə'pɒn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['krɪstʃən] [əb'zɜːvəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ]
but **upon** **an** **honest** **Christian** **observance** **between** **man** **and** **wife** **of** **the** **vow**
但 之上 一个 诚实的 基督教 观察 之间 男人 和 妻子 的 这 发誓
[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [meɪd] .
betwixt **them** **made** **.**
中间 他们 制成 .

但前提是夫妻双方真诚地遵守他们之间所立的誓言。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ɑːftəθɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [biː; bi]
So **may** **the** **miserable** **afterthought** **of** **having** **been** **entangled** **in** **a** **relationship** **be**
所以 可能 这 悲惨的 事后考虑 的 拥有 到过 纠缠 在 一个 关系 是
['blɒtɪd] [aʊt] ,
blotted **out** **,**
印迹 出去 ,

所以，愿曾经深陷一段感情关系的痛苦回忆彻底消失吧。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [æz; əz] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] ,
and **succeeded** **,** **as** **years** **go** **on** **,**
和 成功了 , 作为 年 去 在 ,

随着时间的推移，他成功了。

[baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns]
by **a** **love** **cemented** **with** **the** **desire** **to** **do** **right** **before** **God** **,** **in** **whose** **presence**
经过 一个 爱 水泥 和 这 欲望 到 做 正确的 前 上帝 , 在 谁 在场
,
,
,

这份爱，因着在上帝面前行义的渴望而更加牢固，在上帝面前，

[ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and **with** **prayer** **for** **whose** **blessing** **,** **the** **relationship** **was** **begun** **.**
和 和 祷告 为了 谁 祝福 , 这 关系 曾是 开始 .

这段关系是在祈求神的祝福下开始的。

- ['traɪflz] .
' **TRIFLES** **.**
- 琐事 .

琐事。

[æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ]
An **August** **day**
一个 八月 天

八月的一天

[naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ]
Now **passed** **away**
现在 通过了 离开

已故

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
For **ever** **;**
为了 曾经 ;

永远;

[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] ,
A **sunny** **smile** **,**
一个 阳光明媚 微笑 ,

阳光般的笑容，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
A **little** **while**
一个 小的 尽管

一会儿

[tə'geðə(r)] .
Together **.**
一起 .

一起。

[tuː] [aɪz] [səʊ] [braɪt] ,
Two eyes so bright ,
二 眼睛 所以 明亮的 ,

两只眼睛如此明亮，

[stɪl] [baɪ][ðeə(r)] [lait]
Still by their light
仍然 经过 他们的 光

依然在他们光芒的照耀下

[aɪm] ['hɔːntɪd] ;
I'm haunted ;
我是 闹鬼的 ;

我被噩梦缠身；

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɒft] [hænd] ,
A small soft hand ,
一个 小的 柔软的 手 ,

一只小巧柔软的手，

[ə; eɪ] ['feəri] [wɒnd]
A fairy wand
一个 仙女 魔杖

一根仙女棒

[ɪn'tʃɑːntɪd] .
Enchanted .
迷人的 .

着迷。

[ə; eɪ] ['mɒsi] [siːt] ,
A mossy seat ,
一个 苔藓 座位 ,

一张长满青苔的椅子，

[səʊ] [kuːl] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
So cool , and sweet ,
所以 凉爽的 , 和 甜的 ,

太酷了，太可爱了！

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
And pleasant ;
和 令人愉快的 ;

而且令人愉快；

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'spɒnd] ,
Who could despond ,
WHO 可以 沮丧 ,

谁会感到沮丧呢?

[ɔː(r)] [lʊk] [bɪ'jɒnd]
Or look beyond
或者 看 超过

或者看看别处

[ðæt] ['prez(ə)nt] ?
That present ?
那 展示 ?

那份礼物?

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [kuːl] ,
A river cool ,
一个 河 凉爽的 ,

一条凉爽的河水，

[ə; eɪ] [diːp] ， [dɑːk] [puːl] ，
A **deep** **，** **dark** **pool** **，**
一个 深的 ，黑暗的 水池 ，

一个深邃黑暗的水池

[stɪl] ['wɔːtəz] ；
Still **waters** **；**
仍然 水 ；

静水；

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv]
A **word** **of** **love**
一个 单词 的 爱

一句爱的话语

[tuː; tə][f'eəɹəst][ɒv; əv]
To **fairest** **of**
到 最公平 的

致最公平的人

[iːvz] [d'ɔːtəz] .
Eve's **daughters** **.**
夏娃的 女儿们 .

夏娃的女儿们。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ，
A **shady** **walk** **，**
一个 阴凉 走 ，

一条绿树成荫的小径

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ，
A **little** **talk** **，**
一个 小的 讲话 ，

简单聊几句，

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ；
And **laughter** **；**
和 笑声 ；

还有笑声；

[səʊ] [deɪz] [meɪ] [gəʊ] ，
So **days** **may** **go** **，**
所以 天 可能 去 ，

日子就这样一天天过去了。

[bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ]
But **grief** **and** **woe**
但 悲伤 和 悲哀

但悲伤和痛苦

[kʌm] ['ɑːftə(r)] .
Come **after** **.**
来 后 .

随后。

[swiːt] ['ɔːgəst] [deɪ] ，
Sweet **August** **day** **，**
甜的 八月 天 ，

甜蜜的八月天，

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]
So **far** **away**
所以 远的 离开

那么远

[dɪˈpɑːtɪd] ;
Departed **;**
已离开 ;

已离开;

[juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [geɪ] ,
You **left** **me** **gay** **,**
你 左边 我 同性恋 ,

你让我变成了同性恋,

[aɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ]
I'm **now** **for** **aye**
我是 现在 为了 是的

我现在是

[sæd] - [hɑːtɪd] .
Sad **-** **hearted** **.**
伤心 - 心地 .

悲伤的。

[ˈnɔːrə] [siː] . [ˈʌʃə(r)] .
Nora **C** **.** **Usher** **.**
诺拉 C . 亚瑟 .

诺拉·C·厄舍尔。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神